

UNIVERZA V LJUBLJANI
FILOZOFSKA FAKULTETA
ODDELEK ZA SLOVENISTIKO
ODDELEK ZA PRIMERJALNO KNJIŽEVNOST IN LITERARNO TEORIJ

Mateja Pogačar

**LEPOSLOVJE V PODLISTKU ČASOPISA SLOVENEČ
V OBDOBJU 1873–1890**

Diplomsko delo

Mentorja:
red. prof. dr. Miran Hladnik
red. prof. dr. Tone Smolej

Študijski program:
Slovenski jezik in književnost – A (neped.)
Primerjalna književnost – A

Ljubljana 2016

Izvleček

Leposlovje v podlistku časopisa Slovenec v obdobju 1873–1890

Diplomsko delo obravnava leposlovje v podlistku časopisa Slovenec v obdobju 1873–1890. Na podlagi bibliografije vseh objav v rubriki podlistek sta izdelani bibliografija leposlovnih, polleposlovnih in metaliterarnih objav ter bibliografija leposlovnih prevodov. V prvem delu so po pregledu dinamike objav v rubriki podlistek po letih obravnavani razmerje med leposlovnimi in drugimi objavami, dolžina leposlovnih besedil, avtorji z največ objavami, razmerje med proznimi, pesniškimi in dramskimi leposlovnimi besedili ter med izvirnim in prevedenim leposlovjem in pogostnost prevodov po jezikih izvirnikov. Na koncu je primerjava rezultatov z analizami obdobj 1901–1909, 1910–1913, 1914–1918 in 1919–1924. Predmet drugega dela so v podlistkih objavljeni literarni prevodi iz tujih književnosti, dinamika prevodov po posameznih letih ter pogostnost prevodov iz posameznih književnosti in razlogi zanjo. Bibliografije leposlovja, polleposlovja in metaliterarnih objav, leposlovnih prevodov in vseh objav so dodane v prilogi diplomskega dela, seznam proznega leposlovja pa je objavljen na Wikiviru.

Ključne besede: časopis Slovenec, podlistek, bibliografija, leposlovje, literarni prevod.

Abstract

Belletristic fuelleton in the Slovenec newspaper 1873–1890

The diploma thesis examines the belles-lettres in the feuilleton of the Slovenec newspaper from 1873 to 1890. Based on the bibliography of all publications in the feuilleton, I compiled a bibliography of belletristic, semi-belletristic and meta-literary publications and a bibliography of belletristic translations. The first section presents the ratio between belletristic and other publications in accordance with the review of publication frequency in the feuilleton by years, the length of belletristic texts, authors with the highest number of publications, the ratio between prosaic, poetic and dramatic texts, the ratio between original and translated belles-lettres, and the frequency of translations by language of original. Finally, the period is compared to the periods of 1901–1909, 1910–1913, 1914–1918, and 1919–1924. The subject of the second section are the literary translations from foreign literature published in the feuilletons, the frequency of translations by individual years, and the frequency of translations by specific literature and the reasons for the selection of literature. The bibliography of the belletristic, semi-belletristic and meta-literary publications, belletristic translations, and all publications is presented in the appendix to the diploma thesis, while the list of prosaic belles-lettres is published on Wikisource.

Keywords: Slovenec newspaper, feuilleton, bibliography, belles-lettres, literary translation

Zahvala

Red. prof. dr. Miranu Hladniku in red. prof. dr. Tonetu Smoleju se iskreno zahvaljujem za strokovno mentorstvo, spodbude in potrpežljivost.

Kazalo

1 Uvod.....	9
2 Časopis <i>Slovenec</i>	10
2.1 Rubrika podlistek.....	11
2.2 Uredniški pogled na leposlovje	13
3 Obseg in analiza podatkov	16
3.1 Dinamika objav po letih	16
3.2 Razmerje med leposlovnimi in drugimi objavami	17
3.3 Dolžina leposlovnih besedil.....	20
3.4 Razmerje med prozo, poezijo in dramatiko.....	22
3.5 Razmerje med izvirnim in prevedenim leposlovjem.....	22
3.6 Jeziki izvirnikov prevedenega leposlovja.....	23
3.7 Avtorji.....	24
3.8 Ugotovitve in primerjava z rezultati analize drugih obdobj	27
4 Literarni prevodi.....	31
4.1 Prevajanje leposlovja v drugi polovici 19. stoletja.....	31
4.2 Analiza prevodov.....	33
Prevodi iz nemščine	35
Prevodi iz češčine	37
Prevodi iz ruščine.....	43
Prevodi iz poljščine.....	48
Prevodi iz francoščine.....	50
Prevodi iz madžarščine	52
Drugi prevodi	54
4.3 Prevajalci	56
4.4 Ugotovitve	59
5 Povzetek	63
 Viri in literatura.....	 70
Viri.....	70
Literatura	70

PRILOGE	73
Preglednice	73
Bibliografija leposlovnih, polleposlovnih in metaliterarnih objav	77
Bibliografija prevedenega leposlovja	92
Bibliografija vseh objav v rubriki podlistek v obdobju 1873–1890	96

1 Uvod

V diplomskem delu je obravnavano leposlovje, objavljeno v rubriki podlistek časopisa *Slovenec* v obdobju od leta 1873, ko je začel izhajati, do leta 1890. Po pregledu vseh številčk časopisa v izbranem obdobju sem objave razvrstila v štiri kategorije: leposlovno, polleposlovno, metaliterarno in neleposlovno. Poskušala sem tudi identificirati avtorje, podpisane s psevdonimi in kraticami.

Gradivo, razvrščeno po kategorijah, sem analizirala z različnih vidikov. Opazovala sem dinamiko objav po letih, razmerje med številčkami časopisa brez podlistka in številčkami s podlistkom, razmerje med leposlovnimi in neleposlovnimi objavami, razmerje med leposlovnimi, polleposlovnimi, metaliterarnimi in neleposlovnimi objavami, razmerje med anonimnimi in podpisanimi objavami, dolžino leposlovnih besedil, najpogostejše avtorje, razmerje med izvirnim in prevodnim leposlovjem ter literarne prevode po jeziku izvirnika.

V drugem delu je pozornost namenjena prevedenemu leposlovju. Splošna značilnost obravnavanih besedil so nepopolno navedeni bibliografski podatki – o avtorju, naslovu izvirnega besedila, jeziku, iz katerega ali prek katerega je besedilo prevedeno v slovenščino, prevajalcu. Pri večini besedil manjka vsaj kateri od teh podatkov. Skušala sem poiskati izvorna tuja dela, avtorje in prevajalce, podpisane s kraticami ali psevdonimi in dopolniti bibliografski zapis. V pregledanem 18-letnem obdobju sta se število in kakovost literarnih prevodov spreminjala – po tipu besedil, nacionalnosti avtorjev, dolžini ... Obravnavni so kronološko in po jeziku izvornih besedil. Pregledala sem, iz katerih književnosti je največ prevodov, in te izsledke povezala s splošnimi ugotovitvami o literarnem prevajanju v drugi polovici 19. stoletja. Na podlagi kronološkega pregleda in strukture naslovov sem skušala prepoznati splošne značilnosti literarnih prevodov in pojasniti tak izbor prevodnih besedil.

Ugotovitve sem primerjala z izsledki analize podlistkov v *Slovincu* v obdobjih 1901–1909, 1910–1913, 1914–1918 in 1919–1924. Diplomskemu delu so kot priloga dodane bibliografija leposlovnih, polleposlovnih in metaliterarnih objav, bibliografija prevedenega leposlovja in bibliografija vseh objav v rubriki podlistek v obdobju 1873–1890, seznam leposlovja pa je objavljen na [Wikiviru](#).

2 Časopis *Slovenec*

Časopis je bil ustanovljen leta 1873, njegova zadnja številka pa je izšla leta 1945. Zamisel zanj se je porodila v krogu »domačih in štajerskih duhovnikov ter posvetnih politikov«, najpomembnejši in najvplivnejši osebnosti med njimi sta bila Etbin Henrik Costa in Janez Bleiweis. Ustanovili so ga zaradi potrebe po političnem časopisu, ki bo podpiral konservativno katoliško stranko in bo protiutež *Slovenskemu narodu*, glasilu liberalne stranke.

V prvem desetletju je izhajal po trikrat na teden, od 11. julija 1883 naprej pa kot dnevnik. Njegov vpliv se je s krepitvijo katoliškega političnega gibanja povečeval in postal je osrednje katoliško glasilo. Največ bralcev je imel med kmečkim prebivalstvom in duhovščino. (Erjavec 167)

Izdajatelji in uredniki so svoja politična prepričanja in svetovnonazorske poglede zajeli v geslo Za vero, dom in cesarja. Tako je na primer urednik Jožef Jerič svoje smernice ob nastopu funkcije napovedal takole (v uvodniku, *Slovenec* 2. 5. 1882: 1):

Katoliški kristijan in duhovnik sem (tudi prvo ali drugo so čitatelji) in tak hočem ostati; tedaj tudi 'Slovenca' na kršansko-katoliški podlagi vredovati, bodi komu 'priležno ali ne priležno'. – Drugič: Rojen Slovenec sem in hočem ostati (isto tako čitatelji); tedaj hočem tudi narodno stvar vselej zastopati, bodi si proti komur koli. — In zadnjič: Avstrijan sem in hočem ostati (enako gotovo vsi čitatelji), tedaj se tudi za blagor države vselej potegovati. In naj bi mogel 'Slovenec' to ali drugo grajati, zoper presvitl. cesarja in njegove namestnike gotovo vedoč nikoli besedice ne porečem.

Tedaj o kratkem: 'Za vero, dom in cesarja' hočem živeti in delovati neprestrašeno in nepremakljivo, bodi komu všeč ali ne všeč, bilo naj bi treba še toliko za to žrtvovati. ... (Poudarek M. P.)

Posebno pozornost so želeli namenjati slovenskemu jeziku in dajati prednost vsemu slovenskemu, pomembna pa je tudi ideja slovanstva (prav tam):

Kar se pisave tiče, se hočem ogibati vsega ptujega v besedi in sestavu, kolikor mogoče, ter pisati slovenski in sicer priprosto, toraj niti hrvaški-srbski. Slovenci so bili naši pradedi sto in stoletja, Slovenci tedaj ostanimo — naš jezik je gibčen in bogat dovolj, da nam ni treba po ptujščini segati. Sorodne brate spoštujmo in podpirajmo, kolikor nam mogoče, to menda bode boljše, kakor nalašč iskati tujega a zametovati domače. (Poudarek M. P.)

Na *Slovenčeva* politična in svetovnonazorska stališča je močno vplival katoliški teolog, predavatelj na goriškem bogoslovju, škof, kulturni filozof in pisatelj Anton Mahnič (1850–1920). V prvih letih izhajanja je poleg Karla Kluna in Josipa Marna objavil največ prispevkov. Mahničevo pisanje je *Slovenca* usmerilo v bojovito, strogo teokratično politično smer. (Erjavec 165)

Novinarski začetki so bili skromni. Prvi urednik, kaplan Karel Klun, ga je urejal brezplačno. Uredniki so bili duhovniki in politiki. Večino prispevkov so napisali sami, ker niso imeli veliko sodelavcev. Zato je *Slovenec* novinarsko precej zaostajal za primerljivimi sodobnimi evropskimi časopisi. Do konca stoletja so v njem močno prevladovali neizoblikovani, mešani žanri (Kalin Golob 2003 po Erjavec 167). Klun, ki je bil odgovorni urednik do konca leta 1879, ga je usmerjal v narodno-katoliško smer, vsebinsko pa se je zgledoval po glasilu avstrijskega katoliškega meščanstva *Vaterland*. Sam je tudi objavil največ prispevkov; pozneje sta bila kot pisca pogosto podpisana še Josip Marn in Anton Mahnič (Amon in Erjavec 153). V letih 1879–1882 je bil urednik Filip Haderlap, za njim v letih 1882–1887 Josip Jerič, tega pa je nasledil Ignacij Žitnik; vsi razen Haderlapa so bili duhovniki. Prelomnica v delovanju je bilo leto 1883, ko so ga začeli izdajati kot dnevni časopis. Njegova novinarska kakovost pa se je opazneje povečala šele ob koncu osemdesetih let: tedanji urednik Žitnik je izboljšal žanrsko izraznost prispevkov in *Slovenec* se je razvil v osrednje glasilo katoliškega gibanja. (Erjavec 165)

Uredniška politika *Slovenca* do začetka 20. stoletja ni bila primerljiva z evropskimi časopisi. Še precej po letu 1900 so v njem prevladovali mešani žanri. Podobo sodobnega časnika je dobival šele po prvi svetovni vojni. Po letu 1929 se je zaradi stroge cenzure tržno usmeril in postal eden pomembnejših medijev na Slovenskem. Proti koncu je razvil uredniško politiko, podobno evropskim časopisom. (Erjavec 171)

2.1 Rubrika podlistek

Slovenec je vse od začetka vseboval rubriko podlistek – najprej z naslovom Podlistek, po letu 1883 pa Listek. Objavljena je bila na prvi ali izjemoma drugi strani. V prvih letih v njej ni bilo veliko leposlovja, ampak so prispevki želeli predvsem poučevati, razširjati obzorja ter potrjevati verska in politična stališča. Ob pomembnih političnih in drugih dogodkih (na primer volitve, zasedanje deželnega zbora, obletnice vplivnih cerkvenih, političnih ali kulturnih osebnosti, obisk članov vladarske družine) podlistka ni bilo ali pa je bil premaknjen na drugo stran.

Časopisna rubrika podlistek se je pojavila in uveljavila v francoskem časopisju. Izraz *feuilleton* je označeval polliterarno publicistično ali leposlovno časopisno rubriko na

posebnem listu (fr. feuille). V njej so objavljali kulturne in zabavne prispevke, pozneje pa tudi družbenopolitično kritiko in polemiko, ki v sestavkih nad črto ni bila mogoča. Po zgledu nemških časnikov so podlistek uvedli tudi Čehi in drugi slovanski narodi in v njem v obliki feljtonskega romana razpravljali o aktualnih narodnopolitičnih in kulturnih (tudi umetnostnih in literarnih) vprašanjih.

Bachleitner, ki je preučeval evropski feljtonski roman, je ugotovil, da so evropski časopisi že na koncu 17. in v 18. stoletju, ko so se pojavili, poleg stvarnih poročil vsebovali tudi literarne, večinoma prozne prispevke. Sredi 19. stoletja so postajali v dnevnem časopisju vse bolj pogosti romani v nadaljevanjih. Namenjena jim je bila spodnja tretjina časopisne strani, kjer so bili s črto ločeni od preostalih, »faktičnih« besedil, ali pa so bili objavljeni v prilogi. (Bachleitner 7)

V obdobju nastajanja političnih strank je imelo tudi v podlistku objavljeno leposlovje – skupaj s časnikarskimi uvodniki in poročili – nalogo pridobivati bralce za politične ideje. Vsebina časopisov, ki so bili tesno povezani s politiko in odvisni od političnih strank, je bila izbrana tako, da bi pomagala prepričati bralce. Zato je večina podlistkov v zgodovini feljtonskega romana zapolnjena s tendenčnimi romani. Ti so bili »nekakšna neugledna možnost za svoboden razmah fantazije in karnevalske razposajenosti, ki naj bi privabljala bralce in posebno bralke« (Bachleitner 16). Kljub ločenosti s črto pa je proza, ki je opisovala fiktivni svet, tesno povezana z aktualnimi družbenimi problemi in dogajanjem. Feljtonski roman ima v časopisju torej vlogo nekakšne posredne oblike poročanja: prikazuje podrobno realistično sliko izmišljenih svetov. Hkrati pa je tudi način stvarnega popisovanja v časopisju vplival na razvoj literarnega realizma. Zato je meja med fiktivnim in poročanjem večkrat zelo nejasna in težko opredeljiva. (Bachleitner 7)

V dnevnem časopisju, ki želi predvsem hitro informirati o dnevnem političnem, gospodarskem, družbenem, kulturnem in podobnem dogajanju, je podlistek prinašal sestavke o gledališču, družabnem življenju, potopise, skratka lahkotnejše branje. Bil je tudi prostor za šaljivo, družabno komentiranje svežih dogodkov, družabnih afer, političnih napetosti, lahko v obliki pripovednega zapisa ali brezobveznega, duhovitega kramljanja, ki je pogosto dobilo tudi satiričen ton. Tako pisanje se je razvilo v poseben politerarni žanr. Na Slovenskem se je podlistek kot polliterarni žanr pojavil v šestdesetih letih 19. stoletja. Njegove začetke je Kmecl našel v Novicah, kjer je leta 1861 vajevec Valentin Zarnik objavil duhovito feljtonsko satiro *Obraz državnega zbora*, ki so jo kmalu prevedli in ponatisnili vsi pomembnejši avstrijski

časopisi. Po tem uspehu so podlistek pisali še Jakob Alešovec, Josip Jurčič, Filip (Lipe) Haderlap in Janko Kersnik. (Kmecl 298–299)

Slovenec je v podlistku objavljal najrazličnejše prispevke, poljudnoznanstvene sestavke s popisi krajev, dežel, živali, tehničnih odkritij, biografije, opise drugih narodov, ne glede na temo pa marsikatero besedilo zaide v teološko in filozofsko razmišljanje ali dobi retorični slog pridig. Zlasti v prvem desetletju je bilo v njem veliko polleposlovnih besedil.

Vlogo podlistka (kakršno je verjetno imel po mnenju *Slovenčevega* uredništva) je anonimni avtor pojasnil v podlistku *Ruski roman in – podlistek* (*Slovenec* 8. 4. 1884: 1–2). V njem naj imajo prednost izvirni slovenski in še drugi slovanski, na primer češki, hrvaški in srbski romani (v drugih časopisih ga je namreč zmotila preobilica ruskega leposlovja). Poudaril je, da morajo biti prispevki raznoliki. Uredniki bralcem ne smejo vsiljevati svojega okusa, ampak morajo izbirati zabavne prispevke, kakršni so bralcem všeč. Pomembna naloga časopisa v tedanjih časih je bila po njegovih besedah tudi izobraževanje preprostih bralcev. Časopis je »prava učna knjiga«, iz katere se učijo lastnega jezika, spoznavajo tuje narode, mesta, države in njihovo gospodarstvo ter se na razumljiv način seznanjajo z novimi iznajdbami in naravoslovjem. Izrecno pa je pisec odsvetoval, da bi podlistki podrobno popisovali nasilje in pohujšljive teme (to dvojje je opazil v drugih slovenskih časnikih), saj to lahko vodi celo v propad ljudstva. K sreči so bili bralci *Slovenca* pred tem varni.

2.2 Uredniški pogled na leposlovje

Časopis *Slovenec* je bil namenjen predvsem političnim vprašanjem, vendar je bralce obveščal tudi o kulturnem dogajanju na področjih glasbene umetnosti, gledališča, literarne dejavnosti in literarne zgodovine ter o drugih kulturnih dejavnostih in opozarjal na pomen kulture v slovenskem prostoru. V prvih dveh desetletjih je bilo takih prispevkov malo, vse več poročanja o tem pa je bilo v devetdesetih letih, ko je v tedanjem politično razcepljenem slovenskem prostoru vsaka stranka ustanavljala svoja kulturna in izobraževalna društva, knjižnice, dramske odseke, pevske zборе. (Tominšek Perovšek 88)

V *Slovenčevih* prvih letnikih leposlovja ni bilo veliko. Objavljenih je bilo nekaj povesti in romanov domačih in tujih avtorjev, ki so izhajali v nadaljevanjih. Več je bilo prispevkov o življenju velikih slovenskih mož in narodnih buditeljev (tako na primer poročilo o slovesnosti

ob stoletnici Kopitarjevega rojstva, ob odkritju spomenika Valentinu Vodniku ali Josipu Jurčiču). Podpirali so prizadevanja Slovenske matice, ki je »rodoljubne slovenske pisatelje« spodbujala k pisanju. Idejo o enotnem jugoslovanskem knjižnem jeziku so zavrnil. (Tominšek Perovšek 88, 89)

Pomemben dejavnik, ki je močno vplival na izbiro literarnih besedil za objavo v *Slovenčevih* začetnih letih in še po letu 1883, so svetovnonazorska in politična stališča njegovih ustanoviteljev, urednikov in piscev. Objavljali so leposlovje, ki je ustrezalo njihovi usmeritvi »za vero, dom in cesarja« in jo utrjevalo. Poglavitni namen objavljene literature je poučevati. Objavljene zgodbe in povesti imajo poudarjen religiozno-didaktični namen, izražajo katoliški pogled in vedno vsebujejo jasen krščansko-moralni poduk, pogosto pa tudi idejo slovanstva ali izrekajo zvestobo avstrijski monarhiji.

Eden pomembnih *Slovenčevih* »ideologov« (in v prvih letih po ustanovitvi tudi eden najpomembnejših piscev prispevkov v njem) je bil teolog, kulturni filozof, pisatelj in poznejši hrvaški škof Anton Mahnič (1850–1920). Na katoliški strani je bil zelo vplivna osebnost in je z ostrimi stališči o slovenstvu, krščanstvu in politiki močno poglobil razdor med katoliškim in liberalnim političnim taborom. Razprave o teh temah je objavljaval v različnih časopisih. Svoje poglede na književnost, estetiko in umetnost je združil v spisu *Dvanajst večerov*, ki je leta 1884 izhajal v *Slovincu*. V njem je sistematično obravnaval slovensko književnost. Bistvo umetnosti je razložil z metafizično trojico resnično, dobro in lepo: nič ni dobro, kar ni resnično, in nič lepo, kar ni resnično in dobro. Namen umetnosti je »dvigati« in »kazati višje ideje v vzornih podobah«, zato naj ne izraža ničesar, kar bi bilo v nasprotju s krščanstvom. S strogega katoliško dogmatskega stališča je zavrnil liberalne in pesimistične elemente v delih slovenskih pesnikov in pisateljev – predvsem erotično poezijo Franceta Prešerna in pesimistično svetobolje Josipa Stritarja. Še posebej ostro je napadel Simona Gregorčiča. Podrobno je analiziral njegovo poezijo in ji očital rušenje krščanske vere, njemu samemu pa moralno nepoštenost. V *Slovenčevem* podlistku se je Gregorčiču v bran z zapisom *Človeka nikar!*¹ postavil duhovnik in publicist Hilarij Zorn. (Buttolo 272)

Ob koncu osemdesetih let je Mahnič v listu *Rimski katolik* sistematično s strogega ortodoksne katoliškega izhodišča razvijal kritiko sodobne svobodomiselne kulture in literature. Utemeljeval je, da je prava samo umetnost, ki temelji na katoliški ideji boga in morale, zavračal pa njeno nasprotje – sodobno realistično in naturalistično umetnost, ki izhaja

¹ Izhajal je v podlistkih, objavljenih od 26. 2. do 5. 3. 1885.

iz svobodomiselnih pogledov na svet. Zato je Stritarja, Tavčarja in Aškerca označil za vir pesimizma, ateizma in nihilizma v slovenski književnosti. (Buttolo 272)

S temi idejami je *Slovenec* seznanjal svoje bralstvo v številnih nepodpisanih podlistkih že od začetka izhajanja.² Njihov avtor je morda sam Mahnič, ki je bil v tistem času avtor velikega števila člankov. Bralce so vzgajali, da sta umetnost in še posebej literatura podrejeni religioznim ciljem – izražata naj čisto idejo, ki bo v ljudeh zbudila dobro, da bodo presegli materialno. Umetnost ima namreč namen »razveseljevati in povzdigovati«, oblika oziroma estetsko pa sta drugotnega pomena. Grški antični umetnosti so sicer priznali mojstrstvo, vendar je po njihovem pomanjkljiva, ker oblike ne napolnjuje edino prava ideja. Najpomembnejši namen leposlovja je vzgojni in poučni, bralcem naj ponuja vzor in vodilo za življenje, ne pa realističnih opisov. Ustanovitelji in ustvarjalci *Slovenca*, večinoma duhovniki in njihovi somišljeniki, so v njem uveljavljali strog krščanski pogled na umetnost in literaturo. Za povrh so imeli še finančne težave in malo sodelavcev. To dvojje je odločilno oblikovalo in omejevalo izbor objavljenega leposlovja.

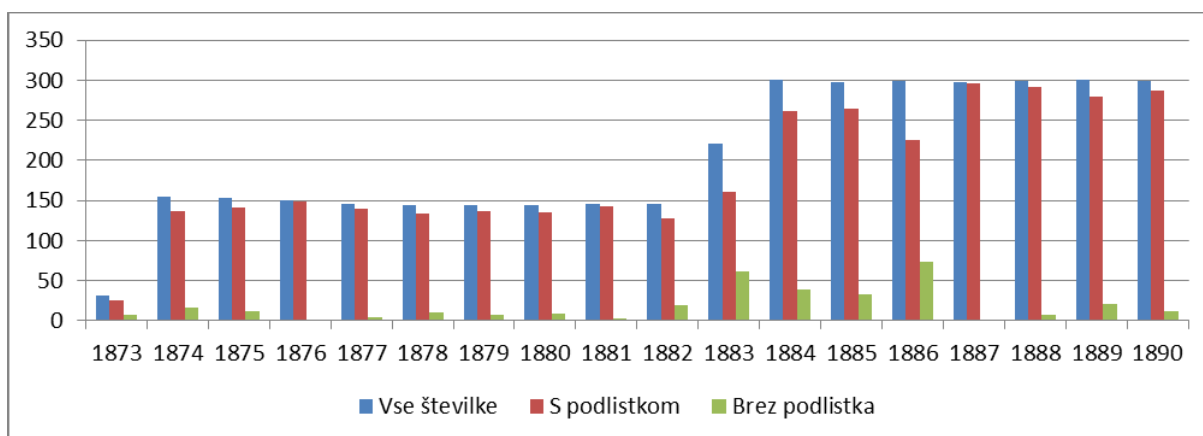
² Naslovi teh prispevkov so zbrani v bibliografiji leposlovnih, polleposlovnih in metaliterarnih objav v rubriki metaliterarno.

3 Obseg in analiza podatkov³

V analizo so zajete objave v podlistkih 18 letnikov časopisa *Slovenec* od 1. številke, ki je izšla 14. oktobra 1873, do konca 18. letnika. Dodanih je 14 pesmi, objavljenih v drugih časopisnih rubrikah.

3.1 Dinamika objav po letih

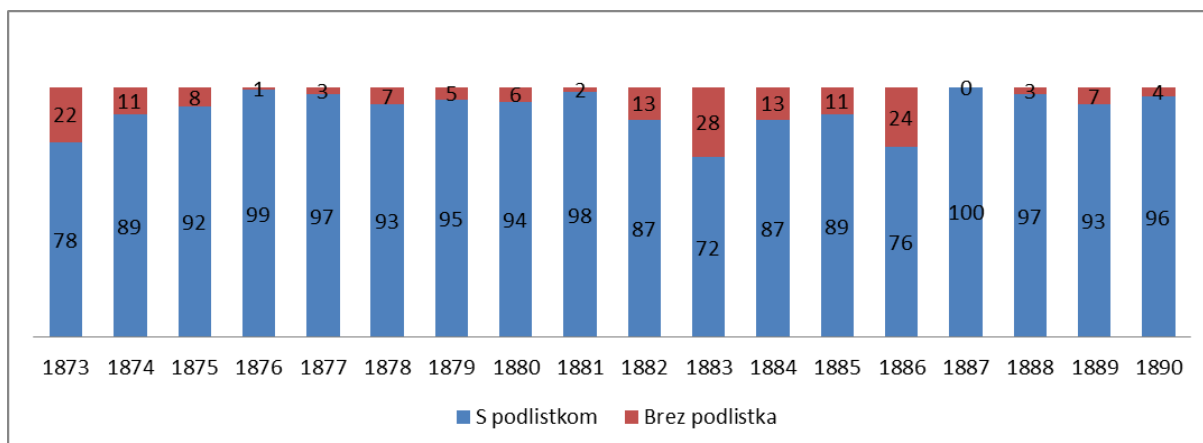
V letih 1874–1882 je *Slovenec* izhajal po trikrat na teden, od leta 1883 pa kot dnevnik. Do takrat je bilo v vsakem letniku od 144 do 154 številke; samo v prvem letniku jih je bilo 32, ker je časopis začel izhajati oktobra. Od 11. julija 1883 je izhajal vsak dan; tega leta je izšlo 223 številke, v letih 1884–1890 pa od 289 do 300 številke. Skupno je v obravnavanem obdobju izšlo 3670 številke.



Slika 1: Število vseh številke ter številke s podlistkom in številke brez podlistka po letih

Rubriko podlistek je vsebovalo okrog 90 odstotkov številke. V letih 1874–1881 se je ta delež gibal od 80 do 90 odstotkov. Manjši je bil v prvem letniku (78 odstotkov), spet pa se je znižal leta 1883, ko je *Slovenec* postal dnevnik (72 odstotkov). Delež številke s podlistkom je bil najvišji po letu 1887 in takrat se je gibal od 93 do 99 odstotkov.

³ Podatki, uporabljeni pri izdelavi slik v poglavju 3, so v prilogi Preglednice.



Slika 2: Razmerje med številkami s podlistkom in številkami brez podlistka po letih (v odstotkih)

Med 3670 številkami iz tega obdobja je podlistek vsebovalo skupno 3332 števil. V podlistku ene številke je lahko objavljenih več besedil, zato se število podlistkov ne ujema s številom vseh objav v njih. Izraz objava v nadaljevanju uporabljam za besedilo, objavljeno v podlistku ene številke. V 3332 podlistkih je bilo tako skupno 3474 objav.

3.2 Razmerje med leposlovnimi in drugimi objavami

Gradivo je za analizo razvrščeno v štiri kategorije: leposlovno, polleposlovno, metaliterarno in drugo. Merilo za razvrščanje so bile funkcijskozvrstne značilnosti besedil. Iz celotne bibliografije sem najprej izločila neleposlovne objave. Med njimi je večina publicističnih ali novinarskih besedil, nekatera, zlasti zgodovinopisna, pa je mogoče označiti za strokovna. Iz tega korpusa sem izbrala besedila, ki se kakorkoli navezujejo na literaturo, in jih uvrstila v kategorijo metaliterarno. Ostala je množica besedil, ki spadajo v kategoriji leposlovno in polleposlovno.

Presoja, v katero od kategorij uvrstiti posamezen prispevek, ni preprosta. Tudi prispevki v podlistkih – tako kot *Slovenčevi* novinarski prispevki na splošno, kot je bilo pojasnjeno v poglavju 2 – so večinoma žanrsko neizoblikovani. Vsebujejo elemente različnih umetnostnih in neumetnostnih žanrov. Besedila prehajajo iz publicističnega v leposlovno in strokovno. Nekaj, kar se začne kot dokumentaren popis zgodovinskega dogajanja, se razvije v popolnoma fiktivno zgodbo. Mnoga publicistična ali strokovna besedila imajo literarne elemente, najpogosteje zgodbeno strukturo, dialog, umetniško izoblikovan slog in podobno. Zlasti v *Slovenčevih* začetnih letih je bilo besedilne vrste v podlistkih težko opredeliti. V besedilih se

prepletajo poučno, praktično, elementi pridig, odzivi na politično dogajanje, vsemu temu pa so pogosto dodani še literarni elementi.

Nekatera besedila so opremljena z oznakami, ki so danes uveljavljene za literarnoteoretske pojme (na primer črtica, leposlovna črtica, obraz, obrazek). Uporabljene pa so nedosledno in pogosto za neleposlovne prispevke (na primer zgodovinopisje in razprave, v katerih se prepletajo filozofska, teološka razmišljanja, ki vsebujejo tudi zgodbe), zato se nanje ni mogoče zanesti.

Razvrstitev objav po kategorijah je tako neizogibno subjektivna.

a) *Leposlovne objave*

V to kategorijo so uvrščena besedila, katerih poglavitni namen je po moji presoji očitno umetnostni (ne glede na jasno izražen krščansko-moralni poduk). V njej so zbrana vsa besedila, ki ustrezajo temu merilu, ne glede na to, ali so izvirna ali prevedena, ali so podpisana ali anonimna oziroma podpisana s psevdonimom, ljudske pripovedke ... Pri odločitvi sem skušala tudi s stališča tedanjega bralca opazovati, ali v besedilu prevladuje estetska funkcija oziroma ali je tak njegov temeljni namen.

b) *Polleposlovne objave*

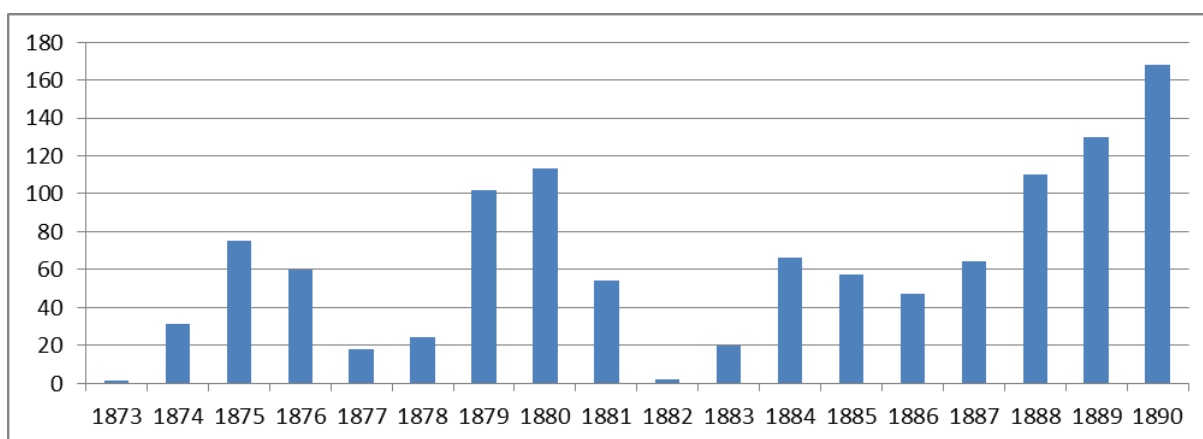
Sem so uvrščena besedila, ki so na meji: po temeljnem namenu se zdijo neleposlovna oziroma neumetnostna, vendar vsebujejo literarne sestavine (dialog, ki prehaja v dramski prizor, umetniško oblikovan jezik in slog, fiksijsko zgodbo itd.) oziroma imajo estetsko razsežnost, ki presega prvotni namen besedila.

c) *Metaliterarne objave*

V to kategorijo so zajeti podlistki, ki so tematsko ali vsebinsko kakorkoli vezani na literaturo, pisce, sodobno in preteklo literarno ustvarjanje, domačo in tujo literarno zgodovino in umetnost. Na njihovi podlagi si je mogoče ustvariti predstavo, kakšen je bil pogled *Slovenčevega* uredništva in sodelavcev na literaturo. Bralce so namreč želeli poučevali in jim širiti obzorja tudi o literaturi. V kratkih predstavitev novih literarnih del in gledaliških kritikah so izrekli komentarje in vrednostne sodbe. Ta kategorija zajema tudi predstavitve dela in življenja avtorjev iz svetovne književnosti in zapise o drugih temah, ki se razširijo v razprave o literaturi, umetnosti, estetiki, literarni

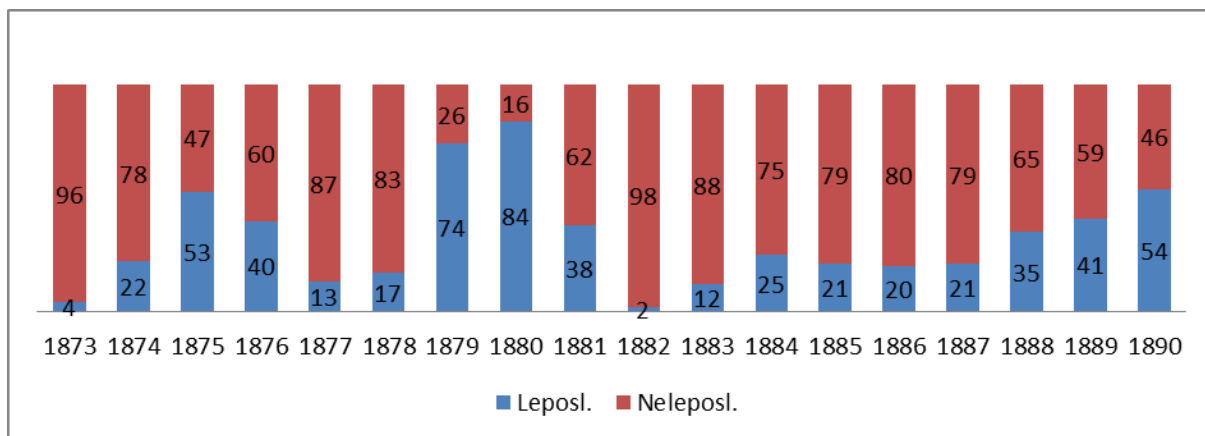
zgodovini. Te objave nakazujejo, katero književnost so spremljali in kateri avtorji so se jim zdeli dovolj pomembni, da so z njimi želeli seznaniti bralce. Iz njih pa je mogoče razbrati tudi vrednostne sodbe o literaturi na splošno in tedanji konservativni, katoliški pogled na literaturo.

Med vsemi 3474 objavami je 1142 leposlovnih, 449 polleposlovnih, 105 metaliterarnih in 1778 drugih. Število leposlovnih objav je zlasti v prvem desetletju močno nihalo. Čeprav je bilo po letu 1883 na leto dvakrat toliko števil kot prej, leposlovnih objav praviloma ni bilo nič več. Najmanj jih je bilo na začetku vsakega od teh dveh obdobj – leta 1873 (ko je izšlo vsega skupaj 32 števil časopisa) in v letih 1882 in 1883. V prvem desetletju je bilo število objav večje v letih, ko so izhajala daljša dela v nadaljevanjih (na primer leta 1875 *Hanani* v 49 številkah, v letih 1879 in 1880 Alešovčeva dela *Ljubljanske slike* v 48 številkah, *Kako sem se jaz likal* v 66 številkah, *Petelinov Janez* v 24 številkah in *Bankovčar* v 27 številkah ter prevedena povest *Pijanec* v 40 številkah). Od leta 1886 naprej, potem ko se je dnevniško izhajanje uteklo, je mogoče opaziti skokovito povečevanje števila leposlovnih objav. To se morda ujema z dejstvom, da se je takrat pod vodstvom urednika Žitnika začela izboljševati tudi novinarska kakovost. Poleg tega so izhajala daljša dela (leta 1889 Dostálovo *Zavetišče* v 38 številkah, leta 1890 pa najdaljše delo, *Izpovedanja bivšega prostomisleca* Lea Taxila, v 74 številkah in *Radinje* Jana Podhajskega v 48 številkah), vendar so precej bolj številna tudi krajša besedila.



Slika 3: Število leposlovnih objav po letih

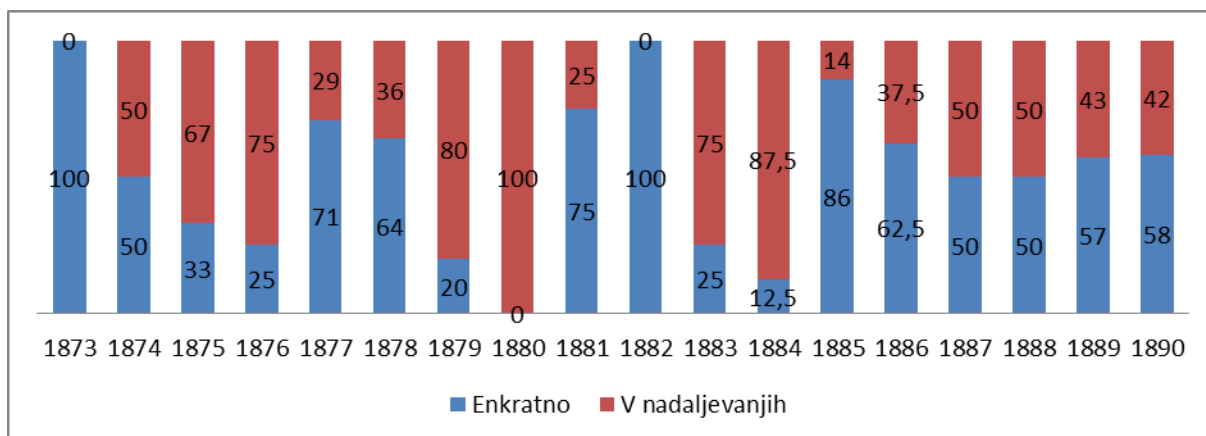
Tako kot število objav je v prvem desetletju močno nihal tudi delež leposlovja. V letih 1875, 1879 in 1880 je presegal 50 odstotkov, leta 1880 pa se je dvignil celo do 84 odstotkov. V drugem obdobju, ko je na leto izšlo skoraj dvakrat toliko številčk časopisa kot v prvem, število leposlovnih objav pa je bilo skoraj enako, je bil zato delež leposlovja manjši. V letih 1882 in 1883 je bil zelo nizek (2 in 12 odstotkov), v letih 1884–1887 se je ustalil nad 20 odstotki, po letu 1888 pa se je dvigal in leta 1890 dosegel 54 odstotkov.



Slika 4: Razmerje med leposlovnimi in vsemi drugimi objavami po letih (v odstotkih)

3.3 Dolžina leposlovnih besedil

Leposlovna besedila so različno dolga. Objavljena so v enem samem ali več podlistkih. Med 198 naslovi besedil v podlistkih, kolikor jih je uvrščenih v kategorijo leposlovno, sta bili 102 (52 odstotkov) v celoti objavljeni v samo enem, preostalih 96 (48 odstotkov) pa v dveh ali več. Po letih so ti deleži precej nihali, še posebno v prvem desetletju. Po letu 1886 se je delež v samo enem podlistku objavljenih besedil gibal med 50 in 62,5 odstotka.



Slika 5: Razmerje med leposlovnimi besedili, objavljenimi v enem podlistku, in leposlovnimi besedili v nadaljevanjih, po letih (v odstotkih)

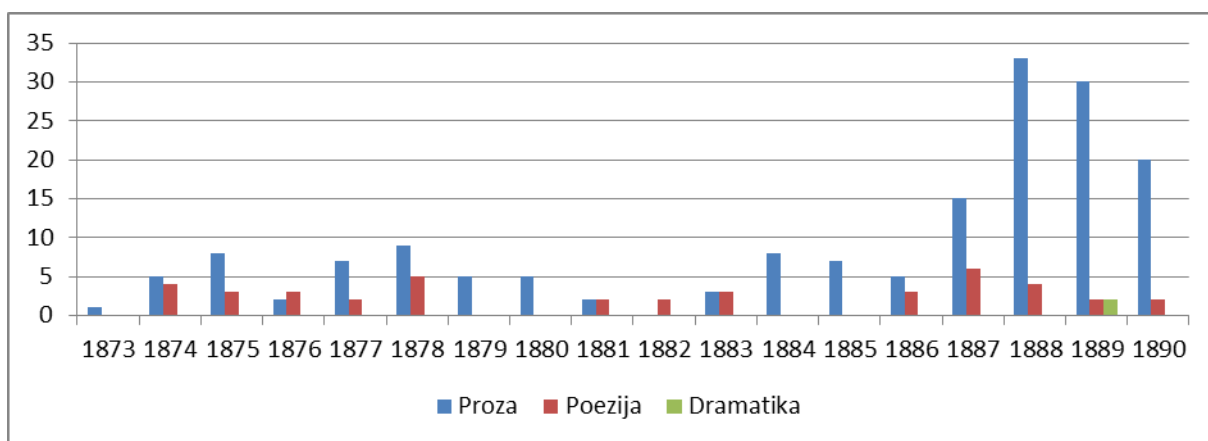
Posamezna objava v enem podlistku lahko zajema različno število stolpcev – od enega samega do devet ali več. Zato razvrstitev besedil v skupine po številu objav ne daje zanesljivega podatka o njihovi dolžini, temveč samo približno predstavbo. V celotnem obravnavanem obdobju je 127 besedil (64 odstotkov) objavljenih v enem ali dveh podlistkih, 28 besedil (14 odstotkov) v 3–5 podlistkih, 16 besedil (8 odstotkov) v 6–9 podlistkih, 28 besedil (14 odstotkov) v 10–19 podlistkih, 3 (1,5 odstotka) v 20–29 podlistkih, 2 besedili (1 odstotek) v 30–39 podlistkih, 5 besedil (2,5 odstotka) v 40–49 podlistkih, 4 besedila (2 odstotka) pa v 50 ali več podlistkih.

Med najdaljšimi besedili so štiri izvorna, pet pa je prevedenih:

- Leo Taxil: *Izpovedanja bivšega prostomisleca* (1890), v 74 nadaljevanjih,
- Anton Mahnič s psevdonimom Podvigenjski: *Zadnji samotar* (1885/86), v 62 nadaljevanjih,
- Jakob Alešovec: *Kako sem se jaz likal* (1879/80), v 66 nadaljevanjih,
- A. Hurel: *Flavija* (1881), v 51 nadaljevanjih
- E. Guenot: *Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu* (1875), v 48 nadaljevanjih,
- Alojzij Carli s psevdonimom Lukovič: *Zadnji dnevi v Ogleju* (1876), v 48 nadaljevanjih,
- Jakob Alešovec: *Ljubljanske slike* (1879), v 48 nadaljevanjih,
- Karel Tippmann s psevdonimom Jan Podhajský: *Radinje* (1890), v 45 nadaljevanjih,
- *Pijanec* (1880), v 40 nadaljevanjih – besedilo je prevedel Vilinski, vzdevka mi ni uspelo identificirati, prav tako pa ni podatkov o avtorju, naslovu in jeziku izvirnika.

3.4 Razmerje med prozo, poezijo in dramatiko

Med 212 naslovi leposlovnih besedil (198 v podlistkih in 14 pesmi v drugih rubrikah) je 41 pesmi (16 odstotkov), dva dramska prizora (2 odstotka), 169 (83 odstotkov) pa je proznih besedil. Večina pesmi je lirskih slavlilnih, napisanih ob pomembnih dogodkih (ob obletnicah in obiskih pomembnih cerkvenih dostojanstvenikov, političnih osebnosti, članov cesarske družine, na primer ob prihodu Franca Jožefa v Ljubljano, ob volitvah in podobno). Večinoma so kratke, v celoti objavljene v eni številki časopisa. Daljši sta samo epska pesnitev *Slovanski boji o Metodovem času* Antona Umka Okiškega iz leta 1876, ki je bila objavljena v treh številkah, in cikel treh pesmi *Slovenija cesarju Francu Jožefu I. o veselem dohodu v Ljubljano* Koseskega iz leta 1883, prav tako v treh številkah.



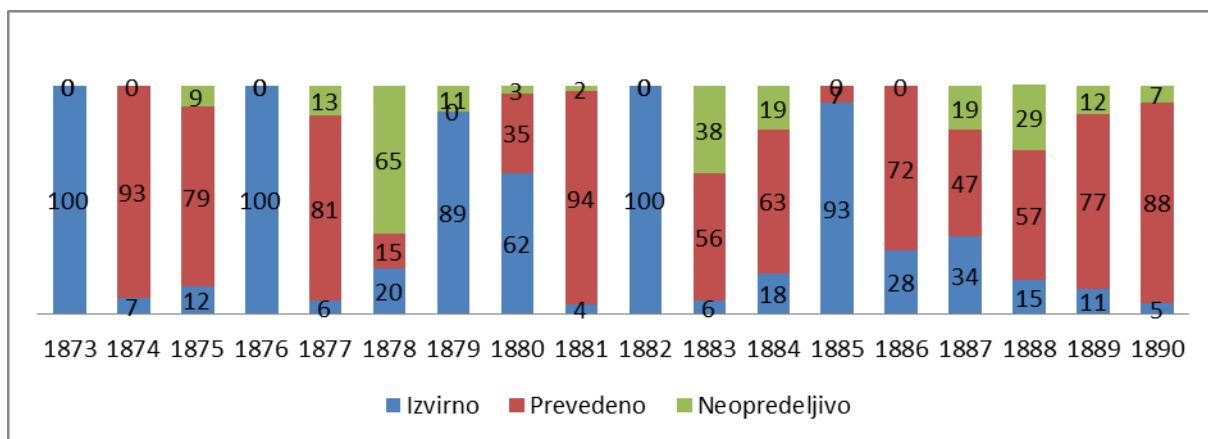
Slika 6: Število proznih, pesniških in dramskih besedil po letih

Ker so pesmi in obe dramski besedili večinoma objavljeni v eni sami številki, je delež teh dveh kategorij zanemarljiv: 4 odstotke zavzemajo pesmi, manj kot odstotek dramatika in 96 odstotkov proza.

3.5 Razmerje med izvirnim in prevedenim leposlovjem

Zaradi pomanjkljivih podatkov je marsikdaj težko presoditi, ali je leposlovno besedilo izvirno ali pa prevod oziroma priredba tujega. V primerjavo so zajeta samo besedila v rubriki podlistek. V kategorijo izvirno so uvrščena besedila, pri katerih je avtor naveden ali pa je mogoče nanj sklepati po psevdonimu ali kratici, v kategoriji prevedeno so besedila, pri katerih je podatek o tujem avtorju ali o prevodu, preostala besedila pa so označena kot neopredeljiva.

Med vsemi leposlovnimi objavami v rubriki podlistek je bilo v prvem desetletju 48 odstotkov prevedenega leposlovja, 44 odstotkov izvirnega leposlovja in 8 odstotkov neopredeljivega. Po letu 1883, ko je *Slovenec* postal dnevnik, pa je bilo v podlistkih 65 odstotkov prevedenega, 21 odstotkov izvirnega in 14 odstotkov neopredeljivega leposlovja.



Slika 7: Delež izvirnih, prevedenih in neopredeljivih besedil po letih (v odstotkih)

Po letih so se ti deleži precej spreminjali. V letih 1876, 1879 in 1885 je močno prevladovalo izvirno leposlovje (leti 1873 in 1882 sta izpuščeni, ker je v prvem izšlo samo eno besedilo, v drugem pa dve). V letih 1874, 1875, 1877, 1881 in 1890 je močno prevladovalo prevedeno leposlovje. V dvanajstih od šestnajstih letnikov je delež prevedenega leposlovja presegal delež izvirnega.

3.6 Jeziki izvirnikov prevedenega leposlovja

V celotnem obdobju je bilo objavljenih 87 leposlovnih besedil, pri katerih je napisano, da so prevedena. V prvem obdobju je izšlo 14 prevedenih naslovov. Sedem izvirnikov je bilo nemških, po dva češka in francoska, eden madžarski, pri dveh besedilih pa je samo podatek, da sta prevedeni. Po letu 1884 je bilo prevodov precej več, 73: po češkem izvirniku 33, po nemškem samo dva, po štirje iz francoščine in madžarščine, po eden iz švedščine in španščine, poleg teh pa je bilo še 10 besedil, pri katerih jezik izvirnika ni znan.

Prevedenega leposlovja je verjetno več, ker pa ni opremljeno s podatki, ga ni bilo mogoče identificirati. Pri marsikaterem besedilu je po imenih literarnih oseb, krajev ali drugih znakov mogoče sklepati, da je najverjetneje vezano na drugo kulturno okolje oziroma da izvira iz druge književnosti, vendar je bil korpus obravnavanih besedil za globljo analizo prevelik.

Literarni prevodi po jezikih in značilnosti literarnega prevajanja v drugi polovici 19. stoletja so podrobno obravnavani v poglavju 4.2.

Preglednica 1: Število naslovov leposlovnih besedil, prevedenih iz posameznih jezikov, po letih

Leto	Nem.	Češ.	Rus.	Polj.	Fr.	Madž.	Šv.	Šp.	/	
1873										0
1874	3			1					1	5
1875	3				1					4
1876										0
1877	1	1		1		1				4
1878		1	1							2
1879										0
1880									1	1
1881					1					1
1882										0
1883				1						1
1884	2	2	1			1				6
1885		3			1					4
1886		1	1		1				1	4
1887		4							1	5
1888		9	2		2	1			6	20
1889		8	10			2	1		1	22
1890		6						1	1	8
Skupaj	9	35	15	3	6	5	1	1	12	87

3.7 Avtorji

V celotnem obravnavanem obdobju so bili pod neprevedeno leposlovje s pravim imenom podpisani samo avtorji poezije, medtem ko avtorji proznih del v prvem obdobju sploh niso bili navedeni, po letu 1883 pa so večinoma uporabljali psevdonime in kratice. Drugače je pri leposlovnih prevodih: pri 17 besedilih do leta 1882 je navedenih 7 avtorjev, pri 70 od leta 1883 naprej pa 54 avtorjev.

S polnim imenom so pod izvirno prozno leposlovje podpisani samo Anton Umek Okiški, Jakob Alešovec in J. (tj. Janez) Oštir. Na podlagi podatkov iz več virov je mogoče z gotovostjo dešifrirati nekaj psevdonimov in kratic: Alojzij Lukovič – Alojzij Carli, J. S. Gombarov – Ivan Skuhala, dr. A. M./Podvigenjski – Anton Mahnič, A. S. – Anton Sušnik, Krilan – Josip Pagliaruzzi, Hyacinthus Carnecensis – Josip Benkovič. Avtorji prevedenih del in prevajalci so podrobneje predstavljeni v poglavju 4.

Pisci prispevkov v podlistkih, in to ne samo leposlovnih, so se namenoma skrivali. Tak je bil njihov način delovanja v času kulturnega boja med klerikalnim in liberalnim taborom. To ugotovitev je Ivanu Dolencu, uredniku [Izbranih spisov](#) Janeza Evangelista Kreka, potrdilo pismo v Krekovi zapuščini, v katerem je ta naslovniku zabičal: »Ali veš, kdo je uvel novi način boja v Slovenčeve podlistke? Če veš – molči!!!« (Dolenec 56) V *Slovincu* je Dolenec namreč našel več člankov, ki bi lahko bili Krekovi, vendar so bili podpisani z različnimi vzdevki. Težave je imel zlasti z razvozlanjem podpisov iz let 1884–1892. Nekaj piscev za psevdonimi so mu razkrili pogovori s Krekovimi sodobniki. Nekateri med njimi so avtorji polleposlovja, ne leposlovja, vseeno pa se jih zdi smiselno navesti, ker pomagajo ustvariti sliko o poklicni strukturi piscev *Slovenčevih* podlistkov. Dolenec je torej ugotovil:

- Swiftijanec, avtor *Swiftijade* v 55 spevih (v moji bibliografiji leposlovja, polleposlovja in metaliterarnih objav je uvrščena v kategorijo polleposlovno), je pisatelj Anton Koder (1851–1918); kot navdušenec nad Jonathanom Swiftom je uporabljal tudi vzdevek Jonatan.
- Puščavnik pod B. (= Blegašem) je duhovnik Ludovik Škufca, nekaj časa župnik v Leskovci (pod Blegašem).
- Tihomil je duhovnik dr. Ignacij Žitnik (1857–1913); kot Hotebor ali H-t-b-r je napisal veliko število političnih člankov o slovanskih, predvsem jugoslovanskih problemih.
- Šumevec je duhovnik Andrej Kalan (1858–1933), poznejši stolni prošt. Na njegovo pobudo je leta 1888 začel izhajati poljudni list *Domoljub*, najprej kot priloga *Slovincu*. Kalan ga je 11 let tudi sam urejal. V obdobju 1891–1900 je bil urednik *Slovenca*.
- Tine Balant ali t. b. je duhovnik Valentin Bernik (1861–1927). Je avtor številnih *Slovenčevih* člankov s humoristično, delno politično vsebino.
- V letih 1888–1890 je zelo pogost podpis A. S. Z njim se je podpisoval prevajalec in pripovednik Anton Sušnik (1850–1895). Objavljal je prevode iz češčine, ruščine in francoščine, sam pa je pisal črtice. Iz Prage je poročal o razmerah na Češkem.
- Hyacinthus Carnecensis, avtor dolge povesti iz časa francoskih vojn *Kaznovana izdaja* (1887/88), je duhovnik, pisatelj in zgodovinar Josip Benkovič (1869–1901).
- O podpisu S–n je bil Dolenec sprva prepričan, da je okrajšava Krekovega vzdevka Sovran, vendar se je izkazalo, da ga je uporabljal Ivan Belec (1856–1889), Krekov predhodnik. Bil je prav tako duhovnik, pisal pa je predvsem o socialnih in političnih vprašanjih. (Dolenec 56–57)

Pri številnih psevdonimih in kraticah iz »labirinta *Slovenčevih* listkov« (Dolenec 57) je znano, kateri pisci so jih uporabljali. S temi podatki sem dopolnila bibliografijo leposlovnih, polleposlovnih in metaliterarnih objav. Viri, v katerih sem jih našla, so poleg Dolenčeve spremne besede še leksikon *Slovenska književnost*, portal [Slovenska biografija](#),⁴ podatkovna zbirka [Cobiss](#), seznam v članku *Začetki slovenskega feljtonskega romana* Mirana Hladnika, Wikivir in Wikipedija.

Med slovenskimi avtorji, ki so podpisani ali jih je mogoče prepoznati za psevdonimi, je večina duhovnikov.

Avtoric je zelo malo. Edina slovenska avtorica je (neznana) Marija Ogorelčeva (leta 1889 je bila objavljena njena pesem *Zlatomašniku*, sicer napisana za neko drugo priložnost, ne prav za objavo v *Slovincu*), med tujimi pa češka avtorica Gabriela Preissova (s tremi besedili leta 1887) in (najverjetneje) nemška avtorica Regina S. (leta 1884 je bila v podlistku njena črtica *Erna*, prevedena po objavi v nekem nemškem časopisu). Omeniti velja še polleposlovno besedilo *Majhna podoba iz velikega okvirja, prigodba iz južno-bosenske vstaje*, kar je »popisala« neka Milica Vatreanova. To pa je bilo vse.

V prvem desetletju so po količini največ izvirnega proznega leposlovja napisali Anton Umek Okiški (1 besedilo v 8 objavah), Alojzij Carli (1 besedilo v 48 objavah) in Jakob Alešovec (5 besedil in 174 objav), v drugem desetletju pa Anton Mahnič (2 besedili in 78 objav), Josip Benkovič (1 besedilo v 17 objavah) in Janez Oštir (1 besedilo v 9 objavah). Zelo veliko je prispevkov Antona Sušnika; po letu 1884, ko je bil objavljen prvi, je bil z vzdevkom A. S. podpisan pod 94 časopisnih prispevkov. V kategorijo leposlovno je uvrščenih 15 njegovih izvirnih in 14 prevedenih besedil. Vsa izvirna besedila so kratke črtice, objavljene v eni številki časopisa.

Med pesniki je imel največ objav Janez Bilc (devet), po tri Radoslav Silvester in Josip Cimperman, po dve Filip Haderlap in Josip Stritar, po eno pa Anton Umek Okiški, Ivan Zarnik, Josip Prosen, Jovan Vesel Koseski, Jakob Bedének, Simon Gregorčič, Janez Evangelist Krek, Jožef Zazula, Anton Funtek, Marija Ogorelčeva in Božidar Flegerič. Deset

⁴ Na njem so združeni podatki iz *Slovenskega biografskega leksikona* (ur. Izidor Cankar in drugi, Ljubljana: Zadržna gospodarska banka, Slovenska akademija znanosti in umetnosti, Inštitut za slovensko literaturo in literarne vede ZRC SAZU, 1925–1991), *Primorskega slovenskega biografskega leksikona* (ur. Martin Jevnikar in drugi, Gorica: Goriška Mohorjeva družba, 1974–1994) in *Novega Slovenskega biografskega leksikona*, 1. zvezek s črko A (ur. Barbara Šterbenc Svetina, Ljubljana: Založba ZRC, 2013)

pesmi je brez podatka o avtorju ali pa je ta podpisan z neznanim psevdonimom ali kratico. Večina pesmi je lirskih in napisanih v čast pomembnih osebnosti.

Avtorji prevedenega leposlovja so obravnavani v poglavju 4.

3.8 Ugotovitve in primerjava z rezultati analize drugih obdobj

V diplomskem delu je obravnavano leposlovje v 18 letnikih časopisa *Slovenec* od njegove ustanovitve leta 1873. To obdobje po svojih značilnostih ni enotno. Zunanja prelomnica v njem je leto 1883: sprva je izhajal trikrat na teden, takrat pa je postal dnevni časopis. Ustanovila ga je skupina duhovnikov in somišljenikov, da bi zapolnil potrebo po katoliškem političnem glasilu, in v prvih letih so ga ustvarjali boljcone zanesenjaki. Večino prispevkov je napisala peščica duhovnikov. Po letu 1883 se je njegova kakovost nekoliko izboljšala, kljub temu pa je še desetletja zaostajal za primerljivimi evropskimi časopisi.

V prvih desetih letnikih je tako še posebno značilna neizoblikovanost novinarskih žanrov; tudi funkcijskozvrstne meje so nejasne in težko opredeljive. V besedilih se prepletajo prvine različnih funkcijskih zvrsti. Literarni elementi so pomešani z dokumentarnim, poučnim, publicističnim. Po letu 1883 so se žanri nekoliko diferencirali. Druga splošna značilnost celotnega obdobja je nenavajanje bibliografskih podatkov o besedilih. Avtorji so se skrivali za psevdonimi in kraticami ali pa sploh niso navedeni. Nekatere je mogoče identificirati, vseh pa ne. Pogosto manjkajo tudi drugi bibliografski podatki. Zaradi tega so vse ugotovitve na podlagi analize le približne in predvsem pomagajo ustvariti predstavo o tem obdobju.

Na količino in izbor objavljenega leposlovja so verjetno vplivale možnosti ustvarjalcev časopisa – pomanjkanje sredstev in sodelavcev, usmerjala pa so jih katoliška svetovnonazorska in politična stališča, zajeta v geslo *Za vero, dom in cesarja*. Poglede na leposlovje, umetnost in estetiko so izrekli tudi v besedilih, objavljenih v podlistkih (te ideje je Anton Mahnič združil v spis *Dvanajst večerov*, ki je v *Slovincu* izhajal leta 1884). Poglavitni namen leposlovja, objavljenega v podlistkih, je bil tako versko in politično vzgajati, poučevati in širiti obzorja, lahko pa tudi zabavati. Večina leposlovnih besedil izraža katoliški pogled in vsebuje jasen krščansko-moralni poduk, pogosto pa tudi naklonjenost slovanstvu ali zvestobo avstrijski monarhiji.

Rezultate analize podlistkov v obdobju 1873–1890 sem primerjala z rezultati za obdobja 1901–1909 (diplomsko delo [*Leposlovje v podlistku časopisa Slovenec 1901–1909*](#) Katarine Eranovič), 1910–1913 (diplomsko delo [*Bibliografija podlistkov v časopisu Slovenec med leti 1910 in 1913*](#) Martine Hvalc), 1914–1918 (diplomsko delo [*Bibliografija podlistkov v časopisu Slovenec med leti 1914 in 1919*](#) Maše Pliberšek) in 1919–1924 (magistrsko delo [*Leposlovje v podlistku časopisa Slovenec 1919–1924*](#) Katje Peganc). Obdobje 1891–1900 še ni obdelano.

V celotnem obravnavanem obdobju je rubriko podlistek vsebovalo 91 odstotkov številčk časopisa. Delež izdaj časopisa, ki so vsebovale podlistek, se je v letih 1874–1881 gibal od 80 do 90 odstotkov. Manjši je bil v prvem letniku (78 odstotkov), spet pa se je znižal leta 1883, ko je *Slovenec* postal dnevnik (72 odstotkov). Najvišji je bil od leta 1887 naprej in se je gibal od 93 do 99 odstotkov. V poznejših obdobjih je bilo izdaj s podlistkom manj: 76 odstotkov v letih 1901–1909, 89 odstotkov v letih 1910–1913, 66 odstotkov med prvo svetovno vojno, v letih 1914–1918, in 82 odstotkov v letih 1919–1924.

Med vsemi 3474 objavami v letih 1873–1890 je 1142 leposlovnih, 449 polleposlovnih, 105 metaliterarnih in 1778 drugih. Število leposlovnih objav je bilo po letih precej spremenljivo – od samo ene in dveh objav v letih 1873 (ko je izšlo vsega skupaj 32 številčk) in leta 1882 (preden je postal dnevnik) do 168 leta 1890. Več jih je bilo v letnikih, v katerih so izhajala daljša dela v nadaljevanjih, po letu 1886, ko se je začelo število konstantno povečevati, pa je bilo čedalje več tudi kratkih objav.

V celotnem obdobju je bilo 32 odstotkov podlistkov leposlovnih. Delež leposlovja je po netipičnem prvem letniku (v katerem je izšlo samo 32 številčk z eno samo leposlovno objavo) v letih 1874–1878 nihalo od 13 do 53 odstotkov. V letih 1879 in 1880 se je dvignil na 74 in 84 odstotkov. Po nizkem deležu v letih 1882 in 1883, v katerih se je *Slovenec* preoblikoval v dnevnik, se je količina leposlovja v letih 1884–1887 ustalila med 20 in 25 odstotkov, po letu 1888 pa se je začela povečevati in leta dosegla 54 odstotkov. Ta delež je bil v obdobju 1883–1890 v povprečju 28-odstoten, v nadaljnjih obdobjih pa 48-odstoten v letih 1901–1909, 33-odstoten v letih 1910–1913, 17-odstoten med prvo svetovno vojno in 49-odstoten v letih 1919–1924.

V letih 1873–1890 prevladujejo prozna besedila. Med skupno 212 leposlovnimi besedili (198 v podlistkih in 14 pesmi v drugih rubrikah) je poleg proze objavljenih 41 pesmi in dva dramska prizora. Primerjava z drugimi obravnavanimi obdobji prikaže samo približno sliko,

ker so bila v letih 1901–1909, 1910–1913 in 1914–1918 v analizo zajeta samo besedila v podlistku, v 1919–1924 pa tudi objave v prilogi.

V obravnavanem obdobju so pesniška in dramska besedila večinoma objavljena v eni sami številki, zato je delež teh dveh kategorij zanemarljiv: 4 odstotke vseh objav zavzemajo pesmi, manj kot odstotek dramatika in 96 odstotkov proza. V letih 1901–1909 je bil delež proze podoben – 97 odstotkov, v poznejših obdobjih pa je postopoma upadal: na 86 odstotkov v letih 1910–1913, 62 odstotkov v letih 1914–1918 in 53,7 odstotka v letih 1919–1924.

Delež pesniških objav v podlistku in drugih časopisnih rubrikah je bil v letih 1873–1890 v primerjavi z nadaljnjimi obdobji verjetno najmanjši. V nadaljnjih treh obdobjih, ko so v analizo zajete samo objave v podlistkih, jih je bilo namreč 3 odstotke v letih 1901–1909, 14 odstotkov v letih 1910–1913 in 37,5 odstotka v letih 1914–1918. Najvišji delež – 44,6 odstotka – pa je bil v letih 1919–1924, ko so bile upoštevane še objave v prilogah.

Dramatike je bilo zelo malo v vseh obdobjih. Do leta 1890 sta bili samo dve dramski objavi (obe leta 1889). Pozneje, v letih 1901–1909, jih je bilo osem, v letih 1910–1918 ni bilo nobene, v letih 1919–1924 pa sta bili dve objavi.

Več kot polovica med skupno 212 besedili je zelo kratkih: 54 odstotkov (114) jih je v celoti objavljenih v samo eni številki časopisa, preostalih 46 odstotkov (98) pa v dveh ali več. Ta delež je v prvem desetletju obravnavanega obdobja močno nihal, v drugem pa se je po 62,5 odstotka leta 1886 v letih 1887–1890 ustalil med 50 in 58 odstotki. V poznejših obdobjih je bilo tako kratkih besedil več: 81 odstotkov v letih 1901–1909, 79 odstotkov v letih 1910–1913, 86 odstotkov v letih 1914–1918 in 93 odstotkov v letih 1919–1924.

Splošnejšo predstavo o dolžini besedil v obdobju 1873–1890 pa morda lahko pomagajo ustvariti podatki, da je bilo 64 odstotkov besedil objavljenih v enem ali dveh podlistkih, 14 odstotkov besedil v 3–5 podlistkih, 8 odstotkov v 6–9 podlistkih, 14 odstotkov v 10–19 podlistkih, 1,5 odstotka (tri besedila) v 20–29, 1 odstotek (dve besedili) v 30–39 podlistkih, 2,5 odstotka (pet besedil) v 40–49 podlistkih in 2 odstotka (štiri besedila) v 50 ali več podlistkih. Med najdaljšimi besedili so štiri izvirna (Alojzij Carli: *Zadnji dnevi v Ogleju*, 1876, Jakob Alešovec: *Ljubljanske slike*, 1879, in *Kako sem se jaz likal*, 1879/80, ter Anton Mahnič: *Zadnji samotar*, 1885/86), pet pa je prevedenih (E. Guenot: *Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu*, 1875, *Pijanec*, 1880, Hurel: *Flavija*, 1881, Leo Taxil: *Izpovedanja bivšega prostomisleca*, 1890, in Jan Podhajský: *Radinje*, 1890).

V obravnavanem obdobju so bili slovenski avtorji z največ proznimi objavami Anton Umek Okiški, Alojzij Carli, Jakob Alešovec, Anton Mahnič, Josip Benkovič in Janez Oštir. Omeniti velja tudi Antona Sušnika, ki je avtor 15 izvirnih kratkih leposlovnih besedil in prevajalec 14 besedil. Največ pesmi pa so objavili Janez Bilc, Radoslav Silvester, Josip Cimperman, Filip Haderlap in Josip Stritar.

V letih 1873–1890 je bila edina slovenska avtorica (neznana) Marija Ogorelčeva (leta 1889 je bila objavljena njena pesem *Zlatomašniku*), med tujimi pa češka avtorica Gabriela Preissova (s tremi besedili leta 1887) in (najverjetneje) nemška avtorica Regina S. (s kratko črtico leta 1884, prevedeno po objavi v nekem nemškem časopisu). Avtoric je bilo tudi v nadaljnjih obdobjih izredno malo – samo štiri.

V letih 1873–1882 sta bili količini izvirnega in prevedenega leposlovja razmeroma uravnoteženi – 48 odstotkov je bilo prevedenega in 44 odstotkov izvirnega (8 odstotkov pa neopredeljivega). Od leta 1883 je bilo prevodov več – 65 odstotkov, izvirnega leposlovja pa 21 odstotkov (in 14 odstotkov neopredeljivega). Primerjava z drugimi obravnavanimi obdobji omogoča samo približno sliko, ker so bila v nekaterih v analizo zajeta samo prozna besedila. V obdobju 1901–1909 se je delež prevedenega leposlovja povečal na 79 odstotkov, nato je v obdobju 1910–1913 upadel na 66 odstotkov, med vojno se je znižal na 18 odstotkov, po vojni pa se je spet dvignil na 59 odstotkov.

V letih 1873–1890 je bilo izvirnega leposlovja v primerjavi z že raziskanimi obdobji po letu 1901 najmanj. Verjetna razloga sta dva: v začetnih letih izhajanja niso imeli veliko sodelavcev, leposlovju pa niso namenjali velike pozornosti, ker je bilo precej manj pomembno od širjenja politične ideje. Možno pa je tudi, da je izvirnih besedil več, vendar nimajo bibliografskih podatkov in so bila uvrščena v kategorijo neopredeljivo. Avtorji se v tem obdobju namreč niso podpisovali, saj so želeli prikriti svojo identiteto, kar je bilo del njihovega političnega boja proti liberalnemu taboru.

4 Literarni prevodi

4.1 Prevajanje leposlovja v drugi polovici 19. stoletja

Za razvoj slovenskega jezika in konstituiranje slovenske književnosti so bili stiki z drugimi književnostmi in prevodi zelo pomembni. Slovenska književnost se je začela prav s Trubarjevimi prevodi. Posvetna umetniška literatura se je uveljavila šele po skoraj dvestoletni prevladi prevoda, ki je trajala od srede 16. stoletja do konca 18. stoletja. V tem obdobju so ga izenačevali z izvirnimi deli. Šele v nadaljnjih sto letih, ko se je razvila domača poezija, so izvirni literaturi začeli prisojati večjo vrednost. V obdobju prebujanja nacionalne zavesti pa so prevodi postali tujek, ki zavira razvoj domače literarne ustvarjalnosti. Ta pogled so opustili na začetku 20. stoletja, v obdobju moderne, ko je prevod dobil status koristnega, nujnega dopolnila izvirne literature. (Stanovnik 11) Takrat se je izoblikovalo današnje razumevanje prevoda kot produkta ustvarjalnega dejanja in prevajanje se je lahko razvilo v kontinuiran in sistematičen proces. (Jerovšek Vogrinc 303)

V 19. stoletju so si Slovenci prizadevali za enakopravnost med kulturnimi narodi. Ker jim razmere niso dopuščale dokazovanja politične zrelosti, so vso energijo usmerili na kulturno oziroma literarno področje: kot enakopraven kulturni narod so se želeli dokazati z izvirno ustvarjalnostjo. Prevajanje leposlovja, zlasti iz nemščine, zato ni bilo zaželeno; v prevodu se je lahko pokazala kvečjemu gibčnost in zrelost slovenskega jezika. Dvojezični izobraženci so poleg nemščine znali še druge jezike in so tuje leposlovje brali v izvirniku. Sprejemljivo pa je bilo prevajanje literature, ki je veljala za zabavno ali mladinsko in je bila namenjena manj izobraženim, enojezičnim bralcem in mladini. Uveljavili so se prevodi značilnih žanrov literature za ljudstvo (svetniški in vladarski življenjepisi, najdenske in dekliškovzgojne povesti, družinske povesti, pozneje roparske, kriminalne in skrivnostne zgodbe), pri katerih je bila pomembna njihova praktična namembnost, zlasti verska in gospodarska poučnost. Zelo hitro so se razširile vzgojne zgodbe nemškega katoliškega pisatelja Christopha Schmidta za mladino. Prevajali so torej trivialno, estetsko manj ambiciozno in idejno-moralno šibkejšo literaturo, ki je imela predvsem praktične namene – utrjevati katoliško vero in širiti bralne navade –, del svetovnih klasikov pa ne. (Hladnik *Vloga* 109–119)

Pomembno merilo pri izbiri besedil za prevajanje je bila tako funkcionalnost v povezavi z avtorjevo nacionalno pripadnostjo. Odsvetovani so bili predvsem prevodi nemškega leposlovja

– zaradi bojazni, da bi to utegnilo zavirati narodov razvoj, nemcizmi in neslovenske stavčne tvorbe pa bi škodljivo vplivali na slovenski jezik. Drugačen je bil odnos do drugih književnosti. Prevodi iz »bratskih« slovenskih jezikov so bili zaželeni. Menili so, da je slovenskemu značaju bliže zdrava resnoba ruske literature kot nezdravi duh francoske in nemške. (Hladnik *Vloga* 109–119)

Prevajanje se je razmahnilo od šestdesetih let naprej, ko se je vse bolj širil periodični tisk – časopisi ter knjižne serije literarnih in zabavnih listov. Prevedena besedila so objavljali z dvojnimi namenoma: občasno je primanjkovalo izvirnega pisanja, želeli pa so tudi posredovati spise iz drugih književnosti. Glede na namen publikacije se bile različne tudi težnje po izboru prevodnih del: v najboljšem primeru so bila to klasična dela iz antične in nemške književnosti ali pa so dajali prednost manj znanim delom iz slovenskih književnosti. V manj zahtevni publicistiki so tako v prevodni kot izvirni ustvarjalnosti prevladovali moralističnovzgojni, poučno-izobraževalni in zabavni spisi. (Barbarič 86)

Konec 19. stoletja se je nemški pritisk stopnjeval in izobraženci so se vse bolj zavedali potrebe po kakovostnih prevodih. V osemdesetih letih so začeli opozarjati na slabo kakovost prevodov oziroma njihove pomanjkljivosti, pa tudi na nekritično izbiro prevedenih besedil. Pritoževali so se, da se zaradi pomanjkanja sredstev za prevajanje in slabega okusa prevajalcev prevajajo najbolj obskurna ruska ali poljska besedila, medtem ko je svetovno znana ruska dela treba brati v nemškem prevodu. (Jerovšek *Vogrinc* 305)

Prevodna strategija se je spremenila ob prelomu stoletja z nastopom moderne, ki je poudarila estetsko plat prevoda. Nadaljnja sprememba se je lahko zgodila po koncu prve svetovne vojne: nemščina ni bila več ogrožajoča in postopoma so se porazgubili tudi nemško-slovenski dvojezični bralci. (Hladnik *Slovenski* 247).

Pogled *Slovenčevih* sodelavcev na prevajanje in prevode morda lahko osvetli spis Janeza Bleiweisa, ki je bil eden od pobudnikov za ustanovitev časopisa in so ga zelo cenili. Leta 1855 je opisal težave pri prevajanju. V urednikovem pripisu k Šolarjevemu *Spisovanju* je zapisal, da je prevajanje knjig ahilova peta slovenskih prevajalcev, saj želijo izvirnik prevesti dobesedno in stavke tvoriti enako kot v izvirniku, tudi če to nasprotuje duhu slovenskega jezika. Okorni so predvsem prevodi iz nemščine, ki je jezik »samostavnih imen«, medtem ko je za slovenščino bolj naravno glagolsko izražanje. Za tvorbo nemških stavkov je značilno, da je v glavni stavek vrinjenih veliko podredij, tako da je »ves raztrgan in sila dolg«, medtem ko

slovenščina uporablja kratke, manj zapletene stavke. Izogibati pa se je treba tudi prekratkih stavkov – ti so primerni samo za abecednik.

Prevajalcem je priporočil, naj vedno preberejo celoten stavek (tj. poved) izvirnega spisa, še raje pa več, in potem premislijo, kako bi to povedal »prost Slovenec«. Tako bo »odletela cela truma samostavnih imen, in dolgi, desetkrat presekani stavek se bo razkrojil v več samostojnih stavkov. Tako bo ostal zapopadek izvirnega spisa, pa v drugačni obleki in obliki – v duhu slovenskega jezika.« (Bleiweis 95)

4.2 Analiza prevodov

Z analizo objav v podlistkih *Slovenca* sem izluščila 87 prevedenih leposlovnih besedil. Prevedenega leposlovja je verjetno več, toda ker objavam manjkajo ustrezni podatki, po katerih bi bilo mogoče prepoznati prevod, se je mojemu izboru izmaknilo. Pri marsikaterem besedilu je po imenih literarnih oseb, krajev ali drugih znakov mogoče sklepati, da je najverjetneje vezano na drugo kulturno okolje oziroma da izvira iz druge književnosti, vendar je bil korpus obravnavanih besedil za globljo analizo preobsežen.

V *Slovenčevih* podlistkih je tudi med neumetnostnimi besedili velik delež prevedenih. Navadno so to kar celotni članki iz tujih časopisov, predvsem iz avstro-ogrskih dežel, na primer dunajskega *Vaterlanda* ali hrvaškega *Obzora*, in nemških katoliških publikacij. Iz tujega časopisja so prevedeni tudi leposlovni prispevki. Nekatera obravnavana besedila so prevedena po objavi v tujem časopisu, torej ne po izvirniku, ampak prek posredniškega jezika. Mogoče je sklepati, da je takih prevodov med analiziranimi besedili še več.

Dvome zbuja tudi besedila, ki so na meji med leposlovnim in neleposlovnim. Kot je bilo podrobneje pojasnjeno v poglavju 2.1, je leposlovna proza v podlistku s črto ločena od drugih časopisnih prispevkov in opisuje fiktivni svet, vseeno pa je tesno povezana z aktualnimi družbenimi problemi in dogajanjem (Bachleitner 7). Zato so meje med poročili in fiktivnim pogosto nejasne in težko določljive, zaznamovane z bralčevim subjektivnim dojemanjem in morda vezane tudi na časovno obdobje, v katerem besedilo bere. Ta značilnost je pri analiziranem gradivu zelo izrazita. Kot je bilo razloženo v poglavju 2, je časopis ustanovila in več let ustvarjala peščica duhovnikov zanesenjakov. Primanjkovalo jim je denarnih sredstev in sodelavcev, zato je bila njegova novinarska kakovost slaba. Bralce so želeli predvsem

politično in versko usmerjati, vse drugo pa je bilo manj pomembno. Prispevki zato niso žanrsko – niti funkcijskozvrstno – izoblikovani, ampak se v njih prepletajo najrazličnejši elementi. Pri razvrščanju gradiva sem kot merilo »literarnosti« uporabila Bachleitnerjevo razmejitev na fiktivno in dokumentarno in predvsem tudi skušala opazovati, kakšen učinek želi imeti besedilo na bralca: ali je poglavitni namen estetski ali pa obvestilni, poučni oziroma še kaj drugega. Besedil z mejnega območja med literarnim in neliterarnim v izbor nisem zajela. Podrobnejša analiza pa bi med njimi verjetno razkrila še katero literarno delo.

Pri večini prevodov v *Slovenčevih* podlistkih v izbranem obdobju manjka vsaj kateri od bibliografskih podatkov, na primer o avtorju, izvirniku, prevajalcu, izvornem jeziku (napisano je, kdo je »poslovenil«, nič pa, iz katerega jezika). To se ujema s Hladnikovo ugotovitvijo, da je bil odnos do avtorstva pri feljtonskih romanih na splošno površen, značilna sta bila uporaba psevdonimov, kratic ali anonimno objavljane. Imena velikih klasikov (Ivan Tavčar, Henryk Sienkiewicz, Lev N. Tolstoj) so večinoma navedli. Delež anonimnosti se je razlikoval glede na časnik, obdobje in avtorja. Zamolčanje znanih avtorjev je morda mogoče pojasniti tudi s tem, da so se pri časopisih želeli izogniti pridobivanju dovoljenja za objavo in plačilu avtorskega honorarja. (Hladnik *Začetki* 145) Tudi Hladnikova raziskava slovenskih zgodovinskih romanov je pokazala, da je bila pri njih v ospredju popularizacija za Slovence zanimivih tem – bojev s Turki, francoske revolucije, beneške republike, ruske zgodovine, starokrščanske zgodovine, imena avtorjev pa večinoma niso bila navedena, ker se niso zdela pomembna. (Hladnik *Slovenski* 239)

Manjkajoče podatke prevedenih leposlovnih besedil sem skušala poiskati in z njimi dopolniti bibliografske zapise. Kot vire sem uporabila leksikon *Slovenska književnost*, portal *Slovenska biografija*, podatkovno zbirka *Cobiss*, spletno stran *Feljtonski roman* na Wikiviru, gesla na Wikipediji, spremne besede v zbranih delih nekaterih avtorjev ...

Prevodno literaturo, konkretnije prozo, ki je nastajala v obdobju prebujanja nacionalne zavesti, je strnjeno obravnavala Irena Jerovšek Vogrinc v članku Knjižni prevodi v slovenščino med letoma 1848 in 1919. Zanimalo jo je, iz katerih jezikov so največ prevajali, katere zvrsti so med prevodi prevladovali in kakšna je bila med njimi vloga trivialne literature, zato sem pri problematiki prevajanja za izhodišče vzela njeno študijo.

Prevodi iz nemščine

1874

[Karl Landsteiner:] Mladi Ladis. Povest iz sedanjega časa. [Der Grossbauer.] Prosti prevod I. S. Gombarov [Ivan Skuhala]. Letnik 2 (št. 5–10, 13–16, 18–21).

Kralj Mida (po Pilgerju l. 1874). Letnik 2 (št. 134).

Misijonar in prostožidar. Resnična dogodba. Po nemškem poslovenil A. P-i. Letnik 2 (št. 141–143).

1875

J. F. [Ignaz Franz] Castelli: Berač. [Der Bettler, 1835?.]⁵ Prevod M. T. Letnik 3 (št. 1).

Nevera ne oblažuje (iz spominov dušnega pastirja po Der Pilgerju l. 1874). Poslovenil Fr. Kr. Letnik 3 (št. 3–6, 10–12).

T. [Theodor] Körner: Plunka. [Die Harfe, 1811?.] Prev. A. P-i. Letnik 3 (št. 120).

1877

K. [Konrad] Bolanden [Josef Eduard Bischoff]: Bog je pravičen. Letnik 5 (št. 103–108, 111, 113, 114).

1884

Regina S.: Erna (po Tr. Tagbl.). Letnik 12 (št. 6).

[Franz von Seeburg oz. Franz Xaver Hacker:] Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov [Ivan Skuhala]. Letnik 12 (št. 215–222, 224–228, 230–246).

Zaradi odpora do nemštva in do konkurenčne nemščine so bili v drugi polovici 19. stoletja na Slovenskem iz nemščine najštevilčnejši prevodi trivialnih besedil z versko, didaktično in moralistično ostjo, namenjeni neizobraženim bralcem. Prevedena so bila številna mladinska dela nemškega duhovnika Christopha von Schmidta, ki so postala tako razširjena in vplivna, da se je razvila zvrst, imenovana krištofšmidovska povest. Tudi med drugimi prevodi iz nemščine so prevladovala tista z moralno- in verskovzgojno funkcijo, pomen literarnih prvin in estetskega učinkovanja pa je bil postranski. Nemščina je bila tudi posredniški jezik za spoznavanje angleških in španskih besedil. (Jerovšek Vogrinc 306–307)

V prvem desetletju izhajanja *Slovenca* je bilo literarnih prevodov malo. Največ med njimi, sedem, jih je bilo iz nemščine. Po letu 1883, ko je postal dnevnik in se je povečalo tudi število prevodov, pa sta bili iz nemščine prevedeni samo še dve besedili.

V drugem letniku *Slovenca* je najprej izšla povest *Mladi Ladis* (v 14 nadaljevanjih) z zgodbo iz vaškega življenja. Prosto jo je prevedel Ivan Skuhala pod psevdonimom I. S. Gombarov, avtor in izvirnik pa nista navedena. V poznejši samostojni izdaji v zbirki knjižic »za priprosto

⁵ Nemški izvirnik je verjetno *Der Bettler*, zadnja v zbirki novel *Vier kleine rührende Erzählungen* (poleg te še *Lieber sterben*, *Die beiden Mütter* in *Der Kunstreiter*), ki so v letih 1834 in 1835 izhajale v dunajskem literarnem časopisu Ebersbergs Feierstunden (*Der Bettler* leta 1834 v št. 70). Vir: Karl Goedeke, Edmund Goetze: *Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung aus den Quellen, Achtes Buch: Vom Weltfrieden bis zur französischen Revolution 1830*. Dresden: Verlag von L. Ehlerman 1910, str. 63.

ljudstvo«, ki jo je izdajala Leonova tiskarna v Mariboru, je podatek, da je bila Skuhalova predloga delo *Der Grossbauer* **Karla Landsteinerja** (1835–1909), avstrijskega duhovnika, katoliškega teologa in pisatelja. V enem samem podlistku je bila objavljena zgodba *Kralj Mida*, v kateri je antični mit podlaga za ilustracijo moralnega nauka. Povzeta je po objavi v nemškem katoliškem časopisu *Der Pilger* iz leta 1874. V treh podlistkih pa je izšlo besedilo *Misijonar in prostozidar* z oznako »resnična dogodba«; poslovenil ga je A. P–i., ki mi ga ni uspelo identificirati.

V tretjem letniku je v sedmih nadaljevanjih izšla povest *Nevera ne oblažuje*, ki vsebuje izrazit krščansko-moralni nauk. Povzeta je po spominih »dušnega pastirja«, leta 1874 objavljenih v nemškem katoliškem časopisu *Der Pilger*. Prevajalec je podpisan kot Fr. Kr.

Iz tega leta sta tudi krajši besedili dveh znanih avtorjev. Avtor prvega je avstrijski pesnik in dramatik **Ignaz Vinzenz Franz Castelli**⁶ (1781–1862). Znan je kot domoljubni pesnik: v času Napoleonovih osvajanj je njegovo *Vojno pesem za avstrijsko armado* (*Kriegslied für die österreichische Armee*) nadvojvoda Karel dal natisniti in razdeliti vojakom. Njegovo kratko romantično novelo *Berač* (*Der Bettler*⁷ iz zbirke *Vier kleine rührende Erzählungen*, verjetno iz leta 1834) je prevedel M. T. Pozneje pa je v prevodu A. P–i. izšla še novela **Theodorja Körnerja**⁸ (1791–1813), nemškega pesnika, dramatika in vojaka, z naslovom *Plunka* (*Die Harfe*, prvič objavljena leta 1811). Zanimivo je, da je podobno kot Castelli tudi Körner živel na Dunaju in bil avtor domovinske lirike, pisal pa je tudi lahkotna dramska dela za dunajsko gledališče.

V petem letniku je v devetih nadaljevanjih izhajala nabožna povest *Bog je pravičen* avtorja **K. Bolandna**. Pod tem psevdonimom je pisal nemški katoliški duhovnik Joseph Eduard Konrad Bischoff (1828–1920), plodovit in v svojem času zelo priljubljen pisec zgodovinskih romanov.

Devet let pozneje, leta 1884, sta sledili še dve besedili, v nadaljnjih letnikih pa prevodov iz nemščine ni bilo več.

V 30 nadaljevanjih je izhajala povest *Mladega Gašparja življenje in trpljenje*, ki jo je prosto poslovenil Ivan Skuhala (pod psevdonimom I. S. Gombarov). Njegova predloga je bilo delo **Franza Xavra Hackerja** (1836–1894), nemškega katoliškega duhovnika, ki je bil zelo

⁶ Podatki so povzeti po spletni strani [projekta Gutenberg](#).

⁷ Izvirno besedilo ni dostopno, zato ni mogoče ugotoviti, ali je slovensko besedilo prevod ali priredba.

⁸ Podatki so povzeti po spletni strani [Encyclopaedia Britannica](#).

priljubljen pisec nabožnih zgodb, znan pod psevdonimom Franz von Seeburg. Povest je nato izšla tudi v samostojni izdaji in so jo priporočali kot primerno branje za mladino, ker popisuje dogodivščine frančiškana Celestina Fošnerja, ki je po najrazličnejših težavah vendarle dosegel svoj poklic. *Erna* pa je zelo kratka črtica iz meščanskega sveta, povzeta po časopisu *Tr. Tagbl.*, o tem, »kako je slepa materina ljubezen umorila lastno hčer /.../ v prekrasnem obrazu pisateljice Regine S.« (Slovenec 8. 1. 1884: 1). Omeniti velja, da je to prvo besedilo kake avtorice v vseh številkah *Slovenca* dotlej.

Prevode je grobo mogoče razvrstiti v dve skupini. Na eni strani so besedila, ki izhajajo iz nabožne tradicije – daljše nabožne in poučne povesti katoliških avtorjev, ki imajo poučni ali zabavni namen. Preostala besedila se zdijo bliže posvetni ali visoki literaturi. V dveh krajših novelah, ki sta ju napisala pesnika Castelli in Körner, je mogoče zaznati romantične značilnosti, tretja, besedilo neznane avtorice Regine S., pripoveduje o meščanskem življenju, daljša zgodba *Misijonar in prostozidar* pa se dogaja v francoskem plemiškem okolju.

Težko je sklepati, ali je razlog za majhno število nemških prevodov v drugem obdobju uredniška odločitev (po letu 1883 so sicer odločno zavračali »nemškutarstvo« in s tem verjetno tudi nemško književnost) ali pa morda pomanjkanje prevajalcev in začetniške težave v novoustanovljenem časopisu. Zdi se, da se ta pregled ujema s Hladnikovo tezo, da je bilo prevajanje žanrsko rezervirano za trivialno književnost; v *Slovincu* z njegovimi katoliškimi izhodišči so bile to poučne nabožne povesti s poudarjenim verskim in moralnim naukom in prevodi zgodb iz avstrijskega katoliškega časopisa.

Prevodi iz češčine⁹

1877

L. Košínsky: Dedeček. Letnik 5 (št. 121).

1878

Iz dobe trpenja. Prevedel Krilan [Josip Pagliaruzzi]. Letnik 6 (št. 132).

1884

Emil Tréval [Vaclav Walter]: Operacija za živo in mrtvo. Letnik 12 (št. 2).
Fr. Procházka: Osodepolni zajec. Prevedel -C. Letnik 12 (št. 93–98).

⁹ Podatki so povzeti po leksikonu *Svetovna književnost*, podatkovni zbirki Cobiss in geslih na Wikipediji.

1885

Lesena puška. Prevedel –š. Letnik 13 (št. 17).

[Jaroslav] Vrchlický: Stara legenda. Prevedel A. Sušnik. Letnik 13 (št. 76).

V. [Václav] Beneš Třebizský: Molitev za domovino. Prevedel A. S. [Anton Sušnik] Letnik 13 (št. 184).

1886

Václav [Václav] Beneš Třebizský: Levograška povest. [Levohradecká povídka, 1882.] Letnik 14 (št. 95–118, 120–122, 124).

1887

Fr. [František] Pravda [Vojtěch Hlinka]: Rokovice ima. Prevedel J. Sovran [Janez Evangelist Krek]. Letnik 15 (št. 178–182, 186–190).

Gabriela Preissová: Cunjar Jaka. Obrazek s Slovaškega. Prevedel J. Z. Letnik 15 (št. 217–220).

Gabriela Preissová: Sostanovalci. Obrazek s Slovaškega. Letnik 15 (št. 240–244).

Gabriela Preissová: Ovčica. Pogorski obrazek. Prevedel J. Z. Letnik 15 (št. 262–266).

1888

Oldřich S. [Seykora] Kostelecky: Če je človek nestrpljiv. Letnik 16 (št. 78, 79, 81, 82).

Kapitan Klapkove Legije. Črtica iz meseca junija 1886. Prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 16 (št. 109).

Al. [Alois] Dostál: Le pošteno! Slika iz življenja. Prevedel H. H–e. Letnik 16 (št. 111–114, 116–119, 121, 124, 127–130, 132).

L. C. Frič: Vijolice. Prevedel I. Z. Letnik 16 (št. 168).

A. [Arnost] Schwab - Polabský: Joza. Prevedel J. Z. Letnik 16 (št. 172).

V. Štein Taborsky: O poludné. Prevedel J. Z. Letnik 16 (št. 184).

František Herites: Brez napisa; samo črtica. Prevedel J. Z. Letnik 16 (št. 200, 201).

Lad. [Ladislav] Stroupežnický: Izpoved blaznikova. Prevedel V. B. Letnik 16 (št. 286, 287).

1889

Fr. Jurij Košťál: Za poklicem. Letnik 17 (št. 8, 9, 11–15).

Pripovedka zimskih večerov. Prevedel –kl– [Peter Miklavec?]. Letnik 17 (št. 65–67, 69).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Prevedel –r–. Letnik 17 (št. 105–110, 112, 113, 115–119, 121, 122, 124–130, 132, 134, 135, 137, 138, 140, 142, 143, 148, 149, 151, 153–157).

Václav Kosmák: Krasen pogreb. Prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 17 (št. 120).

Svatopluk Čech: Človek, ki je izdal pesmi. Letnik 17 (št. 141).

[Alois] Dostál: Ljudska nehvaležnost. Obrazek iz premogovih jam. Prevedel A. S. [Anton Sušnik] Letnik 17 (št. 190).

Knez Zelenogorski. Prevedel –ak. Letnik 17 (št. 203, 204).

[Alois] Dostál: Gost. Prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 17 (št. 295).

1890

V. [Václav] Kosmák: Na početku leta. Prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 18 (št. 13).

Ig. [Ignát] Herrmann: Tajni družabnik gospoda Kobrča. Pripovedčica iz pisarniškega zakotja. Prevedel J. Barič. Letnik 18 (št. 135–137).

Bohomil Brodský: V štirinajstem bataljonu. Obrazek iz vojne. Prevedel Trbojski [Valentin Žun]. Letnik 18 (št. 144, 145, 147–151, 153, 155, 156).

J. V. [Josef Václav] Sládek: Pod črno haljo. Prevedel A. M–d. Letnik 18 (št. 163).

A. Dubec: Zapeljan. Letnik 18 (št. 179, 180).

Jan Podhajský [Karel Tippmann]: Radinje. Zgodovinska povest. [Radyně. Historická povídka, 1880.] Poslovenil V. Ž. [Valentin Žun]. Letnik 18 (št. 211–215, 224–227, 229–233, 235–239, 241, 243–245, 247–250, 254, 255, 258, 260, 264, 265, 267, 271, 275, 276, 278, 282–285, 287–290).

Na Slovenskem smo najprej dobili prevode češke mladinske literature. Leta 1848 je izšel Cafov prevod mladinskega romana *Robinson mlajši*, ki se opira na češki prevod oziroma priredbo tega dela (Jerovšek Vogrinc 312). Leposlovni prevodi so se pojavili na začetku petdesetih let (Polajnar 4). Leta 1862 je bilo v slovenščino prevedeno v tujini najbolj znano češko delo *Babica* avtorice Božene Němcove (v slovenščini je bila izdana še v letih 1884 in 1904). Sprva so prevajali večinoma pravljice, poučne povesti in črtice čeških pisateljic (Bogomila Klimšova, Eliška Krasnohorská, Božena Němcová). Pozneje pa so postali vse bolj priljubljeni zgodovinski romani (na primer *Osveta, povest o razmerah v človeški družbi XV. stoletja* avtorja Dragotina Sabine in prevajalca Radoslava Knafliča, *Na bojišču, epizode iz laške ustaje* leta 1848 J. Klesande), v monografskih izdajah so izhajala dela zelo prevajanih in branih avtorjev Aloisa Jirásky, Václava Beneša Třebizskega, Prokopa Chocholouška ... Prek češčine so se Slovenci seznanjali tudi s slovaško književnostjo. (Jerovšek Vogrinc 312)

V drugi polovici 19. stoletja, po koncu Bachovega absolutizma leta 1859, so se slovensko-češki kulturni stiki začeli krepiti. Politično in kulturno življenje v avstro-ogrski monarhiji se je takrat začelo živahno razvijati. Sodelovanje se je nadaljevalo vse do konca prve svetovne vojne. Slovensko časopisje je prinašalo informativne članke o kulturnem življenju na Češkem, češko pa prispevke o Slovencih in prevode krajših del. (Polajnar 4)

Stike je spodbujalo slovansko gibanje, ki je vzniknilo in se utrdilo v prvi polovici 19. stoletja. Kulturno in narodnobuditeljsko delovanje so omogočale čitalnice od začetka šestdesetih let naprej. Ustvarjanje kulturnih stikov pa je podpirala tudi sokolska organizacija, ki se je močno oprla na češko – vse do druge svetovne vojne so prirejali množične medsebojne obiske in skupne telovadne nastope. (Polajnar 4–5)

Sredi osemdesetih let je prevajanje češke literature postajalo vse bolj sistematično. Pomembne zasluge za to je imel Čeh Jan Václav Lego (1833–1903), ki je med letoma 1857 in 1862 kot uradnik služboval v Kamniku, Ljubljani in Trstu in se je tudi naučil slovenščine. Močno je spodbujal razvoj kulturnega življenja na Slovenskem in češko-slovensko kulturno sodelovanje in izmenjavo. Po vrnitvi na Češko leta 1874 je rojake seznanjal s slovensko literaturo in si prizadeval za poglobitev medsebojnih stikov (na primer češka podružnica slovenskega

planinskega društva). K nam je prenesel češki koncept društvenega in družbenega delovanja. Za zasluge so se mu zahvalili z imenovanjem za častnega člana Slovenske matice in častnega meščana Ljubljane in Kamnika.

Po vrnitvi na Češko so se pri njem srečevali slovenski študenti v Pragi, pošiljal pa jim je tudi češke knjige in slovarje. Ves čas je sodeloval s slovenskimi izobraženci, pisatelji in politiki; tako si je dopisoval na primer z Ivanom Hribarjem, pesnikom Josipom Cimpermanom, pisateljem Janezom Trdino; v njegovi zapuščini je bilo nanj naslovljenih 670 pisem. (Polajnar 9)

Lego je od leta 1885 slovenskim bralcem sistematično predstavljala češke avtorje. Na Slovensko je pošiljala dela znanih in priljubljenih čeških avtorjev. V časopisju so objavljali besedila Svatopluka Čecha, Václava Beneša Třebízskega, Ivana Jelinka, Gabriele Preissove, Aloisa Dostála, Františka Heritesa, Aloisa Jiraska, Vrchlickega, Kaminskega, Němcove, Kosmáka, Arbese. Prevodi so izhajali v *Slovenskem narodu*, tržaški *Edinosti*, celjski *Domovini* in drugje, vendar so bili mnogi od njih skromni, ker so se prevajalci s prevajanjem češčine šele učili. (Polajnar 9) Po Legovi smrti leta 1906 se je število prevodov zmanjšalo, še vedno pa je bilo visoko do leta 1910. (Polajnar 10)

Pri Legu se je učil češko slovansko usmerjeni pisatelj, prevajalec in založnik Andrej Gabršček. Ustanovil je tiskarno in izdajal zbirke (»knjižnice«), ki so prinašale prevode iz slovanskih književnosti. Skoraj vsi knjižni prevodi od devetdesetih let do leta 1910 so izšli pri Gabrščkovi založbi. (Polajnar 7)

V *Slovincu* so od začetka njegovega izhajanja do leta 1890 med prevodi najštevilčnejši prav iz češčine – skupno jih je 32, večina po letu 1884.

V prvem desetletju sta izšli dve kratki besedili: leta 1877 kratka zgodba *Dedeček* avtorja L. Košinskega (poleg podatkov o izvirniku manjkajo tudi podatki o prevajalcu, navedeno je samo, da je besedilo prevedeno iz češčine), v šestem letniku pa zgodba o hajdukih *Iz dobe trpenja*, ki jo je iz češčine prevedel slovenski pesnik Krilan (s pravim imenom Josip Pagliaruzzi).

Odmev okrepjenih češko-slovenskih stikov je bilo čutiti tudi v *Slovincu*. Po letu 1884 je izšlo 30 prevodov, s katerimi so bili predstavljeni najpomembnejši sodobni češki avtorji in katoliški pisatelji, priljubljeni med preprostejšimi bralci.

Zelo številčna so dela katoliških pisateljev. Izbrani so bili najpomembnejši in najbolj priljubljeni izmed njih, če o tem lahko sklepamo po člankih Josepha Tumpacha, v katerih je leta 1893 v reviji *Dom in svet* predstavil češko književnost. Med najpomembnejšimi je naštel tudi v *Slovincu* objavljene »veterana katoliških pisateljev« Františka Pravdo (Vojteha Hlinko), Václava Beneša Třebízskega, Aloisa Dostála, Václava Kosmáka, Bohumila Brodského, Jurija Koštála. Spise najbolj priljubljenih, Pravde in Kosmáka, ki so jih imele vse vaše knjižnice, je označil za »prave bisere v slovstvu za ljudstvo in misijonarje češkega ljudstva«. Čehi so radi brali tudi Dostálove povesti iz socialnega življenja in povesti Brodského iz vojaškega in lovskega življenja. Koštálove črtice iz gorskega življenja so bile priljubljene zaradi humorja. Po Tumpachovem mnenju so najboljša dela teh avtorjev »pravi katekizmi za katoliško ljudstvo«, pripisal jim je celo, da so se mnogi bralci zaradi njih spreobrnili. V *Slovincu* (25. 5. 1889: 1) pa so še posebej pohvalili Kosmákov spise, ki se odlikujejo po tem, da »niso vodeni, temveč iz njih srše iskre dovtipa, duha in navdušenja in so povsem resnični. V njih vidi čitatelj svet kot v zrcalu, sicer pa z idejalnim ozadjem in okolišem. Jeden vzgled!« Za zgled je bila objavljena kratka napol biografska zgodba *Krasen pogreb*.

V letih 1888 in 1889 sta izšli dve kratki in dve daljši povesti katoliškega pisatelja in duhovnika **Aloisa Dostála** (1858–1934), *Gost* in *Ljudska nehvaležnost*, obe v prevodu Antona Sušnika. V petnajstih nadaljevanjih je izhajala povest *Le pošteno!*, pod katero je bil podpisan prevajalec H. H–e, v 38 nadaljevanjih pa zgodovinska povest *Zavetišče*, pri kateri je kot prevajalec naveden –r–. **Bohumil Zahradník Brodský** (1862–1939) je bil prav tako duhovnik, predstavljen je bil z besedilom *V štirinajstem bataljonu* v prevodu Valentina Žuna (pod psevdonimom Trbojski). **Jan Podhajský** (s pravim imenom Karel Tippmann, 1846–1921) je bil katoliški duhovnik, profesor na teološki fakulteti, avtor knjig za mlade in prevajalec poljske nabožne literature. V *Slovincu* je v 46 nadaljevanjih izhajala njegova zgodovinska povest *Radinje*, ki jo je prevedel Valentin Žun (podpisan s kratico V. Ž.).

Zelo priljubljen je bil tudi **Václav Beneš Třebízský** (1849–1884), duhovnik, prvi predstavnik nove smeri v zgodovinski prozi v osemdesetih in devetdesetih letih. Njegovo delo je usmerjeno k najširšim krogom bralcev in teži k sentimentalnosti. Napisal je približno 90 del, večinoma krajših povesti in samo nekaj daljših (Polajnar 14). *Slovenec* je bralcem najprej predstavil njegovo *Molitev za domovino* (v prevodu Antona Sušnika), ki je na meji leposlovja. Izšla je namreč v zbirki pridig in molitveni knjigi *Spominčice za božji venček češkim deklicam* (1884), ki je slogovno zelo podobna lirskim delom njegovega leposlovja in prežeta z

domoljubjem (Polajnar 15). Leto pozneje pa je v 28 nadaljevanjih izhajala njegova *Levograška povest*, ki pripoveduje o tridesetletni vojni. Prevajalec ni znan.

V drugi skupini je cela vrsta pomembnejših in priljubljenih sodobnih pesnikov in pisateljev, ki niso bili vezani na katoliški nauk, ampak so pisali o posvetnem, meščanskem, sodobnem življenju. Nekateri od njih so bili tudi sami v stiku s slovenskimi avtorji in literaturo. **Jaroslav Vrchlický** (s pravim imenom Emil Frida, 1853–1912) je bil eden najpomembnejših čeških pesnikov, pisatelj, dramatik in prevajalec, ki je ustvaril zelo obsežen opus (več kot 80 pesniških zbirk in 50 dramskih del). V *Slovincu* je prevedena njegova kratka, umetniško oblikovana pripovedka *Stara legenda*. **František Herites** (1851–1929) je pisal poezijo in prozo. Po poklicu je bil lekarnar, vendar je delal tudi kot urednik. Njegove zgodbe o življenju v majhnem mestu so bile med preprostim občinstvom zelo priljubljene. Taka je tudi kratka zgodba *Brez napisa; samo črtica*. **Svatopluk Čech** (1846–1908) je med sodobniki v domovini veljal za najpomembnejšega živečega češkega pesnika. Po izobrazbi je bil pravnik, delal pa je tudi kot urednik in sodelavec več časopisov. Napisal je tudi veliko feljtonov. Njegova dela so izražala načela nacionalnega preroda. Njegov obsežni in zelo vplivni opus je zajemal predvsem alegorične in satirične epske pesnitve, pesmi s političnimi, zgodovinskimi in nacionalnimi motivi. Danes je najbolj znana njegova satirična proza o imaginarnih potovanjih gospoda Broučka. V *Slovincu* objavljena zgodba *Človek, ki je izdal pesmi* z ironično ostjo pripoveduje o pesniku in njegovi novi pesniški zbirki, ki je nihče ni opazil. Avtor zgodbe *Če je človek nestrpljiv* **Oldřich S. [Seykora] Kostelecký** (1857–1922) je bil češki novinar in pisec povesti. Študiral je filozofijo in pravo v Pragi, pozneje je bil visokošolski profesor. Avtor *Tajnega družabnika gospoda Kobrča* **Ignát Herrmann** (1854–1935) je bil znan pisec humorističnih besedil in urednik, ki je pisal krajše zgodbe in romane, postavljene v Prago in na bližnje podeželje. **Ladislav Stroupežnický** (1850–1892) je bil dramatik, pisatelj, pesnik ...

Med njimi velja posebej omeniti pisateljico in dramatičarko **Gabrielo Preissovo**¹⁰ (1862–1946), prvo s polnim imenom navedeno avtorico v celotnem obravnavanem obdobju. V kratkih zgodbah in povestih je popisovala življenje po čeških vaseh in težavni položaj žensk ob koncu 19. stoletja. Veliko je potovala po slovanskih deželah. Dve leti je živela v Celovcu in je imela stike s Slovenijo. V slovenskem časopisju je bilo v tistem času veliko omemb o njej in njenem delu. Zelo so jo cenili, jo omenjali kot izvrstno in nadarjeno pisateljico. V Gabrškovih tiskarni so leta 1895 izšle njene *Koroške zgodbe*. Leta 1918 je objavila roman *Zahrady*,

¹⁰ Podatki so povzeti po članku Božene Orožen [Češka predelava Prešernovega Krsta pri Savici](#), objavljenem v *Jeziku in slovstvu* leta 1963.

posvečen Slovencu dr. Jesenku. V Pragi je organizirala srečanja Čehinj in Slovenk in tam jo je spoznala tudi Zofka Kvedrova. Slovenija jo je zelo zanimala. Leta 1903 je v zborniku za češke ženske *Kalendar pani a divek česych* pod psevdonimom Rihard Klas izdala povest *Črtomir*, napisano na podlagi zgodbe v Prešernovem Krstu pri Savici. V Ljubljani se je udeležila slovesnosti ob stoti obletnici Prešernovega rojstva.

V *Slovincu* so od začetka njegovega izhajanja do leta 1890 med prevodi najštevilčnejši prav iz češčine. V prvem desetletju sta izšla samo dva, prelomnica pa je bilo leto 1884. Od takrat je izšlo 30 besedil, s katerimi so bili predstavljeni najpomembnejši sodobni avtorji in katoliški pisatelji, priljubljeni med preprostejšimi bralci. K temu so najverjetneje prispevali okrepljeni češko-slovenski stiki v tistem času. Avtorje je mogoče razvrstiti v dve skupini. Dela katoliških pisateljev so daljša, bliže trivialnemu in s poudarjeno versko in moralno noto. Predstavili pa so tudi pomembnejše in priljubljene sodobne pesnike in pisatelje, ki so pisali o posvetnem, meščanskem življenju, vendar z zelo kratkimi besedili (objavljenimi v samo enem ali dveh podlistkih), ki tudi niso njihova najbolj značilna in znana.

*Prevodi iz ruščine*¹¹

1878

Mož s klarinetom. Letnik 6 (št. 68).

1884

Črtica iz Kanclije. Prevedel Iv. St. [Ivan Steklasa]. Letnik 12 (št. 47, 48).

1886

[Lev N. Tolstoj:] S čim se ljudje živé. [Чем люди живы, 1881.] Poslovenil J. [Ivan] Steklasa. Letnik 14 (št. 167–170).

1888

Lev Tolstoj: Deklici umnejši nego starci. [Девчонки умнее стариков, 1885.] Iz ruščine prevedel A. B. Letnik 16 (št. 241, 245).

[Zagoskin?:] Dve prijateljici. Prevedel Iv. [Ivan] Steklasa. Letnik 16 (št. 273, 274).

1889

Lev N. Tolstoj: Kako je vrag odkupil košček kruha. [Как чертенок краюшку выкупал, 1886.] Pripovedka. Prevedel Iv. [Ivan] Steklasa. Letnik 17 (št. 62).

V. M. [Vsevolod Mihajlovič] Garšin: Štiri dni na bojišči. Pripoved vojaka z odrezano nogo. [Четыре дня, 1877.] Letnik 17 (št. 83, 84, 86, 87).

Lev N. Tolstoj: Spokorjeni grešnik. [Кающийся грешник, 1886.] Ruska pravljica. Prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 17 (št. 90).

[Vsevolod Mihajlovič Garšin:] Signal. Prevedel Iv. [Ivan] Steklasa. Letnik 17 (št. 205).

¹¹ Podatki o Tolstojevih izvirnikih so povzeti po Donna Tussing Orwin: *Cambridge Companion to Tolstoy*, Cambridge: Cambridge University Press, 2005, str. 1–49, in Lev Nikolajevič Tolstoj: *Polikuška in druge povesti*, prevod Janko Moder in Severin Šali, Ljubljana: Državna založba Slovenije, 1979.

- Lev N. Tolstoj: Pripovedke za narod. Kjer ljubezen, tam i Bog. [Где любовь, там и бог, 1885.] Prevedel M. V. [Matija Mrače]. Letnik 17 (št. 208–210, 212).
- Lev N. Tolstoj: Pripovedke za narod. Česa treba človeku, da živi? [Чем люди живы, 1881.] Prevedel M. V. [Matija Mrače]. Letnik 17 (št. 214, 215, 218, 219, 221, 222, 225, 226).
- Lev N. Tolstoj: Pripovedke za narod. Dva brata in zlato. [Два брата и золото, 1885.] Prevedel M. V. [Matija Mrače]. Letnik 17 (št. 248).
- Lev N. Tolstoj: Pripovedke za narod. Trije puščavniki. [Три Старца, 1885.] Prevedel M. V. [Matija Mrače]. Letnik 17 (št. 250, 253).
- Lev N. Tolstoj: Pripovedke za narod. Dva starca. [Два старика, 1885.] Prevedel M. V. [Matija Mrače]. Letnik 17 (št. 256, 259, 261–263, 265, 266).
- Gogolj: Strašno maščevanje. [Страшная месть, 1832.] Iz ruščine prevedel h-. Letnik 17 (št. 268, 269, 271–275, 277, 279–281, 287, 289–291).

Zgodnje prevode iz ruske književnosti smo na Slovenskem dobivali prek anonimnih nemških prevodov. (Hladnik *Slovenski* 242) V osemdesetih letih je bilo med vse bolj pogostimi prevodi iz »bratskih« slovenskih literatur tudi čedalje več ruskih. Dela ruskih klasikov so bila cenjena, zato so prevajali tudi visoko literaturo. (Jerovšek Vogrinc 310–311)

Eden prvih prevedenih romanov je bilo Gogoljevo delo *Mrtve duše*, ki ga je leta 1887 prevedel Leopold Gorenjec. Pomembnejši in kakovostnejši prevodi so se pojavili po letu 1900. Med prevedenimi besedili skoraj ni pravljič in mladinske literature, razen če so jih izdali pomembni, cenjeni avtorji (tak primer je v *Slovincu* objavljena Tolstojeva zbirka ljudskih pripovedk).

V osemdesetih letih je ruska literatura postajala pogosta tudi v časopisnih podlistkih. Sodelavce *Slovenca* je ta »rusomanija« v časopisju zmotila. Leta 1884 je bil v podlistku objavljen nepodpisan članek *Ruski roman in – podlistek* (Slovenec 8. 4. 1884: 1). Avtorja je motilo, da so drugi časopisi polni ruskega leposlovja, in je menil, da bi prednost moralo imeti izvirno slovensko, poleg tega pa še drugo slovansko, na primer češko, hrvaško in srbsko leposlovje:

Pri nas polastila se je časnikarskih beletristov nalezljiva bolezen — »rusomanija«. Vzemimo v roke ta ali oni list, povsod so predali prenapolnjeni z ruskimi proizvodi. Mi nimamo nič proti temu, ako nam originalnih slovenskih »podlistkov« manjka, da ruske romane privajamo; dobro je, da i naš narod spozna svoje sorodnike in njih običaje, ali vse naj bi se po svoji meri godilo. Ako pa dan na dan močnik in zopet le močnik na mizo prihaja, kmalo se ga bo vsakdo tako prenaveličal, da ga nazadnje nič več ne bode maral!

Ruski romani po avtorjevem mnenju niso zabavni, zato niso primerni za podlistek, ki naj bi bil lahkotnejši:

Kakošen okus imajo drugi, o tem soditi mi ne pristoja, za svojo osobo bi jaz ruske romane, ki so, da mimogrede opomnim, puščobni kakor žaganje, le enkrat na teden bral in dosti bi jih bilo za celih ostalih

šest dni. Zakaj se pa naši mladostni prelagatelji ne ozirajo na Čehe? Zakaj ne na Hrvate ali Srbe? Vsi trije narodi imajo toliko v resnici zabavnega berila za »podlistek« že nakopičenega, da je le po njem treba seči in ljudstvo bode jako hvaležno za to spremembo. »Podlistek« po mojem mnenji, ki pa nikakor ni merodajno, naj bode veselega, še bolje pa, če mogoče smešnega zapopadka, vse skozi pa zanimiv! kar pa vsega pri ruskih proizvodih jako pogrešamo. /.../ Za vse zdi se nam slovenski podlistek bolj pripraven, kakor pa ravno za ruski roman. Sicer pa ne bomo nikomur predpisavali, kaj naj piše. Vi ste storili svojo dolžnost, da ste pisali, mi jo bomo pa dopolnili, da bomo brali, ako se nam bo ljubilo, ako bo berilo tako, da nas bo mikalo po njem!

Morda pa je k *Slovenčevemu* odporu do ruske literature prispevalo dejstvo, da je bilo v *Slovenskem narodu*, časopisu političnih nasprotnikov, od leta 1882 objavljenih pet pomembnih del ruskih pisateljev – leta 1882 roman Turgenjeva *Nov* (1876) v prevodu Miroslava Malovrha, leta 1883 delo Lermontova *Junak našega časa* (1837–40) v prevodu Ivana Pintarja in Puškinov roman *Stotnikova hči* (1836), leta 1884 pa *Knez Serebrjani* Alekseja Konstantinoviča Tolstoja (1862) v prevodu Ivana Pintarja in *Rodbinska sreča* Leva Nikolajeviča Tolstoja (1859) v prevodu Petra Miklavca.

V *Slovincu* so namreč v obdobju, ko so bili prevodi ruske književnosti na Slovenskem vse bolj pogosti, izhajala krajša dela.

Do leta 1884 je bil objavljen samo en literarni prevod, pozneje pa nekaj več. Največ jih je bilo v letih 1888 in 1889, ko je izšlo osem Tolstojevih zgodb (pet v nizu *Pripovedke za narod*, tri pa posamezno). Večinoma so to kratka besedila. Pri prevodih v prvih letih avtorji niso navedeni. Dve besedili brez navedbe avtorja pripadata Tolstoju in Garšinu. Prevajali pa so Ivan Steklasa, Matija Mrače in Anton Sušnik, dveh šifer – h- in A. B. – pa mi ni uspelo razkriti.

Mož s klarinetom, prvo prevedeno rusko leposlovno besedilo v *Slovincu*, je kratka novela o malem človeku. Objavljeno je bilo leta 1878. Podatki o avtorju in prevajalcu manjkajo. Nadaljnji trije prevodi iz let 1884–1886 so delo Ivana Steklase: *Črtica iz kanclije*, Tolstojeva pripovedka *S čim se ljudje živé* in črtica *Dve prijateljici*. Leta 1888 je izšla še Tolstojeva pripovedka *Deklici umnejši nego starci*, njen prevajalec se je podpisal s kratico A. B.

Največ prevodov je bilo leta 1889. Izšlo je več Tolstojevih pripovedk, dve krajši Garšinovi besedili in Gogoljevo *Strašno maščevanje*. Izmed Tolstojevih sta bili objavljeni *Kako je vrag odkupil košček kruha* v prevodu Ivana Steklase in *Spokorjeni grešnik* v prevodu Antona Sušnika. V drugi polovici leta pa so izhajala besedila iz zbirke *Pripovedke za narod*, ki jih je

prevedel Matija Mrače (podpisan s psevdonimom M. V.): *Kjer ljubezen, tam i Bog, Česa treba človeku, da živi?, Dva brata in zlato, Trije puščavniki in Dva starca*.

Lev Nikolajevič Tolstoj¹² (1828–1910) je v letih 1885 in 1886 objavil več pripovedk, napisanih po vzorcu tradicionalnih zgodb. Nastale so v obdobju po duhovni in moralni preobrazbi, v katero ga je v osemdesetih letih privedla svetovnonazorska in verska kriza. Takrat so se v njem do konca zaostрила nasprotja, ki so se pokazala že pri Ani Karenini. Zahteval je vrnitev k prvotnemu krščanstvu, njegovi etiki in uboštvu. Odrekel se je ortodoksni pravoslavni veri. Svoj socialno-moralni nauk (tolstojanstvo) je poskušal uresničiti s preprostim kmečkim življenjem in delom. Moralna in religiozna kriza, ki ga je približala nazorom patriarhalnega kmeta, je zaznamovala tudi njegov odnos do umetnosti in njegovo ustvarjanje: lepoto mu je zamenjala dobrota, po načelu, da je estetika izraz etike. Umetnost je odtlej razumel kot sredstvo za npravstveno povezavo med ljudmi. »Visoko kulturo« je odklanjal kot nekoristno in zahteval ljudsko, vsem dostopno umetnost, ki bo utemeljena na religiozno-npravstvenih načelih (traktat *Kaj je umetnost* 1897–1898). Zato je odtlej izbiral tiste zvrsti, ki že same po sebi vsebujejo tendenco. Pisal je tako imenovane ljudske povesti – prilike (na primer *Od česa živijo ljudje, Kjer je ljubezen, tam je tudi bog*) in npravstveno-poučne povesti (*Gospodar in hlapec*, 1895) ... (Skaza 173)

Te zgodbe so bile v *Slovincu* objavljene samo nekaj let po izidu izvirnikov in v času, ko je bil avtor še živ in zelo slaven. Njihovo sporočilo pa se tudi zelo dobro ujema s *Slovenčevimi* pogledi na literaturo.

Zanimivo je, da sta s triletnim razmikom izšla dva prevoda Tolstojeve pripovedke *Чем люди живы* iz leta 1881. Steklasovo besedilo *S čim se ljudje živé*, ki je v štirih podlistkih izšlo pet let po izvirniku, je priredba oziroma povzetek in morda zato avtor sploh ni naveden. Nekateri deli izvirnika so izpuščeni, zgodba pa je ohranjena, vendar okleščena. Prevajalec jo je povzel in njen potek speljal tako, da je smiselno. Opuščeni so tudi dialogi iz izvirnika, prav tako imena glavnih likov. Steklasa je sicer prevajal zgodovinopisna besedila. Njegovi prevodi so dobro berljivi, skladenjsko in besedno so manj oddaljeni od današnjega jezika kot besedila njegovih sodobnikov, zato je tudi Tolstojevo besedilo tekoče in berljivo, vendar je prenesel samo fabulo, njeno umetniško obdelavo pa opustil.

¹² Podatki so povzeti po prispevku Aleksandra Skaze Pripovedništvo L. N. Tolstoja, objavljenem kot spremna beseda k Tolstojevi *Povesti včerajšnjega dne*, Ljubljana: Mladinska knjiga, 1972.

Tri leta poznejši Mračetov prevod z naslovom *Česa treba človeku, da živi?* je daljši, izšel je v osmih podlistkih. Moder je pri analizi Mračetovega prevajanja ugotovil, da si je prevajalec na splošno prizadeval, da bi ohranil vse stavčne enote izvirnika in ostal pomensko zvest. Besedno in skladenjsko je večinoma zelo knjižen, vendar se njegovi prevodi kljub formalni pravilnosti zdijo suhi, izumetničeni in pogosto bolj spominjajo na »šolsko vadnico in poljudno znanost, ne pa za ljudsko povest«, hkrati pa je uporabljal veliko nedomačih, nenavadnih besed (Moder 172–173, 190–191). Njegovo besedilo se jezikovno in slogovno danes zdi bolj starinsko od Steklasovega.

Leta 1889 sta izšli tudi dve besedili **Vsevoloda Mihajloviča Garšina**¹³ (1855–1888), avtorja kratkih zgodb. Literarnemu ustvarjanju se je posvetil po izkušnji iz rusko-turške vojne leta 1877, v kateri je sodeloval kot prostovoljec in bil ranjen. V svojem prvem literarnem delu je v obliki notranjega monologa popisano doživljanje vojaka v štirih dneh, ko je ranjen ležal na bojišču, ob truplu turškega vojaka, ki ga je sam ubil. Zgodba je v *Slovencu* objavljena pod naslovom *Štiri dni na bojišču: pripoved vojaka z odrezano nogo* in je verjetno tudi njen prvi prevod v slovenščino. Prevajalec se ni podpisal. Pozneje je izšla še zgodba *Signal*, v prevodu Ivana Steklase, vendar brez navedbe avtorja.

V istem letu je bila v petnajstih podlistkih objavljena tudi novela *Strašno maščevanje* **Nikolaja Vasiljeviča Gogolja** (1809–1852) z motivi iz ljudskega izročila in fantastičnimi elementi. Izvirnik je v letih 1831/32 izšel v zbirki *Večeri na pristavi blizu Dikanjke*. Prevajalca pod šifro –h mi ni uspelo identificirati.

Objavljena so bila torej besedila sodobnih oziroma v tistem času cenjenih avtorjev; Tolstoj je bil še živ, Garšin je umrl leto dni pred objavo njegovih prevodov, Gogolj, ki je sicer živel nekaj desetletij prej, pa je bil prav tako slaven avtor. Očitno so bralcem *Slovenca* želeli posredovati sodobna dela znanih pisateljev. Prevedena so bila krajša besedila. Morda je k taki izbiri vodilo mnenje urednikov, da naj bi bilo v podlistku objavljeno lahkotno in zabavno branje, kar ruski romani niso (kot je bilo zapisano v podlistku *Ruski roman in – podlistek*, Slovenec 8. 4. 1884: 1). Morda pa le niso imeli možnosti za kako daljše besedilo in jim je uspelo šele leta 1892: takrat je v *Slovenčevih* podlistkih izhajal Tolstojev roman *Sebastopol* v prevodu Ivana Pintarja.

¹³ Podatki so povzeti po leksikonu *Svetovna književnost*.

Prevodi iz poljščine

1874

Infernali. Novela. Prevod iz poljščine A. Lukovič [Alojzij Carli]. Letnik 2 (št. 2, 3, 4).

1877

M. [Michał] Czajkowski: Dobrudža. Letnik 5 (št. 124).

1883

H. [Henryk] Sienkiewicz: Iz spomeniške knjige poljskega učitelja. [Z pamiętnika poznańskiego nauczyciela, 1879.] Poslovenil –kl– [Peter Miklavc]. Letnik 11 (št. 34–42).

Prvi pomembnejši stiki slovenske literature s poljsko so se začeli v obdobju romantike. Sodelovanje so krepile predvsem osebne navezave: Matija Čop se je med bivanjem v Lvovu seznanil s poljsko kulturo in literaturo in po vrnitvi prijateljem posredoval svoja spoznanja, v Ljubljani pa je živel poljski politični pregnanec, pesnik Emil Korytko. Iz poljske književnosti so najprej prevajali Stanko Vraz, France Prešeren in drugi, vendar so bili to rokopisni prevodi v nemščino. V drugi polovici 19. stoletja je bilo več nenačrtno izbranih prevodov poljskih literarnih del. Prevladovale so zgodovinske teme. (Kocijan, Koruza, Pogačnik 474)

Najštevilčnejša so bila Sienkiewiczova dela. Prvi znani prevod kakega njegovega dela v slovenščino je bil leta 1883 v *Slovincu* objavljeno krajše besedilo *Iz spomeniške knjige poljskega učitelja*, ki je bil delo Petra Miklavca. Pozneje so prevajali njegove zgodovinske romane, daljših del drugih avtorjev pa je bilo malo. V zbirkah *Venec slovanskih povestij* in *Slovanska knjižica* so izhajali prevodi krajših zgodb in povesti drugih avtorjev. Najbolj priljubljeni pa so bili zgodovinski romani; do prevajanja iz poljščine zaradi skupnega slovanskega porekla očitno ni bilo predsodkov. Dve tretjini vseh del iz poljščine je bilo Sienkiewiczovih. (Jerovšek Vogrinc 314)

V *Slovincu* so bili objavljeni trije prevodi. V prvem desetletju sta izšli dve krajši besedili. Leta 1874 je bila v treh nadaljevanjih objavljena novela *Infernali* z romantičnimi prvinami, z zgodbo o tragični usodi glavnega junaka zaradi neizpolnjene ljubezni. Prevedel jo je Alojzij Carli, avtor in izvirnik pa nista navedena. Leta 1877 je izšla kratka povest *Dobrudža*, tokrat brez navedbe prevajalca. Napisal jo je **Michał Czajkowski** (1804–1886), »poljski pisatelj scottovskih pustolovskih kozaških povesti« (Hladnik *Slovenski* 240). Bil je zelo priljubljen pisec, znan tudi po svoji nenavadni življenjski zgodbi. V *Slovincu* so ga v opombi k povesti napovedali, da je »sloveč poljski pisatelj, ki se je l. 1831 vdeležil poljskega vstanka ali potem

je zapustil domovino in stopil v turško službo, kjer je bil, poturčivši se, l. 1851 povzdignjen za pašo. Dasiravno je bil velik neprijatelj Ruske, je vendar pred nekoliko leti stopil od Islama k pravoslavju in se podal na Rusko, kjer sedaj v Petersburgu živi.» (Slovenec 6. 11. 1877: 1)

Leta 1883, samo štiri leta po izidu izvirnika, je izšla novela *Iz spomeniške knjige poljskega učitelja*, ki je bila prvi slovenski prevod kakega Sienkiewiczovega dela. V njej je pisatelj realistično opisal zgodbo dečka iz plemiške družine, ki ga je želja, da bi ustregel materinim nerealnim ambicijam, pripeljala v smrt.

Henryk Sienkiewicz (1846–1916) je bil v osemdesetih letih pri nas že precej znan. Karel Štrekelj ga je leta 1884 v *Ljubljanskem zvonu* hvalil kot plodovitega, izvrstnega in zelo nadarjenega pripovednika in se spraševal, kdaj bomo tudi Slovenci dobili kako njegovo delo. (Moder 142) Vendar smo prvo delo dobili že leto prej: povest *Iz spomeniške knjige poljskega učitelja*, ki je v *Slovincu* v nadaljevanjih izhajala leta 1883. Pozneje je postal izredno zelo cenjen in priljubljen. Njegova dela so bila v slovenščino prevedena zelo kmalu po izidu. Prevajali so ga celo vzporedno (Peter Miklavec, Hrizogon Majar, Fran Gestrin in Matija Mrače). Leta 1892 sta tako izšla dva prevoda romana *Z ognjem in mečem* – Mračetov pri Matici slovenski in Miklavčev pri novomeškem založniku Krajcu. Prevedenih je bilo veliko avtorjevih del. Njegovi zgodovinski romani so bili za Slovence zelo pomembni; Hladnik ga je označil za poljskega Walterja Scotta (Hladnik *Slovenski* 240).

Velike zasluge za prevode Sienkiewiczovih del je imel Peter Miklavec (1859–1918), v Sloveniji najplodnejši prevajalec feljtonskih romanov, sicer pa prevajalski samouk. Od leta 1900 naprej je prevedel ogromen avtorjev opus: leta 1892 *Z ognjem in mečem* (izv. *Ogniem i mieczem*, 1884), v letih 1904/05 *Potop* (1886), v letih 1902/03 *Mali vitez* (*Pan Wołodyjowski*, 1887) in *Križarji* (*Krzyżacy*, 1900), leta 1901 *Quo vadis* (izv. 1896) – tudi ta je bil preveden večkrat. (Hladnik *Začetki* 154–157)

Iz poljske literature sta bili v *Slovincu* prevedeni novejši deli dveh znanih in priljubljenih sodobnih pisateljev. Sienkiewicz je za povrh slovel tudi kot katoliški pisatelj.

Prevodi iz francoščine

1875

E. Guenot [Charles Guenot oz. Henri de Beugnon, Bossuat]: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. [Hanani l'Essenien, scènes des temps apostoliques, 1865.] Prevod F. Jaroslav [France Jaroslav Štrukelj]. Letnik 3 (št. 14, 15, 17–24, 27, 28, 32–38, 40–48, 51, 56, 57, 59, 60, 62, 63, 67–77, 79, 81, 82).

1881

A. [Augustin Jean] Hurel: Flavija, Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. [Flavia scènes de vie chrétienne IVe siècle, 1876.] Prev. Vilinski. Letnik 9 (št. 91–94, 97–130, 145).

1885

P. d'Ivoi: Kako je postal kralj. Prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 13 (št. 176).

1886

Morin in Peregrin. Prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 14 (št. 219).

1888

A. D.: Bolni kraljevič. Balada v prozi. Prevod A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 16 (št. 33).
Gíron [Jean Antoine Aimé Giron]: Vojaška skledica. Prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 16 (št. 162).

1890

Leo Taxil [Marie Joseph Gabriel Antoine Jogand-Pagès]: Izpovedanja bivšega prostomisleca. [Confession d'un ex-libre penseur, 1887.] Prevedel Martin Žiltir [Jurij Rozman]. Letnik 18 (št. 1, 2, 4–7, 11, 12, 18, 19, 21–24, 29–31, 33–37, 39, 40, 47–49, 53–55, 57–61, 63–66, 69–71, 73, 75, 77–88, 93, 98–100, 113–116, 120, 121, 124, 125, 127, 129–133).

Prvi prevod iz francoščine smo dobili leta 1867: kratko versko moralno poučno kratkočasno in podučno povest *Utopljeni ali potovanje na Ostrovid*, ki jo je prevedel Matevž Ravnikar Poženčan. Leta 1873 pa je v prevodu Davorina Hostnika izšel Cherbuilezov roman *Meta Holdenis*. (Jerovšek Vogrinc 316) Do leta 1900 je bilo največ prevodov zgodovinskih romanov (oba Dumasa, Zévacov mladinski roman *Otroci papeža: roman iz rimske zgodovine*, Nodierjev *Ivan Zbogar*), nekaj pa je bilo tudi del Julesa Verna, de Maupassanta, Zolaja, Bazina.

V Slovincu sta v prvem desetletju izšla dva romana: oba pripadata posebnemu žanrskemu tipu zgodovinskega romana – romanu o zgodnjih obdobjih krščanstva, ki je izšel iz tradicije verskovzgojnih besedil, vendar je namenjen zahtevnejšemu bralcu. (Hladnik Slovenski 238) Leta 1875 (deset let po izidu izvirnika) je v 49 številkah izhajal *Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu* v prevodu pisatelja in duhovnika Franceta Jaroslava Štruklja. Leta 1881 pa je bil

objavljen roman *Flavija, prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja*, po izvirniku iz leta 1876. Prevajalca, podpisanega s psevdonimom Vilinski, mi ni uspelo identificirati.

V letih od 1885 do 1888 je štiri prevode krajše proze prispeval Anton Sušnik, ki je pod vsemi podpisan s kratico A. S. Ta besedila so se odmaknila od verskovzgojnega namena. Zgodba *Kako je postal kralj* se dogaja v času tik pred francosko revolucijo med plemiškimi častniki v vojski, povezana je s poznejšim švedskim in norveškim kraljem. *Morin in Peregrin* je črtica s socialno poanto – vzporedno prikazuje življenje in smrt pasjega ljubljénčka v bogatem okolju in poštenega in preprostega revnega delovnega človeka. V *Vojaški skledici* pa je pesnik in novinar **Jean Antoine Aimé Giron** (1836–1907), ki je z okupiranega ozemlja poročal v časopise, popisal dogajanje v vojaškem okolju iz leta 1870, ko so Nemci obkolili Pariz.

Leta 1890 (tri leta po izidu izvirnika) je v 71 številkah izhajalo najdaljše *Slovenčevo* delo v tem obdobju. Avtor Leo Taxil s pravim imenom **Marie Joseph Gabriel Antoine Jogand-Pagès**¹⁴ (1854–1907) ga je predstavil kot avtobiografijo skesanega odpadnika od cerkve, ki se vrne h katoliški veri. V njej je popisal svoje življenje od otroških let naprej, kako je stopil na kriva pota, se pridružil prostozidarjem, opustil vero in se obrnil proti cerkvi, pa vse zablode, grehe in zločine, do končne spreobrnitve. Istega leta je roman izšel tudi v knjižni obliki. V *Domu in svetu* ga je Lampe priporočil kot svetovno znano delo, prevedeno v več evropskih jezikov, ki prikazuje življenje in delovanje sovražnikov cerkve in posledice (Lampe 252). Iz Taxilovih spisov je zajemal tudi Anton Mahnič v romanu *Zadnji samotar*, leta 1886 objavljenem v *Slovincu* (Hladnik *Začetki* 137), ob koncu osemdesetih let pa je sodobno svobodomiselno kulturo in literaturo kritiziral v listu *Rimski katolik*. Toda leta 1897 se je izkazalo, da je Taxilov roman potegavščina: avtor je razkril, da ga je napisal z namenom osmešiti cerkvene kroge in razkriti protižidovsko razpoloženje med katoličani. (Hladnik *Začetki* 137)

Tudi prevode iz francoščine je mogoče razvrstiti v dve skupini: v prvih letih dva verskovzgojna romana s snovjo iz zgodnjih obdobj krščanstva, po letu 1885 pa Sušnikovi prevodi, ki se od tega odmaknejo. Tudi *Izpovedanja* so bila objavljena z verskovzgojnim namenom, vendar po svoji vsebini niso nabožno pisanje in ne pripadajo krištofšmidovski tradiciji. Vsi izvirniki, ki jih je mogoče identificirati, so izšli samo nekaj let pred prevodom in so torej dela sodobnih avtorjev.

¹⁴ Podatki so povzeti po razpravi *Začetki slovenskega feljtonskega romana* Mirana Hladnika.

Prevodi iz madžarščine

1877

M. [Mór] Jókai: Zadnja pesem. Prevedel in priredil Lukovič [Alojzij Carli]. Letnik 5 (št. 54, 55).

1884

M. [Mór] Jókai: Junaški sinovi in njih smrt. Prev. A. [Anton] Sušnik. Letnik 12 (št. 19, 20).

1888

M. [Mór] Jókai: Gospod Matijaž in njegov kočijaž. Humoreska. Prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 16 (št. 108).

1889

Ferenc Szécsi: Malobesednež. Letnik 17 (št. 300).

K. [Kálmán] Mikszáth: Kmet in kôsa. Obraz iz ogerskega življenja. Prevod A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 17 (št. 21).

Iz madžarščine so bila na Slovenskem najprej prevedena cerkvena besedila, vendar v prekmurščino. Prvi slovensko-madžarski literarni stiki so se pojavili v 19. stoletju, v deželah znotraj Avstrije oziroma Ogrskega kraljestva. Bili so precej bolj naključni kot madžarsko-hrvaški ali madžarsko-srbski, saj so Madžari s Hrvati in Srbi zaradi zgodovinskih okoliščin imeli tesne politične in kulturne navezave.

V *Slovincu* so bila objavljena krajša prozna dela dveh znanih pripovednikov in dramatika. Vsi trije so bili sodobniki. S tremi krajšimi besedili je bil predstavljen Mór Jókai.

Mór Jókai¹⁵ (1825–1904) je bil najbolj znani madžarski domoljubni romantični avtor zgodovinskih romanov in na splošno eden najpomembnejših madžarskih romanopiscev v 19. stoletju. Ustvaril je izjemno obsežen opus, saj njegova zbrana dela zajemajo sto zvezkov, celotno delo pa bi preseglo 200 zvezkov. Njegovo ustvarjanje ima romantične značilnosti; novele, črtice, podlistki in romani v duhu romantičnega idealističnega dožemanja sveta, za najboljša pa veljajo dela o življenjskih in družbenih razmerah njegove dobe. V madžarskem literarnem prostoru je imel edinstveno vlogo – madžarski pisatelji so se od njega učili pisati, bralci pa brati. Njegovi romani so prevedeni v skoraj vse jezike. Deloval je tudi kot prevajalec, urednik, ustanovitelj in dopisnik številnih časopisov in revij. (Sedonja 5–6)

Bil pa je tudi politik in poslanec. Od leta 1848 do prve svetovne vojne je aktivno posegal v politično življenje. Njegovo politično usmeritev in dejavnost je odločilno oblikovalo

¹⁵ Podatki so povzeti po besedilu Mór Jókai Štefana Sedonje, objavljenem kot spremna beseda k Jókaijevemu romanu *Zlati človek*.

prijateljstvo z velikim madžarskim pesnikom in revolucionarjem Petőfijem. Da bi pokazal svojo pripadnost revoluciji, je plemiški y v priimku nadomestil z navadnim i. Leta 1848 je sodeloval v osvobodilnem boju; potem ko se je ta boj končal s porazom, se je moral skrivati pred oblastmi. Kot politik si je prizadeval za gospodarsko, finančno in kulturno samostojnost ter za samostojno madžarsko vojsko. Pozneje je sicer nastopil proti panslavizmu, vendar je osnovne pravice manjšin v monarhiji zagovarjal do konca življenja. Leto 1875 je bilo prelomnica v njegovem političnem delovanju: podprl je madžarsko vlado, saj bi se po njegovem mnenju le močna vlada lahko uprla Dunaju ter premagala notranjo zaostalost in gospodarske težave. V osemdesetih letih je njegov upor proti Habsburžanom pojema, vse večjo nevarnost pa je videl v Prusiji in Rusiji. (Sedonja 6–10)

V publicistiki je zavračal germanizacijske težnje dunajske vlade in šovinizem, zavzemal se je za pravice narodnih manjšin do maternega jezika in kulture. Zato so ga naklonjeno sprejemali in prevajali na Češkem, Slovaškem, v Srbiji in na Hrvaškem. Tudi slovenski časopisi so spremljali njegove obiske Dunaja in objavljali njegove članke in leposlovje.

Očitno se je zdel dovolj zanimiva in v avstro-ogrskem prostoru vplivna osebnost, da je pritegnil tudi zanimanje *Slovenčevih* sodelavcev. Leta 1877 je bila v časopisu objavljena njegova črtica *Zadnja pesem*, ki jo je prevedel Alojzij Carli, podpisan s psevdonimom, leta 1884 pa še enkrat ista zgodba, vendar z naslovom *Junaški sinovi in njih smrt*, tokrat v prevodu Antona Sušnika. Leta 1888 je izšel še prevod humorne zgodbice o pijančevanju premožnega podeželskega gospoda z naslovom *Gospod Matijaž in njegov kočijaž*, prav tako v prevodu Antona Sušnika.

Dvakrat prevedena črtica – z naslovoma *Zadnja pesem* in *Junaški sinovi in njih smrt* – opisuje zadnje trenutke bitke proti Turkom, v epilogu pa se pokažeta domoljubje in požrtvovalnost junaka, ki se je žrtvoval za domovino in tovariše. Prevoda sta podobno dolga. Z današnjega stališča se zdita jezikovno na podobni ravni. Po primerjavi nekaj odlomkov se je pokazalo, da so v obeh podobne skladenjske strukture. Oba prevajalca sta tudi sama pisala. Alojzij Carli je bil pravi poliglot, učil se je tudi madžarsko. Sušnik je prevajal predvsem iz češčine, ruščine in francoščine. Ni mogoče ugotoviti, zakaj je bila črtica prevedena dvakrat – Sušnik za prvi prevod najverjetneje ni vedel. Zanimivo je tudi, da imata prevoda različna naslova, in mogoče je sklepati, da sta nastala po različnih predlogah.

Tudi **Kálmán Mikszáth**¹⁶ (1847–1910), avtor tretjega proznega prevoda iz madžarščine, je eden najpomembnejših madžarskih pripovednikov 19. stoletja. Bil je novinar in liberalno usmerjen politik, po izobrazbi pa pravnik. Kot Jókaijev mlajši sodobnik je o njem napisal obsežno delo *Življenje Móra Jókaija in njegova doba* (Sedonja 12). V prvih delih je bil še pod njegovim vplivom. Sicer pa je pisal humoristično-satirične črtice, novele in povesti, pozneje tudi psihološko obarvane romane s snovjo iz sodobne družbe iz okolja madžarskega plemstva in meščanstva. (*Svetovna književnost* 304) Humorna zgodbica *Kmet in kôsa, obraz iz ogerskega življenja*, ki jo je prevedel Anton Sušnik, je verjetno iz avtorjevega zgodnjega obdobja, ko je pisal manj pomembne pripovedke in krajše zgodbe o kmečkem življenju, v katerih pa se je že pokazala njegova značilna humornost.

Ferenc Szécsi¹⁷ (1861–1941) je bil dramatik in novinar, po izobrazbi pravnik. S potovanj po Evropi in Bližnjem vzhodu je pisal časopisne prispevke. Sicer pa je ustanovil in vodil gledališče, v katerem so uprizarjali komedije – veliko je bilo njegovih, bile so zelo priljubljene. Leta 1889 je bil v *Slovincu* objavljen preprost dramski prizor *Malobesednež*: dogaja se v meščanskem okolju, v sobi gospe Srake: vdova, gospa Sraka, gostu dr. Tihomilu ne pusti do besede in vse pove namesto njega, na koncu pa ga obtoži, da je zaradi nje nejevoljen in redkobeseden.

Iz madžarske književnosti so v *Slovincu* objavili zelo kratka dela treh znanih in priljubljenih sodobnih avtorjev. Mór Jókai je bil v avstro-ogrski monarhiji tudi znan politik. Njegova črtica je bila prevedena dvakrat – najprej jo je prevedel Alojzij Carli, sedem let pozneje pa še Anton Sušnik.

Drugi prevodi

1874

Po V. Apoloniju: Zadnja večerja od Leonarda da Vinci. Poslovenil J. Gombarov [Ivan Skuhala]. Letnik 2 (št. 128–133).

1880

Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 58–72, 74–98).

1886

Najdeni zaklad. Poslovenil Iv. [Ivan] Steklasa. Letnik 14 (št. 166).

1887

Boj z volkovi. Dogodba iz južnih Karpatov. Prosto poslovenil y. Letnik 15 (št. 86–91).

¹⁶ Podatki so povzeti po leksikonu *Svetovna književnost*.

¹⁷ Podatki so povzeti po Wikipediji.

1888

Stava. Prosti prevod J. R-r. Letnik 16 (št. 138).
Lo Christi. Bretonska povest. Prevedel J. Z. Letnik 16 (št. 198, 199).
Maelstrom. Iz Mac-Stephana prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 16 (št. 83, 84).
Njen Fric. Prevedel -a. Letnik 16 (št. 292, 293).
Priatelj. Poslovenil Iv. [Ivan] Steklasa. Letnik 16 (št. 105–107).
Y.: Kaj se more le v večjih mestih zgoditi. Dogodba iz policijskega življenja. Prosti prevod. Letnik 16 (št. 18–22, 25–27, 29–31).

1889

E. Deshaux: Vaški brivec. Velikonočna črtica. Letnik 17 (št. 89).
Danijel Fallström: Lastovke usoda. Prevedel B. Rovečinský. Letnik 17 (št. 222, 224).

1890

And. Z.: Marija Pomagaj. Po izvirniku »Redeatis«. Letnik 18 (št. 165–169, 171, 172).
P. Louis Coloma: Jezuit in prostozidar. Povest. Iz španščine po Vaterlandu prevedel Vladiboj [Feliks Šarec]. Letnik 18 (št. 188–192).

Med prevedenimi leposlovnimi deli je tudi besedilo iz španske književnosti. Leta 1890 je bila v petih nadaljevanjih objavljena »povest« *Jezuit in prostozidar* iz španščine, vendar prek posredniškega jezika – nemščine. Prevodov iz španske literature je bilo v 19. stoletju zaradi geografske, zgodovinske in jezikovne oddaljenosti sicer zelo malo. (Jerovšek Vogrinc 318) Njen avtor je bil **Luis Coloma Roldán**¹⁸ (1851–1915), »znan duhovit katoliški književnik«, ki je proti koncu 19. stoletja »zaslovel med pisatelji daleč po vsem izobraženem svetu« (Perne 321). Doma je bil iz Andaluzije. Študiral je pravo, vendar sta ga zanimali znanost in leposlovje, pozneje pa tudi politika. Pisal je tudi novinarske prispevke o državljanski vojni po letu 1868, podpiral pa odstavljeno kraljico. Leta 1874 je pri svojih 23 letih po dogodku, ko bi bil skoraj umrl zaradi strele v glavo, vstopil v jezuitski red. Leta 1882 je bil posvečen in postal pridigar v Madridu. Pri madridskem višjem sloju je kmalu padel v nemilost, ker je grajal njihove pregrehe. Pisati je začel že pred usodnim dogodkom, znova pa po letu 1884. V jezuitskem mesečniku je objavljajl spise, ki jih je namenil »omahljivim dušam«, zlasti med plemstvom. Ker so bile zabavno branje, so postale priljubljene. Zase je dejal, da je pod obleko romanopisca vedno le misijonar in da ima njegovo pisanje vzvišen namen. (Perne 321–327)

Izvirnik prevedenega besedila je nastal po letu 1884. V slovenščino ga je po nemškem prevodu, objavljenem v časopisu »za avstrijsko monarhijo« *Das Vaterland* (izhajal je v letih 1850–1911), prevedel Feliks Šarec, podpisan s psevdonimom Vladiboj. Med letoma 1915 in 1917 so v slovenščini v samostojnih knjigah izšli prevedeni trije Colomovi romani in zbirka kratke proze.

¹⁸ Podatki so povzeti po članku [P. Luis Coloma; Življenjepisna in literarna črtica](#) Franca Perneta, leta 1901 objavljenem v reviji *Dom in svet*.

Iz leta 1889 je črtica *Lastovke usoda*, ki jo je napisal švedski pesnik, pisatelj, igralec in novinar **Daniel Fallström** (1858–1937). Izvirnik je švedski, vendar mi ni uspelo odkriti, kdo je prevajalec B. Rovečinský in iz katerega jezika ali po kateri predlogi je besedilo prevedel.

Poleg vseh obravnavanih je še skupina besedil, pri katerih ni ustreznih podatkov, na podlagi katerih bi lahko sklepali, iz katere književnosti oziroma jezika je izvirnik, in mi njihovih bibliografskih zapisov ni uspelo dopolniti. Pri nekaterih je avtor naveden, vendar podatkov o njem nisem našla, večinoma pa so opremljena samo s podatkom, da so prevedena ali prirejena. Pri nekaterih je mogoče sklepati, iz katerega kulturnega okolja izhajajo. Morda je razlog, da so podatki zamolčani, tudi to, da so ta besedila priredbe izvirnikov. S podrobnejšo analizo bi bilo bibliografske zapise pri marsikaterem od teh besedil mogoče dopolniti.

4.3 Prevajalci¹⁹

V obdobju 1873–1890 so se tako pisci kot prevajalci podpisovali s psevdonimi ali kraticami ali pa sploh niso navedeni. Prvi s pravim imenom in priimkom podpisani prevajalec je bil Anton Sušnik leta 1884. Vendar so nekateri uporabljali značilne kratice, tako da jih je mogoče prepoznati. Med njimi je nekaj zelo zanimivih osebnosti.

Peter Miklavc²⁰ (1859–1918) je bil najplodnejši prevajalec feljtonskih romanov na Slovenskem. Pod svojih dvanajst feljtonsko objavljenih dolgih pripovedi, večinoma iz poljščine, pa tudi iz ruščine in angleščine, se je podpisal kot Podravski, Petrovič, Pohorski, Anonymus. Ni se šolal, ker je bil iz kmečke družine in določen za naslednika na kmetiji, vendar mu je bolezen to preprečila. Dolgo je bolehal in se je takrat popolnoma posvetil učenju jezikov, branju knjig in prevajanju. Jezikov se je naučil sam. Najprej je bral tujejezična besedila, potem pa jih je tudi prevajal in se s tem učil jezika. Tako se je naučil nemško, potem pa še hrvaško, češko, poljsko in rusko. Bil je dopisnik številnih čeških, slovaških in poljskih

¹⁹ Podatki so povzeti po leksikonu *Slovenska književnost* (ur. Janko Kos in drugi. Ljubljana: Cankarjeva založba, 1996), portalu [Slovenska biografija](#) in podatkovni zbirki [Cobiss](#).

²⁰ Podatki so povzeti po članku Janka Modra Z ognjem in mečem 1892–1893. Poglavje iz zgodovine prevajanja, objavljenem v zborniku *Iz zgodovine prevajanja na Slovenskem* (ur. Drago Bajt, Frane Jerman, Janko Moder. Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev, 1982).

časopisov, da je tako dobil izvode, ki so mu pomagali izpopolnjevati znanje jezika. (Moder 194)

Leta 1883, ko je bil star 24, je prevedel Sienkiewiczovo novelo *Iz spomeniške knjige poljskega učitelja*. Njegovi prevodi so začeli izhajati najprej v časopisju, potem še v knjigah. Časopise in založbe je zasipal s svojimi predlogi. (Moder 195) Sodobniki so njegove prevode kritizirali. Slovenska matica jih ni želela med svojimi knjigami. Očitali so mu, da ne navede izvirnika ali pa se podpiše kar sam. Trstenjak je leta 1888 v *Ljubljanskem zvonu* domneval, da prevajalci s tem želijo prikriti, da niso prevedli iz izvirnika, ampak posredno prek nemščine, kar razkrivata nemška skladnja in stilistika. Miklavčeve prevode so označevali za slovnično in slogovno zelo pomanjkljive. Motilo jih je njegovo slabo znanje slovenščine, zlasti uporaba neknjižnih glagolskih oblik, slovnične in pravopisne napake, stilistično pa germanizmi. (Moder 143–144) Uporabili so ga tudi za medsebojno strankarsko obračunavanje.

Za Slovensko matico je prevedel roman *Z ognjem in mečem*, vendar je bil namesto njegovega izdan Mračetov prevod, ki je bil po mnenju uredniškega odbora kakovostnejši. (Moder 145) Moder je s primerjavo njunih prevodov ugotovil, da ima Miklavčev več formalnih odmikov, spodrseljavev in nerodnosti, vendar je pisan bolj »scela, bolj ljudsko, bolj s posluhom za sočno in v tem bliže Sienkiewicz«, Mračetov pa je kljub večji formalni pravilnosti »izumetničen, hladen, kakor da gre za šolsko vadnico, ne za ljudsko povest«. Oba imata nekaj prednosti in slabosti in tudi nobeden od njiju ni bil povsem zvest izvirniku. (Moder 173)

Miklavc je bil pravzaprav eden prvih slovenskih poklicnih prevajalcev, vendar so mu ustreznejšo službo onemogočale premajhna formalna izobrazba in neugodne socialne okoliščine, znašel pa se je tudi v strankarskih razprtijah. Ustvaril je velik prevajalski opus, največ del je iz poljske književnosti. (Moder 179)

Tudi **Matija Mrač**²¹ (1866–1903) je izhajal iz revnega okolja, vendar mu je dober šolski uspeh omogočil nadaljnje šolanje in študij prava na Dunaju – tam je poslušal tudi predavanja iz slavistike. Že kot četrtošolca ga je Lego navdušil za češčino, naučil pa se je še poljsko, rusko. Leta 1886, ko je trpel hudo revščino, je začel prevajati in pisati prispevke za politične časopise in revije. Uporabljal je psevdonime Mato Vrnilež, M. Vrnilež, M. M., M. V. in M. Zapotoški. Med njegovimi prevodi so *Jastreb contra Grlica* Svatopluka Čecha (1888),

²¹ Podatki so povzeti po članku *Z ognjem in mečem 1892–1893*. Poglavlje iz zgodovine prevajanja Janka Modra, objavljenem v zborniku *Iz zgodovine prevajanja na Slovenskem*. Ur. Drago Bajt, Frane Jerman, Janko Moder. Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev, 1982.

Tolstojeve *Pripovedke za narod* (1889) ter Sienkiewiczjev *Stari sluga* (1887) in *Z ognjem in mečem* (1892–1893). Zgodovinski roman *Z ognjem in mečem* je njegov največji in zadnji prevod. (Moder 193)

Moder je pri analizi Mračetovega prevoda Sienkiewiczzevega romana *Z ognjem in mečem* ugotavljal, da si je pri prevajanju prizadeval ohraniti vse stavčne enote in besede izvirnika in pomensko zvestobo izvirniku. Njegov besedni in stavčni slog je večinoma zelo knjižen. Zaradi podrejenosti izvirniku pri oblikovanju stavkov je uporabljal veliko deležnikov, s čimer se je odmaknil od živega toka pripovedi. Zelo značilne zanj so starinske ali izrazito obarvane besede in oblike, hkrati pa pretirano knjižne rešitve. Uporabljal je nekakšen šolsko literaren, baročen knjižni jezik, ki je deloma tudi krivda ali zasluga prevajalca ali pa lektorja, danes pa učinkuje izumetničeno. (Moder 190–191)

Alojzij Carli (1846–1891), ki se je podpisoval s psevdonimom Lukovič, je bil tudi sam pisatelj, prevajalec in publicist, po poklicu pa duhovnik. V mladosti je želel študirati jezikoslovje, vendar se je zaradi okoliščin moral odločiti za duhovniški stan. Kljub temu se je učil klasičnih jezikov, hebrejščine in arabščine, slovanskih in več drugih svetovnih jezikov, med drugim italijanščine, francoščine, nemščine, madžarščine; menda je poznal 18 jezikov. Sam je avtor dveh leposlovnih del – zgodovinske povesti iz prvega stoletja krščanstva *Evfemija* (Glas 1874) in daljšega proznega dela *Zadnji dnevi v Ogleju*, ki ga je sam označil za izvirni roman iz petega stoletja in je v nadaljevanjih izhajalo v podlistku *Slovenca* leta 1876. Prevajal je iz ruščine, poljščine in madžarščine. V *Slovincu* sta do leta 1890 izšla dva njegova prevoda, ki ju je objavil pod vzdevkom Lukovič. Iz poljščine je leta 1874 prevedel novelo *Infernali* – krajše delo, za katero ni mogoče najti podatkov o avtorju in izvirniku, (najverjetneje) iz madžarščine pa leta 1877 Jókaijevo novelo *Zadnja pesem*.

Omembo si zasluži tudi prevajalec in nabožni pisatelj **Ivan Skuhala** (1847–1903), prav tako duhovnik. Objavljal je pod psevdonimom I. S. Gombarov ali J. Gombarov. Že v gimnazijskih letih je začel prevajati (kot zanimivost velja omeniti, da so ga v osmem razredu nagradili za prevod 1. Vergilijeve Seljanke). Napisal je več povesti in nabožnih del. V *Slovincu* sta v drugem letniku izšla njegova prevoda *Zadnja večerja od Leonarda da Vinci* (najverjetneje iz nemščine) in *Mladi Ladis* (iz nemščine, avtor in izvirnik nista navedena). Pozneje je prevedel in priredil povest *Mladega Gašparja življenje in trpljenje*.

Anton Sušnik (1850–1895) je bil prevajalec in pisec, preživel pa se je tudi kot zavarovalni uradnik in nazadnje kot korektor v tiskarni. Nekaj časa je živel v Pragi in od tam pošiljal prispevke v slovenske časopise. Tudi pozneje je za časopisne članke zajemal snov iz čeških virov. Prevajal je iz češčine, ruščine in francoščine. V *Slovincu* je po letu 1884 objavil 14 prevodov krajših besedil iz češčine in ruščine. Izšlo je tudi več njegovih izvirnih črtic.

Po letu 1884 so izšli štirje leposlovni prevodi zgodovinarja, geografa in slavista **Ivana (Josipa) Steklase** (1846–1921). Iz ruščine je prevedel krajša besedila: *Črtico iz Kanclije* (avtor ni naveden), Tolstojevi pripovedki *S čim se ljudje živé* in *Deklici umnejši nego starci* in zgodbo *Dve prijateljici*. V *Slovincu* je bilo v obdobju 1873–1890 objavljenih več kot dvesto podlistkov z njegovimi prevodi ali prispevki o ruski zgodovini, občudoval je ruske vladarjev in politike, prevajal je življenjepise pravoslavnih svetnikov. V teh spisih je bolj ali manj natančno povzemal uradne biografije. Njegovi prevodi ali priredbe ruskih avtorjev so bili večinoma brez umetniške vrednosti.

Neznani pa ostajajo prevajalci s psevdonimi in kraticami A. P–i, M. T., Vilinski, H. H–e, J. Z., A. B., –r–, –ak, h–, A. M–d in Fr. Kr.

4.4 Ugotovitve

V podlistkih *Slovenca* je bilo v njegovih prvih 18 letnikih objavljenih 87 prevedenih leposlovnih besedil. Prevedenega leposlovja je verjetno več, vendar besedilom manjka podatek, da so prevedena. Kot na splošno za Slovenčeve prispevke v podlistkih je tudi za prevode značilno, da manjkajo bibliografski podatki, na primer o avtorju, izvirniku, prevajalcu, izvornem jeziku (napisano je, kdo je »poslovenil«, nič pa, iz katerega jezika). Ker niso znane predloge, tudi ni mogoče presojati njihove kakovosti in ugotoviti, ali so prevedena ali prirejena. Manjkajoče podatke v bibliografskih zapisih sem skušala dopolniti.

Objavljenih je po več prevodov iz nemščine, češčine, ruščine, poljščine, francoščine in madžarščine, po eden iz španskega in švedskega jezika, poleg teh pa še skupina neopredeljivih besedil, o katerih je znano samo, da so prevedena. V prvem desetletju je bilo 17 prevodov, največ med njimi, sedem, jih je bilo iz nemščine. Večina prevodov pa je izšla po letu 1884, med njimi so prevladovala češka in ruska besedila.

Prevode iz nemščine je mogoče razvrstiti v dve skupini. Na eni strani so besedila, ki izhajajo iz nabožne tradicije – daljše nabožne in poučne povesti katoliških avtorjev, nekatere so tudi zabavne. Preostala besedila so krajša, postavljena v meščansko ali plemiško okolje, nekatera tudi z romantičnimi značilnostmi, in se zdijo bližje posvetni ali celo »visoki« literaturi. Med avtorji sta znana avstrijska avtorja domoljubne lirike, ki sta oba umrla vsaj desetletje prej, torej nista sodobnika. Po letu 1883 sta izšla samo še dva prevoda, eden od njiju je daljša povest iz nabožne tradicije. Zdi se, da se ta pregled ujema s Hladnikovo tezo, da je bilo prevajanje iz nemščine rezervirano za trivialno književnost; v *Slovincu* z njegovimi katoliškimi izhodišči so bile to poučne nabožne povesti s poudarjenim verskim in moralnim naukom in prevodi zgodb iz avstrijskega katoliškega časopisa.

Prevodi iz češčine so najštevilčnejši. V prvem desetletju sta izšla samo dva, po letu 1884 pa 30, k čemur so verjetno prispevali okrepljeni češko-slovenski kulturni stiki v tistem času. Avtorje je mogoče razvrstiti v dve skupini: na eni strani so med preprostejšimi bralci priljubljeni katoliški pisatelji, na drugi pa najpomembnejši sodobni avtorji. Dela katoliških pisateljev so daljša, bližje trivialnemu in s poudarjeno versko in moralno noto. Pomembnejši in priljubljeni sodobni avtorji so predstavljeni z deli o posvetnem, meščanskem življenju, pripovedkami, tudi zabavnimi besedili, vendar so vsa zelo kratka (objavljena v enem ali dveh podlistkih) in tudi niso njihova najznačilnejša in najbolj znana.

Iz ruščine je bil do leta 1884 samo en literarni prevod, pozneje pa 14. Največ jih je bilo v letih 1888 in 1889, ko je izšlo več nepodpisanih novel, osem Tolstojevih pripovedk, dve Garšinovi noveli in daljša Gogoljeva. Večinoma pa so ta besedila kratka. Po vsebini niso nabožna. Pri prvih prevodih avtorji niso navedeni. Pozneje so bila objavljena besedila sodobnih in v tistem času zelo cenjenih avtorjev; Tolstoj je bil še živ in njegove pripovedke so bile prevedene samo nekaj let po objavi (ena celo dvakrat), Garšin je umrl leto dni pred objavo prevodov, Gogolj, ki je sicer živel nekaj desetletij prej, pa je bil prav tako slaven avtor. Očitno so v *Slovincu* bralcem želeli posredovati sodobna dela znanih pisateljev; na splošno je bilo v osemdesetih letih na Slovenskem vse več ruskih prevodov.

Iz poljske literature so bila samo tri besedila: v drugem letniku novela z romantičnimi prvini, pozneje pa novejši deli dveh znanih in priljubljenih sodobnih pisateljev. Daljša novela takrat zelo cenjenega Sienkiewicza je celo prvi znani prevod kakega avtorjevega dela v slovenščino in je bila objavljena samo štiri leta po izvirniku.

Med prevodi iz francoščine sta bila v prvih letih dva romana s snovjo iz zgodnjih obdobj krščanstva, po letu 1885 pa so izhajali Sušnikovi prevodi besedil, ki opisujejo posvetno, meščansko ali plemiško življenje. Roman *Izpovedanja* je bil sicer objavljen predvsem z verskovzgojnim namenom, vendar ga ni mogoče uvrstiti v nabožno oziroma krištofšmidovsko tradicijo. Vsi izvirniki, ki jih je mogoče identificirati, so izšli samo nekaj let pred prevodom in so torej dela sodobnih avtorjev.

Iz madžarske literature so bila objavljena krajša prozna dela dveh znanih pripovednikov in dramatika, vsi trije so bili sodobniki. Móra Jókai, ki je predstavljen s dvema krajšima besediloma (eno je prevedeno dvakrat), so poznali tudi zaradi njegovega političnega delovanja v avstro-ogrski monarhiji.

Med prevedenimi leposlovnimi deli je tudi besedilo iz španske književnosti Luisa Colome Roldána. Izbrali so zato, ker je bil avtor jezuit in priljubljen katoliški pisatelj, prevedeno pa je bilo prek posredniškega jezika – nemščine – po prevodu iz avstrijskega časopisa.

Poleg teh je še skupina desetih besedil, pri katerih ni mogoče ugotoviti, iz katere književnosti oziroma jezika je izvirnik, znano je samo, da so prevedena. Pri nekaterih je mogoče sklepati, iz katerega kulturnega okolja izhajajo. Morda je razlog, da manjkajo podatki, tudi to, da so ta besedila priredbe izvirnikov. S podrobnejšo analizo bi bilo bibliografske zapise pri marsikaterem od teh njih mogoče dopolniti.

V *Slovincu* so prevodi zlasti v obdobju 1873–1882 zapolnili pomanjkanje izvirnega leposlovja. Mogoče jih je razvrstiti v dve skupini – na eni strani so verskovzgojna in moralna besedila iz tradicije nabožne literature, na drugi strani pa bolj posvetna, umetniška, zabavna besedila, tudi iz meščanskega in plemiškega sveta. Izbor besedil v prvem obdobju se zdi bolj naključen. Največ je bilo nemških besedil, poleg daljših verskovzgojnih tudi noveli znanih avtorjev. Po letu 1883 je bila izbira besedil verjetno bolj premišljena. Prevedena besedila so dveh tipov: daljša verskovzgojna, moralnopoučna in zabavna besedila ter besedila priljubljenih sodobnih avtorjev iz slovanskih in madžarske literature, prevedena samo nekaj let po izidu. Največ besedil je bilo iz češčine in ruščine, kar je splošna značilnost prevajanja v osemdesetih letih. Tudi prevedeni madžarski avtorji so bili znane osebnosti v avstro-ogrski monarhiji. Vsa nenabožna besedila so kratka, večina pa jih vseeno vsebuje moralni nauk oziroma so izbrana tako, da ne nasprotujejo *Slovenčevim* stališčem.

Zdi se, da se izbor prevedenega leposlovja ujema z vzorcem, ki ga je Hladnik opazil predvsem pri zgodovinskem romanu: iz nemščine je bilo sprejemljivo prevajanje trivialne literature, namenjene manj izobraženim bralcem, v osemdesetih letih pa so bili naklonjeni slovanski ideji in slovanskim literaturam.

Na izbor leposlovja na splošno so odločilno vplivali tudi pogledi na namen leposlovja v političnem časopisu. Ustanovitelji in ustvarjalci *Slovenca*, večinoma duhovniki in njihovi somišljeniki, so v njem uveljavljali krščanski pogled na umetnost in literaturo. Bralce so želeli v podlistkih tudi vzgajati, jim širiti obzorja in s tem usmerjati njihov pogled na svet. Tako je tudi leposlovje imelo predvsem nalogo, da prenese njihove nauke, umetniška vrednost pa ni imela velikega pomena. Pri tem so jih omejevale finančne težave in premalo sodelavcev. To dvoje je odločilno usmerjalo in omejevalo izbor objavljenega leposlovja.

5 Povzetek

V diplomskem delu je obravnavano leposlovje v 18 letnikih časopisa *Slovenec* od njegove ustanovitve leta 1873. To obdobje po svojih značilnostih ni enotno. Zunanja prelomnica v njem je leto 1883: sprva je izhajal trikrat na teden, takrat pa je postal dnevni časopis. Ustanovila ga je skupina duhovnikov in somišljenikov, da bi zapolnil potrebo po katoliškem političnem glasilu, in v prvih letih so ga ustvarjali boljcone zanesenjaki. Večino prispevkov je napisala peščica duhovnikov. Po letu 1883 se je njegova kakovost nekoliko izboljšala, kljub temu pa je še desetletja zaostajal za primerljivimi evropskimi časopisi.

V prvih desetih letnikih je tako še posebno značilna neizoblikovanost novinarskih žanrov; tudi funkcijskozvrstne meje so nejasne in težko opredeljive. V besedilih se prepletajo prvine različnih funkcijskih zvrsti. Literarni elementi so pomešani z dokumentarnim, poučnim, publicističnim. Po letu 1883 so se žanri nekoliko diferencirali. Druga splošna značilnost celotnega obdobja je nenavajanje bibliografskih podatkov o besedilih. Avtorji so se skrivali za psevdonimi in kraticami ali pa sploh niso navedeni. Nekatere je mogoče identificirati, vseh pa ne. Pogosto manjkajo tudi drugi bibliografski podatki. Zaradi tega so vse ugotovitve na podlagi analize le približne in predvsem pomagajo ustvariti predstavo o tem obdobju.

Na količino in izbor objavljenega leposlovja so verjetno vplivale možnosti ustvarjalcev časopisa – pomanjkanje sredstev in sodelavcev, usmerjala pa so jih katoliška svetovnonazorska in politična stališča, zajeta v geslo *Za vero, dom in cesarja*. Poglede na leposlovje, umetnost in estetiko so izrekli tudi v besedilih, objavljenih v podlistkih (te ideje je Anton Mahnič združil v spis *Dvanajst večerov*, ki je v *Slovincu* izhajal leta 1884). Poglavitni namen leposlovja, objavljenega v podlistkih, je bil tako versko in politično vzgajati, poučevati in širiti obzorja, lahko pa tudi zabavati. Večina leposlovnih besedil izraža katoliški pogled in vsebuje jasen krščansko-moralni poduk, pogosto pa tudi naklonjenost slovanstvu ali zvestobo avstrijski monarhiji.

Rezultate analize podlistkov v obdobju 1873–1890 sem primerjala z rezultati za obdobja 1901–1909 (diplomsko delo [Leposlovje v podlistku časopisa Slovenec 1901–1909](#) Katarine Eranovič), 1910–1913 (diplomsko delo [Bibliografija podlistkov v časopisu Slovenec med leti 1910 in 1913](#) Martine Hvalc), 1914–1918 (diplomsko delo [Bibliografija podlistkov v časopisu Slovenec med leti 1914 in 1919](#) Maše Pliberšek) in 1919–1924 (magistrsko delo [Leposlovje v podlistku časopisa Slovenec 1919–1924](#) Katje Peganc). Obdobje 1891–1900 še ni obdelano.

V celotnem obravnavanem obdobju je rubriko podlistek vsebovalo 91 odstotkov številčk časopisa. Delež izdaj časopisa, ki so vsebovale podlistek, se je v letih 1874–1881 gibal od 80 do 90 odstotkov. Manjši je bil v prvem letniku (78 odstotkov), spet pa se je znižal leta 1883, ko je *Slovenec* postal dnevnik (72 odstotkov). Najvišji je bil od leta 1887 naprej in se je gibal od 93 do 99 odstotkov. V poznejših obdobjih je bilo izdaj s podlistkom manj: 76 odstotkov v letih 1901–1909, 89 odstotkov v letih 1910–1913, 66 odstotkov med prvo svetovno vojno, v letih 1914–1918, in 82 odstotkov v letih 1919–1924.

Med vsemi 3474 objavami v letih 1873–1890 je 1142 leposlovnih, 449 polleposlovnih, 105 metaliterarnih in 1778 drugih. Število leposlovnih objav je bilo po letih precej spremenljivo – od samo ene in dveh objav v letih 1873 (ko je izšlo vsega skupaj 32 številčk) in leta 1882 (preden je postal dnevnik) do 168 leta 1890. Več jih je bilo v letnikih, v katerih so izhajala daljša dela v nadaljevanjih, po letu 1886, ko se je začelo število konstantno povečevati, pa je bilo čedalje več tudi kratkih objav.

V celotnem obdobju je bilo 32 odstotkov podlistkov leposlovnih. Delež leposlovja je po netipičnem prvem letniku (v katerem je izšlo samo 32 številčk z eno samo leposlovno objavo) v letih 1874–1878 nihalo od 13 do 53 odstotkov. V letih 1879 in 1880 se je dvignil na 74 in 84 odstotkov. Po nizkem deležu v letih 1882 in 1883, v katerih se je *Slovenec* preoblikoval v dnevnik, se je količina leposlovja v letih 1884–1887 ustalila med 20 in 25 odstotkov, po letu 1888 pa se je začela povečevati in leta dosegla 54 odstotkov. Ta delež je bil v obdobju 1883–1890 v povprečju 28-odstoten, v nadaljnjih obdobjih pa 48-odstoten v letih 1901–1909, 33-odstoten v letih 1910–1913, 17-odstoten med prvo svetovno vojno in 49-odstoten v letih 1919–1924.

V letih 1873–1890 prevladujejo prozna besedila. Med skupno 212 leposlovnimi besedili (198 v podlistkih in 14 pesmi v drugih rubrikah) je poleg proze objavljenih 41 pesmi in dva dramska prizora. Primerjava z drugimi obravnavanimi obdobji prikaže samo približno sliko, ker so bila v letih 1901–1909, 1910–1913 in 1914–1918 v analizo zajeta samo besedila v podlistku, v 1919–1924 pa tudi objave v prilogi.

V obravnavanem obdobju so pesniška in dramska besedila večinoma objavljena v eni sami številki, zato je delež teh dveh kategorij zanemarljiv: 4 odstotke vseh objav zavzemajo pesmi, manj kot odstotek dramatika in 96 odstotkov proza. V letih 1901–1909 je bil delež proze podoben – 97 odstotkov, v poznejših obdobjih pa je postopoma upadal: na 86 odstotkov v letih 1910–1913, 62 odstotkov v letih 1914–1918 in 53,7 odstotka v letih 1919–1924.

Delež pesniških objav v podlistku in drugih časopisnih rubrikah je bil v letih 1873–1890 v primerjavi z nadaljnjimi obdobji verjetno najmanjši. V nadaljnjih treh obdobjih, ko so v analizo zajete samo objave v podlistkih, jih je bilo namreč 3 odstotke v letih 1901–1909, 14 odstotkov v letih 1910–1910 in 37,5 odstotka v letih 1914–1918. Najvišji delež – 44,6 odstotka – pa je bil v letih 1919–1924, ko so bile upoštevane še objave v prilogah.

Dramatike je bilo zelo malo v vseh obdobjih. Do leta 1890 sta bili samo dve dramski objavi (obe leta 1889). Pozneje, v letih 1901–1909, jih je bilo osem, v letih 1910–1918 ni bilo nobene, v letih 1919–1924 pa sta bili dve objavi.

Več kot polovica med skupno 212 besedili je zelo kratkih: 54 odstotkov (114) jih je v celoti objavljenih v samo eni številki časopisa, preostalih 46 odstotkov (98) pa v dveh ali več. Ta delež je v prvem desetletju obravnavanega obdobja močno nihal, v drugem pa se je po 62,5 odstotka leta 1886 v letih 1887–1890 ustalil med 50 in 58 odstotki. V poznejših obdobjih je bilo tako kratkih besedil več: 81 odstotkov v letih 1901–1909, 79 odstotkov v letih 1910–1913, 86 odstotkov v letih 1914–1918 in 93 odstotkov v letih 1919–1924.

Splošnejšo predstavo o dolžini besedil v obdobju 1873–1890 pa morda lahko pomagajo ustvariti podatki, da je bilo 64 odstotkov besedil objavljenih v enem ali dveh podlistkih, 14 odstotkov besedil v 3–5 podlistkih, 8 odstotkov v 6–9 podlistkih, 14 odstotkov v 10–19 podlistkih, 1,5 odstotka (tri besedila) v 20–29, 1 odstotek (dve besedili) v 30–39 podlistkih, 2,5 odstotka (pet besedil) v 40–49 podlistkih in 2 odstotka (štiri besedila) v 50 ali več podlistkih. Med najdaljšimi besedili so štiri izvirna (Alojzij Carli: *Zadnji dnevi v Ogleju*, 1876, Jakob Alešovec: *Ljubljanske slike*, 1879, in *Kako sem se jaz likal*, 1879/80, ter Anton Mahnič: *Zadnji samotar*, 1885/86), pet pa je prevedenih (E. Guenot: *Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu*, 1875, *Pijanec*, 1880, Hurel: *Flavija*, 1881, Leo Taxil: *Izpovedanja bivšega prostomisleca*, 1890, in Jan Podhajský: *Radinje*, 1890).

V obravnavanem obdobju so bili slovenski avtorji z največ proznimi objavami Anton Umek Okiški, Alojzij Carli, Jakob Alešovec, Anton Mahnič, Josip Benkovič in Janez Oštir. Omeniti velja tudi Antona Sušnika, ki je avtor 15 izvirnih kratkih leposlovnih besedil in prevajalec 14 besedil. Največ pesmi pa so objavili Janez Bilc, Radoslav Silvester, Josip Cimperman, Filip Haderlap in Josip Stritar.

V letih 1873–1890 je bila edina slovenska avtorica (neznana) Marija Ogorelčeva (leta 1889 je bila objavljena njena pesem *Zlatomašniku*), med tujimi pa češka avtorica Gabriela Preissova (s

trema besedili leta 1887) in (najverjetneje) nemška avtorica Regina S. (s kratko črtico leta 1884, prevedeno po objavi v nekem nemškem časopisu). Avtoric je bilo tudi v nadaljnjih obdobjih izredno malo – samo štiri.

V letih 1873–1882 sta bili količini izvirnega in prevedenega leposlovja razmeroma uravnoteženi – 48 odstotkov je bilo prevedenega in 44 odstotkov izvirnega (8 odstotkov pa neopredeljivega). Od leta 1883 je bilo prevodov več – 65 odstotkov, izvirnega leposlovja pa 21 odstotkov (in 14 odstotkov neopredeljivega). Primerjava z drugimi obravnavanimi obdobji omogoča samo približno sliko, ker so bila v nekaterih v analizo zajeta samo prozna besedila. V obdobju 1901–1909 se je delež prevedenega leposlovja povečal na 79 odstotkov, nato je v obdobju 1910–1913 upadel na 66 odstotkov, med vojno se je znižal na 18 odstotkov, po vojni pa se je spet dvignil na 59 odstotkov.

V letih 1873–1890 je bilo izvirnega leposlovja v primerjavi z že raziskanimi obdobji po letu 1901 najmanj. Verjetna razloga sta dva: v začetnih letih izhajanja niso imeli veliko sodelavcev, leposlovju pa niso namenjali velike pozornosti, ker je bilo precej manj pomembno od širjenja politične ideje. Možno pa je tudi, da je izvirnih besedil več, vendar nimajo bibliografskih podatkov in so bila uvrščena v kategorijo neopredeljivo. Avtorji se v tem obdobju namreč niso podpisovali, saj so želeli prikriti svojo identiteto, kar je bilo del njihovega političnega boja proti liberalnemu taboru.

V podlistkih *Slovenca* je bilo v njegovih prvih 18 letnikih objavljenih 87 prevedenih leposlovnih besedil. Prevedenega leposlovja je verjetno več, vendar besedilom manjka podatek, da so prevedena. Kot na splošno za Slovenčeve prispevke v podlistkih je tudi za prevode značilno, da manjkajo bibliografski podatki, na primer o avtorju, izvirniku, prevajalcu, izvornem jeziku (napisano je, kdo je »poslovenil«, nič pa, iz katerega jezika). Ker niso znane predloge, tudi ni mogoče presojati njihove kakovosti in ugotoviti, ali so prevedena ali prirejena. Manjkajoče podatke v bibliografskih zapisih sem skušala dopolniti.

Objavljenih je po več prevodov iz nemščine, češčine, ruščine, poljščine, francoščine in madžarščine, po eden iz španskega in švedskega jezika, poleg teh pa še skupina neopredeljivih besedil, o katerih je znano samo, da so prevedena. V prvem desetletju je bilo 17 prevodov, največ med njimi, sedem, jih je bilo iz nemščine. Večina prevodov pa je izšla po letu 1884, med njimi so prevladovala češka in ruska besedila.

Prevode iz nemščine je mogoče razvrstiti v dve skupini. Na eni strani so besedila, ki izhajajo iz nabožne tradicije – daljše nabožne in poučne povesti katoliških avtorjev, nekatere so tudi zabavne. Preostala besedila so krajša, postavljena v meščansko ali plemiško okolje, nekatera tudi z romantičnimi značilnostmi, in se zdijo bližje posvetni ali celo »visoki« literaturi. Med avtorji sta znana avstrijska avtorja domoljubne lirike, ki sta oba umrla vsaj desetletje prej, torej nista sodobnika. Po letu 1883 sta izšla samo še dva prevoda, eden od njiju je daljša povest iz nabožne tradicije. Zdi se, da se ta pregled ujema s Hladnikovo tezo, da je bilo prevajanje iz nemščine rezervirano za trivialno književnost; v *Slovincu* z njegovimi katoliškimi izhodišči so bile to poučne nabožne povesti s poudarjenim verskim in moralnim naukom in prevodi zgodb iz avstrijskega katoliškega časopisa.

Prevodi iz češčine so najštevilčnejši. V prvem desetletju sta izšla samo dva, po letu 1884 pa 30, k čemur so verjetno prispevali okrepljeni češko-slovenski kulturni stiki v tistem času. Avtorje je mogoče razvrstiti v dve skupini: na eni strani so med preprostejšimi bralci priljubljeni katoliški pisatelji, na drugi pa najpomembnejši sodobni avtorji. Dela katoliških pisateljev so daljša, bližje trivialnemu in s poudarjeno versko in moralno noto. Pomembnejši in priljubljeni sodobni avtorji so predstavljeni z deli o posvetnem, meščanskem življenju, pripovedkami, tudi zabavnimi besedili, vendar so vsa zelo kratka (objavljena v enem ali dveh podlistkih) in tudi niso njihova najznačilnejša in najbolj znana.

Iz ruščine je bil do leta 1884 samo en literarni prevod, pozneje pa 14. Največ jih je bilo v letih 1888 in 1889, ko je izšlo več nepodpisanih novel, osem Tolstojevih pripovedk, dve Garšinovi noveli in daljša Gogoljeva. Večinoma pa so ta besedila kratka. Po vsebini niso nabožna. Pri prvih prevodih avtorji niso navedeni. Pozneje so bila objavljena besedila sodobnih in v tistem času zelo cenjenih avtorjev; Tolstoj je bil še živ in njegove pripovedke so bile prevedene samo nekaj let po objavi (ena celo dvakrat), Garšin je umrl leto dni pred objavo prevodov, Gogolj, ki je sicer živel nekaj desetletij prej, pa je bil prav tako slaven avtor. Očitno so v *Slovincu* bralcem želeli posredovati sodobna dela znanih pisateljev; na splošno je bilo v osemdesetih letih na Slovenskem vse več ruskih prevodov.

Iz poljske literature so bila samo tri besedila: v drugem letniku novela z romantičnimi prvini, pozneje pa novejši deli dveh znanih in priljubljenih sodobnih pisateljev. Daljša novela takrat zelo cenjenega Sienkiewicza je celo prvi znani prevod takega avtorjevega dela v slovenščino in je bila objavljena samo štiri leta po izvirniku.

Med prevodi iz francoščine sta bila v prvih letih dva romana s snovjo iz zgodnjih obdobj krščanstva, po letu 1885 pa so izhajali Sušnikovi prevodi besedil, ki opisujejo posvetno, meščansko ali plemiško življenje. Roman *Izpovedanja* je bil sicer objavljen predvsem z verskovzgojnim namenom, vendar ga ni mogoče uvrstiti v nabožno oziroma krištofšmidovsko tradicijo. Vsi izvirniki, ki jih je mogoče identificirati, so izšli samo nekaj let pred prevodom in so torej dela sodobnih avtorjev.

Iz madžarske literature so bila objavljena krajša prozna dela dveh znanih pripovednikov in dramatika, vsi trije so bili sodobniki. Móra Jókai, ki je predstavljen s dvema krajšima besediloma (eno je prevedeno dvakrat), so poznali tudi zaradi njegovega političnega delovanja v avstro-ogrski monarhiji.

Med prevedenimi leposlovnimi deli je tudi besedilo iz španske književnosti Luisa Colome Roldána. Izbrali so zato, ker je bil avtor jezuit in priljubljen katoliški pisatelj, prevedeno pa je bilo prek posredniškega jezika – nemščine – po prevodu iz avstrijskega časopisa.

Poleg teh je še skupina desetih besedil, pri katerih ni mogoče ugotoviti, iz katere književnosti oziroma jezika je izvirnik, znano je samo, da so prevedena. Pri nekaterih je mogoče sklepati, iz katerega kulturnega okolja izhajajo. Morda je razlog, da manjkajo podatki, tudi to, da so ta besedila priredbe izvirnikov. S podrobnejšo analizo bi bilo bibliografske zapise pri marsikaterem od teh njih mogoče dopolniti.

V *Slovincu* so prevodi zlasti v obdobju 1873–1882 zapolnili pomanjkanje izvirnega leposlovja. Mogoče jih je razvrstiti v dve skupini – na eni strani so verskovzgojna in moralna besedila iz tradicije nabožne literature, na drugi strani pa bolj posvetna, umetniška, zabavna besedila, tudi iz meščanskega in plemiškega sveta. Izbor besedil v prvem obdobju se zdi bolj naključen. Največ je bilo nemških besedil, poleg daljših verskovzgojnih tudi noveli znanih avtorjev. Po letu 1883 je bila izbira besedil verjetno bolj premišljena. Prevedena besedila so dveh tipov: daljša verskovzgojna, moralnopoučna in zabavna besedila ter besedila priljubljenih sodobnih avtorjev iz slovanskih in madžarske literature, prevedena samo nekaj let po izidu. Največ besedil je bilo iz češčine in ruščine, kar je splošna značilnost prevajanja v osemdesetih letih. Tudi prevedeni madžarski avtorji so bili znane osebnosti v avstro-ogrski monarhiji. Vsa nenabožna besedila so kratka, večina pa jih vseeno vsebuje moralni nauk oziroma so izbrana tako, da ne nasprotujejo *Slovenčevim* stališčem.

Zdi se, da se izbor prevedenega leposlovja ujema z vzorcem, ki ga je Hladnik opazil predvsem pri zgodovinskem romanu: iz nemščine je bilo sprejemljivo prevajanje trivialne literature, namenjene manj izobraženim bralcem, v osemdesetih letih pa so bili naklonjeni slovanski ideji in slovanskim literaturam.

Na izbor leposlovja na splošno so odločilno vplivali tudi pogledi na namen leposlovja v političnem časopisu. Ustanovitelji in ustvarjalci *Slovenca*, večinoma duhovniki in njihovi somišljeniki, so v njem uveljavljali krščanski pogled na umetnost in literaturo. Bralce so želeli v podlistkih tudi vzgajati, jim širiti obzorja in s tem usmerjati njihov pogled na svet. Tako je tudi leposlovje imelo predvsem nalogo, da prenese njihove nauke, umetniška vrednost pa ni imela velikega pomena. Pri tem pa so jih omejevale finančne težave in premalo sodelavcev. To dvojje je odločilno oblikovalo izbor objavljenega leposlovja.

Viri in literatura

Viri

Slovenec (14. 10. 1873–31. 12. 1890): [Digitalna knjižnica Slovenije](#) (1. 4. 2016–16. 8. 2016).

Sienkiewicz, Henryk. *Zgodnje novele*. Ljubljana: Cankarjeva založba, 1979.

Kos, Janko, in drugi, ur. *Slovenska književnost*. Ljubljana: Cankarjeva založba, 1996.

[Slovenska biografija](#).

Literatura

Amon, Smilja, in Karmen Erjavec. *Slovensko časopisno izročilo*. Ljubljana: Fakulteta za družbene vede, Založba FDV, 2011.

Bachleitner, Norbert. *Začetki evropskega feljtonskega romana*. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, Alma Mater Europaea - Institutum Studiorum Humanitatis, Fakulteta za podiplomski humanistični študij, 2014.

Badalič, Darja. [Reception od European women writers in Slovenian Multicultural territory of the 19th century until the end of the first world war](#). Disertacija. Nova Gorica: Fakulteta za humanistiko, 2014.

Barbarič, Štefan: »Prvi slovenski prevodi Turgenjeva.« *Iz zgodovine prevajanja na Slovenskem*. Ur. Drago Bajt, Frane Jerman, Janko Moder. Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev, 1982.

Bleiweis, Janez: »Urednikov pripis Šolarjevemu Spisovanju (1855).« *Prevajalci o prevodu. Od Trubarja do Župančiča*. Ur. Majda Stanovnik. Ljubljana: Založba ZRC, 2013.

Buttolo, Frančiška. »Mahnič, Anton.« *Leksikon Slovenska književnost*. Ur. Janko Kos in drugi. Ljubljana: Cankarjeva založba, 1996.

Dolenec, Ivan. *Krekova mlada leta*. [Janez Evangelist Krek: Izbrani spisi](#). Zv. 1, Mlada leta (1865–1892). Ur. Ivan Dolenec. Celje: Družba sv. Mohorja, 1923.

Dolinar, Ksenija, ur. *Svetovna književnost*. Ljubljana: Cankarjeva založba (Leksikoni Cankarjeve založbe. Književnost 3).

Eranovič, Katarina. [Leposlovje v podlistku časopisa Slovenec 1901–1909](#). Diplomsko delo. Ljubljana: Filozofska fakulteta, 2016.

- Erjavec, Karmen. »Slovenec.« *Slovenec – Političen list za slovenski narod (1873–1945): kratek pregled zgodovine ob 140-letnici njegovega izhajanja*. Ur. Mateja Tominšek Perovšek. Ljubljana: Muzej novejšje zgodovine Slovenije, 2013.
- Forštner, Leja. *Literatura in literarnost v slovenskem političnem tisku druge polovice 19. stoletja*. Magistrsko delo. Ljubljana: Filozofska fakulteta, 2012.
- Gantar Godina, Irena. »Slovenski izobraženci na Hrvaškem po letu 1868: Ivan Steklasa (1846–1921).« *Dve domovini/Two Homelands* 24 (2006): 153–166.
- Glaser, Karol. *Zgodovina slovenskega slovstva*. IV. zvezek: Stritarjeva doba od 1870. do 1895. leta. Ljubljana: Slovenska Matica, 1898.
- Hladnik, Miran. »Vloga prevoda v slovensko-nemški literarni tekmi.« *Zbornik predavanj XXVIII. seminarja slovenskega jezika, literature in kulture*. Ur. Miran Hladnik in Darinka Počaj Rus. Ljubljana, Center za slovenščino kot tuji ali drugi jezik pri Oddelku za slovanske jezike in književnosti Filozofske fakultete, 1992.
- . »Začetki slovenskega feljtonskega romana.« V: Bachleitner, Norbert: *Začetki evropskega feljtonskega romana*. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete, Alma Mater Europaea - Institutum Studiorum Humanitatis, Fakulteta za podiplomski humanistični študij, 2014.
- . *Slovenski zgodovinski roman*. Ljubljana: Znanstvena založba Filozofske fakultete v Ljubljani, 2009.
- Hvalc, Martina. [*Bibliografija podlistkov v časopisu Slovenec med leti 1910 in 1913*](#). Diplomsko delo. Ljubljana: Filozofska fakulteta, 2013.
- Jerovšek Vogrinc, Irena. »Knjižni prozni prevodi v slovenščino med letoma 1848 in 1919.« *Prevajanje besedil iz obdobja romantike: 29. prevajalski zbornik*. Ur. Martina Ožbot. Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev, 2004 (Zbornik Društva slovenskih književnih prevajalcev 29, Obdobni pristop 3).
- Kmecl, Matjaž. *Mala literarna teorija*. Ljubljana: Mihelač in Nešović, 1995.
- Kocijan, Gregor: *Kratka pripovedna proza od Trdine do Kersnika*. Ljubljana: Državna založba Slovenije, 1983.
- Kocijan, Gregor, Jože Koruza in Jože Pogačnik. »Bibliografski pregled slovenskih prevodov iz poljske književnosti.« Rozka Štefan. *Poljska književnost*. Ljubljana: Državna založba Slovenije, 1960.
- Kos, Janko in drugi, ur. *Slovenska književnost*. Ljubljana: Cankarjeva založba, 1996.

- Lampe, Frančišek. »[Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca](#).« *Dom in svet* 3.8 (1890).
- Moder, Janko. »Z ognjem in mečem 1892–1893. Poglavlje iz zgodovine prevajanja.« *Iz zgodovine prevajanja na Slovenskem*. Ur. Drago Bajt, Frane Jerman, Janko Moder. Ljubljana: Društvo slovenskih književnih prevajalcev, 1982.
- Mrzlikar, Nina. [Vloga časnika Slovenec v slovenskem političnem in družbenem razvoju](#). Diplomsko delo. Ljubljana: Fakulteta za družbene vede, 2002.
- Orožen, Božena. »[Češka predelava Prešernovega Krsta pri Savici](#).« *Jezik in slovstvo* 9.2-3 (1963): 78–80.
- Peganc, Katja. [Leposlovje v podlistku časopisa Slovenec 1919–1924](#). Magistrsko delo. Ljubljana: Filozofska fakulteta, 2014.
- Perne, Franc. »[P. Luis Coloma; Življenjepisna in literarna črtica](#).« *Dom in svet* 14.6 (1901): 321–327.
- Pliberšek, Maša. [Bibliografija podlistkov v časopisu Slovenec med leti 1914 in 1919](#). Diplomsko delo. Ljubljana: Filozofska fakulteta, 2013.
- Polajnar, Anka. *Zgodovinska pripovedna proza in slovensko-češki kulturni stiki*. Diplomsko delo. Ljubljana: Filozofska fakulteta, 1997.
- Sedonja, Štefan. »Mór Jókai.« Mór Jókai. *Zlati človek*. Prev. Štefan Sedonja. Ljubljana: Cankarjeva založba, 1988.
- Skaza, Aleksander. »Pripovedništvo L. N. Tolstoja.« L. N. Tolstoj. *Povest včerajšnjega dne*. Ljubljana: Mladinska knjiga, 1972.
- Stanovnik, Majda. *Slovenski literarni prevod 1550–2000*. Ljubljana: Založba ZRC, 2005.
- Tominšek Perovšek, Mateja. »Kultura 1873–1941.« *Slovenec – Političen list za slovenski narod (1873–1945): kratek pregled zgodovine ob 140-letnici njegovega izhajanja*. Ur. Mateja Tominšek Perovšek. Ljubljana: Muzej novejšje zgodovine Slovenije, 2013.
- Tumpach, Josef. »[Češka književnost. Slovstveni paberki s Češkega](#).« *Dom in svet* 6.3 (1893).

PRILOGE

Preglednice

Preglednica 1: Število vseh števk ter števk s podlistkom in števk brez podlistka po letih

Leto	Vse št.	S podlistkom	Brez podl.
1873	32	25	7
1874	154	137	17
1875	153	141	12
1876	150	149	1
1877	145	140	5
1878	144	134	10
1879	144	137	7
1880	144	135	9
1881	145	142	3
1882	146	127	19
1883	221	228	61
1884	300	261	39
1885	298	265	33
1886	299	226	73
1887	297	296	1
1888	299	291	8
1889	300	279	21
1890	299	287	12
Skupno	3670	3332	338

Preglednica 2: Število objav iz kategorije leposlovno in vseh drugih objav po letih

Leto	Leposl.	Drugo.
1873	1	24
1874	31	111
1875	75	67
1876	60	91
1877	18	124
1878	24	115
1879	102	35
1880	113	21
1881	54	89
1882	2	130
1883	20	144
1884	66	199
1885	57	220
1886	47	186
1887	64	246
1888	110	200
1889	130	189
1890	168	141
Skupno	1142	2332

Preglednica 3: Število objav iz kategorij leposlovno, polleposlovno in metaliterarno po letih

Leto	Leposl.	Polleposl.	Metalit.
1873	1	4	2
1874	31	17	12
1875	75	9	3
1876	60	12	11
1877	18	33	10
1878	24	10	17
1879	102	8	1
1880	113	3	3
1881	54	12	3
1882	2	38	1
1883	20	53	0
1884	66	55	4
1885	57	68	15
1886	47	3	0
1887	64	27	8
1888	110	42	5
1889	130	39	3
1890	168	16	7
Skupno	1142	449	105

Preglednici 4a in 4b: Število vseh leposlovnih objav in število enkratnih leposlovnih objav po letih

Leto	Vse objave	Enkratne objave
1873	1	1
1874	31	4
1875	75	3
1876	60	1
1877	18	5
1878	24	7
1879	102	1
1880	113	0
1881	54	2
1882	2	2
Skupno	480	26

Leto	Vse objave	Enkratne objave
1883	20	1
1884	66	1
1885	57	6
1886	47	5
1887	64	10
1888	110	18
1889	130	20
1890	168	14
Skupno	662	75

Preglednica 5: Delež leposlovnih objav, objavljenih v eni številki in v nadaljevanjih po letih (v odstotkih)

	Enkratno	V nadalj.
1873	100	0
1874	50	50
1875	33	67
1876	25	75
1877	71	29
1878	64	36
1879	20	80
1880	0	100
1881	75	25
1882	100	0
1883	25	75
1884	12,5	87,5
1885	86	14
1886	62,5	37,5
1887	50	50
1888	50	50
1889	57	43
1890	58	42

Preglednica 6: Število izvirnih, prevedenih in neopredeljivih objav po letih

	Izvirno	Prev.	Neopr.
1873	1	0	0
1874	2	28	0
1875	9	59	7
1876	61	0	0
1877	1	13	2
1878	4	3	13
1879	59	0	7
1880	71	40	3
1881	2	51	1
1882	2	0	0
1883	1	9	6
1884	12	41	12
1885	54	4	0
1886	13	34	0
1887	21	29	12
1888	17	65	32
1889	14	101	16
1890	8	149	12
Skupno	352	626	123

Preglednica 7: Število proznih, pesniških in dramskih besedil po letih

	Proza	Poezija	Dram.
1873	1	0	0
1874	5	4	0
1875	8	3	0
1876	2	3	0
1877	7	2	0
1878	9	5	0
1879	5	0	0
1880	5	0	0
1881	2	2	0
1882	0	2	0
1883	3	3	0
1884	8	0	0
1885	7	0	0
1886	5	3	0
1887	15	6	0
1888	33	4	0
1889	30	2	2
1890	20	2	0
Skupno	165	41	2

Bibliografija leposlovnih, polleposlovnih in metaliterarnih objav²²

Letnik 1 (1873)

Verne duše. Letnik 1 (št. 8).

J. A.: Ponarejevalci bankovcev. Letnik 1 (št. 1, 2).

Z.: Kosček novega časa. Letnik 1 (št. 9).

J. [Janez] Bilc: Sveti Božični dan. Letnik 1 (št. 30).

Stari korporal, igra iz ljudskega življenja, predstavljana v slovenskem gledišči 26. t. m. Letnik 1 (št. 6, 7).

Letnik 2 (1874)

Infernali. Novela. Prevod iz poljščine A. Lukovič [Alojzij Carli]. Letnik 2 (št. 2, 3, 4).

[Karl Landsteiner:] Mladi Ladis. Povest iz sedanjega časa. [Der Grossbauer]. (Prosti) prevod I. S. Gombarov [Ivan Skuhala]. Letnik 2 (št. 5–10, 13–16, 18–21).

J. [Janez] Bilc: *Verni Slovenci Piju IX. 21. junija. Letnik 2 (št. 72).

Radoslav [Silvester]: *Vipavska: V spomin vipavske volitve 12. sept. 1874. Letnik 2 (št. 110).

Po V. Apoloniju: Zadnja večerja od Leonarda da Vinci. Poslovenil J. Gombarov [Ivan Skuhala]. Letnik 2 (št. 128–133).

Resnicoljub: *Na grobu dr. Vončine. Letnik 2 (št. 132).

Kralj Mida (po Pilgerju 1874). Letnik 2 (št. 134).

Misijonar in prostozidar. Resnična dogodba. Po nemškem poslovenil A. P–i. Letnik 2 (št. 141–143).

J. Stritar: *Preširnova oporoča. Letnik 2 (št. 148).

Kaulus [Frančišek Marešič]: Ecrasez l' infame!. Letnik 2 (št. 17).

Mrtvaška procesija. Letnik 2 (št. 37, 38).

Metternich o posvetni papeževi oblasti (Cf. Pilger). Letnik 2 (št. 41).

Pustite škofa doma (Cf. Pilger Nr. 8). Letnik 2 (št. 41).

Josip Dekleva: Naškoli. Letnik 2 (št. 42, 43).

M. Lipakov [Mihael Napotnik]: Voltaire. Letnik 2 (št. 83, 84).

E. J.: »Prerok« Cazotte. Letnik 2 (št. 103, 104).

[Josip Marn:] Sedanjim Črtomirovcem in Valjhunovcem. Letnik 2 (št. 114–117).

M. L. [Mihael Napotnik]: Christus natus est nobis. Letnik 2 (št. 152).

Lipakov [Mihael Napotnik]: Le style c'est l'homme meme. Letnik 2 (št. 25, 26).

M-o: Umetnosti v službi svete cerkve (po Volksztg.). Letnik 2 (št. 44–46).

²² Na belem ozadju so navedena leposlovna besedila, na svetlo sivem polleposlovna, na temneje sivem pa metaliterarna. Z zvezdico so označene pesmi, z dvema zvezdicama pa dramska besedila. Bibliografija leposlovnih besedil je objavljena tudi na [Wikiviru](#).

Resnicki [Josip Marn]: Da se resnica prav spozna, je treba čuti dva zvona. Letnik 2 (št. 68).
Ahasver ali večni Jud. Po Pilg. Poslovenil J. P. Letnik 2 (št. 70).
J. St.: Prosveta. Letnik 2 (št. 112).
J. Marn: Profesor in bibliotekar Matija Čop. Letnik 2 (št. 148).
Jezičnik, ali Hitzinger v slovenskem slovstvu, spisal J. Marn, XII. leto. Letnik 2 (št. 150).
J. S.: O umetnem obrazovanji sv. mučencev. Leposlovna črtica. Letnik 2 (št. 151).

Letnik 3 (1875)

J. F. [Ignaz Franz] Castelli: Berač. [Der Bettler, 1835?.]²³ Prevod M. T. Letnik 3 (št. 1).
Nevera ne oblažuje. Iz spominov dušnega pastirja po Der Pilgerji l 1874. Poslovenil Fr. Kr. Letnik 3 (št. 3–6, 10–12).
E. Guenot [Charles Guenot oz. Henri de Beugnon, Bossuat]: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. [Hanani l'Essenien, scened des temps apostoliques, 1865.] Prevod F. Jaroslav [France Jaroslav Štrukelj]. Letnik 3 (št. 14, 15, 17–24, 27, 28, 32–38, 40–48, 51, 56, 57, 59, 60, 62, 63, 67–77, 79, 81, 82).
Janez Bilc: *Valentinu Vodniku. Letnik 3 (št. 16).
A. [Anton] Umek Okiški: Lazarjeva dvojčka, ali trojno veselje o novi maši. Povest iz časov turških vojsk na Slovenskem. Letnik 3 (št. 87, 88, 90–93, 95, 96).
E. J.: Plačal mu je. Iz berlinskega koledarja leta 1872. Letnik 3 (št. 98, 99).
J. B–c: *Svojemu novemu knezoškofu, premilostljivemu gospodu dr. Janezu Zlatoustu Pogačarju verni ljubljanske škofije. Letnik 3 (št. 104).
Josip Cimperman: *Svojemu novemu knezoškofu, premilostljivemu gospodu dr. Janezu Zlatoustu Pogačarju verni ljubljanske škofije. Letnik 3 (št. 104).
T. [Theodor] Körner: Plunka [[Die Harfe](#)]. Prev. A. P–i. Letnik 3 (št. 120).
Puščavnik. Letnik 3 (št. 122, 125, 126, 128, 129).
Dogodba iz življenja. Letnik 3 (št. 150).

Leop. Gorenjec: Zajetje mej Čerkesi (po rusk. minist. čas. notr. zadev). Letnik 3 (št. 100–105).
A. U. Okiški (l. 1862) [Anton Umek]: Na ljubljanskem Gradu. Letnik 3 (št. 121).
J. Steklasa: Soloveški čudotvorci Savatij in Zozima. Obraz iz samostanskega življenja na Ruskem (po Nikolaju Kostomarovu). Letnik 3 (št. 152, 153).
Francozi v Kamniku, zgodovinska igra iz časov fr. gospodarstva na Kranjskem, spisal J. Alešovec. Letnik 3 (št. 54, 55, 58).

²³ Nemški izvirnik je verjetno *Der Bettler*, zadnja v zbirki novel *Vier kleine rührende Erzählungen* (poleg te še *Lieber sterben*, *Die beiden Mütter* in *Der Kunstreiter*), ki so izhajale v dunajskem literarnem časopisu Ebersbergs Feierstunden št. 70. Vir: Karl Goedeke, Edmund Goetze: [Grundriss zur Geschichte der deutschen Dichtung aus den Quellen, Ahtes Buch: Vom Weltfrieden bis zur französischen Revolution 1830](#). Dresden: Verlag von L. Ehlerman 1910, str. 63.

Letnik 4 (1876)

Resnicoljub: *O novem letu Slovenec Slovencem. Letnik 4 (št. 2).

Anton Umek Okiški: *Slovanski boji o Metodovem času. Letnik 4 (št. 2–4).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 13–15, 19–21, 23, 26–33, 35, 37–40, 44, 48, 49, 52, 53, 55–57, 59, 62, 63, 65, 71–73, 75–81, 83–85).

J. A. [Jakob Alešovec?]: Par dni iz življenja slovenskega vrednika. Humoreska, pa bolj za jok, ko za smeh. Letnik 4 (št. 86–88, 92–98).

*Pesem zlatomašniku. Letnik 4 (št. 114).

J. Steklasa: Marko Bočar (prir. po hr). Letnik 4 (št. 99–102).

»Antigona«. Žalostna igra v 5 dejanjih. Spisal Vittorio Alfieri. Poslovenil Jožef Križman. Letnik 4 (št. 6).

P.: Paganska in krščanska umetnost. Letnik 4 (št. 10, 11).

X.: Doktor Zober (kritika). Letnik 4 (št. 24).

Nace Mozirski: Joža Lipold, Štirski vojaki. Letnik 4 (št. 24).

Neofil: Kalifornske povesti. Letnik 4 (št. 34).

O slovenskem gledišči resna beseda. Letnik 4 (št. 50, 51).

Istinič [Josip Marn]: Vladika Matej Ravnikar v slovstvu slovenskem. Letnik 4 (št. 89–91).

Letnik 5 (1877)

**Slovo! Bojomir in Ljudmila. Dvogovor. Letnik 5 (št. 52).

M. [Mór] Jókai: Zadnja pesem. Spisal Lukovič. Letnik 5 (št. 54, 55).

Janez Bilc: *Svetemu Očetu Piju IX. dne 3. junija 1877 verni Slovenci. Letnik 5 (št. 59).

Josip Cimperman: *Poslanica Blagorodnemu gospodu dr. Janezu Bleiweis. Letnik 5 (št. 90).

Reški: O bratu, ki je nesel v pekel slanine. Prir. po knjigi Narodne pripovedke hrvatskega Primorja. Letnik 5 (št. 102).

K. Bolanden [Konrad Bolanden oz. Josef Eduard Bischoff]: Bog je pravičen. Prevod iz nemščine. Letnik 5 (št. 103–108, 111, 113, 114).

I. L. Košinsky: Dedeček. Prevod iz češčine. Letnik 5 (št. 121).

Borin: Na grobeh. Letnik 5 (št. 123).

M. [Michał] Czajkowski: Dobrudža. Prevod iz poljščine. Letnik 5 (št. 124).

Podgoriški [Leopold Gorenjec]: Nekoliko dni pri Horvatoviču. Obrazci iz bojnega tabora. Letnik 5 (št. 1–4, 11, 15–21).

Šestnajst mescev pri Turkih vjet. Iz sedanje turške vojske. Letnik 5 (št. 24, 28, 30–32).

Spomin na starodavne čase. Letnik 5 (št. 75, 76).

Černy: Pobratimstvo pri Jugoslovanih. Prevod iz češčine Slavin. Letnik 5 (št. 90).

Dva prizora iz življenja. Letnik 5 (št. 113).

Majhna podoba iz velikega okvirja. Prigodba iz južno-bosenske vstaje. Popisala Milica Vatrenova. Po Politiki poslovenil Podkrajski. Letnik 5 (št. 134–139).

J. St.: Mihajl Petrovič Pogodin. Priredil po hrvaškem. Letnik 5 (št. 88, 89).

Josip Juraj: O cerkveni zgovornosti. Letnik 5 (št. 109, 110).

Y. W.: Maria S. Cummins, Prižigalec (Lamplighter), iz angl. poslovenil J. Jesenko. Letnik 5 (št. 112).

Mihael Gornik. Iz češčine prev. Slavin. Letnik 5 (št. 115).

Josip Ignac Kraszewski. Po Lipnickem iz Obzora. Letnik 5 (št. 130).

Letnik 6 (1878)

J. Gombarov [Ivan Skuhala]: Špielfeldski grof pa Črni Jaka. Po narodni pripovedki. Letnik 6 (št. 11, 12, 14, 16, 17).

Reški: Neustrašni Kraljevič. Narodna pravljica. Letnik 6 (št. 48, 49).

Mož s klarinetom. Letnik 6 (št. 68).

Kaznovana lakomnost. Letnik 6 (št. 87).

R. [Radoslav] Silvester: *Pozdrav Njegovemu Veličanstvu, presvitlemu cesarju Frančišku Josipu I. k slavnemu rojstnemu godu 18. avgusta 1878. Letnik 6 (št. 88).

Nove šege sleparstvo. Letnik 6 (št. 89, 91–93).

Pet in dvajset. Letnik 6 (št. 96).

Radoslav [Silvester]: *Prečastitemu gospodu dušnemu pastirju na Planini o slovesni priliki zlate svete maše 13. septembra 1878. Letnik 6 (št. 105).

Ivan Zarnik: *Slovo slovanskega vojaka. Letnik 6 (št. 111).

Jos. Cimperman: *Blagorodnemu gospodu dr. Janezu Bleiweisu za 70letnico njegovega rojstva (Slavnostna beseda v praznovanje dr. Jan. Bleiweisove sedemdesetletnice). Letnik 6 (št. 127).

[Radoslav] Silvester: Sonetni venček. Letnik 6 (št. 128).

Ribič. Letnik 6 (št. 130, 131).

Iz dobe trpenja. Iz češ. prevedel Krilan [Josip Pagliaruzzi]. Letnik 6 (št. 132).

Josip Prosen: *Častitemu gospodu dr. Janezu Bleiweisu (poklanja čitalnica na Vrhniki). Letnik 6 (št. 132).

Krilan [Josip Pagliaruzzi]: Spomini na Silvestrov večer. Letnik 6 (št. 144).

Danilo: O godu V. Vodnika. Letnik 6 (št. 13).

Boštjan goljufan. Letnik 6 (št. 43).

Šola nekdanj in sedaj. Priproste črtice o šoli, učiteljih in učencih. Letnik 6 (št. 55–58).

S–n: Narava pa katoliška cerkev. Letnik 6 (št. 65).

Kako je smrt na svet prišla. Letnik 6 (št. 96).

[Karl Joseph von] Hefele: O inkviziciji. Prev. in prir. P. Chrysogon M. [Valentin Majar Hrizogon]. Letnik 6 (št. 97).

o–: Osvojitev kule Klobuk. Letnik 6 (št. 139).

Srebrna žila. Geologičen razgovor v Bosni (po Obzoru). Letnik 6 (št. 140).

X.: J. Marn, Jezičnik, XV. leto. Letnik 6 (št. 6, 7).
 Slavin: Mickiewiczzeva poljska politika. Letnik 6 (št. 9, 10).
 J. St.: Nikolaj Aleksevič Nekrasov. Letnik 6 (št. 15).
 Jož. Ogorek: Pojasnilo k spisu Mickiewiczzeva poljska politika (iz Slovenca št. 9 in 10). Letnik 6 (št. 27–30).
 Slavin: Ruska literatura leta 1877 (po čeških Narodnih Listih. Letnik 6 (št. 31, 32).
 Franjo Potočnik, Dan slave, zgodovinska žaloigra v 4 dejanjih. Letnik 6 (št. 41).
 S.: Mih. Lendovšek, Ant. Mart. Slomškega zbrani spisi. Letnik 6 (št. 46).
 Matične knjige. Letnik 6 (št. 50).
 Josip Nolli: Jugoslovjanske narodne popievke, po narodu zbral in izdaje Fr. Š. Kuhač. Letnik 6 (št. 66).
 Vojska na Turškem od leta 1875 do konca leta 1878. Za priprosto ljudstvo spisal Jakob Alešovec. Letnik 6 (št. 138).

Letnik 7 (1879)

Žiga Sr. M.: Lipa. Letnik 7 (št. 7).
 Novak. Letnik 7 (št. 8, 9).
 Ubogi Muhzin. Letnik 7 (št. 21–25).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 27–40, 42–44, 46–57, 63–71, 73–83).
 Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 96–137, 139–143).

Spomini iz dijaških let. Za album profesorja Antona Heinricha. Letnik 7 (št. 11–14).
 S. Bobčev: Babica Rada. Slika iz bolgarskega življenja. Letnik 7 (št. 85, 86, 90, 91).
 Josip Marn, Jezičnik, XVI. leto. Letnik 7 (št. 1).

Letnik 8 (1880)

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 8 (št. 1–5, 7–9, 13, 15–23, 25).
 [Jakob Alešovec:] Petelinov Janez. Povestica iz ne še preteklih časov. Letnik 8 (št. 27–29, 31, 32, 34–45, 47–53).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 58–72, 74–98, 107–109).
 Resnicoljub: Molek. Povest. Letnik 8 (št. 107–109).
 J. [Jakob] Alešovec: Bankovčar. Dogodba na sodnijske spise naslonjena. Letnik 8 (št. 111–120, 122, 123, 127–131, 133–142).
 Potovanje ob Črnem morju. Dopis iz Odese. Letnik 8 (št. 54–56).
 J. Marn, Jezičnik, XVII. leto. Letnik 8 (št. 10, 11).
 L.: Slovenski pisatelji v 17. stoletju (po raznih spisih). Letnik 8 (št. 110).
 Resnicki [Josip Marn]: Anton Fuster. Letnik 8 (št. 126).

Letnik 9 (1881)

F. [Lipe (Filip)] Haderlap: *Umorjeni car. Letnik 9 (št. 32).

F. H. [Lipe (Filip)] Haderlap: *V spomin poroke cesarjeviča Rudolfa in princesinje Štefanije. Letnik 9 (št. 53).

Tobačnica. Letnik 9 (št. 86).

A. [Augustin Jean] Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. [Flavia, scènes de vie chrétienne IVe siècle, 1876.] Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 91–94, 97–130, 145).

Slike iz domačega življenja. Moj prijatelj. Letnik 9 (št. 26, 27).

-a-: Grintovc. Letnik 9 (št. 30).

Kdo dela točo?. Po hrvaškem izvirniku prosto spisal Podlogarjev France. Letnik 9 (št. 67–69).

Zvonik Kubeidske rože. Letnik 9 (št. 73).

Božja kazen. Letnik 9 (št. 85).

Gvaliorska plesalka. Letnik 9 (št. 87).

Vojvoda Risti Jejič. Lastni životopis. Letnik 9 (št. 88, 89).

X.: J. Marn, Jezičnik, XVIII. leto. Letnik 9 (št. 7, 8).

Letnik 10 (1882)

x–y: *V spomin demantne sv. maše 8. oktobra 1882, prečastitemu gospodu Antonu Žuža. Letnik 10 (št. 113).

*Prečas. gospodu Luku Jeranu o slovestnem vmestovanji za kanonika v Ljubljani 18. nov. 1882. Letnik 10 (št. 130).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 74–77, 79, 82–85, 87–91, 93–96, 98, 100–104, 108, 109, 119, 120, 122–127, 129, 135, 136, 138, 139).

J. Marn, Jezičnik, XIX. leto. Letnik 10 (št. 7).

Letnik 11 (1883)²⁴

R. L.: *O Dedalovem Ikaru in Perdiku (po Ovidu). Letnik 11 (št. 20).

H. [Henryk] Sienkiewicz: Iz spomeniške knjige poljskega učitelja. Poslovenil –kl– [Peter Miklaveč].²⁵ Letnik 11 (št. 34–42).

A. L.: Dogodek iz življenja starega polharja. Letnik 11 (št. 56–58).

Janez Bilc: *O veselem prihodu Njegovega Veličanstva cesarja Franca Jožefa I. na Kranjsko 11. julija 1883. Letnik 11 (št. 81).

²⁴ V letniku 11 so bile 15. 8. 2016 digitalizirane izdaje *Slovenca* od št. 98 naprej. Bibliografski podatki o besedilih, objavljenih v št. 1–97, so popisani po mikrofilmih, ki jih hrani NUK.

²⁵ Podatek je objavljen v spremni besedi Janka Modra v knjigi *Zgodnje novele* Henryka Sienkiewicza.

Jovan Vesel Koseski: *Slovenija cesarju Francu Jožefu I. o veselem dohodu v Ljubljano. Letnik 11 (št. 82–84).

Naš Blažek. Kratkočasna in resnobna. Letnik 11 (št. 100–102).

Iv. Hujbarski: Popotne opazke slovenskega učitelja. Letnik 11 (št. 22, 23, 25, 26).

Povrstnost misli. Letnik 11 (št. 32).

Ruska vojska na Ogrskem l. 1849. Pripovedovanje starega ruskega vojaka. Letnik 11 (št. 48–51, 53–55).

Pot na Venero. Letnik 11 (št. 60–63, 65–67).

Na železnici. Letnik 11 (št. 118).

Ljubljanski: Vrtnim rožicam v slovó. Letnik 11 (št. 140).

Ljubljanski: Pôljskim rožicam v slovó. Letnik 11 (št. 141).

Ljubljanski: Planinskim rožicam v slovó. Letnik 11 (št. 142).

Prva pot v Rovte. Letnik 11 (št. 156).

Rafaelova smrt. Pismo kardinala Babiena na svojo stričnico. Letnik 11 (št. 162).

Ljubljanski: Ribica. Letnik 11 (št. 164).

Moderna kreza Rothschild in Pereire, pa Napoleon III. Letnik 11 (št. 167, 168).

Ljubljanski: Divji kostanjček. Letnik 11 (št. 170).

Mrtvaški krč. Letnik 11 (št. 171).

Ljubljanski: Prvega listopada. Letnik 11 (št. 175).

J. A.: Popotne črtice iz domačije. Letnik 11 (št. 181–183, 185–195, 198–200).

Ljubljanski: Kapljica. Letnik 11 (št. 210–212).

Ljubljanski. Ptičica. Letnik 11 (št. 220).

Letnik 12 (1884)

Emile Tréval [Vaclav Walter]: Operacija za živo in mrtvo. Letnik 12 (št. 2).

Pri čevljarji v vasi. Letnik 12 (št. 4, 5).

M. [Mór] Jókai: Junaški sinovi in njih smrt. Prev. A. [Anton] Sušnik. Letnik 12 (št. 19, 20).

dr. A. M. [Anton Mahnič]: Indija Komandija. Slovenska satirična povest. Letnik 12 (št. 26–34, 36–38).

Črtica iz Kancelije. Prev. iz rus. Iv. St. [Ivan Steklasa]. Letnik 12 (št. 47–48).

Ljubljanski: Valerija. Povest iz začetka četrtega stoletja. Letnik 12 (št. 51–60).

Fr. Procházka: Osodepolni zajec. Prevedel –c. Letnik 12 (št. 93–98).

[Franz von Seeburg oz. Franz Xaver Hacker:] Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov [Ivan Skuhala]. Letnik 12 (št. 215–222, 224–228, 230–246).

Iz ljubljanskega kongresa l. 1821. Po pripovedovanji pokojnega škofa Kralja zapisal I. St. Letnik 12 (št. 1).

Erna. Letnik 12 (št. 6).

Ljubljanski: Norišnica na studencu. Letnik 12 (št. 7).

Ali so zdaj res slabi časi? Letnik 12 (št. 70).

Sanje. Letnik 12 (št. 72–75).
 Pirhi. Letnik 12 (št. 86).
 Vespazijanovo in Titovo zmagoslavje. Letnik 12 (št. 87).
 Puščavnik pod B. prijatelju v Ljubljani. Letnik 12 (št. 138).
 Slovenska domovina. Letnik 12 (št. 151).
 M...k: Valvazor o polhih. Letnik 12 (št. 247–252).
 Anton Mahnič: Dvanajst večerov. Pogovori doktorja Junija z mladim prijateljem. Letnik 12 (št. 257–258, 260–284, 286).
 Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« dodatek. Letnik 12 (št. 291–295).
 Ruski roman in – podlistek. Letnik 12 (št. 81).
 J. M. [Josip Marn]: Jovan Vesel Koseski. Letnik 12 (št. 119–120).
 O slovstvu v Bosni in Hercegovini. Letnik 12 (št. 150).

Letnik 13 (1885)

Lesena puška. Iz češč. prevel –š. Letnik 13 (št. 17).
 I. [Jaroslav] Vrchlický: Stara legenda. Prev. iz češčine A. [Anton] Sušnik.²⁶ Letnik 13 (št. 76).
 J. Z.: Najlepši pirhi. Letnik 13 (št. 78).
 P. d'Ivoi: Kako je postal kralj. Prev. iz francoščine A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 13 (št. 176).
 A. S. [Anton Sušnik]: Revščina. Črtica izpred sodišča. Letnik 13 (št. 177).
 V. [Václav] Beneš Třebízský: Molitev za domovino. Prev. A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 13 (št. 184).
 Podvigenjski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 232–236, 238–240, 242, 244, 246–248, 250–254, 256–260, 262–266, 268, 269, 274–279, 281–282, 284–297).

Lesena puška. Iz češč. prevel –š. Letnik 13 (št. 17).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 20–45, 47–50).
 A. Mejáč: Spomini Sv. Primoža nad Kamnikom. Letnik 13 (št. 67–69).
 [Anton Mahnič:] »Dvanajsterim večerom« drugi dodatek. Letnik 13 (št. 81–96, 100).
 Naobraženost v Afriki. Poslovenil –g. Letnik 13 (št. 101).
 »B. d. U.«: Napoleonov vjetnik. Letnik 13 (št. 119).
 A. S. [Anton Sušnik]: Očenaši. Črtica iz moravske vasice. Letnik 13 (št. 166).
 Izlet v Celje. Letnik 13 (št. 169).
 M. T.: Vojni maršal Radetzky. Letnik 13 (št. 187).
 I. Steklasa: Nikolaj Šubič knez Zrinjski. Letnik 13 (št. 200–202, 204–206).
 Iz življenja grofa Henrika Chambordskega. Letnik 13 (št. 217, 218, 220).
 B–c: Na vseh svetnikov dan. Letnik 13 (št. 249).
 Dr. Mahnič: »Dvanajsterim večerom« dodatek. Letnik 13 (št. 1).

²⁶ Sklepanje, da je s kratico A. S. v nadaljevanju podpisan prevajalec in pisec Anton Sušnik, potrjuje ugotovitev Ivana Dolenca v spremni besedi h Krekovim *izbranim spisom* na str. 57: »Izredno pogosto najdete zlasti v letnikih 1888–1890 podpis A. S. (= A. Sušnik iz Železnikov). Objavljal je prevode iz češčine, ruščine in francoščine ter zlasti mnogo pisal o razmerah pri Čehih. Napisal je tudi precejšnje število kratkih črtic.«

Hilarij Zorn: »Človeka nikar.« Letnik 13 (št. 46–52).

M. Karba: Jan Hollý. Letnik 13 (št. 108, 109, 111–115, 118).

Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« zadnji dodatek. Letnik 13 (št. 136–140).

Letnik 14 (1886)

Podvigenski [Anton Mahnič:] Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 14 (št. 1–7, 9, 11, 12).

Vácslav [Václav] Beneš Třebizský: Levograška povest. Letnik 14 (št. 95–118, 120–122, 124).

J. [Josip] Stritar: *Rojakom. Letnik 14 (št. 130).

Najdeni zaklad. Poslovenil J. [Ivan] Steklasa. Letnik 14 (št. 166).

S čim se ljudje živé. Iz ruščine prevedel J. [Ivan] Steklasa. Letnik 14 (št. 167–170).

Jan. [Janez] Bilc: *Avstrijskim romarjem v Lourdes. Letnik 14 (št. 186).

Morin in Peregrin. Po francoskem A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 14 (št. 219).

Janez Bilc: *Sveta božična noč. Letnik 14 (št. 294).

J. S–a: Stara ura. Letnik 14 (št. 51).

I. S–a: Kdor drugemu jamo koplje, sam vanjo pade. Letnik 14 (št. 55).

Velika noč v stvarjenji – Aleluja!. Letnik 14 (št. 93).

Letnik 15 (1887)²⁷

–ič: Predpusten prizor. Letnik 15 (št. 40).

Boj z volkovi. Dogodba iz južnih Karpatov. Prosto poslovenil y. Letnik 15 (št. 86–91).

Y.: Najbolj smešen dan v g. nadlogarjevem življenji. Letnik 15 (št. 121–123).

[Janez Evangelist Krek:]²⁸ Trapec. Letnik 15 (št. 124–126).

[Janez Evangelist Krek:]²⁹ Sprava. Letnik 15 (št. 129–131).

Jakob Bedének: *Za štiridesetletnico mašništva dné 8. avgusta v Postojni. Letnik 15 (št. 177).

Fr. [František] Pravda [Vojtěch Hlinka]: Rokovice ima. Iz češčine prevedel J. Sovran [Janez Evangelist Krek].³⁰ Letnik 15 (št. 178–182, 186, 187, 189, 190).

Janez Bilc: *Prečastitemu gospodu Andreju Einspieler-ju, častitemu komorniku in zlatomašniku 21. avgusta 1887. Letnik 15 (št. 188).

S. Gregorčič: *Andreju Einspielerju o zlati maši dné 21. avgusta 1887. leta. Letnik 15 (št. 196).

Ivan E. [Janez Evangelist]³¹ Krek: *Trobojnica Einspielerjeva. Letnik 15 (št. 209).

Gabrijela Preissová: Cunjar Jaka. Obrazek s Slovaškega. Prevod iz češčine J. Z. Letnik 15 (št. 217–220).

Y.: Kdaj je g. nadlogar največ prestal. Dogodek iz lovskega življenja. Letnik 15 (št. 237–240).

²⁷ V letniku 15 so bile 15. 8. 2016 digitalizirane izdaje Slovenca do št. 241. Bibliografski podatki o besedilih, objavljenih v št. 242–298, so popisani po mikrofilmih, ki jih hrani NUK.

²⁸ Vir: spremna beseda Ivana Dolenca h Krekovim [Izbranim spisom](#), str. 49.

²⁹ Prav tam.

³⁰ Prav tam, str. 54.

³¹ Prav tam.

*Postojnska jama. Letnik 15 (št. 239).

Gabrijela Preissova: Sostanovalci. Obrazek s Slovaškega. Prevedel J. Z. Letnik 15 (št. 243–246, 248).

Na grobji. Letnik 15 (št. 249).

A. S. [Anton Sušnik]: Uboga mati. Obrazek iz bolnice. Letnik 15 (št. 266).

Gabrijela Preissova: Ovčica. Pogorski obrazek. Letnik 15 (št. 272–275, 277)

Zaradi koščka kruha. Letnik 15 (št. 279).

Smrt. Pesem v prozi. Letnik 15 (št. 280).

Hyacinthus Carnecensis [Josip Benkovič]:³² Kaznovana izdaja. Povest iz časov francoske vojske. Letnik 15 (št. 283–286, 288–292).

*: *Slava Leonu! Letnik 15 (št. 298)

Dragoslav: Slika iz mestnega življenja. Letnik 15 (št. 28).

Narod, množi bele liste! Letnik 15 (št. 42).

o-o-o: Razgled po – svetu. Letnik 15 (št. 63, 64).

J. S–a: Rostopčinove zmožnosti in zasluge. Letnik 15 (št. 66).

Josip Scheicher: Beli suženj. Prev. iz nem. Letnik 15 (št. 83–85).

Y.: Kaj se vse kakemu glasbarju pripeti!. Letnik 15 (št. 108).

J. P.: Dolenjski župan. Letnik 15 (št. 211, 213, 215, 221–223).

Sviftjanec [Anton Koder]:³³ Sviftijada. Letnik 15 (št. 229, 235, 241).

A. Kalan, Gledišča solnčna in senčna stran, govor v »Katoliški družbi«. Letnik 15 (št. 69–75).

O. Andrija Kacić Miošić. Letnik 15 (št. 76).

Letnik 16 (1888)

Hyacinthus Carnecensis [Josip Benkovič]: Kaznovana izdaja. Povest iz časov francoske vojske. Letnik 16 (št. 2–4, 8–10, 12, 15).

J. [Jožef] Zazula: *Spomenik msgn. Andreju Einspielerju. Letnik 16 (št. 15).

Y.: Kaj se more le v večjih mestih zgoditi. Dogodba iz policijskega življenja. Prosti prevod. Letnik 16 (št. 18, 19, 21, 22, 25–27, 29–31).

A. S. [Anton Sušnik]: Oče in sin. Letnik 16 (št. 24).

A. D.: Bolni kraljevič. Balada v prozi. Francoski izvirnik, prevod A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 16 (št. 33).

Y.: Kako se sovražniku odpusti? Dogodba iz življenja g. nadlogarja. Letnik 16 (št. 35, 37, 39, 41–45).

»Slovenec«: J. J. Strossmayer-u zlatomašniku. Letnik 16 (št. 64).

A. S. [Anton Sušnik]: Negativna imovina. Iz dnevnika uradnega rubitelja. Letnik 16 (št. 74).

Oldřich S. [Seykora] Kostelecky: Če je človek nestrpljiv. Humoreska. Iz češčine poslovenil Drobantov. Letnik 16 (št. 78, 79, 81, 82).

Maelstrom. Iz Mac-Stephana prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 16 (št. 83, 84).

³² Prav tam, str. 57.

³³ Prav tam, str. 56.

Izidoro Mullois: Kaj se prinese iz krčme domov. Iz italijanščine prevedel Fr. Vice Ivanac. Letnik 16 (št. 88, 90–92, 94).

Y.: Prevara. Dogodba iz lovskega življenja. Letnik 16 (št. 95–97, 99, 101, 102, 104).

Prijatelj. Poslovenil J. Steklasa. Letnik 16 (št. 105–107).

M. [Mór] Jókai: Gospod Matijaž in njegov kočijaž. Humoreska. Prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 16 (št. 108).

Kapitan Klapkove Legije. Črtica iz meseca junija 1886. Iz češčine prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 16 (št. 109).

Al. [Alois] Dostál: Le pošteno! Slika iz življenja. Iz češčine prevedel H. H–e. Letnik 16 (št. 111–114, 116–119, 121, 124, 127–130, 132).

Bogomil: *Ob petindvajsetletnici mašništva premilostivega gospoda knezo-škofa Jakoba. Letnik 16 (št. 123).

A. S. [Anton Sušnik]: Uboga šivilja. Obrazek. Letnik 16 (št. 125).

A. S. [Anton Sušnik]: Izgubljena pa najdena sreča. Obrazek iz življenja. Letnik 16 (št. 134).

Stava. Prosti prevod J. R–r. Letnik 16 (št. 138).

A. F–i: Zvijača za zvijačo. Iz življenja američanskih naseljencev. Letnik 16 (št. 144–146, 149–153).

A. Gíron [Jean Antoine Aimé Giron?]: Vojaška skledica. Iz francoščine prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 16 (št. 162).

L. C. Frič: Vijolice. Iz češčine prevedel I. Z. Letnik 16 (št. 168).

Y.: Lov je pustil. Povest. Letnik 16 (št. 169–171, 175–177, 180–183).

A. [Arnost] Schwab - Polabský: Joza. Iz češčine prevedel J. Z. Letnik 16 (št. 172).

Janez Bilc: *Prečastitim gospodom svojim dragim součencem obhajajočim petindvajsetletnico mašništva dné 1. avgusta 1888. Letnik 16 (št. 174).

V. Štein - Taborsky: O poludné ... Iz češčine prevedel J. Z. Letnik 16 (št. 184).

Globus ga je oženil. Humoreska. Priredil –. Letnik 16 (št. 193–194).

Lo Christi. Bretonska povest. Prevedel J. Z. Letnik 16 (št. 198–199).

František Herites: Brez napisa; samo črtica. Prevod iz češčine J. Z. Letnik 16 (št. 200, 201).

Lev Tolstoj: Deklici umnejši nego starci. Iz ruščine prevedel A. B. Letnik 16 (št. 241, 245).

Dve prijateljici. Iz ruščine prevedel Iv. Steklasa. Letnik 16 (št. 273, 274).

Faustus: *Viribus unitis! V proslavo presvetlega cesarja Frana Josipa I. Letnik 16 (št. 277).

Lad. [Ladislav] Stroupežnický: Izpoved blaznikova. Iz češčine prevedel V. B. Letnik 16 (št. 286, 287).

Njen Fric. Prevedel –a. Letnik 16 (št. 292, 293).

A. S. [Anton Sušnik]: Sveti večer zapašenih. Svetovečerna črtica. Letnik 16 (št. 295).

A. S. [Anton Sušnik]: Osodna noč. Božična črtica iz Podkrkonoš. Letnik 16 (št. 296).

Nočni gost. Resnična dogodba. Letnik 16 (št. 2).

A. S. [Anton Sušnik]: Bilanca. Novoletna humoreska. Letnik 16 (št. 11).

A. S. [Anton Sušnik]: Dve povesti iz Šumave. Letnik 16 (št. 32).

Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada. Letnik 16 (št. 17, 23, 28, 34, 40, 46, 58, 64, 69, 92, 93, 131, 137, 143, 148, 154, 160, 166, 178, 218, 224, 230, 236, 242, 248, 253, 294).

J. S–a: Boljša kratka sprava, kakor dolga pravda. Letnik 16 (št. 70).

Pogovor zvonov. Velikonočna idila. Letnik 16 (št. 73).

Lov na pantra. Prevedel A. F. ... i. Letnik 16 (št. 110).

M. L.: Blaže Potočnik pod klopjo leži. Letnik 16 (št. 141).

A. S. [Anton Sušnik]: Črt – volilni agitator. Letnik 16 (št. 158).

J. Bittner: Bratomorci (Spomin iz poljskega ustanka l. 1863). Iz češčine prevedel J. Z. Letnik 16 (št. 203).

J. S–a: Vremenski prerok. Letnik 16 (št. 217).

Pepelušec. Iz podgorskih črt Jos. Vejvave preložil J. Z. Letnik 16 (št. 234).

Na planinski grobji. Letnik 16 (št. 251).

Črtice iz življenja vojvode Maksa. Letnik 16 (št. 275, 276).

Iv. Steklasa: Grof Leo Tolstoj v svojej hiši. Letnik 16 (št. 229).

Knjige družbe sv. Mohora. Letnik 16 (št. 283–285).

Letnik 17 (1889)

F. X. M.: **Zgubljena listnica. Šaljiv prizor iz velikošolskega življenja. Letnik 17 (št. 1, 2).

Hrisogon: Nepoštena. Španjska povedba. Letnik 17 (št. 3).

y.: Kaj se vse pred pustom lahko dogodi. Iz življenja g. nadlogarja. Letnik 17 (št. 4–7).

Fr. Jurij Košťál: Za poklicem. Prevod iz češčine. Letnik 17 (št. 8, 9, 11–15).

K. Mikszáth: Kmet in kôsa. Obraz iz ogerskega življenja. Prevod A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 17 (št. 21).

Hrisogon: Obrečna. Po danski povedbi. Letnik 17 (št. 24).

J. [Janez] Oštir: Oče in hči. Povest. Letnik 17 (št. 46–50, 54, 55, 58, 61).

Lav [Lev] Tolstoj: Kako je vrag odkupil košček kruha. Pripovedka. Prevedel J. Steklasa. Letnik 17 (št. 62).

Pripovedka zimskih večerov. Iz češčine prevedel –kl–. Letnik 17 (št. 65–67, 69).

J. P.: Lovska burka. Letnik 17 (št. 70, 71).

Kriva prisega. Letnik 17 (št. 76–78).

V. M. [Vsevolod Mihajlovič] Garšin: Štiri dni na bojišči. Pripoved vojaka z odrezano nogo. [Четыре дня, 1877.] Letnik 17 (št. 83, 84, 86, 87).

E. Deshaux: Vaški brivec. Velikonočna črtica. Letnik 17 (št. 89).

Lev Tolstoj: Spokorjeni grešnik. Ruska pravljica. Prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 17 (št. 90).

Motniški: Kako se priseljenih snubačev znebiti! Letnik 17 (št. 95).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 105–110, 112, 113, 115–119, 121, 122, 124–130, 132, 134, 135, 137, 138, 140, 142, 143, 148, 149, 151, 153–157).

Václav Kosmák: Krasen pogreb. Prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 17 (št. 120).

Car Pavel in njegov častnik. Letnik 17 (št. 138).

Svatopluk Čech: Človek, ki je izdal pesmi. Prevod iz češčine. Letnik 17 (št. 141).

A. S. [Anton Sušnik]: Na bojišči. Črtica z laškega bojišča 1866. l. Letnik 17 (št. 142, 143).

Anton Funtek: *Vodniku. Letnik 17 (št. 146).

Marija Ogorelčeva: *Zlatomašniku. Letnik 17 (št. 180).

A. [Alois] Dostál: Ljudska nehvaležnost. Obrazek iz premogovih jam. Prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 17 (št. 190).

Krojač. Narodna pripovedka. Zapisal A. J. Letnik 17 (št. 198).

Lev Tolstoj: Pripovedke za narod. Kjer ljubezen, tam i Bog. Iz ruščine prevedel M. V. [Matija Mrače].³⁴ Letnik 17 (št. 208–210, 212).

Lev Tolstoj: Pripovedke za narod. Česa treba človeku, da živi?. Iz ruščine prevedel M. V. [Matija Mrače]. Letnik 17 (št. 214, 215, 218, 219, 221, 222, 225, 226).

Danijel Fallström: Lastovke usode. Iz švedščine, prevedel B. Rovečinský. Letnik 17 (št. 222, 224).

Lev Tolstoj: Pripovedke za narod. Dva brata in zlato. Iz ruščine prevedel M. V. [Matija Mrače]. Letnik 17 (št. 248).

Lev Tolstoj: Pripovedke za narod. Trije puščavniki. Iz ruščine prevedel M. V. [Matija Mrače]. Letnik 17 (št. 250, 253).

A. S. [Anton Sušnik]: Bele in črne duše. Obraz iz življenja. Letnik 17 (št. 251).

Lev Tolstoj: Pripovedke za narod. Dva starca. Iz ruščine prevedel M. V. [Matija Mrače]. Letnik 17 (št. 256, 259, 261–263, 265, 266).

Gogolj: Strašno maščevanje. Iz ruščine prevedel h. Letnik 17 (št. 268, 269, 271–275, 277, 279–281, 287, 289–291).

A. [Alois] Dostál: Gost. Prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 17 (št. 295).

A. S. [Anton Sušnik]: Mati in sin. Letnik 17 (št. 296).

Ferencz Szécsi: **Malobesednež. Letnik 17 (št. 300).

Pesnik – brivec. Letnik 17 (št. 12).

y.: Papež Pij IX. v nevarnosti. Letnik 17 (št. 18, 19).

Ribniški pôť Cebin. Letnik 17 (št. 23).

A. S. [Anton Sušnik]: »Galejni suženj literature.« Letnik 17 (št. 35).

A. S. [Anton Sušnik]: Dalmatinec cesarjeviča Rudolfa. Letnik 17 (št. 37).

J. L.: Predpustne misli. Letnik 17 (št. 52).

Iznenadjenje. Letnik 17 (št. 53).

Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 41. spev. Letnik 17 (št. 10, 16, 22, 27, 39, 45, 51, 57, 63, 68, 73, 85, 91, 102).

A. S. [Anton Sušnik]: Farna knjiga. Letnik 17 (št. 64).

A. S. [Anton Sušnik]: Zgorela za – sina. Črtica iz gorskega življenja. Letnik 17 (št. 65).

Y.: Na vsak način hoče v zapor. Resnična dogodba. Letnik 17 (št. 80–82).

A. S. [Anton Sušnik]: O Telovem. Črtice s kmetov. Letnik 17 (št. 139).

A. S. [Anton Sušnik]: V župnem arhivu. Potopisna črtica iz dijaškega življenja. Letnik 17 (št. 158).

A. S. [Anton Sušnik]: Na vaškem pokopališču. Črtica iz dōbe robote. Letnik 17 (št. 193).

Omikan kmet. Prevedel I. S–a. Letnik 17 (št. 196).

³⁴ Vir podatka: [Slovenska biografija](#).

Zastavljena ura. Tragična humoreska. Letnik 17 (št. 200).
 Gradčán: Grega Tobakar. Črtica iz življenja tihotapcev. Letnik 17 (št. 201, 202).
 Knez Zelenogorski. Iz češčine prevedel –ak. Letnik 17 (št. 203, 204).
 Signal. Iz ruščine prevedel Iv. Steklasa. Letnik 17 (št. 205).
 A. S. [Anton Sušnik]: Prvi sneg. Letnik 17 (št. 283).
 Knjige Slovenske Matice za leto 1888. Letnik 17 (št. 28).
 A. Funtek: V zagovor in odgovor. Letnik 17 (št. 96).
 Vodno društvo, veseloigra v 3 dejanjih; češki spisal dr. J. Štolba, s pisateljevim dovoljenjem preložil Fr. Gestrin. Letnik 17 (št. 232).

Letnik 18 (1890)

Leo Taxil [Marie Joseph Gabriel Antoine Jogand-Pagès]: Izpovedanja bivšega prostomisleca. [Confession d'un ex-libre penseur, 1887.] Iz francoščine prevedel Martin Žiltir [Jurij Rozman]. Letnik 18 (št. 1, 2, 4–7, 11, 12, 18, 19, 21–24, 29–31, 33–37, 39, 40, 47–49, 53–55, 57–61, 63–66, 69–71, 73, 75, 77–88, 93, 98–100, 113–116, 120, 121, 124, 125, 127, 129–133).
 V. [Václav] Kosmák: Na početku leta. Iz češčine prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 18 (št. 13).
 Bož. [Božidar] Flegerič: *Solza na grobu Davorina Trstenjaka umrlega dne 3. februarja 1890. Letnik 18 (št. 35).
 A. S. [Anton Sušnik]: Vstajenje. Obrazek iz življenja. Letnik 18 (št. 78).
 A. H.: *Zadnji knez. Letnik 18 (št. 94).
 A. S.: Spomini na Telovo. Črtica iz minule dōbe. Letnik 18 (št. 126).
 Ig. [Ignát] Herrmann: Tajni družabnik gospoda Kobrča. Pripovedčica iz pisarniškega zakotja. Iz češčine prevedel J. Barič. Letnik 18 (št. 135–137).
 A. M—d: Prva solza. Prizor iz selskega življenja. Letnik 18 (št. 143).
 Bohomil Brodský: V štirinajstem bataljonu. Obrazek iz vojne. Iz češčine prevedel Trbojski [Valentin Žun]. Letnik 18 (št. 144, 145, 147–151, 153, 155, 156).
 J. V. [Josef Václav] Sládek: Pod črno haljo. Iz češčine prevedel A. M—d. Letnik 18 (št. 163).
 And. Z.: Marija Pomagaj. Po izvorniku »Redeatis«. Letnik 18 (št. 165–169, 171, 172).
 –y: Matevž Pane, lovski pomočnik. Letnik 18 (št. 173–175, 177).
 A. A.: Somenj pri Požirovci. Letnik 18 (št. 178).
 A. Dubec: Zapeljan. Prevod iz češčine. Letnik 18 (št. 179, 180).
 A. L.: Strgar. Spomin na šolske počitnice. Letnik 18 (št. 184, 185).
 A. S. [Anton Sušnik]: Na bleškem otoku. Letnik 18 (št. 186).
 P. Louis Coloma: Jezuit in prostozidar. Povest. Iz španščine po Vaterlandu prevedel Vladiboj [Feliks Šarec]. Letnik 18 (št. 188–192).
 A. A.: Mati in sin. Zgodovinski obraz iz časa reformacije. Letnik 18 (št. 193).
 Jan Podhajský [Karel Tippmann]: Radinje. Zgodovinska povest. [Radyně. Historická povídka, 1880.] Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 211–215, 224–227, 229–233, 235–239, 241, 243–245, 247–250, 254, 255, 258, 260, 264, 265, 267, 271, 275, 276, 278, 282–285, 287–290).
 A. S. [Anton Sušnik]: V tujih šolah. Časovna črtica. Letnik 18 (št. 218).

P. F. G...r: Nočem!. Vaška slika z Gorenjskega. Letnik 18 (št. 222, 223).

Križ neznanih. Obraz s selskega grobišča. Letnik 18 (št. 252).

A. S. [Anton Sušnik]: Na Sv. Miklavža večer. Letnik 18 (št. 280).

A. S. [Anton Sušnik]: Novoletno pismo. Letnik 18 (št. 299).

A. S. [Anton Sušnik]: Recept. Letnik 18 (št. 15).

S potovanja za pokušnjo. Iz ruščine prevedel A. S. [Anton Sušnik] Letnik 18 (št. 32).

Evropejski mučenci v sedanjem veku (iz Krakovskega Czasa). Letnik 18 (št. 41).

Slovaški duhovnik v Vacovu. Po resnični dogodbi iz Budap. Hirlapa posneli Slovenske Pohledy. Poslovenil –kl–. Letnik 18 (št. 64).

A. S. [Anton Sušnik]: Pred božjim grobom. Letnik 18 (št. 76).

J. St.: Kako je Maur poplačal ubijalca svojega sina. Letnik 18 (št. 86).

Sienkiewicz: Rumeni dom. Prispevek k zgodovini filantropije. Prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 18 (št. 162).

A. S. [Anton Sušnik]: Na predvečer nove maše. Črtica iz sedanje dôbe. Letnik 18 (št. 170).

Na dijaških počitnicah. Letnik 18 (št. 176).

A. S. [Anton Sušnik]: V tihi poletni noči. Letnik 18 (št. 199).

Baron Kervyn de Lettenhove, Zadnja dneva Marije Stuart, poslovenil J. Benkovič. Letnik 18 (št. 206–210).

–k: Laška in naša domovina. Spomini na potovanje. Letnik 18 (št. 234).

P. H.: Zornice. Letnik 18 (št. 281).

Kâpeljski: Protikritika. Letnik 18 (št. 3).

Karolina Světlá. V spomin šestdesetletnice največje češke rodoljubinje. Letnik 18 (št. 46).

J. M.: Viteslav i Josip Radonjević. Letnik 18 (št. 139, 140).

Istinič [Josip Marn]: Vladika Matej Ravnika v slovstvu slovenskem. Letnik 18 (št. 159, 160).

St.: O. Andrej Kačič – Miošić. V spomin dvestoletnice. Letnik 18 (št. 164).

J. Vrhovec: »Matične« knjige. Letnik 18 (št. 280).

Bibliografija prevedenega leposlovja

Letnik 2 (1874)

- Infernali. Novela. Prevod iz poljščine A. Lukovič [Alojzij Carli]. Letnik 2 (št. 2, 3, 4).
[Karl Landsteiner:] Mladi Ladis. Povest iz sedanjega časa. [Der Grossbauer.] Prosti prevod I. S. Gombarov [Ivan Skuhala]. Letnik 2 (št. 5–10, 13–16, 18–21).
Po V. Apoloniju: Zadnja večerja od Leonarda da Vinci. Poslovenil J. Gombarov [Ivan Skuhala]. Letnik 2 (št. 128–133).
Kralj Mida (po Pilgerju 1874). Letnik 2 (št. 134).
Misijonar in prostozidar. Resnična dogodba. Po nemškem poslovenil A. P–i. Letnik 2 (št. 141–143).

Letnik 3 (1875)

- J. F. [Ignaz Franz] Castelli: Berač. [Der Bettler, 1835?.] Prevod M. T. Letnik 3 (št. 1).
Nevera ne oblažuje (iz spominov dušnega pastirja po Der Pilgerji l. 1874). Poslovenil Fr. Kr. Letnik 3 (št. 3–6, 10–12).
E. Guenot [Charles Guenot oz. Henri de Beugnon, Bossuat]: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. [Hanani l'Essenien, scened des temps apostoliques, 1865.] Prevod F. Jaroslav [France Jaroslav Štrukelj]. Letnik 3 (št. 14, 15, 17–24, 27, 28, 32–38, 40–48, 51, 56, 57, 59, 60, 62, 63, 67–77, 79, 81, 82).
T. [Theodor] Körner: Plunka. [[Die Harfe](#), 1811?.] Prev. A. P–i. Letnik 3 (št. 120).

Letnik 5 (1877)

- M. [Mór] Jókai: Zadnja pesem. Prevedel in priredil Lukovič [Alojz Carli]. Letnik 5 (št. 54, 55).
K. [Konrad] Bolanden [Josef Eduard Bischoff]: Bog je pravičen. Letnik 5 (št. 103–108, 111, 113, 114).
L. Košinsky: Dedeček. Letnik 5 (št. 121).
M. [Michał] Czajkowski: Dobrudža. Letnik 5 (št. 124).

Letnik 6 (1878)

- Mož s klarinetom. Letnik 6 (št. 68).
Iz dobe trpenja. Prevedel Krilan [Josip Pagliaruzzi]. Letnik 6 (št. 132).

Letnik 8 (1880)

- Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 58–72, 74–98).

Letnik 9 (1881)

- A. [Augustin Jean] Hurel: Flavija, Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja [Flavia scènes de vie chrétienne IVe siècle, 1876]. Prev. Vilinski. Letnik 9 (št. 91–94, 97–130, 145).

Letnik 11 (1883)

- H. [Henryk] Sienkiewicz: Iz spomeniške knjige poljskega učitelja. Poslovenil –kl– [Peter Miklavec]. Letnik 11 (št. 34–42).

Letnik 12 (1884)

- Emil Tréval [Vaclav Walter]: Operacija za živo in mrtvo. Letnik 12 (št. 2).
Regina S.: Erna (po Tr. Tagbl.). Letnik 12 (št. 6).
M. [Mór] Jókai: Junaški sinovi in njih smrt. Prev. A. Sušnik. Letnik 12 (št. 19, 20).
Črtica iz Kanclije. Prevedel Iv. St. [Josip Steklasa]. Letnik 12 (št. 47, 48).

Fr. Procházka: Osodepolni zajec. Prevedel –c. Letnik 12 (št. 93–98).
[Franz von Seeburg oz. Franz Xaver Hacker:] Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 215–222, 224–228, 230–246).

Letnik 13 (1885)

Lesena puška. Prevedel –š. Letnik 13 (št. 17).
[Jaroslav] Vrchlický: Stara legenda. Prevedel A. Sušnik. Letnik 13 (št. 76).
P. d'Ivoi: Kako je postal kralj. Prevedel A. S. [Anton Sušnik] Letnik 13 (št. 176).
V. [Václav] Beneš Třebizský: Molitev za domovino. Prevedel A. S. [Anton Sušnik] Letnik 13 (št. 184).

Letnik 14 (1886)

Václav [Václav] Beneš Třebizský: Levograška povest. [Levohradecká povídka, 1882.] Letnik 14 (št. 95–118, 120–122, 124).
[Lev N. Tolstoj:] S čim se ljudje živé. [Чем люди живы, 1881.] Poslovenil J. [Josip] Steklasa. Letnik 14 (št. 167–170).
Najdeni zaklad. Poslovenil J. Steklasa. Letnik 14 (št. 166).
Morin in Peregrin. Prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 14 (št. 219).

Letnik 15 (1887)

Boj z volkovi. Dogodba iz južnih Karpatov. Prosto poslovenil y. Letnik 15 (št. 86–91).
Fr. Pravda (Hlinka): Rokovice ima. Prevedel J. Sovran [Janez Evangelist Krek]. Letnik 15 (št. 178–182, 186–190).
Gabrijela Preissová: Cunjar Jaka. Obrazek s Slovaškega. Prevedel J. Z. Letnik 15 (št. 217–220).
Gabrijela Preissová: Sostanovalci. Obrazek s Slovaškega. Prevedel J. Z. Letnik 15 (št. 240–244).
Gabrijela Preissová: Ovčica. Pogorski obrazek. Prevedel I. Z. Letnik 15 (št. 262–266).

Letnik 16 (1888)

Y.: Kaj se more le v večjih mestih zgoditi. Dogodba iz policijskega življenja. Prosti prevod. Letnik 16 (št. 18–22, 25–27, 29–31).
A. D.: Bolni kraljevič (Balada v prozi). Prevod A. S. [Anton Sušnik] Letnik 16 (št. 33).
Oldřich S. [Seykora] Kostelecký: Če je človek nestrpljiv. Letnik 16 (št. 78, 79, 81, 82).
Maelstrom. Iz Mac-Stephana prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 16 (št. 83, 84).
Prijatelj. Poslovenil J. Steklasa. Letnik 16 (št. 105–107).
M. [Mór] Jókai: Gospod Matijaž in njegov kočijaž. Humoreska. Prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 16 (št. 108).
Kapitan Klapkove Legije. Črtica iz meseca junija 1886. Prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 16 (št. 109).
Al. [Alois] Dostál: Le pošteno! Slika iz življenja. Prevedel H. H–e. Letnik 16 (št. 111–114, 116–119, 121, 124, 127–130, 132).
Stava. Prosti prevod J. R–r. Letnik 16 (št. 138).
Gíron [Jean Antoine Aimé Giron?]: Vojaška skledica. Prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 16 (št. 162).
L. C. Frič: Vijolice. Prevedel I. Z. Letnik 16 (št. 168).
A. [Arnost] Schwab – Polabský: Joza. Prevedel J. Z. Letnik 16 (št. 172).
V. Štein Taborsky: O poludné. Prevedel J. Z. Letnik 16 (št. 184).
Lo Christi, Bretonska povest. Prevedel J. Z. Letnik 16 (št. 198, 199).
František Herites: Brez napisa; samo črtica. Prevedel J. Z. Letnik 16 (št. 200, 201).
Lev Tolstoj: Deklici umnejši nego starci. [Девчонки умнее стариков, 1885.] Iz ruščine prevedel A. B. Letnik 16 (št. 241, 245).
[Zagoskin?]: Dve prijateljici. Prevedel Iv. Steklasa. Letnik 16 (št. 273, 274).

Lad. [Ladislav] Stroupežnický: Izpoved blaznikova. Prevedel V. B. Letnik 16 (št. 286, 287).
Njen Fric. Prevedel –a. Letnik 16 (št. 292, 293).

Letnik 17 (1889)

Fr. Jurij Košťál: Za poklicem. Letnik 17 (št. 8, 9, 11–15).
K. [Kálmán] Mikszáth: Kmet in kôsa. Obraz iz ogerskega življenja. Prevod A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 17 (št. 21).
Lev N. Tolstoj: Kako je vrag odkupil košček kruha. [Как чертенок краюшку выкупал, 1886.] Pripovedka. Prevedel J. Steklasa. Letnik 17 (št. 62).
Pripovedka zimskih večerov. Prevedel –kl– [Peter Miklavec?]. Letnik 17 (št. 65–67, 69).
V. M. [Vsevolod Mihajlovič] Garšin: Štiri dni na bojišči. Pripoved vojaka z odrezano nogo. [Четыре дня, 1877.] 1889 Letnik 17 (št. 83, 84, 86, 87).
E. Deshaux: Vaški brivec, Velikonočna črtica. Letnik 17 (št. 89).
Lev N. Tolstoj: Spokorjeni grešnik. [Кающийся грешник, 1886.] Ruska pravljica. Prevedel A. S. [Anton Sušnik] Letnik 17 (št. 90).
Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Prevedel –r–. Letnik 17 (št. 105–110, 112, 113, 115–119, 121, 122, 124–130, 132, 134, 135, 137, 138, 140, 142, 143, 148, 149, 151, 153–157).
Václav Kosmák: Krasen pogreb. Prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 17 (št. 120).
Svatopluk Čech: Človek, ki je izdal pesmi. Letnik 17 (št. 141).
[Alois] Dostál: Ljudska nehvaležnost. Obrazek iz premogovih jam. Prevedel A. S. [Anton Sušnik] Letnik 17 (št. 190).
Knez Zelenogorski. Prevedel –ak. Letnik 17 (št. 203, 204).
[Vsevolod Mihajlovič Garšin:] Signal. Prevedel Iv. Steklasa. 1889 Letnik 17 (št. 205).
Lev N. Tolstoj: Pripovedke za narod. Kjer ljubezen, tam i Bog. [Где любовь, там и бог, 1885.] Prevedel M. V. [Matija Mrač]. Letnik 17 (št. 208–210, 212).
Lev N. Tolstoj: Pripovedke za narod. Česa treba človeku, da živi? [Чем люди живы, 1881.] Prevedel M. V. [Matija Mrač]. Letnik 17 (št. 214, 215, 218, 219, 221, 222, 225, 226).
Danijel Fallström: Lastovke usoda. Prevedel B. Rovečinský. Letnik 17 (št. 222, 224).
Lev N. Tolstoj: Pripovedke za narod. Dva brata in zlato. [Два брата и золото, 1885.] Prevedel M. V. [Matija Mrač]. Letnik 17 (št. 248).
Lev N. Tolstoj: Pripovedke za narod. Trije puščavniki. [Три Старца, 1885.] Prevedel M. V. [Matija Mrač]. Letnik 17 (št. 250, 253).
Lev N. Tolstoj: Pripovedke za narod. Dva starca. [Два старика, 1885.] Prevedel M. V. [Matija Mrač]. Letnik 17 (št. 256, 259, 261–263, 265, 266).
Gogolj: Strašno maščevanje. [Страшная месть, 1832.] Iz ruščine prevedel h-. Letnik 17 (št. 268, 269, 271–275, 277, 279–281, 287, 289–291).
[Alois] Dostál: Gost. Prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 17 (št. 295).
Ferenc Szécsi: Malobesednež. Letnik 17 (št. 300).

Letnik 18 (1890)

Leo Taxil [Marie Joseph Gabriel Antoine Jogand-Pagès]: Izpovedanja bivšega prostomisleca. [Confession d'un ex-libre penseur, 1887.] Prevedel Martin Žiltir [Jurij Rozman]. Letnik 18 (št. 1, 2, 4–7, 11, 12, 18, 19, 21–24, 29–31, 33–37, 39, 40, 47–49, 53–55, 57–61, 63–66, 69–71, 73, 75, 77–88, 93, 98–100, 113–116, 120, 121, 124, 125, 127, 129–133).
V. [Václav] Kosmák: Na početku leta. Prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 18 (št. 13).
Ig. [Ignát] Herrmann: Tajni družabnik gospoda Kobrča. Pripovedčica iz pisarniškega zakotja. Prevedel J. Barič. Letnik 18 (št. 135–137).
Bohomil Brodský: V štirinajstem bataljonu. Obrazek iz vojne. Prevedel Trbojski [Valentin Žun]. Letnik 18 (št. 144, 145, 147–151, 153, 155, 156).
J. V. [Josef Václav] Sládek: Pod črno haljo. Prevedel A. M–d. Letnik 18 (št. 163).
And. Z.: Marija Pomagaj. Po izvirniku »Redeatis«. Letnik 18 (št. 165–169, 171, 172).

A. Dubec: Zapeljan. Letnik 18 (št. 179, 180).

P. Louis Coloma: Jezuit in prostozidar. Povest. Iz španščine po Vaterlandu prevedel Vladiboj [Felix Šarec]. Letnik 18 (št. 188–192).

Jan Podhajský [Karel Tippmann]: Radinje. Zgodovinska povest. [Radyně. Historická povídka, 1880.] Poslovenil V. Ž. [Valentin Žun]. Letnik 18 (št. 211–215, 224–227, 229–233, 235–239, 241, 243–245, 247–250, 254, 255, 258, 260, 264, 265, 267, 271, 275, 276, 278, 282–285, 287–290).

Bibliografija vseh objav v rubriki podlistek v obdobju 1873–1890

Letnik 1 (1873)

- J. A.: Ponarejevalci bankovcev. Letnik 1 (št. 1).
J. A.: Ponarejevalci bankovcev. Letnik 1 (št. 2).
Stoletnica krompirja. Letnik 1 (št. 4).
Stari korporal. Igra iz ljudskega življenja, predstavljana v slovenskem gledališču 26. t. m. Letnik 1 (št. 6).
Stari korporal. Igra iz ljudskega življenja, predstavljana v slovenskem gledališču 26. t. m. Letnik 1 (št. 7).
Verne duše. Letnik 1 (št. 8).
Z.: Kosček novega časa. Letnik 1 (št. 9).
J. M.: Roža Šandor pa sedanje ječe. Letnik 1 (št. 10).
Občni zemljepis. Spisal Janez Jesenko, profesor v Trstu. Letnik 1 (št. 12).
J. P. [Janez Parapat]: Hohenwarti. Letnik 1 (št. 13).
Omika »Laib. Schulzeitunge«. Letnik 1 (št. 14).
Leop. [Leopold] Gorenjec: Kavkaz. Letnik 1 (št. 15).
Leop. [Leopold] Gorenjec: Kavkaz. Letnik 1 (št. 16).
Leop. [Leopold] Gorenjec: Kavkaz. Letnik 1 (št. 18).
Leop. [Leopold] Gorenjec: Kavkaz. Letnik 1 (št. 19).
Iz Marnovega Jezičnika. Letnik 1 (št. 20).
Iz Marnovega Jezičnika. Letnik 1 (št. 21).
Iz Marnovega Jezičnika. Letnik 1 (št. 22).
Nov krivoverec. Letnik 1 (št. 23).
Nov krivoverec. Letnik 1 (št. 24).
A. P-i: Slovstvena naznanila. Letnik 1 (št. 25).
Lipakov [Mihael Napotnik]: Nekaj o »omiki«. Letnik 1 (št. 26).
Lipakov [Mihael Napotnik]: Nekaj o »omiki«. Letnik 1 (št. 27).
Lipakov [Mihael Napotnik]: Nekaj o »omiki«. Letnik 1 (št. 29).
J. [Janez] Bilc: Sveti Božični dan. Letnik 1 (št. 30).

Letnik 2 (1874)

- Krščanstvo in Knaffel. Letnik 2 (št. 1).
Infernali. Novela. Prevod iz poljščine A. Lukovič [Alozij Carli]. Letnik 2 (št. 2).
Infernali. Novela. Prevod iz poljščine A. Lukovič [Alozij Carli]. Letnik 2 (št. 3).
Infernali. Novela. Prevod iz poljščine A. Lukovič [Alozij Carli]. Letnik 2 (št. 4).
[Karl Landsteiner:] Mladi Ladis. Povest iz sedanjega časa. [Der Grossbauer]. (Prosti) prevod I. S. Gombarov [Ivan Skuhala]. Letnik 2 (št. 5).
[Karl Landsteiner:] Mladi Ladis. Povest iz sedanjega časa. [Der Grossbauer]. (Prosti) prevod I. S. Gombarov [Ivan Skuhala]. Letnik 2 (št. 6).
[Karl Landsteiner:] Mladi Ladis. Povest iz sedanjega časa. [Der Grossbauer]. (Prosti) prevod I. S. Gombarov [Ivan Skuhala]. Letnik 2 (št. 7).
[Karl Landsteiner:] Mladi Ladis. Povest iz sedanjega časa. [Der Grossbauer]. (Prosti) prevod I. S. Gombarov [Ivan Skuhala]. Letnik 2 (št. 8).
[Karl Landsteiner:] Mladi Ladis. Povest iz sedanjega časa. [Der Grossbauer]. (Prosti) prevod I. S. Gombarov [Ivan Skuhala]. Letnik 2 (št. 9).
[Karl Landsteiner:] Mladi Ladis. Povest iz sedanjega časa. [Der Grossbauer]. (Prosti) prevod I. S. Gombarov [Ivan Skuhala]. Letnik 2 (št. 10).
M. L. [Mihael Napotnik]: Vera in pamet. Letnik 2 (št. 11).
M. L. [Mihael Napotnik]: Vera in pamet. Letnik 2 (št. 12).
[Karl Landsteiner:] Mladi Ladis. Povest iz sedanjega časa. [Der Grossbauer]. (Prosti) prevod I. S. Gombarov [Ivan Skuhala]. Letnik 2 (št. 13).
[Karl Landsteiner:] Mladi Ladis. Povest iz sedanjega časa. [Der Grossbauer]. (Prosti) prevod I. S. Gombarov [Ivan Skuhala]. Letnik 2 (št. 14).
[Karl Landsteiner:] Mladi Ladis. Povest iz sedanjega časa. [Der Grossbauer]. (Prosti) prevod I. S. Gombarov [Ivan Skuhala]. Letnik 2 (št. 15).
[Karl Landsteiner:] Mladi Ladis. Povest iz sedanjega časa. [Der Grossbauer]. (Prosti) prevod I. S. Gombarov [Ivan Skuhala]. Letnik 2 (št. 16).
Kaulus [Frančišek Marešič]: Ecrazez l' infame!. Letnik 2 (št. 17).
[Karl Landsteiner:] Mladi Ladis. Povest iz sedanjega časa. [Der Grossbauer]. (Prosti) prevod I. S. Gombarov [Ivan Skuhala]. Letnik 2 (št. 18).

[Karl Landsteiner:] Mladi Ladis. Povest iz sedanjega časa. [Der Grossbauer]. (Prosti) prevod I. S. Gombarov [Ivan Skuhala]. Letnik 2 (št. 19).

[Karl Landsteiner:] Mladi Ladis. Povest iz sedanjega časa. [Der Grossbauer]. (Prosti) prevod I. S. Gombarov [Ivan Skuhala]. Letnik 2 (št. 20).

[Karl Landsteiner:] Mladi Ladis. Povest iz sedanjega časa. [Der Grossbauer]. (Prosti) prevod I. S. Gombarov [Ivan Skuhala]. Letnik 2 (št. 21).

Beseda poštenega kmetiškega posestnika. Letnik 2 (št. 22).

Literarni listek. Občni zemljepis (spisal in založil J. Jesenko, profesor v Trstu). Letnik 2 (št. 23).

Literarni listek. Občni zemljepis (spisal in založil J. Jesenko, profesor v Trstu). Letnik 2 (št. 24).

Lipakov [Mihael Napotnik]: Le style c'est l'homme meme. Letnik 2 (št. 25).

Lipakov [Mihael Napotnik]: Le style c'est l'homme meme. Letnik 2 (št. 26).

»Narodova« pisava. Letnik 2 (št. 27).

Trije izvrstni sadjerejci. Letnik 2 (št. 28).

J. S.: Iz poročila graškega društva za krščansko umetnost v letu 1873. Letnik 2 (št. 30).

Zgodovinar dr. Aleksander Jurij Suppan. Letnik 2 (št. 32).

Zgodovinar dr. Aleksander Jurij Suppan. Letnik 2 (št. 33).

Zgodovinar dr. Aleksander Jurij Suppan. Letnik 2 (št. 34).

Zgodovinar dr. Aleksander Jurij Suppan. Letnik 2 (št. 35).

Zgodovinar dr. Aleksander Jurij Suppan. Letnik 2 (št. 36).

Mrtvaška procesija. Letnik 2 (št. 37).

Mrtvaška procesija. Letnik 2 (št. 38).

M. L. [Mihael Napotnik]: Sveti križ. Letnik 2 (št. 39).

J. P.: Furlanski arhivi in naša zgodovina. Letnik 2 (št. 40).

Metternich o posvetni papeževi oblasti (Cf. Pilger). Letnik 2 (št. 41).

Pustite škofa doma (Cf. Pilger Nr. 8). Letnik 2 (št. 41).

Josip Dekleva: Naškoli. Letnik 2 (št. 42).

Josip Dekleva: Naškoli. Letnik 2 (št. 43).

M-o: Umetnosti v službi svete cerkve (po Volksztg.). Letnik 2 (št. 44).

M-o: Umetnosti v službi svete cerkve (po Volksztg.). Letnik 2 (št. 45).

M-o: Umetnosti v službi svete cerkve (po Volksztg.). Letnik 2 (št. 46).

Železnice celega sveta in Jesenkov »Občni zemljopis«. Letnik 2 (št. 48).

Železnice celega sveta in Jesenkov »Občni zemljopis«. Letnik 2 (št. 49).

Železnice celega sveta in Jesenkov »Občni zemljopis«. Letnik 2 (št. 50).

Predragi!. Letnik 2 (št. 51).

Železnice celega sveta in Jesenkov »Občni zemljopis«. Letnik 2 (št. 52).

Govor g. J. Virka pri shodu kat.-pol. društva v Konjicah 12. aprila. Letnik 2 (št. 53).

Govor g. J. Virka pri shodu kat.-pol. društva v Konjicah 12. aprila. Letnik 2 (št. 54).

Govor g. J. Virka pri shodu kat.-pol. društva v Konjicah 12. aprila. Letnik 2 (št. 55).

Govor g. J. Virka pri shodu kat.-pol. društva v Konjicah 12. aprila. Letnik 2 (št. 56).

Govor g. J. Virka pri shodu kat.-pol. društva v Konjicah 12. aprila. Letnik 2 (št. 57).

Železnice celega sveta in Jesenkov »Občni zemljopis«. Letnik 2 (št. 58).

Železnice celega sveta in Jesenkov »Občni zemljopis«. Letnik 2 (št. 59).

Železnice celega sveta in Jesenkov »Občni zemljopis«. Letnik 2 (št. 60).

Železnice celega sveta in Jesenkov »Občni zemljopis«. Letnik 2 (št. 61).

Železnice celega sveta in Jesenkov »Občni zemljopis«. Letnik 2 (št. 62).

Nevernim Tomažem. Letnik 2 (št. 63).

Nevernim Tomažem. Letnik 2 (št. 64).

Nevernim Tomažem. Letnik 2 (št. 65).

Železnice celega sveta in Jesenkov »Občni zemljopis«. Letnik 2 (št. 66).

Železnice celega sveta in Jesenkov »Občni zemljopis«. Letnik 2 (št. 67).

Resnicki [Josip Marn]: Da se resnica prav spozna, je treba čuti dva zvona. Letnik 2 (št. 68).

Železnice celega sveta in Jesenkov »Občni zemljopis«. Letnik 2 (št. 69).

Ahasver ali večni Jud. Po Pilg. poslovenil J. P. Letnik 2 (št. 70).

Železnice celega sveta in Jesenkov »Občni zemljopis«. Letnik 2 (št. 71).

J. Bilc: Verni Slovenci Piju IX. 21. junija Letnik 2 (št. 72).

Ne bodimo lahkomišljeni. Letnik 2 (št. 72).

[Uredništvo Slovenca:] »Slovenec« naročnikom. Letnik 2 (št. 74).

Železnice celega sveta in Jesenkov »Občni zemljopis«. Letnik 2 (št. 75).

Železnice celega sveta in Jesenkov »Občni zemljopis«. Letnik 2 (št. 77).

Železnice celega sveta in Jesenkov »Občni zemljopis«. Letnik 2 (št. 79).

Železnice celega sveta in Jesenkov »Občni zemljopis«. Letnik 2 (št. 81).

Železnice celega sveta in Jesenkov »Občni zemljopis«. Letnik 2 (št. 82).

M. Lipakov [Mihael Napotnik]: Voltaire. Letnik 2 (št. 83).

M. Lipakov [Mihael Napotnik]: Voltaire. Letnik 2 (št. 84).

Železnice celega sveta in Jesenkov »Občni zemljopis«. Letnik 2 (št. 86).

Železnice celega sveta in Jesenkov »Občni zemljopis«. Letnik 2 (št. 88).

»Slovenci in državni zbor leta 1873 in 1874«. Letnik 2 (št. 91).

P.: Stan turških Slovanov posebno v verskem oziru. Letnik 2 (št. 92).

P.: Stan turških Slovanov posebno v verskem oziru. Letnik 2 (št. 93).

Kaj se vidi po Dunaju?. Letnik 2 (št. 94).

Kaj se vidi po Dunaju?. Letnik 2 (št. 95).

Kaj se vidi po Dunaju?. Letnik 2 (št. 96).

Resnicki [Josip Marn]: Vrla trojica v pokoju nepokojno sloveča. Letnik 2 (št. 97).

P.: Nekdaj in sedaj. Letnik 2 (št. 98).

L. M. [Mihael Napotnik]: Jože Rozman, konjiški nadžupnik, dekan, častni kanonik labodske vladikovine itd. (Rojen 10. januarija 1812, umrl 12. avgusta 1874). Letnik 2 (št. 101).

L. M. [Mihael Napotnik]: Jože Rozman, konjiški nadžupnik, dekan, častni kanonik labodske vladikovine itd. (Rojen 10. januarija 1812, umrl 12. avgusta 1874). Letnik 2 (št. 102).

E. J.: »Prerok« Cazotte. Letnik 2 (št. 103).

E. J.: »Prerok« Cazotte. Letnik 2 (št. 104).

R. K.: Kratka zgodovina orgelj. Letnik 2 (št. 105).

R. K.: Kratka zgodovina orgelj. Letnik 2 (št. 106).

Papež in njegova posvetna oblast. Letnik 2 (št. 107).

Papež in njegova posvetna oblast. Letnik 2 (št. 108).

Papež in njegova posvetna oblast. Letnik 2 (št. 109).

Radoslav [Silvester]: Vipavska. V spomin vipavske volitve 12. sept. 1874. Letnik 2 (št. 110).

Papež in njegova posvetna oblast. Letnik 2 (št. 110).

Papež in njegova posvetna oblast. Letnik 2 (št. 111).

J. St.: Prosveta. Letnik 2 (št. 112).

Železnice celega sveta in Jesenkov »Občni zemljopis«. Letnik 2 (št. 113).

[Josip Marn:] Sedanjim Črtomirovcem in Valjahunovcem. Letnik 2 (št. 114).

[Josip Marn:] Sedanjim Črtomirovcem in Valjahunovcem. Letnik 2 (št. 115).

[Josip Marn:] Sedanjim Črtomirovcem in Valjahunovcem. Letnik 2 (št. 116).

[Josip Marn:] Sedanjim Črtomirovcem in Valjahunovcem. Letnik 2 (št. 117).

J. B–c. [Janez Bilc]: Na Mune!. Letnik 2 (št. 118).

J. B–c. [Janez Bilc]: Na Mune!. Letnik 2 (št. 119).

J. B–c. [Janez Bilc]: Na Mune!. Letnik 2 (št. 120).

Val. Sežun: Profesor Franc Šuklje in tridesetletna vojska. Letnik 2 (št. 121).

Val. Sežun: Profesor Franc Šuklje in tridesetletna vojska. Letnik 2 (št. 124).

Val. Sežun: Profesor Franc Šuklje in tridesetletna vojska. Letnik 2 (št. 125).

Val. Sežun: Profesor Franc Šuklje in tridesetletna vojska. Letnik 2 (št. 126).

Val. Sežun: Profesor Franc Šuklje in tridesetletna vojska. Letnik 2 (št. 127).

Po V. Apoloniju: Zadnja večerja od Leonarda da Vinci. Poslovenil J. Gombarov [Ivan Skuhala]. Letnik 2 (št. 128).

Po V. Apoloniju: Zadnja večerja od Leonarda da Vinci. Poslovenil J. Gombarov [Ivan Skuhala]. Letnik 2 (št. 129).

Po V. Apoloniju: Zadnja večerja od Leonarda da Vinci. Poslovenil J. Gombarov [Ivan Skuhala]. Letnik 2 (št. 130).

Po V. Apoloniju: Zadnja večerja od Leonarda da Vinci. Poslovenil J. Gombarov [Ivan Skuhala]. Letnik 2 (št. 131).

Resnicoljub: Pesem Na grobu dr. Vončine. Letnik 2 (št. 132).

Po V. Apoloniju: Zadnja večerja od Leonarda da Vinci. Poslovenil J. Gombarov [Ivan Skuhala]. Letnik 2 (št. 132).

Po V. Apoloniju: Zadnja večerja od Leonarda da Vinci. Poslovenil J. Gombarov [Ivan Skuhala]. Letnik 2 (št. 133).

Kralj Mida (po Pilgerju 1874). Letnik 2 (št. 134).

S. Smiles: Moč značaja [Character, v: Self-help]. Prevedel in priredil J. Steklasa. Letnik 2 (št. 135).

S. Smiles: Moč značaja [Character, v: Self-help]. Prevedel in priredil J. Steklasa. Letnik 2 (št. 136).

Po S. Smiles-u J. Steklasa: Moč značaja. Letnik 2 (št. 137).

Po S. Smiles-u J. Steklasa: Moč značaja. Letnik 2 (št. 138).

Nekaj za smeh. Letnik 2 (št. 139).

Po S. Smiles-u J. Steklasa: Moč značaja. Letnik 2 (št. 140).

Misijonar in prostožidar. Resnična dogodba. Po nemškem poslovenil A. P–i. Letnik 2 (št. 141).

Misijonar in prostožidar. Resnična dogodba. Po nemškem poslovenil A. P–i. Letnik 2 (št. 142).

Misijonar in prostožidar. Resnična dogodba. Po nemškem poslovenil A. P–i. Letnik 2 (št. 143).

Popotni listi z Dolenjskega. Letnik 2 (št. 144).

Popotni listi z Dolenjskega. Letnik 2 (št. 145).

Popotni listi z Dolenjskega. Letnik 2 (št. 147).

J. Stritar: Preširnova oporoka. Letnik 2 (št. 148).

J. Marn: Profesor i bibliotekar Matija Čop. Letnik 2 (št. 148).

J. S.: O umetnem obrazovanji sv. mučencev (leposlovna črtica). Letnik 2 (št. 149).
 Jezičnik, ali Hitzinger v slovenskem slovstvu. Spisal J. Marn. XII. leto. Letnik 2 (št. 150).
 J. S.: O umetnem obrazovanji sv. mučencev (leposlovna črtica). Letnik 2 (št. 151).
 M. L. [Mihael Napotnik]: Christus natus est nobis. Letnik 2 (št. 152).
 Blagovški: Tobakova osoda, dobre in slabe lastnosti (po Einsiedel. Kal. 1875). Letnik 2 (št. 153).
 Blagovški: Tobakova osoda, dobre in slabe lastnosti (po Einsiedel. Kal. 1875). Letnik 2 (št. 154).

Letnik 3 (1875)

J. F. Castelli: Berač. [Der Bettler, 1835?.] Prevod M. T. Letnik 3 (št. 1).
 Prekletstvo laži. Letnik 3 (št. 2).
 Fr. Kr.: Nevera ne oblažuje. Iz spominov dušnega pastirja po Der Pilgerji I 1874. Letnik 3 (št. 3).
 Fr. Kr.: Nevera ne oblažuje. Iz spominov dušnega pastirja po Der Pilgerji I 1874. Letnik 3 (št. 4).
 Fr. Kr.: Nevera ne oblažuje. Iz spominov dušnega pastirja po Der Pilgerji I 1874. Letnik 3 (št. 5).
 Fr. Kr.: Nevera ne oblažuje. Iz spominov dušnega pastirja po Der Pilgerji I 1874. Letnik 3 (št. 6).
 Fr. Kr.: Nevera ne oblažuje. Iz spominov dušnega pastirja po Der Pilgerji I 1874. Letnik 3 (št. 10).
 Fr. Kr.: Nevera ne oblažuje. Iz spominov dušnega pastirja po Der Pilgerji I 1874. Letnik 3 (št. 11).
 Fr. Kr.: Nevera ne oblažuje. Iz spominov dušnega pastirja po Der Pilgerji I 1874. Letnik 3 (št. 12).
 E. Guenot [Charles Huenot oz. Henri de Beugnon, Bossuat]: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu [Hanani l'Essenien, scenes des temps apostoliques, 1865]. Prevod F. Jaroslav [France Jaroslav Štrukelj]. Letnik 3 (št. 14).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 15).
 Janez Bilc: Valentinu Vodniku. Letnik 3 (št. 16).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 17).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 18).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 19).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 20).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 21).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 22).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 23).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 24).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 27).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 28).
 Geschichte Krains. Letnik 3 (št. 29).
 Geschichte Krains. Letnik 3 (št. 30).
 Geschichte Krains. Letnik 3 (št. 31).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 32).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 33).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 34).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 35).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 36).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 37).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 38).
 -nik: V prospeh cerkvene umetelnosti. Letnik 3 (št. 39).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 40).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 41).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 42).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 43).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 44).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 45).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 46).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 47).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 48).
 O svetosti šol. Letnik 3 (št. 49).
 Obadovič: Omnibus. Letnik 3 (št. 50).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 51).
 Herder: O šolah kot delavnicah božjega duha, ali svetega duha (govor). Prev. M. L. Letnik 3 (št. 52).
 Herder: O šolah kot delavnicah božjega duha, ali svetega duha (govor). Prev. M. L. Letnik 3 (št. 53).
 Francozi v Kamniku (zgodovinska igra iz časov fr. gospodarstva na Kranjskem, spisal J. Alešovec). Letnik 3 (št. 54).
 Francozi v Kamniku (zgodovinska igra iz časov fr. gospodarstva na Kranjskem, spisal J. Alešovec). Letnik 3 (št. 55).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 56).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 57).
 Francozi v Kamniku (zgodovinska igra iz časov fr. gospodarstva na Kranjskem, spisal J. Alešovec). Letnik 3 (št. 58).
 E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 59).

E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 60).

Dr. Andrej Gostiša. Letnik 3 (št. 61).

E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 62).

E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 63).

Pisma iz Carigrada. Letnik 3 (št. 64).

Pisma iz Carigrada. Letnik 3 (št. 65).

Pisma iz Carigrada. Letnik 3 (št. 66).

E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 67).

E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 68).

E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 69).

E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 70).

E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 71).

E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 72).

E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 73).

E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 74).

E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 75/76).

E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 77).

O odstopu cesarja Ferdinanda in njegovem bivanju v Pragi. Letnik 3 (št. 78).

E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 79).

Obadovič: Omnibus. Letnik 3 (št. 80).

E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 81).

E. Guenot: Hanani ali poslednje dni v Jeruzalemu. Prevod F. Jaroslav. Letnik 3 (št. 82).

Janez V.: Pijane živali. Letnik 3 (št. 84).

Dr. V. F. Klun. Letnik 3 (št. 85).

Šolstvo v Črni gori (po »Slovanu«). Letnik 3 (št. 86).

A.[nton] Umek Okiški: Lazarjeva dvojčka, ali trojno veselje o novi maši. Povest iz časov turških vojsk na Slovenskem. Letnik 3 (št. 87).

A.[nton] Umek Okiški: Lazarjeva dvojčka, ali trojno veselje o novi maši. Povest iz časov turških vojsk na Slovenskem. Letnik 3 (št. 88).

A.[nton] Umek Okiški: Lazarjeva dvojčka, ali trojno veselje o novi maši. Povest iz časov turških vojsk na Slovenskem. Letnik 3 (št. 90).

A.[nton] Umek Okiški: Lazarjeva dvojčka, ali trojno veselje o novi maši. Povest iz časov turških vojsk na Slovenskem. Letnik 3 (št. 91).

A.[nton] Umek Okiški: Lazarjeva dvojčka, ali trojno veselje o novi maši. Povest iz časov turških vojsk na Slovenskem. Letnik 3 (št. 92).

A.[nton] Umek Okiški: Lazarjeva dvojčka, ali trojno veselje o novi maši. Povest iz časov turških vojsk na Slovenskem. Letnik 3 (št. 93).

Fr. Jaroslav: Tužna raja v Ercegovini. Letnik 3 (št. 94).

A.[nton] Umek Okiški: Lazarjeva dvojčka, ali trojno veselje o novi maši. Povest iz časov turških vojsk na Slovenskem. Letnik 3 (št. 95).

A.[nton] Umek Okiški: Lazarjeva dvojčka, ali trojno veselje o novi maši. Povest iz časov turških vojsk na Slovenskem. Letnik 3 (št. 96).

Poleg M. Enka Fr. Kr.: Glavne kreposti človeškega duha. Letnik 3 (št. 97).

E. J.: Plačal mu je. Iz berlinskega koledarja leta 1872. Letnik 3 (št. 98).

E. J.: Plačal mu je. Letnik 3 (št. 99).

Leop. Gorenjec: Zajetje mej Čerkesi (popisal po rusk. minist. čas. notr. zadev). Letnik 3 (št. 100).

Leop. Gorenjec: Zajetje mej Čerkesi (popisal po rusk. minist. čas. notr. zadev). Letnik 3 (št. 101).

Leop. Gorenjec: Zajetje mej Čerkesi (popisal po rusk. minist. čas. notr. zadev). Letnik 3 (št. 102).

Leop. Gorenjec: Zajetje mej Čerkesi (popisal po rusk. minist. čas. notr. zadev). Letnik 3 (št. 103).

J. B—c: Svojemu novemu knezoškofu, premilostljivemu gospodu dr. Janezu Zlatoustu Pogačarju verni ljubljanske škofije. Letnik 3 (št. 104).

Josip Cimperman: Svojemu novemu knezoškofu, premilostljivemu gospodu dr. Janezu Zlatoustu Pogačarju verni ljubljanske škofije. Letnik 3 (št. 104).

Leop. Gorenjec: Zajetje mej Čerkesi (popisal po rusk. minist. čas. notr. zadev). Letnik 3 (št. 104).

Leop. Gorenjec: Zajetje mej Čerkesi (popisal po rusk. minist. čas. notr. zadev). Letnik 3 (št. 105).

—é—: Ljubljanske čenče. Letnik 3 (št. 106).

K.: Nравnost v nejeverstvu. Letnik 3 (št. 107).

K.: Nравnost v nejeverstvu. Letnik 3 (št. 108).

K.: Nравnost v nejeverstvu. Letnik 3 (št. 109).

K.: Nравnost v nejeverstvu. Letnik 3 (št. 110).

—é—: Ljubljanske čenče. Letnik 3 (št. 111).

Valentin Lah: Iz Drenopolja (Adrianopol). Letnik 3 (št. 112).

Valentin Lah: Iz Drenopolja (Adrianopol). Letnik 3 (št. 113).
 Petričičev: Zlata maša. Letnik 3 (št. 114).
 Petričičev: Zlata maša. Letnik 3 (št. 115).
 K.: Nравnost v nejeverstvu. Letnik 3 (št. 116).
 J. P.: Numismatičen spominek iz hrvaške zgodovine leta 1849. Letnik 3 (št. 117).
 K.: Nравnost v nejeverstvu. Letnik 3 (št. 118).
 Obadovič II. Letnik 3 (št. 119).
 T[heodor] Körner: Plunka [Die Harfe]. Prev. A. P-i. Letnik 3 (št. 120).
 A. U. Okiški (l. 1862) [Anton Umek]: Na ljubljanskem Gradu. Letnik 3 (št. 121).
 Puščavnik. Letnik 3 (št. 122).
 Puščavnik. Letnik 3 (št. 125).
 Puščavnik. Letnik 3 (št. 126).
 Obadovič II. Letnik 3 (št. 127).
 Puščavnik. Letnik 3 (št. 128).
 Puščavnik. Letnik 3 (št. 129).
 Nace Mozirski: Nova stolpa nazarskega samostana. Letnik 3 (št. 130).
 J. Steklasa: Črtica iz bosanske povesti. Prirejeno po »Viencu«. Letnik 3 (št. 131).
 J. Steklasa: Črtica iz bosanske povesti. Letnik 3 (št. 132).
 J. Steklasa: Črtica iz bosanske povesti. Letnik 3 (št. 133).
 Fr. Jaroslav: Zgodovina Črne Gore. Letnik 3 (št. 134).
 Fr. Jaroslav: Zgodovina Črne Gore. Letnik 3 (št. 135).
 Fr. Jaroslav: Zgodovina Črne Gore. Letnik 3 (št. 136).
 Nace Mozirski: Franjo Ksaverij Nekerman. Letnik 3 (št. 137).
 Fr. Jaroslav: Zgodovina Črne Gore. Letnik 3 (št. 138).
 Fr. Jaroslav: Zgodovina Črne Gore. Letnik 3 (št. 139).
 Fr. Jaroslav: Zgodovina Črne Gore. Letnik 3 (št. 140).
 Ljubljanske čenče. Letnik 3 (št. 141).
 Valentin Lah: Iz Carigrada. Letnik 3 (št. 142).
 Valentin Lah: Iz Carigrada. Letnik 3 (št. 143).
 Valentin Lah: Iz Carigrada. Letnik 3 (št. 144).
 Fr. Jaroslav: Zgodovina Črne Gore. Letnik 3 (št. 145).
 Obadovič I.: Omnibus. Letnik 3 (št. 146).
 Fr. Jaroslav: Zgodovina Črne Gore. Letnik 3 (št. 147).
 Fr. Jaroslav: Zgodovina Črne Gore. Letnik 3 (št. 148).
 Obadovič II. Letnik 3 (št. 149).
 Dogodba iz življenja. Letnik 3 (št. 150).
 Dogodba iz življenja. Letnik 3 (št. 151).
 J. Steklasa: Soloveški čudotvorci Savatij in Zozima: Obraz iz samostanskega življenja na Ruskem (po Nikolaju Kostomarovu). Letnik 3 (št. 152).
 J. Steklasa: Soloveški čudotvorci Savatij in Zozima: Obraz iz samostanskega življenja na Ruskem (po Nikolaju Kostomarovu). Letnik 3 (št. 153).

Letnik 4 (1876)

Obadovič II. ob novem letu 1876. Letnik 4 (št. 1).
 Resnicoljub: O novem letu Slovenec Slovincem. Letnik 4 (št. 2).
 Anton Umek Okiški: Slovanski boji o Metodovem času. Letnik 4 (št. 2).
 Anton Umek Okiški: Slovanski boji o Metodovem času. Letnik 4 (št. 3).
 Anton Umek Okiški: Pesem Slovanski boji o Metodovem času. Letnik 4 (št. 4).
 Resnicki [Josip Marn]: Vzájemna slovnica slovanska. Letnik 4 (št. 5).
 »Antigona«. Žalostna igra v 5 dejanjih. Spisal Vittorio Alfieri. Poslovenil Jožef Križman. Letnik 4 (št. 6).
 J. Steklasa: Peter Berislavič, ban hrvatski (spisano po Mesicu). Letnik 4 (št. 7).
 J. Steklasa: Peter Berislavič, ban hrvatski (spisano po Mesicu). Letnik 4 (št. 8).
 J. Steklasa: Peter Berislavič, ban hrvatski (spisano po Mesicu). Letnik 4 (št. 9).
 P.: Paganska in krščanska umetnost. Letnik 4 (št. 10).
 P.: Paganska in krščanska umetnost. Letnik 4 (št. 11).
 Obadovič I.: Omnibus. Letnik 4 (št. 12).
 Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 13).
 Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 14).
 Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 15).
 Josip Karba: Za predpust. Letnik 4 (št. 16).
 Josip Karba: Za predpust. Letnik 4 (št. 17).
 Josip Karba: Za predpust. Letnik 4 (št. 18).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 19).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 20).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 21).

Obadovič I: Omnibus. Letnik 4 (št. 22).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 23).

X.: Doktor Zober (kritika). Letnik 4 (št. 24).

Nace Mozirski: Joža Lipold, pesem: Štirski vojaki. Letnik 4 (št. 24).

Obadovič II: Premišljevanje o koncu pusta. Letnik 4 (št. 25).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 26).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 27).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 28).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 29).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 30).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 31).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 32).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 33).

Neofil: Kalifornske povesti. Letnik 4 (št. 34).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 35).

Obadovič II: Ričet. Letnik 4 (št. 36).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 37).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 38).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 39).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 40).

F. Kr.: O jeziku. Letnik 4 (št. 41).

F. Kr.: O jeziku. Letnik 4 (št. 42).

M. L.: Miserere Gregorija Allegrija (po Vaterlandu 1870). Letnik 4 (št. 43).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 44).

Istinič [Josip Marn]: Slomšek v značajnosti Slovincem vzor. Letnik 4 (št. 45).

Obadovič II: Ričet. Letnik 4 (št. 46).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 48).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 49).

O slovenskem gledišči resna beseda. Letnik 4 (št. 50).

O slovenskem gledišči resna beseda. Letnik 4 (št. 51).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 52).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 53).

Obadovič II: Ričet. Letnik 4 (št. 54).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 55).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 56).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 57).

Obadovič II: Ričet. Letnik 4 (št. 58).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 59).

Borin: O lepoti naravini. Letnik 4 (št. 60).

Borin: O lepoti naravini. Letnik 4 (št. 61).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 62).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 63).

Obadovič I: Omnibus. Letnik 4 (št. 64).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 65).

Obadovič II: Ričet. Letnik 4 (št. 66).

Bulgarski hajdoci (poleg spisa K. Jos. Jirečka v Osveti). Letnik 4 (št. 67).

Bulgarski hajdoci (poleg spisa K. Jos. Jirečka v Osveti). Letnik 4 (št. 68).

Bulgarski hajdoci (poleg spisa K. Jos. Jirečka v Osveti). Letnik 4 (št. 69).

J. St. [Jože Steklasa]: Dr. Anton Rojc. Letnik 4 (št. 70).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 71).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 72).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 73).

Obadovič II: Ričet. Letnik 4 (št. 74).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 75).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 76).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 77).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 78).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 79).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 80).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 81).

Obadovič II: Ričet. Letnik 4 (št. 82).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 83).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 84).

Alojzij Lukovič [Alojz Carli]: Zadnji dnevi v Ogleju. Izviren roman iz petega stoletja. Letnik 4 (št. 85).

J. A. [Jakob Alešovec?]: Par dni iz življenja slovenskega vrednika. Humoreska, pa bolj za jok, ko za smeh. Letnik 4 (št. 86).

J. A. [Jakob Alešovec]: Par dni iz življenja slovenskega vrednika. Humoreska, pa bolj za jok, ko za smeh. Letnik 4 (št. 87).

J. A. [Jakob Alešovec]: Par dni iz življenja slovenskega vrednika. Humoreska, pa bolj za jok, ko za smeh. Letnik 4 (št. 88).

Istinič [Josip Marn]: Vladika Matej Ravnikar v slovstvu slovenskem. Letnik 4 (št. 89).

Istinič [Josip Marn]: Vladika Matej Ravnikar v slovstvu slovenskem. Letnik 4 (št. 90).

Istinič [Josip Marn]: Vladika Matej Ravnikar v slovstvu slovenskem. Letnik 4 (št. 91).

J. A. [Jakob Alešovec]: Par dni iz življenja slovenskega vrednika. Humoreska, pa bolj za jok, ko za smeh. Letnik 4 (št. 92).

J. A. [Jakob Alešovec]: Par dni iz življenja slovenskega vrednika. Humoreska, pa bolj za jok, ko za smeh. Letnik 4 (št. 93).

J. A. [Jakob Alešovec]: Par dni iz življenja slovenskega vrednika. Humoreska, pa bolj za jok, ko za smeh. Letnik 4 (št. 94).

J. A. [Jakob Alešovec]: Par dni iz življenja slovenskega vrednika. Humoreska, pa bolj za jok, ko za smeh. Letnik 4 (št. 95).

J. A. [Jakob Alešovec]: Par dni iz življenja slovenskega vrednika. Humoreska, pa bolj za jok, ko za smeh. Letnik 4 (št. 96).

J. A. [Jakob Alešovec]: Par dni iz življenja slovenskega vrednika. Humoreska, pa bolj za jok, ko za smeh. Letnik 4 (št. 98).

J. Steklasa: Marko Bočar (prir. po hr). Letnik 4 (št. 99).

J. Steklasa: Marko Bočar (prir. po hr). Letnik 4 (št. 100).

J. Steklasa: Marko Bočar (prir. po hr). Letnik 4 (št. 101).

J. Steklasa: Marko Bočar (prir. po hr). Letnik 4 (št. 102).

J. A.: Na Triglavu. Letnik 4 (št. 103).

J. A.: Na Triglavu. Letnik 4 (št. 104).

J. A.: Na Triglavu. Letnik 4 (št. 105).

J. A.: Na Triglavu. Letnik 4 (št. 106).

Obadovič II: Ričet. Letnik 4 (št. 107).

Šesti občni zbor društva sv. Cecilije. Letnik 4 (št. 108).

Šesti občni zbor društva sv. Cecilije. Letnik 4 (št. 109).

Šesti občni zbor društva sv. Cecilije. Letnik 4 (št. 110).

Šesti občni zbor društva sv. Cecilije. Letnik 4 (št. 111).

Šesti občni zbor društva sv. Cecilije. Letnik 4 (št. 112).

O kegljavcih. Primerovalne študije na misel došle na kegljišču ljubljanske čitalnice. Letnik 4 (št. 113).

Pesem zlatomašniku. Letnik 4 (št. 114).

Šesti občni zbor društva sv. Cecilije. Letnik 4 (št. 115).

Šesti občni zbor društva sv. Cecilije. Letnik 4 (št. 116).

Slovenske literature sploh, in osobito časnikarske zadeve. Odkritosrčna in zelo potrebna beseda. Letnik 4 (št. 117).

A. Z.: Poganstvo in krščanstvo. Letnik 4 (št. 118).

A. Z.: Poganstvo in krščanstvo. Letnik 4 (št. 119).

A. Z.: Poganstvo in krščanstvo. Letnik 4 (št. 120).

M. Napotnik: Vzor pravega katolika in rodoljuba. Priredil po več virih. Letnik 4 (št. 121).

M. Napotnik: Vzor pravega katolika in rodoljuba. Priredil po več virih. Letnik 4 (št. 122).

M. Napotnik: Vzor pravega katolika in rodoljuba. Priredil po več virih. Letnik 4 (št. 123).

M. Napotnik: Vzor pravega katolika in rodoljuba. Priredil po več virih. Letnik 4 (št. 124).

M. Napotnik: Vzor pravega katolika in rodoljuba. Priredil po več virih. Letnik 4 (št. 125).

M. Napotnik: Vzor pravega katolika in rodoljuba. Priredil po več virih. Letnik 4 (št. 126).

M. Napotnik: Vzor pravega katolika in rodoljuba. Priredil po več virih. Letnik 4 (št. 127).

M. Napotnik: Vzor pravega katolika in rodoljuba. Priredil po več virih. Letnik 4 (št. 128).

M. Napotnik: Vzor pravega katolika in rodoljuba. Priredil po več virih. Letnik 4 (št. 129).

Znanje in dejanje. Letnik 4 (št. 130).

M. Napotnik: Vzor pravega katolika in rodoljuba. Priredil po več virih. Letnik 4 (št. 131).

Turške šole. Letnik 4 (št. 132).

M. Napotnik: Vzor pravega katolika in rodoljuba. Priredil po več virih. Letnik 4 (št. 133).

M. Napotnik: Vzor pravega katolika in rodoljuba. Priredil po več virih. Letnik 4 (št. 134).

M. Napotnik: Vzor pravega katolika in rodoljuba. Priredil po več virih. Letnik 4 (št. 135).

M. Napotnik: Vzor pravega katolika in rodoljuba. Priredil po več virih. Letnik 4 (št. 136).

M. Napotnik: Vzor pravega katolika in rodoljuba. Priredil po več virih. Letnik 4 (št. 137).

M. Napotnik: Vzor pravega katolika in rodoljuba. Priredil po več virih. Letnik 4 (št. 138).

Turške šole. Letnik 4 (št. 139).

Turške šole. Letnik 4 (št. 140).

Obadovič II: Ričet. Letnik 4 (št. 141).

Turške šole. Letnik 4 (št. 142).

Nekaj dni pri Horvatoviču. Obrazci iz bojnega tabora. Letnik 4 (št. 143).

Črnogorski: Turk je hud, njegova, mat' še huji (pes. nar). Letnik 4 (št. 144).
 Ruski car Aleksander I. je želel katoličan postati. Letnik 4 (št. 145).
 Obadovič I: Omnibus. Letnik 4 (št. 146).
 Obadovič I: Omnibus. Letnik 4 (št. 147).
 Nekoliko o petji sploh, zlasti o cerkvenem petji. Letnik 4 (št. 148).
 Nekoliko o petji sploh, zlasti o cerkvenem petji. Letnik 4 (št. 149).
 O reformi cerkvene glasbe. Letnik 4 (št. 150).

Letnik 5 (1877)

Podgoriški [Leopold Gorenjec]: Nekoliko dni pri Horvatoviču (Obrazci iz bojnega tabora). Letnik 5 (št. 1).
 isto. Letnik 5 (št. 2).
 Podgoriški [Leopold Gorenjec]: Nekoliko dni pri Horvatoviču (Obrazci iz bojnega tabora). Letnik 5 (št. 3).
 Podgoriški [Leopold Gorenjec]: Nekoliko dni pri Horvatoviču (Obrazci iz bojnega tabora). Letnik 5 (št. 4).
 J. St.: Kralj Dimitar Zvonimir in njegova doba. Prirejeno po hrvaškem. Letnik 5 (št. 5).
 J. St.: Kralj Dimitar Zvonimir in njegova doba. Prirejeno po hrvaškem. Letnik 5 (št. 6).
 Obadovič II: Ričet. Letnik 5 (št. 7).
 J. St.: Kralj Dimitar Zvonimir in njegova doba. Prirejeno po hrvaškem. Letnik 5 (št. 8).
 Književnost. J. Marn: Jezičnik XIV. leto – ali Otec Marko Pohlin pa Val. Vodnik. Letnik 5 (št. 9).
 J. St.: Kralj Dimitar Zvonimir in njegova doba. Prirejeno po hrvaškem. Letnik 5 (št. 10).
 Podgoriški [Leopold Gorenjec]: Nekoliko dni pri Horvatoviču. (Obrazci iz bojnega tabora). Letnik 5 (št. 11).
 J. St.: Kralj Dimitar Zvonimir in njegova doba. Prirejeno po hrvaškem. Letnik 5 (št. 12).
 Obadovič II: Ričet. Letnik 5 (št. 13).
 Marn: Valentin Vodnik slovenskim učiteljem. Iz Jezičn. XIV. L. Letnik 5 (št. 14).
 Podgoriški [Leopold Gorenjec]: Nekoliko dni pri Horvatoviču. (Obrazci iz bojnega tabora). Letnik 5 (št. 15).
 Podgoriški [Leopold Gorenjec]: Nekoliko dni pri Horvatoviču. (Obrazci iz bojnega tabora). Letnik 5 (št. 16).
 Podgoriški [Leopold Gorenjec]: Nekoliko dni pri Horvatoviču. (Obrazci iz bojnega tabora). Letnik 5 (št. 17).
 Podgoriški [Leopold Gorenjec]: Nekoliko dni pri Horvatoviču. (Obrazci iz bojnega tabora). Letnik 5 (št. 18).
 Podgoriški [Leopold Gorenjec]: Nekoliko dni pri Horvatoviču. (Obrazci iz bojnega tabora). Letnik 5 (št. 19).
 Podgoriški [Leopold Gorenjec]: Nekoliko dni pri Horvatoviču. (Obrazci iz bojnega tabora). Letnik 5 (št. 20).
 Podgoriški [Leopold Gorenjec]: Nekoliko dni pri Horvatoviču. (Obrazci iz bojnega tabora). Letnik 5 (št. 21).
 Obadovič II: Ričet. Letnik 5 (št. 22).
 Šestnajst mescev pri Turkih vjet. Iz sedanje turške vojske. Letnik 5 (št. 24).
 J. Steklasa: J. Steklasa: Krimska vojska (1853–1850). Letnik 5 (št. 25).
 J. Steklasa: Krimska vojska (1853–1850). Letnik 5 (št. 26).
 J. Steklasa: Krimska vojska (1853–1850). Letnik 5 (št. 27).
 Šestnajst mescev pri Turkih vjet. Iz sedanje turške vojske. Letnik 5 (št. 28).
 J. Steklasa: Krimska vojska (1853–1850). Letnik 5 (št. 29).
 Šestnajst mescev pri Turkih vjet. Iz sedanje turške vojske. Letnik 5 (št. 30).
 Šestnajst mescev pri Turkih vjet. Iz sedanje turške vojske. Letnik 5 (št. 31).
 Šestnajst mescev pri Turkih vjet. Iz sedanje turške vojske. Letnik 5 (št. 32).
 Francois Auguste Vicomte de Chateaubriand: Bibljija. Prev. M. Napotnik. Letnik 5 (št. 33).
 Francois Auguste Vicomte de Chateaubriand: Bibljija. Prev. M. Napotnik. Letnik 5 (št. 34).
 Francois Auguste Vicomte de Chateaubriand: Bibljija. Prev. M. Napotnik. Letnik 5 (št. 35).
 Obadovič II: Ričet. Letnik 5 (št. 36).
 Francois Auguste Vicomte de Chateaubriand: Bibljija. Prev. M. Napotnik. Letnik 5 (št. 37).
 Francois Auguste Vicomte de Chateaubriand: Bibljija. Prev. M. Napotnik. Letnik 5 (št. 38).
 Francois Auguste Vicomte de Chateaubriand: Bibljija. Prev. M. Napotnik. Letnik 5 (št. 39).
 Francois Auguste Vicomte de Chateaubriand: Bibljija. Prev. M. Napotnik. Letnik 5 (št. 40).
 Rusko-turške vojske. Letnik 5 (št. 41).
 Rusko-turške vojske. Letnik 5 (št. 42).
 J. St.: Kralj Dimitar Zvonimir in njegova doba. Prirejeno po hrvaškem. Letnik 5 (št. 43).
 J. St.: Kralj Dimitar Zvonimir in njegova doba. Prirejeno po hrvaškem. Letnik 5 (št. 44).
 J. St.: Kralj Dimitar Zvonimir in njegova doba. Prirejeno po hrvaškem. Letnik 5 (št. 45).
 J. St.: Kralj Dimitar Zvonimir in njegova doba. Prirejeno po hrvaškem. Letnik 5 (št. 46).
 Obadovič II: Ričet. Letnik 5 (št. 48).
 J. St.: Kralj Dimitar Zvonimir in njegova doba. Prirejeno po hrvaškem. Letnik 5 (št. 49).
 J. St.: Kralj Dimitar Zvonimir in njegova doba. Prirejeno po hrvaškem. Letnik 5 (št. 50).
 A. L. Mozirski [Anton Leban]: Škorec. Obraz iz narave. Letnik 5 (št. 51).
 Slovo! Bojomir in Ljudmila. Dvogovor. Letnik 5 (št. 52).
 Katoliška cerkev na Turškem. Letnik 5 (št. 53).
 M.[or] Jokai: Zadnja pesem. (spisal Lukovič). Letnik 5 (št. 54).
 M.[or] Jokai: Zadnja pesem. (spisal Lukovič). Letnik 5 (št. 55).

B-c: O pričetju slovanske vede na Ruskem. Posneto iz govora prof. A. A. Majkov-ega pri otvorjenju moskovske razstave 20. maja 1867. Letnik 5 (št. 57).

B-c: O pričetju slovanske vede na Ruskem. Posneto iz govora prof. A. A. Majkov-ega pri otvorjenju moskovske razstave 20. maja 1867. Letnik 5 (št. 58).

Janez Bilc: Svetemu Očetu Piju IX. dne 3. junija 1877 verni Slovenci. Letnik 5 (št. 59).

J. Steklasa: Carica Sofija. Po Petruševskem in drugih. Letnik 5 (št. 60).

J. Steklasa: Carica Sofija. Po Petruševskem in drugih. Letnik 5 (št. 61).

J. Steklasa: Carica Sofija. Po Petruševskem in drugih. Letnik 5 (št. 62).

Obadovič II: Ričet. Letnik 5 (št. 63).

Premišljevanje liberalnega novinarja. V Ljubljani na pr. Tagblatovca. Po »Čechu«. Letnik 5 (št. 64).

Torpedo. Iz »Našince«. Letnik 5 (št. 65).

Alban Stolz: O volitvah. Iz očenaša. Letnik 5 (št. 66).

J. Steklasa: Minin in Požarski. Po Petruševskem in drugih. Letnik 5 (št. 67).

J. Steklasa: Minin in Požarski. Po Petruševskem in drugih. Letnik 5 (št. 68).

Obadovič II: Ričet. Letnik 5 (št. 71).

Obadovič II: Ričet. Letnik 5 (št. 72).

J. Steklasa: Minin in Požarski. Po Petruševskem in drugih. Letnik 5 (št. 74).

Spomin na starodavne čase. Letnik 5 (št. 75).

Spomin na starodavne čase. Letnik 5 (št. 76).

J. Steklasa: Minin in Požarski. Po Petruševskem in drugih. Letnik 5 (št. 77).

Obadovič II: Ričet. Letnik 5 (št. 78).

Hercegovina, njeni begi in raja. Letnik 5 (št. 79).

Hercegovina, njeni begi in raja. Letnik 5 (št. 80).

Cecilijno društvo. Letnik 5 (št. 81).

Cecilijno društvo. Letnik 5 (št. 82).

Radovan Perunov: Letno poročilo dunajskega Cecilijinega društva. Letnik 5 (št. 83).

K. [Karel] Melcer: Nekaj o Herodotu. Letnik 5 (št. 84).

K. [Karel] Melcer: Nekaj o Herodotu. Letnik 5 (št. 85).

K. [Karel] Melcer: Nekaj o Herodotu. Letnik 5 (št. 86).

Vamberi. Madjarski derviš filolog. Iz ruskega poslovenil Slavin. Letnik 5 (št. 87).

J. St.: Mihajl Petrovič Pogodin. Po hrvaškem priredil dr. Fr. Rački. Letnik 5 (št. 88).

J. St.: Mihajl Petrovič Pogodin. Po hrvaškem priredil dr. Fr. Rački. Letnik 5 (št. 89).

Černy: Pobratimstvo pri Jugoslovanih. Prevod iz češčine Slavin. Letnik 5 (št. 90).

Josip Cimperman: Poslanica Blagorodnemu gospodu dr. Janezu Bleiweisu. Letnik 5 (št. 90).

J. St.: Mihajl Petrovič Pogodin. Po hrvaškem priredil dr. Fr. Rački. Letnik 5 (št. 91).

J. St.: Mihajl Petrovič Pogodin. Po hrvaškem priredil dr. Fr. Rački. Letnik 5 (št. 92).

J. St.: Mihajl Petrovič Pogodin. Po hrvaškem priredil dr. Fr. Rački. Letnik 5 (št. 93).

J. St.: Mihajl Petrovič Pogodin. Po hrvaškem priredil dr. Fr. Rački. Letnik 5 (št. 94).

J. St.: Mihajl Petrovič Pogodin. Po hrvaškem priredil dr. Fr. Rački. Letnik 5 (št. 95).

J. St.: Mihajl Petrovič Pogodin. Po hrvaškem priredil dr. Fr. Rački. Letnik 5 (št. 96).

J. St.: Mihajl Petrovič Pogodin. Po hrvaškem priredil dr. Fr. Rački. Letnik 5 (št. 97).

P. C.: Nektera vodila pri napravljanji novih zvonov. Letnik 5 (št. 98).

P. C.: Nektera vodila pri napravljanji novih zvonov. Letnik 5 (št. 99).

P. C.: Nektera vodila pri napravljanji novih zvonov. Letnik 5 (št. 100).

P. C.: Nektera vodila pri napravljanji novih zvonov. Letnik 5 (št. 101).

Reški: O bratu, ki je nesel v pekel slanine. Priredil po knjigi Narodne pripovedke hrvatskega Primorja. Letnik 5 (št. 102).

K. Bolanden: Bog je pravičen. Prevod iz nemščine. Letnik 5 (št. 103).

K. Bolanden: Bog je pravičen. Prevod iz nemščine. Letnik 5 (št. 104).

K. Bolanden: Bog je pravičen. Prevod iz nemščine. Letnik 5 (št. 105).

K. Bolanden: Bog je pravičen. Prevod iz nemščine. Letnik 5 (št. 106).

K. Bolanden: Bog je pravičen. Prevod iz nemščine. Letnik 5 (št. 107).

K. Bolanden: Bog je pravičen. Prevod iz nemščine. Letnik 5 (št. 108).

Josip Juraj: O cerkveni zgovornosti. Letnik 5 (št. 109).

Josip Juraj: O cerkveni zgovornosti. Letnik 5 (št. 110).

K. Bolanden: Bog je pravičen. Prevod iz nemščine. Letnik 5 (št. 111).

Y. W.: Maria S. Cummins: Prižigalec. Iz angl. poslovenil J. Jesenko. Letnik 5 (št. 112).

K. Bolanden: Bog je pravičen. Prevod iz nemščine. Letnik 5 (št. 113).

Dva prizora iz življenja. Letnik 5 (št. 113).

K. Bolanden: Bog je pravičen. Prevod iz nemščine. Letnik 5 (št. 114).

Mihael Gornik: Iz češčine prev. Slavin. Letnik 5 (št. 115).

L. [Lipe] Haderlap: O sreči. Letnik 5 (št. 116).

L. [Lipe] Haderlap: Letnik 5 (št. 117).

L. [Lipe] Haderlap: O sreči. Letnik 5 (št. 118).

Chateaubriand: Eksaktne znanosti. Odlomek iz *Genie du Christianisme*. Livre second. Philosophie. Iz fr. prev. M. Napotnik. Letnik 5 (št. 119).

Chateaubriand: Eksaktne znanosti. Odlomek iz *Genie du Christianisme*. Livre second. Philosophie. Iz fr. prev. M. Napotnik. Letnik 5 (št. 120).

I. L. Košinsky: Dedeček. Prevod iz češčine. Letnik 5 (št. 121).

Trije turški poveljniki. Letnik 5 (št. 122).

Borin: Na grobeh. Letnik 5 (št. 123).

M. Czajkowski: Dobrudža. Prevod iz poljščine. Letnik 5 (št. 124).

Jubileji ruskih višjih pastirjev. Letnik 5 (št. 125).

Jakob Schell pl. Schellenburg in njegove vstanove. Letnik 5 (št. 126).

Jakob Schell pl. Schellenburg in njegove vstanove. Letnik 5 (št. 127).

Jakob Schell pl. Schellenburg in njegove vstanove. Letnik 5 (št. 128).

Jakob Schell pl. Schellenburg in njegove vstanove. Letnik 5 (št. 129).

Josip Ignac Kraszewski. Po Lipnickem iz Obzora. Letnik 5 (št. 130).

J. St.: Ivan Sergejevič Aksakov. Letnik 5 (št. 131).

Jakob Schell pl. Schellenburg in njegove vstanove. Letnik 5 (št. 132).

Jakob Schell pl. Schellenburg in njegove vstanove. Letnik 5 (št. 133).

Popisala Milica Vatrenova: Majhna podoba iz velikega okvirja. Prigodba iz južno-bosenske vstaje. Po Politiki poslovenil Podkrajski. Letnik 5 (št. 134).

Popisala Milica Vatrenova: Majhna podoba iz velikega okvirja. Prigodba iz južno-bosenske vstaje. Po Politiki poslovenil Podkrajski. Letnik 5 (št. 135).

Popisala Milica Vatrenova: Majhna podoba iz velikega okvirja. Prigodba iz južno-bosenske vstaje. Po Politiki poslovenil Podkrajski. Letnik 5 (št. 136).

Popisala Milica Vatrenova: Majhna podoba iz velikega okvirja. Prigodba iz južno-bosenske vstaje. Po Politiki poslovenil Podkrajski. Letnik 5 (št. 137).

Popisala Milica Vatrenova: Majhna podoba iz velikega okvirja. Prigodba iz južno-bosenske vstaje. Po Politiki poslovenil Podkrajski. Letnik 5 (št. 138).

Popisala Milica Vatrenova: Majhna podoba iz velikega okvirja. Prigodba iz južno-bosenske vstaje. Po Politiki poslovenil Podkrajski. Letnik 5 (št. 139).

S-n: Telefon. Letnik 5 (št. 140).

Slavin: Ostroška biblija. Letnik 5 (št. 141).

Slavin: Ostroška biblija. Letnik 5 (št. 142).

Ivan Sergejevič Aksakov. Ponatis (konf. št. 131). Letnik 5 (št. 143).

S-n: Rusko niže duhovenstvo. Letnik 5 (št. 144).

S-n: Rusko niže duhovenstvo. Letnik 5 (št. 145).

Letnik 6 (1878)

Slavin: Anton Gindely: Zgodovina češkega vstanka I. 1618. Letnik 6 (št. 1).

Slavin: Anton Gindely: Zgodovina češkega vstanka I. 1618. Letnik 6 (št. 2).

Slavin: Anton Gindely: Zgodovina češkega vstanka I. 1618. Letnik 6 (št. 3).

J. St.: Jaroslav Čermak. Letnik 6 (št. 4).

J. St.: Jaroslav Čermak. Letnik 6 (št. 5).

X.: J. Marn, Jezičnik, XV. leto. Letnik 6 (št. 6).

X.: J. Marn, Jezičnik, XV. leto. Letnik 6 (št. 7).

J. St.: Jaroslav Čermak. Letnik 6 (št. 8).

Slavin: Mickiewiczzeva poljska politika. Letnik 6 (št. 9).

Slavin: Mickiewiczzeva poljska politika. Letnik 6 (št. 10).

J. Gombarov [Ivan Skuhala]: Špielfeldski grof pa Črni Jaka. Po narodni pripovedki. Letnik 6 (št. 11).

J. Gombarov [Ivan Skuhala]: Špielfeldski grof pa Črni Jaka. Po narodni pripovedki. Letnik 6 (št. 12).

Danilo: O godu V. Vodnika. Letnik 6 (št. 13).

J. Gombarov [Ivan Skuhala]: Špielfeldski grof pa Črni Jaka. Po narodni pripovedki. Letnik 6 (št. 14).

J. St.: Nikolaj Aleksevič Nekrasov. Letnik 6 (št. 15).

J. Gombarov [Ivan Skuhala]: Špielfeldski grof pa Črni Jaka. Po narodni pripovedki. Letnik 6 (št. 16).

J. Gombarov [Ivan Skuhala]: Špielfeldski grof pa Črni Jaka. Po narodni pripovedki. Letnik 6 (št. 17).

Slovaki (iz Slavj. Mira). Letnik 6 (št. 18).

Sedanji zbor kardinalov. Letnik 6 (št. 20).

Sedanji zbor kardinalov. Letnik 6 (št. 21).

Kako se novi papež krona?. Letnik 6 (št. 22).

Slovaki (iz Slavj. Mira). Letnik 6 (št. 23).

Isto kot 23. Letnik 6 (št. 25).

Prerokovanje sv. Malahija o papežih. Letnik 6 (št. 26).

Jož. Ogorek: Pojasnilo k spisu Mickiewiczzeva poljska politika. (iz »Slovenca« št. 9 in 10). Letnik 6 (št. 27).

Jož. Ogorek: Pojasnilo k spisu Mickiewiczzeva poljska politika. (iz »Slovenca« št. 9 in 10). Letnik 6 (št. 28).

Jož. Ogorek: Pojasnilo k spisu Mickiewiczzeva poljska politika. (iz »Slovenca« št. 9 in 10). Letnik 6 (št. 29).

Jož. Ogorek: Pojasnilo k spisu Mickiewiczzeva poljska politika. (iz »Slovenca« št. 9 in 10). Letnik 6 (št. 30).

Slavin: Ruska literatura leta 1877. Po čeških Narodnih Listih. Letnik 6 (št. 31).
 Slavin: Ruska literatura leta 1877. Po čeških Narodnih Listih. Letnik 6 (št. 32).
 Krščanska dobrotljivost. Letnik 6 (št. 33).
 Krščanska dobrotljivost. Letnik 6 (št. 34).
 Krščanska dobrotljivost. Letnik 6 (št. 35).
 Krščanska dobrotljivost. Letnik 6 (št. 36).
 Krščanska dobrotljivost. Letnik 6 (št. 37).
 Krščanska dobrotljivost. Letnik 6 (št. 38).
 J. St.: Skader na Bojani. (Priredil iz N. L.) Letnik 6 (št. 39).
 Matične knjige. Letnik 6 (št. 40).
 Franjo Potočnik, Dan slave, zgodovinska žaloigra v 4 dejanjih. Letnik 6 (št. 41).
 Radoslav P-i: Beseda slavjanskega pevskega društva. Letnik 6 (št. 42).
 Boštjan goljufan. Letnik 6 (št. 43).
 Črnogorski: Aleksander in Napoleon. Prisposoda. Letnik 6 (št. 44).
 Fr. L.: Pravi Detomil. Letnik 6 (št. 45).
 S.: Mih. Lendovšek, Ant. Mart. Slomška zbrani spisi. Letnik 6 (št. 46).
 L. F.: Ponočen napad in zajetje. Dogodek iz mehikanske vojske. Letnik 6 (št. 47).
 Neustrašni Kraljevič. Narodna pravljica. Zapisal Reški. Letnik 6 (št. 48).
 Neustrašni Kraljevič. Narodna pravljica. Zapisal Reški. Letnik 6 (št. 49).
 Matične knjige. Letnik 6 (št. 50).
 J. Steklasa: Feodozij Pečerski. Črtica iz ruske cerkvene povesti (po Kostomarovu). Letnik 6 (št. 51).
 J. Steklasa: Feodozij Pečerski. Črtica iz ruske cerkvene povesti (po Kostomarovu). Letnik 6 (št. 52).
 J. Steklasa: Feodozij Pečerski. Črtica iz ruske cerkvene povesti (po Kostomarovu). Letnik 6 (št. 53).
 Uvodnik Podpirajte domačo literaturo!. Letnik 6 (št. 53).
 J. Steklasa: Feodozij Pečerski. Črtica iz ruske cerkvene povesti (po Kostomarovu). Letnik 6 (št. 54).
 Šola nekdaj in sedaj. Priproste črtice o šoli, učiteljih in učencih. Letnik 6 (št. 55).
 Šola nekdaj in sedaj. Priproste črtice o šoli, učiteljih in učencih. Letnik 6 (št. 56).
 Šola nekdaj in sedaj. Priproste črtice o šoli, učiteljih in učencih. Letnik 6 (št. 57).
 Šola nekdaj in sedaj. Priproste črtice o šoli, učiteljih in učencih. Letnik 6 (št. 58).
 A. Berghold: Slike iz Amerike. Letnik 6 (št. 59).
 A. Berghold: Slike iz Amerike. Letnik 6 (št. 60).
 O neposvečevanji nedelj. Čech, št. 118, 23. maja. Letnik 6 (št. 61).
 O neposvečevanji nedelj. Čech, št. 118, 23. maja. Letnik 6 (št. 62).
 Jendrzej Towianski. Letnik 6 (št. 63).
 Voltairjeva slavnost. (Čech, št. 129). Letnik 6 (št. 64).
 S-n: Narava pa katoliška cerkev. Letnik 6 (št. 65).
 Josip Nolli: Jugoslovjanske narodne popievke. Po narodu zbral in izdaje Fr. Š. Kuhač. Letnik 6 (št. 66).
 Država Šaha. Letnik 6 (št. 67).
 Mož s klarinetom. Letnik 6 (št. 68).
 Zakaj se razširjuje na Nemškem pesimizem? Rusko Novoje Vremja št. 809. Letnik 6 (št. 69).
 Volumeter. Stroj za opazovanja delavnosti možganov. Letnik 6 (št. 70).
 Vojska ali mir?. Letnik 6 (št. 71).
 Jožef Virk, Ločki: Na veseli god sv. Mohora, prvega škofa moje zlate slovenske domovine, in v spomin 25letnice sloveče družbe sv. Mohora I. 1877. Letnik 6 (št. 72).
 Jožef Virk, Ločki: Na veseli god sv. Mohora, prvega škofa moje zlate slovenske domovine, in v spomin 25letnice sloveče družbe sv. Mohora I. 1877. Letnik 6 (št. 73).
 Matura. Letnik 6 (št. 74).
 Jožef Virk, Ločki: Na veseli god sv. Mohora, prvega škofa moje zlate slovenske domovine, in v spomin 25letnice sloveče družbe sv. Mohora I. 1877. Letnik 6 (št. 74).
 J. Steklasa: Vladari iz rodovine Romanovih. Mihajlo Feodorovič (1613–1643). Letnik 6 (št. 75).
 J. Steklasa: Vladari iz rodovine Romanovih. Mihajlo Feodorovič (1613–1643). Letnik 6 (št. 76).
 Melcer: Vožnja okoli Afrike v najstarejših poskušnjah. Iz literarne zapuščine prof. Melcerjeve. Letnik 6 (št. 77).
 Melcer: Vožnja okoli Afrike v najstarejših poskušnjah. Iz literarne zapuščine prof. Melcerjeve. Letnik 6 (št. 78).
 Anton Jeglič: Naravoslovni materializem. Letnik 6 (št. 79).
 Anton Jeglič: Naravoslovni materializem. Letnik 6 (št. 80).
 Anton Jeglič: Naravoslovni materializem. Letnik 6 (št. 81).
 Anton Jeglič: Naravoslovni materializem. Letnik 6 (št. 82).
 Občni zbor Cecilijinega društva. Letnik 6 (št. 83).
 Vohun. Prevod iz dunajskega Neues Tagblatt, štev. 192. Letnik 6 (št. 84).
 Občni zbor Cecilijinega društva. Letnik 6 (št. 85).
 Občni zbor Cecilijinega društva. Letnik 6 (št. 86).
 Kaznovana lakomnost. Letnik 6 (št. 87).
 R. Silvester: Pozdrav Njegovemu Veličanstvu, presvitlemu cesarju Frančišku Josipu I. k slavnemu rojstnemu godu 18. avgusta 1878. Letnik 6 (št. 88).
 Nove šege sleparstvo. Letnik 6 (št. 89).
 Potopisna črtica. iz Marijaceleja, 15. avgusta. Letnik 6 (št. 90).
 Nove šege sleparstvo. Letnik 6 (št. 91).
 Nove šege sleparstvo. Letnik 6 (št. 92).
 Nove šege sleparstvo. Letnik 6 (št. 93).
 Obadovič: Ričet. Letnik 6 (št. 94).
 Podgoriški: Jaroslava Čermaka smrt in pogreb v Parizi pa zopet pogreb v Pragi. Letnik 6 (št. 95).

Pet in dvajset. Letnik 6 (št. 96).

Kako je smrt na svet prišla. Letnik 6 (št. 96).

[Karl Joseph von] Hefe: O inkviziciji. Prev. in prir. P. Chrysogon M. Letnik 6 (št. 97).

O našem slovstvu. Letnik 6 (št. 97).

[Karl Joseph von] Hefe: O inkviziciji. Prev. P. Chrysogon M. Letnik 6 (št. 98).

[Karl Joseph von] Hefe: O inkviziciji. Prev. P. Chrysogon M. Letnik 6 (št. 99).

[Karl Joseph von] Hefe: O inkviziciji. Prev. P. Chrysogon M. Letnik 6 (št. 100).

[Karl Joseph von] Hefe: O inkviziciji. Prev. P. Chrysogon M. Letnik 6 (št. 101).

[Karl Joseph von] Hefe: O inkviziciji. Prev. P. Chrysogon M. Letnik 6 (št. 102).

[Karl Joseph von] Hefe: O inkviziciji. Prev. P. Chrysogon M. Letnik 6 (št. 103).

[Karl Joseph von] Hefe: O inkviziciji. Prev. P. Chrysogon M. Letnik 6 (št. 105).

Radoslav: Prečastitemu gospodu dušnemu pastirju na Planini o slovesni priliki zlate svete maše 13. septembra 1878. Letnik 6 (št. 105).

[Karl Joseph von] Hefe: O inkviziciji. Prev. P. Chrysogon M. Letnik 6 (št. 106).

[Karl Joseph von] Hefe: O inkviziciji. Prev. P. Chrysogon M. Letnik 6 (št. 107).

[Karl Joseph von] Hefe: O inkviziciji. Prev. P. Chrysogon M. Letnik 6 (št. 108).

[Karl Joseph von] Hefe: O inkviziciji. Prev. P. Chrysogon M. Letnik 6 (št. 109).

Ivan Zarnik: Slovo slovanskega vojaka. Letnik 6 (št. 111).

[Karl Joseph von] Hefe: O inkviziciji. Prev. P. Chrysogon M. Letnik 6 (št. 112).

[Karl Joseph von] Hefe: O inkviziciji. Prev. P. Chrysogon M. Letnik 6 (št. 116).

[Karl Joseph von] Hefe: O inkviziciji. Prev. P. Chrysogon M. Letnik 6 (št. 117).

[Karl Joseph von] Hefe: O inkviziciji. Prev. P. Chrysogon M. Letnik 6 (št. 118).

[Karl Joseph von] Hefe: O inkviziciji. Prev. P. Chrysogon M. Letnik 6 (št. 119).

Hadži Loja. Letnik 6 (št. 120).

[Karl Joseph von] Hefe: O inkviziciji. Prev. P. Chrysogon M. Letnik 6 (št. 122).

Škof orleanski F. Dupanloup. Prev. K. po Čehu iz dnevnika Defense. Letnik 6 (št. 123).

J. Steklasa: Patriarh Nikon. Po Petruševskem. Letnik 6 (št. 124).

J. Steklasa: Patriarh Nikon. Po Petruševskem. Letnik 6 (št. 125).

J. Steklasa: Patriarh Nikon. Po Petruševskem. Letnik 6 (št. 126).

Jos. Cimperman: Blagorodnemu gospodu dr. Janezu Bleiweisu za 70letnico njegovega rojstva (s slavnostne besede v praznovanje dr. Jan. Bleiweisove sedemdesetletnice). Letnik 6 (št. 127).

Silvester: Sonetni venček. Letnik 6 (št. 128).

J. Steklasa: Patriarh Nikon. Po Petruševskem. Letnik 6 (št. 129).

Ribič. Letnik 6 (št. 130).

Ribič. Letnik 6 (št. 131).

Iz dobe trpenja. Iz češ. prev. Krilan [Josip Pagliaruzzi]. Letnik 6 (št. 132).

Josip Prosen: Častitemu gospodu dr. Janezu Bleiweisu (poklanja čitalnica na Vrhniku). Letnik 6 (št. 132).

X–Y: Slovenci na Beneškem. Letnik 6 (št. 133).

X–Y: Slovenci na Beneškem. Letnik 6 (št. 134).

X–Y: Konec Slovenci na Beneškem. Letnik 6 (št. 135).

Nekteri vzroki nenravnosti pri mladini. Po Čehu prev. Krilan [Josip Pagliaruzzi]. Letnik 6 (št. 136).

Jugoslovanska akademija znanosti in umetnosti, govor predsednika dr. Račkega pri slovesnej seji, dne 25. novembra t. l. Po Obzoru. Letnik 6 (št. 137).

Vojska na Turškem od leta 1875 do konca leta 1878, za priprosto ljudstvo spisal Jakob Alešovec. Letnik 6 (št. 138).

o–: Osvojitve kule Klobuk. Letnik 6 (št. 139).

Srebrna žila. Geološki razgovor v Bosni. Iz Obzora. Letnik 6 (št. 140).

Črtice o ruske cerkvi in njenih sektah. Letnik 6 (št. 141).

Črtice o ruske cerkvi in njenih sektah. Letnik 6 (št. 142).

Črtice o ruske cerkvi in njenih sektah. Letnik 6 (št. 143).

Krilan [Josip Pagliaruzzi]: Spomini na Silvestrov večer. Letnik 6 (št. 144).

Letnik 7 (1879)

Josip Marn, Jezičnik, XVI. leto (v Ljubljani 1878). Letnik 7 (št. 1).

M. Napotnik: Solza. Letnik 7 (št. 2).

M. Napotnik: Solza. Letnik 7 (št. 3).

M. Napotnik: Solza. Letnik 7 (št. 4).

M. Napotnik: Solza. Letnik 7 (št. 5).

Loterija za hiralce in sirotice. Letnik 7 (št. 6).

Žiga Sr. M.: Lipa. Letnik 7 (št. 7).

Novak. Letnik 7 (št. 8).

Novak. Letnik 7 (št. 9).

Družba sv. Mohora. Letnik 7 (št. 10).

Spomini iz dijaških let. Za album profesorja Antona Heinricha. Letnik 7 (št. 11).

Spomini iz dijaških let. Za album profesorja Antona Heinricha. Letnik 7 (št. 12).

Spomini iz dijaških let. Za album profesorja Antona Heinricha. Letnik 7 (št. 13).

Spomini iz dijaških let. Za album profesorja Antona Heinricha. Letnik 7 (št. 14).

Josip baron Filipovič pl. Filipsberg. Letnik 7 (št. 15).

Orlov: Popotna pisma. Letnik 7 (št. 16).

Orlov: Popotna pisma. Letnik 7 (št. 17).

Orlov: Popotna črtica. Letnik 7 (št. 18).
 Orlov: Popotna črtica. Letnik 7 (št. 19).
 Orlov: Popotna črtica. Letnik 7 (št. 20).
 Ubogi Muhzin. Letnik 7 (št. 21).
 Ubogi Muhzin. Letnik 7 (št. 22).
 Ubogi Muhzin. Letnik 7 (št. 23).
 Ubogi Muhzin. Letnik 7 (št. 24).
 Ubogi Muhzin. Letnik 7 (št. 25).
 Kometi, zvezde repatice. Letnik 7 (št. 26).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 27).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 28).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 29).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 30).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 31).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 32).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 33).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 34).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 35).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 36).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 37).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 38).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 39).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 40).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 42).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 43).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 44).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 46).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 47).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 48).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 49).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 50).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 51).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 52).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 53).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 54).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 56).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 57).
 Iz Bovca. Letnik 7 (št. 61).
 Rožnik. Letnik 7 (št. 62).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 63).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 64).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 65).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 66).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 67).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 68).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 69).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 70).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 71).
 V Ljubljani po volitvah mest in trgov. Letnik 7 (št. 72).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 73).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 74).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 75).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 76).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 77).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 78).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 79).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 80).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 81).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 82).
 Jakob Alešovec: Ljubljanske slike. Letnik 7 (št. 83).
 Bogoslav Šulek: Jugoslavenski Imenik bilja. Letnik 7 (št. 84).
 S. Bobčev: Babica Rada. Slika iz bolgarskega življenja. Prevedel –n–. Letnik 7 (št. 85).

S. Bobčev: Babica Rada. Slika iz bolgarskega življenja. Prevedel —n—. Letnik 7 (št. 86).

Anton Žlogar: Zborovanje antropologov in prazgodovinarjev v Ljubljani. Letnik 7 (št. 87).

Anton Žlogar: Zborovanje antropologov in prazgodovinarjev v Ljubljani. Letnik 7 (št. 88).

Anton Žlogar: Zborovanje antropologov in prazgodovinarjev v Ljubljani. Letnik 7 (št. 89).

S. Bobčev: Babica Rada. Slika iz bolgarskega življenja. Prevedel —n—. Letnik 7 (št. 90).

S. Bobčev: Babica Rada. Slika iz bolgarskega življenja. Prevedel —n—. Letnik 7 (št. 91).

J. Steklasa: Prepodobni Sergij. Slika iz samostanskega življenja v Rusiji. Po Kostomarovu. Letnik 7 (št. 92).

J. Steklasa: Prepodobni Sergij. Slika iz samostanskega življenja v Rusiji. Po Kostomarovu. Letnik 7 (št. 93).

J. Steklasa: Prepodobni Sergij. Slika iz samostanskega življenja v Rusiji. Po Kostomarovu. Letnik 7 (št. 94).

Otrinki. Letnik 7 (št. 95).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 96).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 97).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 98).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 99).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 100).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 101).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 102).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 103).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 104).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 105).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 106).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 107).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 108).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 109).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 110).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 111).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 112).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 113).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 114).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 115).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 116).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 117).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 118).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 119).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 120).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 121).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 122).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 123).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 124).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 125).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 126).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 127).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 128).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 129).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 130).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 131).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 132).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 133).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 134).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 135).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 136).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 137).

Matija Majar Ziljski: Južno-slovenske narodne popievke (večim ih djelom po narodu sam sakupio, ukajdio, glasovirsku pratnju udesio, te izvorni im tekst pridodao Fr. Š. Kuhal. V Zagrebu 1879. Letnik 7 (št. 138).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 139).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 140).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 141).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 142).

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 7 (št. 143).

P. pl. Radics: Drobtinice o kneževi rodbini Windisch-Grätz. Letnik 7 (št. 144).

Letnik 8 (1880)

Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 8 (št. 1).
Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 8 (št. 2).
Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 8 (št. 3).
Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 8 (št. 4).
Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 8 (št. 5).
Prihovski: Jože Virk. Letnik 8 (št. 6).
Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 8 (št. 7).
Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 8 (št. 8).
Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 8 (št. 9).
J. Marn, Jezičnik, XVII. leto. Letnik 8 (št. 10).
J. Marn, Jezičnik, XVII. leto. Letnik 8 (št. 11).
Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 8 (št. 13).
Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 8 (št. 15).
Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 8 (št. 16).
Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 8 (št. 17).
Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 8 (št. 18).
Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 8 (št. 19).
Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 8 (št. 20).
Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 8 (št. 21).
Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 8 (št. 22).
Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 8 (št. 23).
Okrožnica sv. Očeta. Letnik 8 (št. 24).
Jakob Alešovec: Kako sem se jaz likal. Črtice za poduk in kratek čas. Letnik 8 (št. 25).
Obkrožnica sv. Očeta. Letnik 8 (št. 26).
[Jakob Alešovec:] Petelinov Janez. Povestica iz ne še preteklih časov. Letnik 8 (št. 27).
[Jakob Alešovec:] Petelinov Janez. Povestica iz ne še preteklih časov. Letnik 8 (št. 28).
[Jakob Alešovec:] Petelinov Janez. Povestica iz ne še preteklih časov. Letnik 8 (št. 29).
[Jakob Alešovec:] Petelinov Janez. Povestica iz ne še preteklih časov. Letnik 8 (št. 31).
[Jakob Alešovec:] Petelinov Janez. Povestica iz ne še preteklih časov. Letnik 8 (št. 32).
L. Haderlap: Jezikoslovne opazke nefilologa. Letnik 8 (št. 33).
[Jakob Alešovec:] Petelinov Janez. Povestica iz ne še preteklih časov. Letnik 8 (št. 34).
[Jakob Alešovec:] Petelinov Janez. Povestica iz ne še preteklih časov. Letnik 8 (št. 35).
[Jakob Alešovec:] Petelinov Janez. Povestica iz ne še preteklih časov. Letnik 8 (št. 36).
[Jakob Alešovec:] Petelinov Janez. Povestica iz ne še preteklih časov. Letnik 8 (št. 37).
[Jakob Alešovec:] Petelinov Janez. Povestica iz ne še preteklih časov. Letnik 8 (št. 38).
[Jakob Alešovec:] Petelinov Janez. Povestica iz ne še preteklih časov. Letnik 8 (št. 39).
[Jakob Alešovec:] Petelinov Janez. Povestica iz ne še preteklih časov. Letnik 8 (št. 40).
[Jakob Alešovec:] Petelinov Janez. Povestica iz ne še preteklih časov. Letnik 8 (št. 41).
[Jakob Alešovec:] Petelinov Janez. Povestica iz ne še preteklih časov. Letnik 8 (št. 42).
[Jakob Alešovec:] Petelinov Janez. Povestica iz ne še preteklih časov. Letnik 8 (št. 43).
[Jakob Alešovec:] Petelinov Janez. Povestica iz ne še preteklih časov. Letnik 8 (št. 44).
[Jakob Alešovec:] Petelinov Janez. Povestica iz ne še preteklih časov. Letnik 8 (št. 45).
[Jakob Alešovec:] Petelinov Janez. Povestica iz ne še preteklih časov. Letnik 8 (št. 47).
[Jakob Alešovec:] Petelinov Janez. Povestica iz ne še preteklih časov. Letnik 8 (št. 48).
[Jakob Alešovec:] Petelinov Janez. Povestica iz ne še preteklih časov. Letnik 8 (št. 49).
[Jakob Alešovec:] Petelinov Janez. Povestica iz ne še preteklih časov. Letnik 8 (št. 50).
[Jakob Alešovec:] Petelinov Janez. Povestica iz ne še preteklih časov. Letnik 8 (št. 51).
[Jakob Alešovec:] Petelinov Janez. Povestica iz ne še preteklih časov. Letnik 8 (št. 52).
[Jakob Alešovec:] Petelinov Janez. Povestica iz ne še preteklih časov. Letnik 8 (št. 53).
Potovanje ob Črnem morju. Dopis iz Odese. Letnik 8 (št. 54).
Potovanje ob Črnem morju. Dopis iz Odese. Letnik 8 (št. 55).
Potovanje ob Črnem morju. Dopis iz Odese. Letnik 8 (št. 56).
Naši naslovi. Letnik 8 (št. 57).
Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 58).
Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 59).
Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 60).
Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 61).
Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 62).
Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 63).
Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 64).
Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 65).

Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 66).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 67).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 68).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 69).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 70).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 71).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 72).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 74).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 75).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 76).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 77).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 78).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 79).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 80).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 81).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 82).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 83).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 84).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 85).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 86).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 87).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 88).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 89).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 90).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 91).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 92).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 93).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 94).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 95).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 96).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 97).
 Pijanec. Podomačil Vilinski. Letnik 8 (št. 98).
 J. S-a: »Das Bisthum und die Dioecese Lavant« von Ignaz Orožen, Letnik 8 (št. 99).
 J. Steklasa: Aleksej Mihajlovič (1645–1686). Letnik 8 (št. 100).
 J. Steklasa: Slavjansko grško-latinska akademija. Letnik 8 (št. 101).
 I. St.: Izmail Ivanovič Sreznevski. Letnik 8 (št. 102).
 J. Steklasa: Rostovski metropolit Dimitrij Tuptalo. Obraz iz ruske cerkvene povesti. Po Kostomarovu. Letnik 8 (št. 103).
 J. Steklasa: Rostovski metropolit Dimitrij Tuptalo. Obraz iz ruske cerkvene povesti. Po Kostomarovu. Letnik 8 (št. 104).
 J. Steklasa: Rostovski metropolit Dimitrij Tuptalo. Obraz iz ruske cerkvene povesti. Po Kostomarovu. Letnik 8 (št. 105).
 J. Steklasa: Rostovski metropolit Dimitrij Tuptalo. Obraz iz ruske cerkvene povesti. Po Kostomarovu. Letnik 8 (št. 106).
 Resnicoljub: Molek. Povest. Letnik 8 (št. 107).
 Resnicoljub: Molek. Povest. Letnik 8 (št. 108).
 Resnicoljub: Molek. Povest. Letnik 8 (št. 109).
 L.: Slovenski pisatelji v 17. stoletji (sestavil po raznih spisih). Letnik 8 (št. 110).
 J. Alešovec: Bankovčar. Dogodba na sodnijske spise naslonjena. Letnik 8 (št. 111).
 J. Alešovec: Bankovčar. Dogodba na sodnijske spise naslonjena. Letnik 8 (št. 112).
 J. Alešovec: Bankovčar. Dogodba na sodnijske spise naslonjena. Letnik 8 (št. 113).
 J. Alešovec: Bankovčar. Dogodba na sodnijske spise naslonjena. Letnik 8 (št. 114).
 J. Alešovec: Bankovčar. Dogodba na sodnijske spise naslonjena. Letnik 8 (št. 115).
 J. Alešovec: Bankovčar. Dogodba na sodnijske spise naslonjena. Letnik 8 (št. 116).
 J. Alešovec: Bankovčar. Dogodba na sodnijske spise naslonjena. Letnik 8 (št. 117).
 J. Alešovec: Bankovčar. Dogodba na sodnijske spise naslonjena. Letnik 8 (št. 118).
 J. Alešovec: Bankovčar. Dogodba na sodnijske spise naslonjena. Letnik 8 (št. 119).
 J. Alešovec: Bankovčar. Dogodba na sodnijske spise naslonjena. Letnik 8 (št. 120).
 J. Alešovec: Bankovčar. Dogodba na sodnijske spise naslonjena. Letnik 8 (št. 122).
 J. Alešovec: Bankovčar. Dogodba na sodnijske spise naslonjena. Letnik 8 (št. 123).
 Resnicki: Anton Fuster. Letnik 8 (št. 126).
 J. Alešovec: Bankovčar. Dogodba na sodnijske spise naslonjena. Letnik 8 (št. 127).
 J. Alešovec: Bankovčar. Dogodba na sodnijske spise naslonjena. Letnik 8 (št. 128).
 J. Alešovec: Bankovčar. Dogodba na sodnijske spise naslonjena. Letnik 8 (št. 129).
 J. Alešovec: Bankovčar. Dogodba na sodnijske spise naslonjena. Letnik 8 (št. 130).
 J. Alešovec: Bankovčar. Dogodba na sodnijske spise naslonjena. Letnik 8 (št. 131).

Mihael Zilinski, »Palaczký Ferencz emlékezete«. Letnik 8 (št. 132).
 J. Alešovec: Bankovčar. Dogodba na sodnijske spise naslonjena. Letnik 8 (št. 133).
 J. Alešovec: Bankovčar. Dogodba na sodnijske spise naslonjena. Letnik 8 (št. 134).
 J. Alešovec: Bankovčar. Dogodba na sodnijske spise naslonjena. Letnik 8 (št. 135).
 J. Alešovec: Bankovčar. Dogodba na sodnijske spise naslonjena. Letnik 8 (št. 136).
 J. Alešovec: Bankovčar. Dogodba na sodnijske spise naslonjena. Letnik 8 (št. 137).
 J. Alešovec: Bankovčar. Dogodba na sodnijske spise naslonjena. Letnik 8 (št. 138).
 J. Alešovec: Bankovčar. Dogodba na sodnijske spise naslonjena. Letnik 8 (št. 139).
 J. Alešovec: Bankovčar. Dogodba na sodnijske spise naslonjena. Letnik 8 (št. 140).
 J. Alešovec: Bankovčar. Dogodba na sodnijske spise naslonjena. Letnik 8 (št. 141).
 J. Alešovec: Bankovčar. Dogodba na sodnijske spise naslonjena. Letnik 8 (št. 142).
 A. Obreza: Amerikanska pisma. Letnik 8 (št. 143).
 A. Obreza: Amerikanska pisma. Letnik 8 (št. 144).

Letnik 9 (1881)

J. A.: Nekaj za hribolazce. Letnik 9 (št. 1).
 J. A.: Nekaj za hribolazce. Letnik 9 (št. 2).
 J. A.: Nekaj za hribolazce. Letnik 9 (št. 3).
 A. Obreza: Amerikanska pisma. Letnik 9 (št. 4).
 J. Steklasa: Arbanaška in Arbanasi (po česki Osvěti). Letnik 9 (št. 5).
 J. Steklasa: Arbanaška in Arbanasi (po česki Osvěti). Letnik 9 (št. 6).
 X.: J. Marn, »Jezičnik«, XVIII. leto, 1880. Letnik 9 (št. 7).
 X.: J. Marn, »Jezičnik«, XVIII. leto, 1880. Letnik 9 (št. 8).
 J. Steklasa: Arbanaška in Arbanasi (po česki Osvěti). Letnik 9 (št. 9).
 J. Steklasa: Arbanaška in Arbanasi (po česki Osvěti). Letnik 9 (št. 10).
 J. Steklasa: Arbanaška in Arbanasi (po česki Osvěti). Letnik 9 (št. 11).
 A. Obreza: Amerikanska pisma. Letnik 9 (št. 12).
 J. Steklasa: Arbanaška in Arbanasi (po česki Osvěti). Letnik 9 (št. 13).
 A. Obreza: Amerikanska pisma. Letnik 9 (št. 14).
 J. Steklasa: Arbanaška in Arbanasi (po česki »Osvěti«). Letnik 9 (št. 14).
 J. Steklasa: Arbanaška in Arbanasi (po česki »Osvěti«). Letnik 9 (št. 15).
 J. Steklasa: Arbanaška in Arbanasi (po česki »Osvěti«). Letnik 9 (št. 16).
 A. Obreza: Amerikanska pisma. Letnik 9 (št. 17).
 O Samamoru (po Čechu). Letnik 9 (št. 18).
 Od mesa h kruhu (po Hlasu). Letnik 9 (št. 19).
 J. M.: Slostvo. Istorija slavjanskih literatur. Letnik 9 (št. 19).
 A. Obreza: Amerikanska pisma. Letnik 9 (št. 20).
 A. Obreza: Amerikanska pisma. Letnik 9 (št. 21).
 Obrazi iz domačega življenja. Kranjec. Letnik 9 (št. 22).
 Predpustne misli. Letnik 9 (št. 23).
 Slike iz domačega življenja. Moj prijatelj. Letnik 9 (št. 24).
 A. Obreza: Amerikanska pisma. Letnik 9 (št. 25).
 Slike iz domačega življenja. Moj prijatelj. Letnik 9 (št. 26).
 Slike iz domačega življenja. Moj prijatelj. Letnik 9 (št. 27).
 A. Obreza: Amerikanska pisma. Letnik 9 (št. 28).
 Slovenski narod kot »Pügelknabe.« Letnik 9 (št. 29).
 -a-: Grintovc. Letnik 9 (št. 30).
 Ljudstvo se joka. Letnik 9 (št. 31).
 F. Haderlap: Umrjeni car. Letnik 9 (št. 32).
 F. Haderlap: Slovensko pisateljsko društvo. Letnik 9 (št. 33).
 F. H.: Sanje. Letnik 9 (št. 34).
 F. H.: Sanje. Letnik 9 (št. 35).
 Napadi na vladajoče osebe (po Kürntner Volksstimme). Letnik 9 (št. 36).
 M. J. Danič: Pisma iz Meksike. Letnik 9 (št. 37).
 M. J. Danič: Pisma iz Meksike. Letnik 9 (št. 38).
 Josip Juraj: Okrožnica o prvih slovanskih prosvetiteljih. Letnik 9 (št. 39).
 Josip Juraj: Okrožnica o prvih slovanskih prosvetiteljih. Letnik 9 (št. 40).
 Josip Juraj: Okrožnica o prvih slovanskih prosvetiteljih. Letnik 9 (št. 41).
 Josip Juraj: Okrožnica o prvih slovanskih prosvetiteljih. Letnik 9 (št. 42).
 Josip Juraj: Okrožnica o prvih slovanskih prosvetiteljih. Letnik 9 (št. 43).
 M. J. Danič: Pisma iz Meksike. Letnik 9 (št. 44).
 Josip Juraj: Okrožnica o prvih slovanskih prosvetiteljih. Letnik 9 (št. 45).

Josip Juraj: Okrožnica o prvih slovanskih prosvetiteljih. Letnik 9 (št. 46).

Josip Juraj: Okrožnica o prvih slovanskih prosvetiteljih. Letnik 9 (št. 47).

Josip Juraj: Okrožnica o prvih slovanskih prosvetiteljih. Letnik 9 (št. 48).

Josip Juraj: Okrožnica o prvih slovanskih prosvetiteljih. Letnik 9 (št. 49).

Josip Juraj: Okrožnica o prvih slovanskih prosvetiteljih. Letnik 9 (št. 50).

Josip Juraj: Okrožnica o prvih slovanskih prosvetiteljih. Letnik 9 (št. 51).

Josip Juraj: Okrožnica o prvih slovanskih prosvetiteljih. Letnik 9 (št. 52).

F. H.: V spomin poroke cesarjeviča Rudolfa in princesinje Šefanije. Letnik 9 (št. 53).

Josip Juraj: Okrožnica o prvih slovanskih prosvetiteljih. Letnik 9 (št. 54).

Josip Juraj: Okrožnica o prvih slovanskih prosvetiteljih. Letnik 9 (št. 55).

F. Svetil: Matične knjige za leto 1880. Letnik 9 (št. 57).

F. Svetil: Matične knjige za leto 1880. Letnik 9 (št. 58).

J. Steklasa: Ruski zgodovinar Sergij Mihajlovič Solovjev. Letnik 9 (št. 59).

J. Steklasa: Ruski zgodovinar Sergij Mihajlovič Solovjev. Letnik 9 (št. 60).

J. Steklasa: Ruski zgodovinar Sergij Mihajlovič Solovjev. Letnik 9 (št. 61).

J. Steklasa: Ruski zgodovinar Sergij Mihajlovič Solovjev. Letnik 9 (št. 62).

J. Steklasa: Ruski zgodovinar Sergij Mihajlovič Solovjev. Letnik 9 (št. 63).

A. Obreza: Amerikanska pisma. Letnik 9 (št. 64).

A. Obreza: Amerikanska pisma. Letnik 9 (št. 65).

Vesteneckova »sedmina« v Ljubljani. Letnik 9 (št. 66).

Podlogarjev France: Kdo dela točo? Prosto spisal po hrvaškem izvirniku. Letnik 9 (št. 67).

Podlogarjev France: Kdo dela točo? Prosto spisal po hrvaškem izvirniku. Letnik 9 (št. 68).

Podlogarjev France: Kdo dela točo? Prosto spisal po hrvaškem izvirniku. Letnik 9 (št. 69).

Novodobni pisatelj v srednjem veku (po Vaterlandu). Prev. Mirko. Letnik 9 (št. 70).

Prigodba v Misuri, državi severne Amerike. Letnik 9 (št. 71).

Budistični duhoven. Letnik 9 (št. 72).

Zvonik Kubeidske rože. Letnik 9 (št. 73).

i+a: Poljaki in Slovanstvo. Letnik 9 (št. 74).

i+a: Poljaki in slovanstvo. Letnik 9 (št. 75).

i+a: Poljaki in Slovanstvo. Letnik 9 (št. 76).

i+a: Poljaki in Slovanstvo. Letnik 9 (št. 77).

i+a: Poljaki in Slovanstvo. Letnik 9 (št. 78).

i+a: Poljaki in Slovanstvo. Letnik 9 (št. 79).

i+a: Poljaki in Slovanstvo. Letnik 9 (št. 80).

i+a: Poljaki in Slovanstvo. Letnik 9 (št. 81).

i+a: Poljaki in Slovanstvo. Letnik 9 (št. 82).

i+a: Poljaki in Slovanstvo. Letnik 9 (št. 83).

i+a: Poljaki in Slovanstvo. Letnik 9 (št. 84).

Božja kazen. Letnik 9 (št. 85).

Tobačnica. Letnik 9 (št. 86).

Gvaliorska plesalka. Letnik 9 (št. 87).

Vojvoda Risti Jejič. Lastni životopis. Letnik 9 (št. 88).

Vojvoda Risti Jejič. Lastni životopis. Letnik 9 (št. 89).

Samum. Letnik 9 (št. 90).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja [Flavia scènes de vie chrétienne IVe siècle, 1876]. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 91).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 92).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 93).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 94).

Resnicki: Ezav in Jakob (I. Mojz. 27). Letnik 9 (št. 95).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 97).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 98).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 99).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 100).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 101).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 102).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 103).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 104).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 105).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 106).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 107).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 108).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 109).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 110).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 111).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 112).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 113).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 114).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 115).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 116).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 117).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 118).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 119).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 120).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 121).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 122).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 123).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 124).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 125).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 126).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 127).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 128).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 129).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 130).

Govor prof. Vambergerja na grobu Val. Mandelca prigrdom blagoslovljenja spomenika. Letnik 9 (št. 131).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 132).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 133).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 134).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 135).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 136).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 137).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 138).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 139).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 140).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 141).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 142).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 143).

»Z omiko k svobodi!« (Po »Čechu«). Letnik 9 (št. 144).

A. Hurel: Flavija. Prizori kerščanskega življenja iz četrtega stoletja. Pred. Vilinski. Letnik 9 (št. 145).

Letnik 10 (1882)

Za novo leto 1882. Letnik 10 (št. 1).

V spomin na dr. Jan. Bleiweisa. Letnik 10 (št. 2).

V spomin na dr. Jan. Bleiweisa. Letnik 10 (št. 3).

V spomin na dr. Jan. Bleiweisa. Letnik 10 (št. 4).

V spomin na dr. Jan. Bleiweisa. Letnik 10 (št. 5).

Črtice o ženski izreji. Letnik 10 (št. 6).

J. Marn, Jezičnik, XIX. leto, 1881. Letnik 10 (št. 7).

Književno jedinstvo v Jugoslaviji. Letnik 10 (št. 9).

Zakaj Evropa sovraži Rusijo. Iz ruske Zarje. Letnik 10 (št. 10).

Boka in Krivošija. Letnik 10 (št. 10).

Zakaj Evropa sovraži Rusijo. Iz ruske Zarje. Letnik 10 (št. 11).

Zakaj Evropa sovraži Rusijo. Iz ruske Zarje. Letnik 10 (št. 12).

Zakaj Evropa sovraži Rusijo. Iz ruske Zarje. Letnik 10 (št. 13).

Zakaj Evropa sovraži Rusijo. Iz ruske Zarje. Letnik 10 (št. 14).

Zakaj Evropa sovraži Rusijo. Iz ruske Zarje. Letnik 10 (št. 15).

Zakaj Evropa sovraži Rusijo. Iz ruske Zarje. Letnik 10 (št. 16).

Ali je Evropa Rusija? Iz ruske Zarje. Letnik 10 (št. 17).

Ali je Evropa Rusija? Iz ruske Zarje. Letnik 10 (št. 18).

J. Steklasa: Občni pregled notranjega stanja moskovske države od 15 veka do Petra Velikega (po Solovjevu in Ilovajskem). Letnik 10 (št. 20).

J. Steklasa: Občni pregled notranjega stanja moskovske države od 15 veka do Petra Velikega (po Solovjevu in Ilovajskem). Letnik 10 (št. 21).

Kotorsko ustje ali Boka. Po jugoslovanskih svedokih, priobčil Avgust B-c. Letnik 10 (št. 22).

Kotorsko ustje ali Boka. Po jugoslovanskih svedokih, priobčil Avgust B-c. Letnik 10 (št. 23).

Kotorsko ustje ali Boka. Po jugoslovanskih svedokih, priobčil Avgust B-c. Letnik 10 (št. 24).

Ali je evropejska civilizacija res občečloveška. Iz ruske Zarje. Letnik 10 (št. 25).

Ali je evropejska civilizacija res občečloveška. Iz ruske Zarje. Letnik 10 (št. 26).

Ali je evropejska civilizacija res občečloveška. Iz ruske Zarje. Letnik 10 (št. 27).

Ali je evropejska civilizacija res občečloveška. Iz ruske Zarje. Letnik 10 (št. 29).

Ali je evropejska civilizacija res občečloveška. Iz ruske Zarje. Letnik 10 (št. 30).

Leon XII. in njegova najnovejša okrožnica IV. Letnik 10 (št. 31).

Archiv für Heimatkunde, von Franz Schumi. Letnik 10 (št. 32).

Okrožnica Strossmayerjeva o razmerah zapadne in vzhodne cerkve. Poslovenil A. K. Letnik 10 (št. 33).

Okrožnica Strossmayerjeva o razmerah zapadne in vzhodne cerkve. Poslovenil A. K. Letnik 10 (št. 34).

Okrožnica Strossmayerjeva o razmerah zapadne in vzhodne cerkve. Poslovenil A. K. Letnik 10 (št. 35).

Okrožnica Strossmayerjeva o razmerah zapadne in vzhodne cerkve. Poslovenil A. K. Letnik 10 (št. 36).

Okrožnica Strossmayerjeva o razmerah zapadne in vzhodne cerkve. Poslovenil A. K. Letnik 10 (št. 37).

Avstrija in vzhod. Letnik 10 (št. 37).

Okrožnica Strossmayerjeva o razmerah zapadne in vzhodne cerkve. Poslovenil A. K. Letnik 10 (št. 38).

Okrožnica Strossmayerjeva o razmerah zapadne in vzhodne cerkve. Poslovenil A. K. Letnik 10 (št. 39).

Okrožnica Strossmayerjeva o razmerah zapadne in vzhodne cerkve. Poslovenil A. K. Letnik 10 (št. 40).

Okrožnica Strossmayerjeva o razmerah zapadne in vzhodne cerkve. Poslovenil A. K. Letnik 10 (št. 41).

Okrožnica Strossmayerjeva o razmerah zapadne in vzhodne cerkve. Poslovenil A. K. Letnik 10 (št. 42).

Okrožnica Strossmayerjeva o razmerah zapadne in vzhodne cerkve. Poslovenil A. K. Letnik 10 (št. 43).

Okrožnica Strossmayerjeva o razmerah zapadne in vzhodne cerkve. Poslovenil A. K. Letnik 10 (št. 44).

Okrožnica Strossmayerjeva o razmerah zapadne in vzhodne cerkve. Poslovenil A. K. Letnik 10 (št. 45).

Okrožnica Strossmayerjeva o razmerah zapadne in vzhodne cerkve. Poslovenil A. K. Letnik 10 (št. 46).

Okrožnica Strossmayerjeva o razmerah zapadne in vzhodne cerkve. Poslovenil A. K. Letnik 10 (št. 47).

Okrožnica Strossmayerjeva o razmerah zapadne in vzhodne cerkve. Poslovenil A. K. Letnik 10 (št. 48).

Okrožnica Strossmayerjeva o razmerah zapadne in vzhodne cerkve. Poslovenil A. K. Letnik 10 (št. 49).

Slovenski učni jezik na srednjih šolah. Letnik 10 (št. 49).

Okrožnica Strossmayerjeva o razmerah zapadne in vzhodne cerkve. Poslovenil A. K. Letnik 10 (št. 50).

Okrožnica Strossmayerjeva o razmerah zapadne in vzhodne cerkve. Poslovenil A. K. Letnik 10 (št. 51).

Ljudje po zemlji. Letnik 10 (št. 52).

J. Steklasa: Občni pregled notranjega stanja moskovske države od 15 veka do Petra Velikega (po Solovjevu in Ilovajskem). Letnik 10 (št. 53).

J. Steklasa: Občni pregled notranjega stanja moskovske države od 15 veka do Petra Velikega (po Solovjevu in Ilovajskem). Letnik 10 (št. 54).

J. Steklasa: Občni pregled notranjega stanja moskovske države od 15 veka do Petra Velikega (po Solovjevu in Ilovajskem). Letnik 10 (št. 55).

Koledar papeža Gregorija XIII. Letnik 10 (št. 56).

Koledar papeža Gregorija XIII. Letnik 10 (št. 57).

Koledar papeža Gregorija XIII. Letnik 10 (št. 58).

Britkosti papežev. Letnik 10 (št. 59).

Britkosti papežev. Letnik 10 (št. 60).

Britkosti papežev. Letnik 10 (št. 61).

Nekaj o Afriki. Letnik 10 (št. 62).

Nekaj o Afriki. Letnik 10 (št. 63).

P. E. H. O. S. B.: Šest vprašanj o posvečevanju nedelj in praznikov. Letnik 10 (št. 64).

P. E. H. O. S. B.: Šest vprašanj o posvečevanju nedelj in praznikov. Letnik 10 (št. 65).

P. E. H. O. S. B.: Šest vprašanj o posvečevanju nedelj in praznikov. Letnik 10 (št. 66).

P. E. H. O. S. B.: Šest vprašanj o posvečevanju nedelj in praznikov. Letnik 10 (št. 67).

P. E. H. O. S. B.: Šest vprašanj o posvečevanju nedelj in praznikov. Letnik 10 (št. 68).

P. E. H. O. S. B.: Šest vprašanj o posvečevanju nedelj in praznikov. Letnik 10 (št. 69).

P. E. H. O. S. B.: Šest vprašanj o posvečevanju nedelj in praznikov. Letnik 10 (št. 70).

P. E. H. O. S. B.: Šest vprašanj o posvečevanju nedelj in praznikov. Letnik 10 (št. 71).

P. E. H. O. S. B.: Šest vprašanj o posvečevanju nedelj in praznikov. Letnik 10 (št. 72).

P. E. H. O. S. B.: Šest vprašanj o posvečevanju nedelj in praznikov. Letnik 10 (št. 73).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 74).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 75).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 76).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 77).

P. E. H. O. S. B.: Šest vprašanj o posvečevanju nedelj in praznikov XI. Letnik 10 (št. 78).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 79).

A. Š.: Kaj se je zgodilo s samostani pred sto leti?. Letnik 10 (št. 80).

A. Š.: Kaj se je zgodilo s samostani pred sto leti?. Letnik 10 (št. 81).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 82).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 83).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 84).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 85).

Ljudstva v Aziji. Letnik 10 (št. 86).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 87).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 88).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 89).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 90).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 91).

Prof. J. St.: Moskovski metropolit Makarij Bulgakov. Letnik 10 (št. 92).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 93).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 94).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 95).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 96).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 98).

Dražbe v Hamilton-ovi palači. Letnik 10 (št. 99).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 100).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 101).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 102).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 103).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 104).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 108).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 109).

x-y: V spomin demantne sv. maše 8. oktobra 1882, prečastitemu gospodu Antonu Žuža. Letnik 10 (št. 113).

Govor poslanca Kluna pri blagoslovljenji Vrhniške čitalniške zastave, 8. oktobra, t. l. Letnik 10 (št. 117).

Govor poslanca Kluna pri blagoslovljenji Vrhniške čitalniške zastave, 8. oktobra, t. l. Letnik 10 (št. 118).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 119).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 120).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 122).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 123).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 124).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 125).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 126).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 127).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 129).

Prečas. gospodu Luku Jeranu o slovestnem vmestovanji za kanonika v Ljubljani 18. nov. 1882. Letnik 10 (št. 130).

Knjige družbe sv. Mohora. l. 1882. Letnik 10 (št. 130).

Knjige družbe sv. Mohora. l. 1882. Letnik 10 (št. 131).

Knjige družbe sv. Mohora. l. 1882. Letnik 10 (št. 132).

Knjige družbe sv. Mohora l. 1882. Letnik 10 (št. 133).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 135).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 136).

Prehod Venere mimo solnca 6. Decembar 1882. Letnik 10 (št. 137).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 138).

M. Mihaeljev: Spomini na veliko slovansko romanje v Rim l. 1881. Letnik 10 (št. 139).

J. Steklasa: Dvojla vlada. Črtice iz ruske zgodovine (po Solovjevu in Illovajskem). Letnik 10 (št. 141).

J. Steklasa: Dvojla vlada. Črtice iz ruske zgodovine (po Solovjevu in Illovajskem). Letnik 10 (št. 142).

J. Š.: »O starosti človeškega rodu«, spisal Ivan Šubic, Ljubljanski zvon, II. leto, 12. zvezek. Letnik 10 (št. 144).

J. Steklasa: Dvojla vlada. Črtice iz ruske zgodovine (po Solovjevu in Illovajskem). Letnik 10 (št. 145).

J. Š.: »O starosti človeškega rodu«, spisal Ivan Šubic, Ljubljanski zvon, II. leto, 12. zvezek. Letnik 10 (št. 146).

Letnik 11 (1883)

J. Š.: »O starosti človeškega rodu«, spisal Ivan Šubic, Ljubljanski zvon, II. leto, 12. zvezek. Letnik 11 (št. 1).

J. Š.: »O starosti človeškega rodu«, spisal Ivan Šubic, Ljubljanski zvon, II. leto, 12. zvezek. Letnik 11 (št. 2).

J. Š.: »O starosti človeškega rodu«, spisal Ivan Šubic, Ljubljanski zvon, II. leto, 12. zvezek. Letnik 11 (št. 3).

J. Š.: »O starosti človeškega rodu«, spisal Ivan Šubic, Ljubljanski zvon, II. leto, 12. zvezek. Letnik 11 (št. 4).

J. Š.: »O starosti človeškega rodu«, spisal Ivan Šubic, Ljubljanski zvon, II. leto, 12. zvezek. Letnik 11 (št. 5).

J. Steklasa: Dvojla vlada. Črtice iz ruske zgodovine (po Solovjevu in Illovajskem). Letnik 11 (št. 8).

J. Š.: »O starosti človeškega rodu«, spisal Ivan Šubic, Ljubljanski zvon, II. leto, 12. zvezek. Letnik 11 (št. 9).

J. Š.: »O starosti človeškega rodu«, spisal Ivan Šubic, Ljubljanski zvon, II. leto, 12. zvezek. Letnik 11 (št. 11).

J. Š.: »O starosti človeškega rodu«, spisal Ivan Šubic, Ljubljanski zvon, II. leto, 12. zvezek. Letnik 11 (št. 12).

J. Š.: »O starosti človeškega rodu«, spisal Ivan Šubic, Ljubljanski zvon, II. leto, 12. zvezek. Letnik 11 (št. 13).

J. Š.: »O starosti človeškega rodu«, spisal Ivan Šubic, Ljubljanski zvon, II. leto, 12. zvezek. Letnik 11 (št. 14).

Zasebne misli o Matici Slovenski. Letnik 11 (št. 17).

J. Steklasa: Dvoja vlada. Črtice iz ruske zgodovine (po Solovjevu in Ilovajskem). Letnik 11 (št. 18).

J. Steklasa: Dvoja vlada. Črtice iz ruske zgodovine (po Solovjevu in Ilovajskem). Letnik 11 (št. 19).

R. L.: O Dedalovem Ikaru in Perdiku (po Ovidu). Letnik 11 (št. 20).

X.: Popotne črtice. Letnik 11 (št. 21).

Iv. Hujbarski: Popotne opazke slovenskega učitelja. Letnik 11 (št. 22).

Iv. Hujbarski: Popotne opazke slovenskega učitelja. Letnik 11 (št. 23).

Iv. Hujbarski: Popotne opazke slovenskega učitelja. Letnik 11 (št. 25).

Iv. Hujbarski: Popotne opazke slovenskega učitelja. Letnik 11 (št. 26).

Povrstnost misli. Letnik 11 (št. 32).

H. Sienkiewicz: Iz spomeniške knjige poljskega učitelja. Poslovenil –kl–. Letnik 11 (št. 34).

H. Sienkiewicz: Iz spomeniške knjige poljskega učitelja. Poslovenil –kl–. Letnik 11 (št. 35).

H. Sienkiewicz: Iz spomeniške knjige poljskega učitelja. Poslovenil –kl–. Letnik 11 (št. 36).

H. Sienkiewicz: Iz spomeniške knjige poljskega učitelja. Poslovenil –kl–. Letnik 11 (št. 37).

H. Sienkiewicz: Iz spomeniške knjige poljskega učitelja. Poslovenil –kl–. Letnik 11 (št. 38).

H. Sienkiewicz: Iz spomeniške knjige poljskega učitelja. Poslovenil –kl–. Letnik 11 (št. 39).

H. Sienkiewicz: Iz spomeniške knjige poljskega učitelja. Poslovenil –kl–. Letnik 11 (št. 40).

H. Sienkiewicz: Iz spomeniške knjige poljskega učitelja. Poslovenil –kl–. Letnik 11 (št. 41).

H. Sienkiewicz: Iz spomeniške knjige poljskega učitelja. Poslovenil –kl–. Letnik 11 (št. 42).

Iz Sudana. Letnik 11 (št. 44).

Zavrhljanski samotar: S kmetov. Letnik 11 (št. 47).

Ruska vojska na Ogrskem I. 1849. Pripovedovanje starega ruskega vojaka. Letnik 11 (št. 48).

Ruska vojska na Ogrskem I. 1849. Pripovedovanje starega ruskega vojaka. Letnik 11 (št. 49).

Ruska vojska na Ogrskem I. 1849. Pripovedovanje starega ruskega vojaka. Letnik 11 (št. 50).

Ruska vojska na Ogrskem I. 1849. Pripovedovanje starega ruskega vojaka. Letnik 11 (št. 51).

Fizika za nižje razrede srednjih šol, spisal Andrej Senekovič. Letnik 11 (št. 52).

Ruska vojska na Ogrskem I. 1849. Pripovedovanje starega ruskega vojaka. Letnik 11 (št. 53).

Ruska vojska na Ogrskem I. 1849. Pripovedovanje starega ruskega vojaka. Letnik 11 (št. 54).

Ruska vojska na Ogrskem I. 1849. Pripovedovanje starega ruskega vojaka. Letnik 11 (št. 55).

A. L.: Dogodek iz življenja starega polharja. Letnik 11 (št. 56).

A. L.: Dogodek iz življenja starega polharja. Letnik 11 (št. 57).

A. L.: Dogodek iz življenja starega polharja. Letnik 11 (št. 58).

Pot na Venero. Letnik 11 (št. 60).

Pot na Venero. Letnik 11 (št. 61).

Pot na Venero. Letnik 11 (št. 62).

Pot na Venero. Letnik 11 (št. 63).

Občna zgodovina, spisal in založil Janez Jesenko. Letnik 11 (št. 64).

Pot na Venero. Letnik 11 (št. 65).

Pot na Venero. Letnik 11 (št. 66).

Pot na Venero. Letnik 11 (št. 67).

J. Steklasa: Dvoja vlada. Črtice iz ruske zgodovine (po Solovjevu in Ilovajskem). Letnik 11 (št. 68).

J. Steklasa: Dvoja vlada. Črtice iz ruske zgodovine (po Solovjevu in Ilovajskem). Letnik 11 (št. 69).

J. Steklasa: Dvoja vlada. Črtice iz ruske zgodovine (po Solovjevu in Ilovajskem). Letnik 11 (št. 70).

J. Steklasa: Dvoja vlada. Črtice iz ruske zgodovine (po Solovjevu in Ilovajskem). Letnik 11 (št. 71).

J. Steklasa: Dvoja vlada. Črtice iz ruske zgodovine (po Solovjevu in Ilovajskem). Letnik 11 (št. 72).

J. Steklasa: Dvoja vlada. Črtice iz ruske zgodovine (po Solovjevu in Ilovajskem). Letnik 11 (št. 73).

J. Steklasa: Dvoja vlada. Črtice iz ruske zgodovine (po Solovjevu in Ilovajskem). Letnik 11 (št. 74).

J. Steklasa: Dvoja vlada. Črtice iz ruske zgodovine (po Solovjevu in Ilovajskem). Letnik 11 (št. 75).

J. Steklasa: Dvoja vlada. Črtice iz ruske zgodovine (po Solovjevu in Ilovajskem). Letnik 11 (št. 76).

Janez Bilc: O veselem prihodu Njegovega Veličanstva cesarja Franca Jožefa I. na Kranjsko 11. julija 1883. Letnik 11 (št. 81).

Glasilke avstrijskih cesarjev. Letnik 11 (št. 82).

Jovan Vesel Koseski: Slovenija cesarju Francu Jožefu I. o veselem dohodu v Ljubljano. Letnik 11 (št. 82).

Jovan Vesel Koseski: Slovenija cesarju Francu Jožefu I. o veselem dohodu v Ljubljano. Letnik 11 (št. 83).

Jovan Vesel Koseski: Slovenija cesarju Francu Jožefu I. o veselem dohodu v Ljubljano. Letnik 11 (št. 84).

Razstava. Letnik 11 (št. 91).

Drobnosti o cesarjevih dnevih. Letnik 11 (št. 92).

Anična odprava od doma. Obrazek iz svatovskih običajev na Slovaškem (po Zori. –kl–). Letnik 11 (št. 93).

Iz topliškega življenja. Letnik 11 (št. 97).

Naš Blažek. Kratkočasna in resnobna. Letnik 11 (št. 100).

Naš Blažek. Kratkočasna in resnobna. Letnik 11 (št. 101).

Naš Blažek. Kratkočasna in resnobna. Letnik 11 (št. 102).

F. G.: Oče, sin in vnuk. Nekaj preprostih misli o sedanjih časih. Letnik 11 (št. 104).

F. G.: Oče, sin in vnuk. Nekaj preprostih misli o sedanjih časih. Letnik 11 (št. 105).

F. G.: Oče, sin in vnuk. Nekaj preprostih misli o sedanjih časih. Letnik 11 (št. 106).

F. G.: Oče, sin in vnuk. Nekaj preprostih misli o sedanjih časih. Letnik 11 (št. 107).

F. G.: Oče, sin in vnuk. Nekaj preprostih misli o sedanjih časih. Letnik 11 (št. 108).

F. G.: Oče, sin in vnuk. Nekaj preprostih misli o sedanjih časih. Letnik 11 (št. 109).

Slavnostni govor, zložen za ljudsko veselico v spomin šeststoletne zveze dežele kranjske z rodovino Habsburško, priredjeno 5. avgusta 1883 v Smledniku. Letnik 11 (št. 110).

Zemljepis za II. in III. razred. Letnik 11 (št. 112).

Cerkev Jezusovega srca v Ljubljani. Letnik 11 (št. 113).

Cerkev Jezusovega srca v Ljubljani. Letnik 11 (št. 114).

Iz potne torbe. Letnik 11 (št. 117).

Na železnici. Letnik 11 (št. 118).

Zrakoplovi. Letnik 11 (št. 119).

Zrakoplovi. Letnik 11 (št. 120).

Zrakoplovi. Letnik 11 (št. 121).

Zrakoplovi. Letnik 11 (št. 122).

Zrakoplovi. Letnik 11 (št. 126).

Zrakoplovi. Letnik 11 (št. 127).

Zrakoplovi. Letnik 11 (št. 128).

Pogreb grofa Chamborda. Letnik 11 (št. 129).

Popotne črtice iz domačije. Letnik 11 (št. 132).

Svetovni jeziki – »Volapük«! Letnik 11 (št. 135).

J. Vrhovec: Opazke o sestavku »Kranjske šole in Habsburžani, njihovi pospešitelji.« Letnik 11 (št. 136).

J. Vrhovec: Opazke o sestavku »Kranjske šole in Habsburžani, njihovi pospešitelji.« Letnik 11 (št. 137).

J. Vrhovec: Opazke o sestavku »Kranjske šole in Habsburžani, njihovi pospešitelji.« Letnik 11 (št. 138).

Ljubljanski: Vrtnim rožicam v slovó. Letnik 11 (št. 140).

Ljubljanski: Pôljskim rožicam v slovó. Letnik 11 (št. 141).

Ljubljanski: Planinskim rožicam v slovó. Letnik 11 (št. 142).

Otvoreno pismo presvietlomu gospodinu Savi Kosanoviću, metropoliti grčko-iztočne crkve u Sarajevu. Letnik 11 (št. 144).

Otvoreno pismo presvietlomu gospodinu Savi Kosanoviću, metropoliti grčko-iztočne crkve u Sarajevu. Letnik 11 (št. 145).

Jana Matejka »Sobieski pred Dunajem.« Letnik 11 (št. 147).

Jana Matejka »Sobieski pred Dunajem.« Letnik 11 (št. 148).

Vaticinium Lehninense. Letnik 11 (št. 149).

Vaticinium Lehninense. Letnik 11 (št. 150).

Vaticinium Lehninense. Letnik 11 (št. 151).

Vaticinium Lehninense. Letnik 11 (št. 152).

Zavrhljanski samotar: S kmetov. Letnik 11 (št. 153).

Prva pot v Rovte. Letnik 11 (št. 156).

Strašen potres v indiškem arhipelu sundaških otokov. Letnik 11 (št. 157).

Dan slave pri Novi cerkvi. Letnik 11 (št. 161).

Rafaelova smrt. Pismo kardinala Babiena na svojo stričnico. Letnik 11 (št. 162).

Ljubljanski: Ribica. Letnik 11 (št. 164).

Cerkveno-glasbeno. Letnik 11 (št. 165).

Moderna kreza Rothschild in Pereire, pa Napoleon III. Letnik 11 (št. 167).

Moderna kreza Rothschild in Pereire, pa Napoleon III. Letnik 11 (št. 168).

Ljubljanski: Divji kostanjček. Letnik 11 (št. 170).

Mrtvaški krč. Letnik 11 (št. 171).

Iz Gorice v Gradiško. Letnik 11 (št. 172).

Iz Gorice v Gradiško. Letnik 11 (št. 173).

Prof. Ivan Macun. Letnik 11 (št. 174).

Ljubljanski: Prvega listopada. Letnik 11 (št. 175).

Poludne. Letnik 11 (št. 177).

Terminologija za rokodelce. Letnik 11 (št. 179).

Terminologija za rokodelce. Letnik 11 (št. 180).

J. A.: Popotne črtice iz domačije. Letnik 11 (št. 181).

J. A.: Popotne črtice iz domačije. Letnik 11 (št. 182).

J. A.: Popotne črtice iz domačije. Letnik 11 (št. 183).

Terminologija za rokodelce. Letnik 11 (št. 184).

J. A.: Popotne črtice iz domačije. Letnik 11 (št. 185).

J. A.: Popotne črtice iz domačije. Letnik 11 (št. 186).

J. A.: Popotne črtice iz domačije. Letnik 11 (št. 187).

J. A.: Popotne črtice iz domačije. Letnik 11 (št. 188).

J. A.: Popotne črtice iz domačije. Letnik 11 (št. 189).

J. A.: Popotne črtice iz domačije. Letnik 11 (št. 190).

J. A.: Popotne črtice iz domačije. Letnik 11 (št. 191).

J. A.: Popotne črtice iz domačije. Letnik 11 (št. 192).

J. A.: Popotne črtice iz domačije. Letnik 11 (št. 193).

J. A.: Popotne črtice iz domačije. Letnik 11 (št. 194).
 J. A.: Popotne črtice iz domačije. Letnik 11 (št. 195).
 J. A.: Popotne črtice iz domačije. Letnik 11 (št. 198).
 J. A.: Popotne črtice iz domačije. Letnik 11 (št. 199).
 J. A.: Popotne črtice iz domačije. Letnik 11 (št. 200).
 Vlada Leopolda I. Letnik 11 (št. 201).
 Vlada Leopolda I. Letnik 11 (št. 202).
 Vlada Leopolda I. Letnik 11 (št. 203).
 Vlada Leopolda I. Letnik 11 (št. 204).
 Vlada Leopolda I. Letnik 11 (št. 205).
 Vlada Leopolda I. Letnik 11 (št. 207).
 Vlada Leopolda I. Letnik 11 (št. 209).
 Ljubljanski: Kapljica. Letnik 11 (št. 210).
 Ljubljanski: Kapljica. Letnik 11 (št. 211).
 Ljubljanski: Kapljica. Letnik 11 (št. 212).
 Vlada Leopolda I. Letnik 11 (št. 213).
 Vlada Leopolda I. Letnik 11 (št. 214).
 Vlada Leopolda I. Letnik 11 (št. 215).
 Govor apost. misionarja Janez Dichtl-na. Letnik 11 (št. 216).
 Govor apost. misionarja Janez Dichtl-na. Letnik 11 (št. 217).
 Vlada Leopolda I. Letnik 11 (št. 218).
 Ljubljanski. Ptčica. Letnik 11 (št. 220).
 Vlada Leopolda I. Letnik 11 (št. 221).
 Knjige družbe sv. Mohora za l. 1883. Letnik 11 (št. 222).
 Knjige družbe sv. Mohora za l. 1883. Letnik 11 (št. 223).

Letnik 12 (1884)

Iz ljubljanskega kongresa l. 1821. Po pripovedovanji pokojnega škofa Kralja zapisal I. St. Letnik 12 (št. 1).
 Emile Tréval [Vaclav Walter]: Operacija za živo in mrtvo. Letnik 12 (št. 2).
 M. K.: Iz podpornega društva za vbolele duhovnike. Letnik 12 (št. 3).
 Sibirija. Letnik 12 (št. 3).
 Pri čevljarji v vasi. Letnik 12 (št. 4).
 Pri čevljarji v vasi. Letnik 12 (št. 5).
 Erna. Letnik 12 (št. 6).
 Ljubljanski: Norišnica na studencu. Letnik 12 (št. 7).
 Naša vojska. Letnik 12 (št. 8).
 Jos. Resnik: Krščanstvo je dalo človeštvu pravo omiko (govor v katoliškem društvu). Letnik 12 (št. 9).
 Jos. Resnik: Krščanstvo je dalo človeštvu pravo omiko (govor v katoliškem društvu). Letnik 12 (št. 10).
 Jos. Resnik: Krščanstvo je dalo človeštvu pravo omiko (govor v katoliškem društvu). Letnik 12 (št. 11).
 Božični oratorij. Letnik 12 (št. 12).
 X.: J. Marn, Jezičnik, XXI. leto. Letnik 12 (št. 13).
 –n: Nektere opazke o našem slovstvu, povzročene po knjigah sv. Mohorja. Letnik 12 (št. 14).
 –n: Nektere opazke o našem slovstvu, povzročene po knjigah sv. Mohorja. Letnik 12 (št. 15).
 –n: Nektere opazke o našem slovstvu, povzročene po knjigah sv. Mohorja. Letnik 12 (št. 16).
 Koliko je na celem svetu denarja? Letnik 12 (št. 17).
 Kalistrova vstanova v pospeševanje živino – in sadjereje v slavinski fari na Pivki. Letnik 12 (št. 18).
 M. Jókai: Junaški sinovi in njih smrt. Prev. A. Sušnik. Letnik 12 (št. 19).
 M. Jókai: Junaški sinovi in njih smrt. Prev. A. Sušnik. Letnik 12 (št. 20).
 dr. A. M. [Anton Mahnič]: Indija Komandija. Slovenska satirična povest. Slovenska satirična povest. Letnik 12 (št. 26).
 dr. A. M. [Anton Mahnič]: Indija Komandija. Slovenska satirična povest. Letnik 12 (št. 27).
 dr. A. M. [Anton Mahnič]: Indija Komandija. Slovenska satirična povest. Letnik 12 (št. 28).
 dr. A. M. [Anton Mahnič]: Indija Komandija. Slovenska satirična povest. Letnik 12 (št. 29).
 dr. A. M. [Anton Mahnič]: Indija Komandija. Slovenska satirična povest. Letnik 12 (št. 30).
 dr. A. M. [Anton Mahnič]: Indija Komandija. Slovenska satirična povest. Letnik 12 (št. 31).
 dr. A. M. [Anton Mahnič]: Indija Komandija. Slovenska satirična povest. Letnik 12 (št. 32).
 dr. A. M. [Anton Mahnič]: Indija Komandija. Slovenska satirična povest. Letnik 12 (št. 33).
 dr. A. M. [Anton Mahnič]: Indija Komandija. Slovenska satirična povest. Letnik 12 (št. 34).
 Jezičnikov zvest čitatelj: Kdo je mojster in kdo – skaza. Letnik 12 (št. 35).
 dr. A. M. [Anton Mahnič]: Indija Komandija. Slovenska satirična povest. Letnik 12 (št. 36).
 dr. A. M. [Anton Mahnič]: Indija Komandija. Slovenska satirična povest. Letnik 12 (št. 37).
 dr. A. M. [Anton Mahnič]: Indija Komandija. Slovenska satirična povest. Letnik 12 (št. 38).
 Vlada Leopolda I. Letnik 12 (št. 39).

Vlada Leopolda I. Letnik 12 (št. 40).

Vlada Leopolda I. Letnik 12 (št. 41).

Vlada Leopolda I. Letnik 12 (št. 42).

Vlada Leopolda I. Letnik 12 (št. 43).

Vlada Leopolda I. Letnik 12 (št. 44).

Resnicoljub: O prehlajenji (govor pri tomboli v kat. družbi). Letnik 12 (št. 45).

Črtica iz Kanclije. Prev. iz rus. lv. St. Letnik 12 (št. 47).

Črtica iz Kanclije. Prev. iz rus. lv. St. Letnik 12 (št. 48).

London in Pariz. Popotni vtisi Francoza. Letnik 12 (št. 49).

Tudi naravoslovci – ne pridejo do konca (po »Gegenwart« idr.). Letnik 12 (št. 50).

Ljubljanski: Valerija. Povest iz začetka četrtega stoletja. Letnik 12 (št. 51).

Ljubljanski: Valerija. Povest iz začetka četrtega stoletja. Letnik 12 (št. 52).

Ljubljanski: Valerija. Povest iz začetka četrtega stoletja. Letnik 12 (št. 53).

Ljubljanski: Valerija. Povest iz začetka četrtega stoletja. Letnik 12 (št. 54).

Ljubljanski: Valerija. Povest iz začetka četrtega stoletja. Letnik 12 (št. 55).

Ljubljanski: Valerija. Povest iz začetka četrtega stoletja. Letnik 12 (št. 56).

Ljubljanski: Valerija. Povest iz začetka četrtega stoletja. Letnik 12 (št. 57).

Ljubljanski: Valerija. Povest iz začetka četrtega stoletja. Letnik 12 (št. 58).

Ljubljanski: Valerija. Povest iz začetka četrtega stoletja. Letnik 12 (št. 59).

Ljubljanski: Valerija. Povest iz začetka četrtega stoletja. Letnik 12 (št. 60).

L.: Dijaška pisma iz St. Johns College v Minesoti v Ameriki. Letnik 12 (št. 61).

L.: Dijaška pisma iz St. Johns College v Minesoti v Ameriki. Letnik 12 (št. 62).

Jezičnikov zvest čitatelj: »Slovenčev« podlistkar prilogarju »Narodovemu«. Letnik 12 (št. 63).

Skrivnost, od kod prihaja prislovica, da sredipostno »babo žagajo«. Letnik 12 (št. 65).

Iz Ubiibi prijatelj prijatelju v Ibiubi. Letnik 12 (št. 66).

Iz Ibiubi prijatelj prijatelju v Ubiibi. Letnik 12 (št. 67).

Iz Ubiibi prijatelj prijatelju v Ibiubi. Letnik 12 (št. 68).

Ali so zdaj res slabi časi? Letnik 12 (št. 70).

Sanje. Letnik 12 (št. 72).

Sanje. Letnik 12 (št. 73).

Sanje. Letnik 12 (št. 74).

Sanje. Letnik 12 (št. 75).

Za obletnico. Letnik 12 (št. 76).

Za obletnico. Letnik 12 (št. 77).

France Cegnar: Nagrobni govor pri pogrebu Slovenskega pesnika Jovana Vesel-Koseskega. Letnik 12 (št. 78).

Jezičnikov zvest čitatelj: Možic od slane. Letnik 12 (št. 79).

Ruski roman in – podlistek. Letnik 12 (št. 81).

Iz Ibiubi prijatelj prijatelju v Ubiibi. Letnik 12 (št. 84).

Pirhi. Letnik 12 (št. 86).

Vespazijanovo in Titovo zmagoslavje. Letnik 12 (št. 87).

A. S.: Planika. Letnik 12 (št. 89).

Fr. Procházka: Osodepolni zajec. Prevedel –c. Letnik 12 (št. 93).

Fr. Procházka: Osodepolni zajec. Prevedel –c. Letnik 12 (št. 94).

Fr. Procházka: Osodepolni zajec. Prevedel –c. Letnik 12 (št. 95).

Fr. Procházka: Osodepolni zajec. Prevedel –c. Letnik 12 (št. 96).

Fr. Procházka: Osodepolni zajec. Prevedel –c. Letnik 12 (št. 97).

Fr. Procházka: Osodepolni zajec. Prevedel –c. Letnik 12 (št. 98).

Posvečevanje novega zvona pri Sv. Jožetu v Celji. Letnik 12 (št. 100).

Za poduk in kratek čas vsim – posebno Dolenjcem. Letnik 12 (št. 101).

Za poduk in kratek čas vsim – posebno Dolenjcem. Letnik 12 (št. 102).

Za poduk in kratek čas vsim – posebno Dolenjcem. Letnik 12 (št. 104).

Za poduk in kratek čas vsim – posebno Dolenjcem. Letnik 12 (št. 105).

Za poduk in kratek čas vsim – posebno Dolenjcem. Letnik 12 (št. 106).

Za poduk in kratek čas vsim – posebno Dolenjcem. Letnik 12 (št. 107).

I. Steklasa: Severno-iztočna morska potovanja skozi Severno ledeno morje s posebnim obzirom na Nordenskjöldovo I 1878-79. Letnik 12 (št. 108).

I. Steklasa: Severno-iztočna morska potovanja skozi Severno ledeno morje s posebnim obzirom na Nordenskjöldovo I 1878-79. Letnik 12 (št. 109).

Iz Ibiubi prijatelj prijatelju v Ubiibi. Letnik 12 (št. 110).

I. Steklasa: Severno-iztočna morska potovanja skozi Severno ledeno morje s posebnim obzirom na Nordenskjöldovo I 1878-79. Letnik 12 (št. 111).

I. Steklasa: Severno-iztočna morska potovanja skozi Severno ledeno morje s posebnim obzirom na Nordenskjöldovo l 1878-79. Letnik 12 (št. 112).

I. Steklasa: Severno-iztočna morska potovanja skozi Severno ledeno morje s posebnim obzirom na Nordenskjöldovo l 1878-79. Letnik 12 (št. 113).

J. M.: Dr. Jos. Jan. Nejedli. Letnik 12 (št. 114).

I. Steklasa: Severno-iztočna morska potovanja skozi Severno ledeno morje s posebnim obzirom na Nordenskjöldovo l 1878-79. Letnik 12 (št. 114).

I. Steklasa: Severno-iztočna morska potovanja skozi Severno ledeno morje s posebnim obzirom na Nordenskjöldovo l 1878-79. Letnik 12 (št. 115).

I. Steklasa: Severno-iztočna morska potovanja skozi Severno ledeno morje s posebnim obzirom na Nordenskjöldovo l 1878-79. Letnik 12 (št. 116).

I. Steklasa: Severno-iztočna morska potovanja skozi Severno ledeno morje s posebnim obzirom na Nordenskjöldovo l 1878-79. Letnik 12 (št. 117).

I. Steklasa: Severno-iztočna morska potovanja skozi Severno ledeno morje s posebnim obzirom na Nordenskjöldovo l 1878-79. Letnik 12 (št. 118).

J. M. [Josip Marn]: Jovan Vesel Koseski. Letnik 12 (št. 119).

J. M. [Josip Marn]: Jovan Vesel Koseski. Letnik 12 (št. 120).

Iz Ubiibi prijatelj prijatelju v Ibiubi. Letnik 12 (št. 121).

I. Steklasa: Severno-iztočna morska potovanja skozi Severno ledeno morje s posebnim obzirom na Nordenskjöldovo l 1878-79. Letnik 12 (št. 122).

I. Steklasa: Severno-iztočna morska potovanja skozi Severno ledeno morje s posebnim obzirom na Nordenskjöldovo l 1878-79. Letnik 12 (št. 123).

I. Steklasa: Severno-iztočna morska potovanja skozi Severno ledeno morje s posebnim obzirom na Nordenskjöldovo l 1878-79. Letnik 12 (št. 124).

Puščavnik pod B. prijatelju v Ljubljani. Letnik 12 (št. 125).

I. Steklasa: Severno-iztočna morska potovanja skozi Severno ledeno morje s posebnim obzirom na Nordenskjöldovo l 1878-79. Letnik 12 (št. 126).

I. Steklasa: Severno-iztočna morska potovanja skozi Severno ledeno morje s posebnim obzirom na Nordenskjöldovo l 1878-79. Letnik 12 (št. 127).

Čmernež: Binkoštni izlet v Postojno. Letnik 12 (št. 128).

I. Steklasa: Severno-iztočna morska potovanja skozi Severno ledeno morje s posebnim obzirom na Nordenskjöldovo l 1878-79. Letnik 12 (št. 129).

I. Steklasa: Severno-iztočna morska potovanja skozi Severno ledeno morje s posebnim obzirom na Nordenskjöldovo l 1878-79. Letnik 12 (št. 130).

I. Steklasa: Severno-iztočna morska potovanja skozi Severno ledeno morje s posebnim obzirom na Nordenskjöldovo l 1878-79. Letnik 12 (št. 131).

Pavel Kramer: Naši pravoslavni sosedje in njih služba božja. Letnik 12 (št. 132).

Pavel Kramer: Naši pravoslavni sosedje in njih služba božja. Letnik 12 (št. 133).

I. Steklasa: Severno-iztočna morska potovanja skozi Severno ledeno morje s posebnim obzirom na Nordenskjöldovo l 1878-79. Letnik 12 (št. 134).

I. Steklasa: Severno-iztočna morska potovanja skozi Severno ledeno morje s posebnim obzirom na Nordenskjöldovo l 1878-79. Letnik 12 (št. 135).

I. Steklasa: Severno-iztočna morska potovanja skozi Severno ledeno morje s posebnim obzirom na Nordenskjöldovo l 1878-79. Letnik 12 (št. 136).

Puščavnik pod B. prijatelju v Ljubljani. Letnik 12 (št. 138).

P. R.: Sv. Sava – katolik. (Po Franki-ju in Nills-u). Letnik 12 (št. 140).

Čmernež: V Ljubljani, 21. julija 1884. Letnik 12 (št. 141).

Jovan Hranilović: Odgovor na podlistek Naši pravoslavni sosedje in njih služba božja. Letnik 12 (št. 143).

Jovan Hranilović: Odgovor na podlistek Naši pravoslavni sosedje in njih služba božja. Letnik 12 (št. 144).

Tenebrae Slovenicae: Pod lipo. Letnik 12 (št. 145).

Naša c. kr. mornarica pred Trstom. Letnik 12 (št. 146).

O slovstvu v Bosni in Hercegovini. Letnik 12 (št. 150).

Slovenska domovina. Letnik 12 (št. 151).

Šega in navada. Letnik 12 (št. 152).

Splošno razoroženje. Letnik 12 (št. 153).

Šega in navada. Letnik 12 (št. 155).

Šega in navada. Letnik 12 (št. 156).

Šega in navada. Letnik 12 (št. 157).

Šega in navada. Letnik 12 (št. 158).

Puščoba: Na R-ci, 12. mal. srpana 1844. Letnik 12 (št. 159).

Torpedo. Letnik 12 (št. 159).

—č: Slabi časi. Letnik 12 (št. 160).

–č: Slabi časi. Letnik 12 (št. 161).

–č: Slabi časi. Letnik 12 (št. 162).

J. Ravnikar: Opis Krškega okrajnega glavarstva. Letnik 12 (št. 163).

Pod Kepo. Letnik 12 (št. 164).

F. Š.: Pismo iz Amerike. Letnik 12 (št. 165).

[Janez Ažman:] Spomini iz naših gorá. Letnik 12 (št. 166).

[Janez Ažman:] Spomini iz naših gorá. Letnik 12 (št. 167).

[Janez Ažman:] Spomini iz naših gorá. Letnik 12 (št. 168).

I. Lapajne: Opis Krškega okrajnega glavarstva. Odgovor na kritiko v 163. številu Slovencev. Letnik 12 (št. 169).

Ljubljanski: Na Skaručni. Letnik 12 (št. 170).

F. R.: Maroniti na otoku Cipru. Letnik 12 (št. 171).

[Janez Ažman:] Spomini iz naših gorá. Letnik 12 (št. 172).

Iz Brezja do Zatičine. Letnik 12 (št. 173).

Iz Brezja do Zatičine. Letnik 12 (št. 174).

Iz Brezja do Zatičine. Letnik 12 (št. 175).

Iz Brezja do Zatičine. Letnik 12 (št. 176).

Iz Brezja do Zatičine. Letnik 12 (št. 177).

Iz Brezja do Zatičine. Letnik 12 (št. 178).

Iz Brezja do Zatičine. Letnik 12 (št. 179).

Iz Brezja do Zatičine. Letnik 12 (št. 180).

Iz Brezja do Zatičine. Letnik 12 (št. 181).

Iz Brezja do Zatičine. Letnik 12 (št. 182).

Iz Brezja do Zatičine. Letnik 12 (št. 183).

[Janez Ažman:] Spomini iz naših gorá. Letnik 12 (št. 184).

[Janez Ažman:] Spomini iz naših gorá. Letnik 12 (št. 185).

[Janez Ažman:] Spomini iz naših gorá. Letnik 12 (št. 186).

[Janez Ažman:] Spomini iz naših gorá. Letnik 12 (št. 187).

F. R.: Nekaj zgodovinskega o soli (po nemškem). Letnik 12 (št. 188).

F. R.: Nekaj zgodovinskega o soli (po nemškem). Letnik 12 (št. 189).

[Janez Ažman:] Spomini iz naših gorá. Letnik 12 (št. 191).

[Janez Ažman:] Spomini iz naših gorá. Letnik 12 (št. 192).

–kl–: M. F. Rajevski. Letnik 12 (št. 196).

–kl–: M. F. Rajevski. Letnik 12 (št. 197).

–a–: K značajnici nekterih pisateljev Letnik 12 (št. 198).

F. R.: Peter Skarga. Letnik 12 (št. 199).

F. R.: Peter Skarga. Letnik 12 (št. 200).

Izpod Mernika pri Metliki. Letnik 12 (št. 201).

Izpod Mernika pri Metliki. Letnik 12 (št. 202).

Sv. Jernej med Dolenjci. Letnik 12 (št. 203).

J. Steklasa: Ivan Kacjanar. Letnik 12 (št. 204).

J. Steklasa: Ivan Kacjanar. Letnik 12 (št. 205).

J. Steklasa: Ivan Kacjanar. Letnik 12 (št. 206).

J. Steklasa: Ivan Kacjanar. Letnik 12 (št. 207).

J. Steklasa: Ivan Kacjanar. Letnik 12 (št. 209).

J. Steklasa: Ivan Kacjanar. Letnik 12 (št. 210).

J. Steklasa: Ivan Kacjanar. Letnik 12 (št. 211).

J. Steklasa: Ivan Kacjanar. Letnik 12 (št. 212).

J. Steklasa: Ivan Kacjanar. Letnik 12 (št. 213).

Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 215).

Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 216).

Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 217).

Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 218).

Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 219).

Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 220).

Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 221).

Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 222).

Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 224).

Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 225).

Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 226).

Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 227).

Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 228).

Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 230).

Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 231).

Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 232).

Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 233).

Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 234).

Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 235).

Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 236).

Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 237).

Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 238).

Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 239).

Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 240).

Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 241).

Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 242).

Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 243).

Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 244).

Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 245).

Mladega Gašparja življenje in trpljenje. Prosto poslovenil I. S. Gombarov. Letnik 12 (št. 246).

M...k: Valvazor o polhih. Letnik 12 (št. 247).

M...k: Valvazor o polhih. Letnik 12 (št. 248).

M...k: Valvazor o polhih. Letnik 12 (št. 249).

M...k: Valvazor o polhih. Letnik 12 (št. 250).

M...k: Valvazor o polhih. Letnik 12 (št. 251).

Mrtvim. Letnik 12 (št. 252).

M...k: Valvazor o polhih. Letnik 12 (št. 252).

J. S—a: Iz dnevnika siromaškega župnika. Letnik 12 (št. 253).

J. S—a: Iz dnevnika siromaškega župnika. Letnik 12 (št. 254).

J. R.: Boj proti vpeljavi in razširjevanji tobaka v 17. stoletji (po raznih virih). Letnik 12 (št. 255).

M---č: Konjska procesija pri Sv. Petru v Komendi. Letnik 12 (št. 256).

Anton Mahnič: Dvanajst večerov. Pogovori doktorja Junija z mladim prijateljem. Letnik 12 (št. 257).

Anton Mahnič: Dvanajst večerov. Pogovori doktorja Junija z mladim prijateljem. Letnik 12 (št. 258).

Ta Martinov večer. Letnik 12 (št. 259).

Anton Mahnič: Dvanajst večerov. Pogovori doktorja Junija z mladim prijateljem. Letnik 12 (št. 260).

Anton Mahnič: Dvanajst večerov. Pogovori doktorja Junija z mladim prijateljem. Letnik 12 (št. 261).

Anton Mahnič: Dvanajst večerov. Pogovori doktorja Junija z mladim prijateljem. Letnik 12 (št. 262).

Anton Mahnič: Dvanajst večerov. Pogovori doktorja Junija z mladim prijateljem. Letnik 12 (št. 263).

Anton Mahnič: Dvanajst večerov. Pogovori doktorja Junija z mladim prijateljem. Letnik 12 (št. 264).

Anton Mahnič: Dvanajst večerov. Pogovori doktorja Junija z mladim prijateljem. Letnik 12 (št. 265).

Anton Mahnič: Dvanajst večerov. Pogovori doktorja Junija z mladim prijateljem. Letnik 12 (št. 266).

Anton Mahnič: Dvanajst večerov. Pogovori doktorja Junija z mladim prijateljem. Letnik 12 (št. 267).

Anton Mahnič: Dvanajst večerov. Pogovori doktorja Junija z mladim prijateljem. Letnik 12 (št. 268).

Anton Mahnič: Dvanajst večerov. Pogovori doktorja Junija z mladim prijateljem. Letnik 12 (št. 269).

Anton Mahnič: Dvanajst večerov. Pogovori doktorja Junija z mladim prijateljem. Letnik 12 (št. 270).

Anton Mahnič: Dvanajst večerov. Pogovori doktorja Junija z mladim prijateljem. Letnik 12 (št. 271).

Anton Mahnič: Dvanajst večerov. Pogovori doktorja Junija z mladim prijateljem. Letnik 12 (št. 272).

Anton Mahnič: Dvanajst večerov. Pogovori doktorja Junija z mladim prijateljem. Letnik 12 (št. 273).

Anton Mahnič: Dvanajst večerov. Pogovori doktorja Junija z mladim prijateljem. Letnik 12 (št. 274).

Anton Mahnič: Dvanajst večerov. Pogovori doktorja Junija z mladim prijateljem. Letnik 12 (št. 275).

Anton Mahnič: Dvanajst večerov. Pogovori doktorja Junija z mladim prijateljem. Letnik 12 (št. 276).

Anton Mahnič: Dvanajst večerov. Pogovori doktorja Junija z mladim prijateljem. Letnik 12 (št. 277).

Anton Mahnič: Dvanajst večerov. Pogovori doktorja Junija z mladim prijateljem. Letnik 12 (št. 278).

Anton Mahnič: Dvanajst večerov. Pogovori doktorja Junija z mladim prijateljem. Letnik 12 (št. 279).

Anton Mahnič: Dvanajst večerov. Pogovori doktorja Junija z mladim prijateljem. Letnik 12 (št. 280).

Anton Mahnič: Dvanajst večerov. Pogovori doktorja Junija z mladim prijateljem. Letnik 12 (št. 281).

Anton Mahnič: Dvanajst večerov. Pogovori doktorja Junija z mladim prijateljem. Letnik 12 (št. 282).

Anton Mahnič: Dvanajst večerov. Pogovori doktorja Junija z mladim prijateljem. Letnik 12 (št. 283).

Anton Mahnič: Dvanajst večerov. Pogovori doktorja Junija z mladim prijateljem. Letnik 12 (št. 284).

Anton Mahnič: Dvanajst večerov. Pogovori doktorja Junija z mladim prijateljem. Letnik 12 (št. 286).

Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« dodatek. Letnik 12 (št. 291).

Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« dodatek. Letnik 12 (št. 292).

Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« dodatek. Letnik 12 (št. 293).

Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« dodatek. Letnik 12 (št. 294).

Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« dodatek. Letnik 12 (št. 295).

Ali so v starih časih tudi davke plačevali?. Letnik 12 (št. 296).

Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« dodatek. Letnik 12 (št. 296).
 Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« dodatek. Letnik 12 (št. 297).
 Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« dodatek. Letnik 12 (št. 298).
 Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« dodatek. Letnik 12 (št. 299).
 Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« dodatek. Letnik 12 (št. 300).

Letnik 13 (1885)

Dr. Mahnič: »Dvanajsterim večerom« dodatek. Letnik 13 (št. 1).
 Božičnica v Marjanišči. Letnik 13 (št. 1).
 Božičnica v Marjanišči. Letnik 13 (št. 2).
 Božičnica v Marjanišči. Letnik 13 (št. 3).
 J. Ravnikar: Vače z okolico. Letnik 13 (št. 5).
 J. Ravnikar: Vače z okolico. Letnik 13 (št. 6).
 Vilinski: O asteški odgoji. Letnik 13 (št. 8).
 Vilinski: O asteški odgoji. Letnik 13 (št. 9).
 Govor č. g. Ant. Puca pri tomboli v »Katoliški družbi« 11. jan. t. l. Letnik 13 (št. 10).
 --g: Dvogradje v Istri. Letnik 13 (št. 11).
 Kulturno-zgodovinski tipi ter zakoni njih gibanja in razvoja. Letnik 13 (št. 12).
 Kulturno-zgodovinski tipi ter zakoni njih gibanja in razvoja. Letnik 13 (št. 13).
 Kulturno-zgodovinski tipi ter zakoni njih gibanja in razvoja. Letnik 13 (št. 14).
 Kulturno-zgodovinski tipi ter zakoni njih gibanja in razvoja. Letnik 13 (št. 15).
 Kulturno-zgodovinski tipi ter zakoni njih gibanja in razvoja. Letnik 13 (št. 16).
 Lesena puška. Iz češč. prevel --š. Letnik 13 (št. 17).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 20).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 21).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 22).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 23).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 24).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 25).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 26).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 27).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 28).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 29).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 30).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 31).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 32).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 33).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 34).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 35).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 36).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 37).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 38).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 39).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 40).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 41).
 Rožanski: Pisma iz tujine. Letnik 13 (št. 41).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 42).
 Rožanski: Pisma iz tujine. Letnik 13 (št. 42).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 43).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 44).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 45).
 Hilarij Zorn: »Človeka nikar.« Letnik 13 (št. 46).
 Hilarij Zorn: »Človeka nikar.« Letnik 13 (št. 47).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 47).
 Hilarij Zorn: »Človeka nikar.« Letnik 13 (št. 48).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 48).
 Hilarij Zorn: »Človeka nikar.« Letnik 13 (št. 49).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 49).
 Hilarij Zorn: »Človeka nikar.« Letnik 13 (št. 50).
 Ljubljanski: Kaj človek skusi, ako peš na Dunaj gre. Letnik 13 (št. 50).
 Hilarij Zorn: »Človeka nikar.« Letnik 13 (št. 51).
 Hilarij Zorn: »Človeka nikar.« Letnik 13 (št. 52).

M. Mihaeljev: »Slavia italiana« in njih bližnji pa daljni smoter. Letnik 13 (št. 53).

M. Mihaeljev: »Slavia italiana« in njih bližnji pa daljni smoter. Letnik 13 (št. 54).

M. Mihaeljev: »Slavia italiana« in njih bližnji pa daljni smoter. Letnik 13 (št. 55).

M. Mihaeljev: »Slavia italiana« in njih bližnji pa daljni smoter. Letnik 13 (št. 56).

J. Ravnikar: Praznoverske misli o nekterih številkah. Letnik 13 (št. 57).

Božidar Rožanski: Pisma iz tujine. Letnik 13 (št. 59).

Božidar Rožanski: Pisma iz tujine. Letnik 13 (št. 60).

J. Žan: Prior Faustus, usmiljeni brat, zdravnik na Kranjskem. Letnik 13 (št. 61).

J. Žan: Prior Faustus, usmiljeni brat, zdravnik na Kranjskem. Letnik 13 (št. 62).

J. Žan: Prior Faustus, usmiljeni brat, zdravnik na Kranjskem. Letnik 13 (št. 63).

J. Žan: Prior Faustus, usmiljeni brat, zdravnik na Kranjskem. Letnik 13 (št. 64).

J. Žan: Prior Faustus, usmiljeni brat, zdravnik na Kranjskem. Letnik 13 (št. 65).

J. Žan: Prior Faustus, usmiljeni brat, zdravnik na Kranjskem. Letnik 13 (št. 66).

J. Žan: Prior Faustus, usmiljeni brat, zdravnik na Kranjskem. Letnik 13 (št. 67).

A. Mejáč: Spomini Sv. Primoža nad Kamnikom. Letnik 13 (št. 67).

A. Mejáč: Spomini Sv. Primoža nad Kamnikom. Letnik 13 (št. 68).

A. Mejáč: Spomini Sv. Primoža nad Kamnikom. Letnik 13 (št. 69).

J. St.: Aleksander Aleksandrovič Kotljarevskij. Letnik 13 (št. 70).

J. St.: Aleksander Aleksandrovič Kotljarevskij. Letnik 13 (št. 71).

J. St.: Aleksander Aleksandrovič Kotljarevskij. Letnik 13 (št. 72).

J. St.: Aleksander Aleksandrovič Kotljarevskij. Letnik 13 (št. 73).

J. St.: Aleksander Aleksandrovič Kotljarevskij. Letnik 13 (št. 74).

J. St.: Aleksander Aleksandrovič Kotljarevskij. Letnik 13 (št. 75).

I. [Jaroslav] Vrchlický: Stara legenda. Prev. iz češčine A. Sušnik. Letnik 13 (št. 76).

Prior Faustus, usmiljeni brat, zdravnik na Kranjskem. Letnik 13 (št. 77).

J. Žan: Prior Faustus, usmiljeni brat, zdravnik na Kranjskem. Letnik 13 (št. 78).

J. Z.: Najlepši pirhi. Letnik 13 (št. 78).

J. Žan: Prior Faustus, usmiljeni brat, zdravnik na Kranjskem. Letnik 13 (št. 79).

J. Žan: Prior Faustus, usmiljeni brat, zdravnik na Kranjskem. Letnik 13 (št. 80).

Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« drugi dodatek. Letnik 13 (št. 81).

Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« drugi dodatek. Letnik 13 (št. 82).

Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« drugi dodatek. Letnik 13 (št. 83).

Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« drugi dodatek. Letnik 13 (št. 84).

Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« drugi dodatek. Letnik 13 (št. 85).

Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« drugi dodatek. Letnik 13 (št. 86).

Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« drugi dodatek. Letnik 13 (št. 87).

Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« drugi dodatek. Letnik 13 (št. 88).

Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« drugi dodatek. Letnik 13 (št. 89).

Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« drugi dodatek. Letnik 13 (št. 90).

Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« drugi dodatek. Letnik 13 (št. 91).

Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« drugi dodatek. Letnik 13 (št. 92).

Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« drugi dodatek. Letnik 13 (št. 93).

Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« drugi dodatek. Letnik 13 (št. 94).

Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« drugi dodatek. Letnik 13 (št. 95).

Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« drugi dodatek. Letnik 13 (št. 96).

Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« drugi dodatek. Letnik 13 (št. 100).

Naobraženost v Afriki. Poslovenil –g. Letnik 13 (št. 101).

Rožanski: Pisma iz tujine. Letnik 13 (št. 102).

Rožanski: Pisma iz tujine. Letnik 13 (št. 103).

Beseda o napakah pri vzgoji. Letnik 13 (št. 104).

Jezičnikov zvest čitatelj: »Par neprijetnih trenotkov.« Letnik 13 (št. 105).

Beseda o napakah pri vzgoji. Letnik 13 (št. 106).

Puščavnik pod B.: Med hribovci. Letnik 13 (št. 107).

M. Karba: Jan Holý. Letnik 13 (št. 108).

M. Karba: Jan Holý. Letnik 13 (št. 109).

M. Karba: Jan Holý. Letnik 13 (št. 111).

M. Karba: Jan Holý. Letnik 13 (št. 112).

M. Karba: Jan Holý. Letnik 13 (št. 113).

M. Karba: Jan Holý. Letnik 13 (št. 114).

M. Karba: Jan Holý. Letnik 13 (št. 115).

M. Karba: Jan Holý. Letnik 13 (št. 118).

»B. d. U.«: Napoleonov vjetnik. Letnik 13 (št. 119).

Beseda o napakah pri vzgoji. Letnik 13 (št. 124).

Beseda o napakah pri vzgoji. Letnik 13 (št. 125).

J. M.: Šmarnice v stolni cerkvi. Letnik 13 (št. 127).

Izlet iz Gorice v Tržaško okolico. Letnik 13 (št. 128).

Mihaeljev: Izlet iz Gorice v Tržaško okolico. Letnik 13 (št. 129).

Mihaeljev: Izlet iz Gorice v Tržaško okolico. Letnik 13 (št. 130).

Mihaeljev: Izlet iz Gorice v Tržaško okolico. Letnik 13 (št. 131).

Nekdo. Pismo od nekod. Letnik 13 (št. 132).

Mihaeljev: Izlet iz Gorice v Tržaško okolico. Letnik 13 (št. 132).

Mihaeljev: Izlet iz Gorice v Tržaško okolico. Letnik 13 (št. 133).

Rožanski: Pisma iz tujine. Letnik 13 (št. 134).

Rožanski: Pisma iz tujine. Letnik 13 (št. 135).

Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« zadnji dodatek. Letnik 13 (št. 136).

Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« zadnji dodatek. Letnik 13 (št. 137).

Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« zadnji dodatek. Letnik 13 (št. 138).

Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« zadnji dodatek. Letnik 13 (št. 139).

Anton Mahnič: »Dvanajsterim večerom« zadnji dodatek. Letnik 13 (št. 140).

Robič: Izlet na Zaplato. Letnik 13 (št. 141).

Ljubljana. Iz Radicsevega »Führer duren Krain«. Letnik 13 (št. 143).

Ljubljana. Iz Radicsevega »Führer duren Krain«. Letnik 13 (št. 144).

Žumberk. Krajepisna in zgodovinska razprava. Letnik 13 (št. 145).

Žumberk. Letnik 13 (št. 146).

Žumberk. Letnik 13 (št. 147).

Žumberk. Letnik 13 (št. 148).

Slika iz črnega sveta. Letnik 13 (št. 150).

Slika iz črnega sveta. Letnik 13 (št. 151).

Žumberk. Letnik 13 (št. 152).

Žumberk. Letnik 13 (št. 153).

Žumberk. Letnik 13 (št. 154).

Žumberk. Letnik 13 (št. 155).

Žumberk. Letnik 13 (št. 156).

Žumberk. Letnik 13 (št. 157).

Žumberk. Letnik 13 (št. 158).

Žumberk. Letnik 13 (št. 159).

Žumberk. Letnik 13 (št. 160).

Žumberk. Letnik 13 (št. 161).

Žumberk. Letnik 13 (št. 162).

Velehrad. Letnik 13 (št. 163).

J. Ažman: Birma v Trenti. Letnik 13 (št. 164).

J. Ažman: Birma v Trenti. Letnik 13 (št. 165).

A. S.: Očenaši. Črtica iz moravske vasi. Letnik 13 (št. 166).

Denar in denarna vrednost. Letnik 13 (št. 167).

Denar in denarna vrednost. Letnik 13 (št. 168).

Izlet v Celje. Letnik 13 (št. 169).

J. Ravnikar: Pulj. Letnik 13 (št. 170).

J. Ravnikar: Pulj. Letnik 13 (št. 171).

J. Ravnikar: Pulj. Letnik 13 (št. 172).

Carova konjica. Letnik 13 (št. 173).

Carova konjica. Letnik 13 (št. 174).

P. d'Ivoi: Kako je postal kralj. Prev. iz francoščine A. S. Letnik 13 (št. 176).

A. S.: Revščina. Črtica izpred sodišča. Letnik 13 (št. 177).

P. Florentin Hrovat: Zemljepisno-zgodovinski opis Novomeškega okrajnega glavarstva. Letnik 13 (št. 178).

P. Florentin Hrovat: Zemljepisno-zgodovinski opis Novomeškega okrajnega glavarstva. Letnik 13 (št. 179).

P. Florentin Hrovat: Zemljepisno-zgodovinski opis Novomeškega okrajnega glavarstva. Letnik 13 (št. 180).

P. Florentin Hrovat: Zemljepisno-zgodovinski opis Novomeškega okrajnega glavarstva. Letnik 13 (št. 181).

P. Florentin Hrovat: Zemljepisno-zgodovinski opis Novomeškega okrajnega glavarstva. Letnik 13 (št. 182).

P. Florentin Hrovat: Zemljepisno-zgodovinski opis Novomeškega okrajnega glavarstva. Letnik 13 (št. 183).

V. Beneš Třebizský: Molitev za domovino. Prev. A. S. Letnik 13 (št. 184).

P. Florentin Hrovat: Zemljepisno-zgodovinski opis Novomeškega okrajnega glavarstva. Letnik 13 (št. 185).

P. Florentin Hrovat: Zemljepisno-zgodovinski opis Novomeškega okrajnega glavarstva. Letnik 13 (št. 186).

M. T.: Vojni maršal Radetzky. Letnik 13 (št. 187).

P. Florentin Hrovat: Zemljepisno-zgodovinski opis Novomeškega okrajnega glavarstva. Letnik 13 (št. 187).

P. Florentin Hrovat: Zemljepisno-zgodovinski opis Novomeškega okrajnega glavarstva. Letnik 13 (št. 188).

P. Florentin Hrovat: Zemljepisno-zgodovinski opis Novomeškega okrajnega glavarstva. Letnik 13 (št. 189).

Izlet v Italijo. Letnik 13 (št. 190).

P. Florentin Hrovat: Zemljepisno-zgodovinski opis Novomeškega okrajnega glavarstva. Letnik 13 (št. 193).

P. Florentin Hrovat: Zemljepisno-zgodovinski opis Novomeškega okrajnega glavarstva. Letnik 13 (št. 194).

P. Florentin Hrovat: Zemljepisno-zgodovinski opis Novomeškega okrajnega glavarstva. Letnik 13 (št. 195).

Misijonske postojanke v Norvegiji. Letnik 13 (št. 196).

P. Florentin Hrovat: Zemljepisno-zgodovinski opis Novomeškega okrajnega glavarstva. Letnik 13 (št. 196).

P. Florentin Hrovat: Zemljepisno-zgodovinski opis Novomeškega okrajnega glavarstva. Letnik 13 (št. 197).

P. Florentin Hrovat: Zemljepisno-zgodovinski opis Novomeškega okrajnega glavarstva. Letnik 13 (št. 198).

P. Florentin Hrovat: Zemljepisno-zgodovinski opis Novomeškega okrajnega glavarstva. Letnik 13 (št. 199).

I. Steklasa: Nikolaj Šubič knez Zrinjski. Letnik 13 (št. 200).

I. Steklasa: Nikolaj Šubič knez Zrinjski. Letnik 13 (št. 201).

S–n: Beseda o tujcih na Gorenjskem. Letnik 13 (št. 202).

I. Steklasa: Nikolaj Šubič knez Zrinjski. Letnik 13 (št. 202).

S–n: Beseda o tujcih na Gorenjskem. Letnik 13 (št. 203).

I. Steklasa: Nikolaj Šubič knez Zrinjski. Letnik 13 (št. 204).

I. Steklasa: Nikolaj Šubič knez Zrinjski. Letnik 13 (št. 205).

I. Steklasa: Nikolaj Šubič knez Zrinjski. Letnik 13 (št. 206).

S–n. Gospod vrednik! Letnik 13 (št. 207).

P. pl. Radics. Rožnik. Zgodovinski spomini. Letnik 13 (št. 208).

I. Steklasa: Nikolaj Šubič knez Zrinjski, vitez Sigetski. Letnik 13 (št. 209).

S–n: O gorenjski železnici. Letnik 13 (št. 213).

Križnik: Opis Motnika in njegove okolice. Letnik 13 (št. 214).

Križnik: Opis Motnika in njegove okolice. Letnik 13 (št. 215).

M. Peternel: Ruda bauxit (Woheinit.) Letnik 13 (št. 216).

Iz življenja grofa Henrika Chambordskega. Letnik 13 (št. 217).

Iz življenja grofa Henrika Chambordskega. Letnik 13 (št. 218).

B.: Izlet v Bohinj. Letnik 13 (št. 219).

Iz življenja grofa Henrika Chambordskega. Letnik 13 (št. 220).

J. P. Brezljanov: Z doma domú. Potopisna črtica. Letnik 13 (št. 221).

J. P. Brezljanov: Z doma domú. Potopisna črtica. Letnik 13 (št. 222).

Cesar Karol VI. in trgovina na Kranjskem. Letnik 13 (št. 223).

Cesar Karol VI. in trgovina na Kranjskem. Letnik 13 (št. 224).

S–n: Pismo z Gorenjskega. Letnik 13 (št. 225).

Kratke potne črtice. Letnik 13 (št. 227).

Kratke potne črtice. Letnik 13 (št. 229).

S–n: O vražah. Letnik 13 (št. 231).

Podvigenjski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 232).

Podvigenjski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 233).

Podvigenjski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 234).

Podvigenjski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 235).

Podvigenjski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 236).

S–n. O živinski razstavi. Letnik 13 (št. 237).

Stoletnica krompirja. Letnik 13 (št. 237).

Podvigenjski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 238).

Podvigenjski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 239).

Podvigenjski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 240).

Podvigenjski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 242).

S–n: O državnem zboru. Letnik 13 (št. 243).

Podvigenjski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 244).

Podvigenjski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 246).

Podvigenjski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 247).

Podvigenjski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 248).

B–e: Na vseh svetnikov dan. Letnik 13 (št. 249).

Podvigenjski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 250).

Podvigenjski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 251).

Podvigenjski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 252).

Podvigenjski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 253).

Podvigenjski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 254).

S–n: Boj za obstanek. Letnik 13 (št. 255).

S–n: Boj za obstanek. Letnik 13 (št. 256).

Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 256).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 257).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 258).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 259).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 260).
 Jernej: Beseda o napakah pri vzgoji. Četrto pismo. Letnik 13 (št. 261).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 262).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 263).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 264).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 265).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 266).
 Nekdo: Znamenja časa. Letnik 13 (št. 267).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 268).
 –r: Jesensko pismo iz Škofje Loke. Letnik 13 (št. 269).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 269).
 Andrej baron Čehovin. Letnik 13 (št. 270).
 M. Mihaeljev: Andrej baron Čehovin. Letnik 13 (št. 271).
 Ljubljanski: Slovesnost v Marijanišči. Letnik 13 (št. 272).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 274).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 275).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 276).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 277).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 278).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 279).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 281).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 282).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 284).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 285).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 286).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 287).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 288).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 289).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 290).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 291).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 292).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 293).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 294).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 295).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 296).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 13 (št. 297).

Letnik 14 (1886)

Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 14 (št. 1).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 14 (št. 2).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 14 (št. 3).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 14 (št. 4).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 14 (št. 5).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 14 (št. 6).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 14 (št. 7).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 14 (št. 9).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 14 (št. 11).
 Podvigenski [Anton Mahnič]: Zadnji samotar. Izviren zgodovinski roman. Letnik 14 (št. 12).
 Nekdo: Otrinki in tema. Letnik 14 (št. 19).
 Nekoliko o našem duhovnem slovstvu. Letnik 14 (št. 22).
 Nekoliko o našem duhovnem slovstvu. Letnik 14 (št. 23).
 Dr. Lovrencij Kellner, katoliški pedagog. Letnik 14 (št. 25).
 I. Steklasa: El Eskurial. Letnik 14 (št. 28).
 J. Steklasa: Nikolaj Jurišič, kranjski dež. glavar (1538–1544) in glasovit junak. Letnik 14 (št. 28).
 J. Steklasa: Nikolaj Jurišič, kranjski dež. glavar (1538–1544) in glasovit junak. Letnik 14 (št. 29).
 J. Steklasa: Nikolaj Jurišič, kranjski dež. glavar (1538–1544) in glasovit junak. Letnik 14 (št. 30).
 J. Steklasa: Nikolaj Jurišič, kranjski dež. glavar (1538–1544) in glasovit junak. Letnik 14 (št. 31).
 J. Steklasa: Nikolaj Jurišič, kranjski dež. glavar (1538–1544) in glasovit junak. Letnik 14 (št. 32).
 –anensis: Sub auspiciis Imperatoris. Črtica iz slovenskega dijaštva. Letnik 14 (št. 33).
 Misijoni v Albaniji. Letnik 14 (št. 34).
 S–n: Socijalni problem in kmeti stan, spisal J. Vošnjak. Letnik 14 (št. 35).

Fmlt. J. Stubenrauch pl. Tannenburg. Letnik 14 (št. 37).
 Z Zycia Slowieńców, napisał dr. Jan Leciejewski. Letnik 14 (št. 38).
 Božidar Rožanski: Pisma iz tujine. Letnik 14 (št. 39).
 Božidar Rožanski: Pisma iz tujine. Letnik 14 (št. 40).
 Božidar Rožanski: Pisma iz tujine. Letnik 14 (št. 41).
 Misijoni v Albaniji. Letnik 14 (št. 43).
 Karol Perinčič: Benetke. Letnik 14 (št. 45).
 Karol Perinčič: Benetke. Letnik 14 (št. 46).
 Karol Perinčič: Benetke. Letnik 14 (št. 47).
 Karol Perinčič: Benetke. Letnik 14 (št. 48).
 Karol Perinčič: Benetke. Letnik 14 (št. 49).
 Carstvovanje Petra II. Aleksejeviča (1727–1730). Po Solovjevu in drugih spisal J. Steklasa. Letnik 14 (št. 50).
 J. S–a: Stara ura. Letnik 14 (št. 51).
 Spominu I. S. Aksakova. Iz ruskega časnika Luč prevedel S–n. Letnik 14 (št. 52).
 J. P.: Naše stališče v vesmiru (kozmosu). Iz govorniških vaj v semenišču. Letnik 14 (št. 53).
 J. P.: Naše stališče v vesmiru (kozmosu). Iz govorniških vaj v semenišču. Letnik 14 (št. 54).
 I. S–a: Kdor drugemu jamo koplje, sam vanjo pade. Letnik 14 (št. 55).
 Pisma iz tujine. Letnik 14 (št. 56).
 Božidar Rožanski: Pisma iz tujine. Letnik 14 (št. 57).
 Božidar Rožanski: Pisma iz tujine. Letnik 14 (št. 59).
 K.: O tomboli. Govor pri tomboli v »Katoliški družbi« na pustno nedeljo 1886. Letnik 14 (št. 61).
 Od propada bolgarskega naroda pod turškim jarmom. Od leta 1391 do najnovejših časov, do rusko-turške vojske I 1877.
 (Odlomek govora g. Močnika v »Katoliški družbi«.) Letnik 14 (št. 63).
 Od propada bolgarskega naroda pod turškim jarmom. Od leta 1391 do najnovejših časov, do rusko-turške vojske I 1877.
 (Odlomek govora g. Močnika v »Katoliški družbi«.) Letnik 14 (št. 65).
 Dan slave za katoliško časnikarstvo. Letnik 14 (št. 66).
 Jernej: Beseda o napakah pri vzgoji. Letnik 14 (št. 70).
 Jezičnikov zvest čitatelj: Faust ali Fäustlein?. Letnik 14 (št. 79).
 Od propada bolgarskega naroda pod turškim jarmom. Gibanje v Macedoniji I. 1874. Letnik 14 (št. 89).
 Od propada bolgarskega naroda pod turškim jarmom. Gibanje v Macedoniji I. 1874. Letnik 14 (št. 90).
 Od propada bolgarskega naroda pod turškim jarmom. Gibanje v Macedoniji I. 1874. Letnik 14 (št. 91).
 Tri dni v Lurdu. Letnik 14 (št. 92).
 Velika noč v stvarjenji – Aleluja!. Letnik 14 (št. 93).
 Vácslav Beneš - Třebizský: Levograška povest. Letnik 14 (št. 95).
 Vácslav Beneš - Třebizský: Levograška povest. Letnik 14 (št. 96).
 Vácslav Beneš - Třebizský: Levograška povest. Letnik 14 (št. 97).
 Vácslav Beneš - Třebizský: Levograška povest. Letnik 14 (št. 98).
 Vácslav Beneš - Třebizský: Levograška povest. Letnik 14 (št. 99).
 Vácslav Beneš - Třebizský: Levograška povest. Letnik 14 (št. 100).
 Vácslav Beneš - Třebizský: Levograška povest. Letnik 14 (št. 101).
 Vácslav Beneš - Třebizský: Levograška povest. Letnik 14 (št. 102).
 Vácslav Beneš - Třebizský: Levograška povest. Letnik 14 (št. 103).
 Vácslav Beneš - Třebizský: Levograška povest. Letnik 14 (št. 104).
 Vácslav Beneš - Třebizský: Levograška povest. Letnik 14 (št. 105).
 Vácslav Beneš - Třebizský: Levograška povest. Letnik 14 (št. 106).
 Vácslav Beneš - Třebizský: Levograška povest. Letnik 14 (št. 107).
 Vácslav Beneš - Třebizský: Levograška povest. Letnik 14 (št. 108).
 Vácslav Beneš - Třebizský: Levograška povest. Letnik 14 (št. 109).
 Vácslav Beneš - Třebizský: Levograška povest. Letnik 14 (št. 110).
 Vácslav Beneš - Třebizský: Levograška povest. Letnik 14 (št. 111).
 Vácslav Beneš - Třebizský: Levograška povest. Letnik 14 (št. 112).
 Vácslav Beneš - Třebizský: Levograška povest. Letnik 14 (št. 113).
 Vácslav Beneš - Třebizský: Levograška povest. Letnik 14 (št. 114).
 Vácslav Beneš - Třebizský: Levograška povest. Letnik 14 (št. 115).
 Vácslav Beneš - Třebizský: Levograška povest. Letnik 14 (št. 116).
 Vácslav Beneš - Třebizský: Levograška povest. Letnik 14 (št. 117).
 Vácslav Beneš - Třebizský: Levograška povest. Letnik 14 (št. 118).
 Vácslav Beneš - Třebizský: Levograška povest. Letnik 14 (št. 120).
 Vácslav Beneš - Třebizský: Levograška povest. Letnik 14 (št. 121).
 Vácslav Beneš - Třebizský: Levograška povest. Letnik 14 (št. 122).
 J. M.: Valentin Lah. Letnik 14 (št. 123).
 Vácslav Beneš - Třebizský: Levograška povest. Letnik 14 (št. 124).
 Božidar Rožanski: Pisma iz tujine. Letnik 14 (št. 125).
 J. M.: Slovenija. Dunajska in Ljubljanska. Letnik 14 (št. 126).
 Božidar Rožanski: Pisma iz tujine. Letnik 14 (št. 127).
 Raič Božidar (Reich Mathias). Letnik 14 (št. 128).
 Božidar Rožanski: Pisma iz tujine XI. Letnik 14 (št. 128).
 J. Stritar: Rojakom. Letnik 14 (št. 130).
 Božidar Rožanski: Pisma iz tujine. Letnik 14 (št. 130).
 Božidar Rožanski: Pisma iz tujine. Letnik 14 (št. 131).
 Jernej: Beseda o napakah pri vzgoji. Šesto pismo. Letnik 14 (št. 132).

t. b.: Zmote. Letnik 14 (št. 133).

Steklasa: Žiga Višnjagorski, prvi avstrijski poslanec na turškem dvoru l. 1528. Letnik 14 (št. 134).

Steklasa: Žiga Višnjagorski, prvi avstrijski poslanec na turškem dvoru l. 1528. Letnik 14 (št. 135).

Steklasa: Žiga Višnjagorski, prvi avstrijski poslanec na turškem dvoru l. 1528. Letnik 14 (št. 136).

Steklasa: Žiga Višnjagorski, prvi avstrijski poslanec na turškem dvoru l. 1528. Letnik 14 (št. 137).

Steklasa: Žiga Višnjagorski, prvi avstrijski poslanec na turškem dvoru l. 1528. Letnik 14 (št. 138).

Jezero odteklo. Letnik 14 (št. 142).

Jezero odteklo. Letnik 14 (št. 143).

Jezero odteklo. Letnik 14 (št. 144).

Trpljenje katoliške cerkve na Ruskem. Letnik 14 (št. 145).

Trpljenje katoliške cerkve na Ruskem. Letnik 14 (št. 146).

Trpljenje katoliške cerkve na Ruskem. Letnik 14 (št. 147).

Trpljenje katoliške cerkve na Ruskem. Letnik 14 (št. 148).

Trpljenje katoliške cerkve na Ruskem. Letnik 14 (št. 149).

Trpljenje katoliške cerkve na Ruskem. Letnik 14 (št. 150).

Trpljenje katoliške cerkve na Ruskem. Letnik 14 (št. 151).

Trpljenje katoliške cerkve na Ruskem. Letnik 14 (št. 152).

Trpljenje katoliške cerkve na Ruskem. Letnik 14 (št. 153).

Prižigalec: Moj sprehod z Bleda v Vrbo, k Prešernovemu domu, 5. julija 1886. Letnik 14 (št. 157).

Prižigalec: Moj sprehod z Bleda v Vrbo, k Prešernovemu domu, 5. julija 1886. Letnik 14 (št. 158).

Keltiški grobovi po Dolenjskem. Letnik 14 (št. 160).

Keltiški grobovi po Dolenjskem. Letnik 14 (št. 162).

Najdeni zaklad. Poslovenil J. Steklasa. Letnik 14 (št. 166).

S čim se ljudje živé. Iz ruščine prevedel J. Steklasa. Letnik 14 (št. 167).

S čim se ljudje živé. Iz ruščine prevedel J. Steklasa. Letnik 14 (št. 168).

S čim se ljudje živé. Iz ruščine prevedel J. Steklasa. Letnik 14 (št. 169).

S čim se ljudje živé. Iz ruščine prevedel J. Steklasa. Letnik 14 (št. 170).

Angleške naselbine in katoliki. Letnik 14 (št. 171).

Angleške naselbine in katoliki. Letnik 14 (št. 172).

–kl.: Tri dni med Nemci. Letnik 14 (št. 177).

–kl.: Tri dni med Nemci. Letnik 14 (št. 178).

–kl.: Tri dni med Nemci. Letnik 14 (št. 179).

–kl.: Tri dni med Nemci. Letnik 14 (št. 180).

–kl.: Tri dni med Nemci. Letnik 14 (št. 181).

Jan. Bilc: Avstrijskim romarjem v Lourdes. Letnik 14 (št. 186).

Spisi ex abrupto. Letnik 14 (št. 189).

Spisi ex abrupto. Letnik 14 (št. 190).

Spomini na Blagovico. Letnik 14 (št. 191).

J. Steklasa: Herbart Turjaški (1528–1575). Letnik 14 (št. 193).

J. Steklasa: Herbart Turjaški (1528–1575). Letnik 14 (št. 194).

J. Steklasa: Herbart Turjaški (1528–1575). Letnik 14 (št. 195).

J. Steklasa: Herbart Turjaški (1528–1575). Letnik 14 (št. 196).

J. Steklasa: Herbart Turjaški (1528–1575). Letnik 14 (št. 197).

J. Steklasa: Herbart Turjaški (1528–1575). Letnik 14 (št. 198).

J. Steklasa: Herbart Turjaški (1528–1575). Letnik 14 (št. 199).

J. Steklasa: Herbart Turjaški (1528–1575). Letnik 14 (št. 200).

J. Steklasa: Herbart Turjaški (1528–1575). Letnik 14 (št. 201).

Iz malega sveta. Črtice o Ljubljanski deški sirotišnici. Letnik 14 (št. 203).

Iz malega sveta. Črtice o Ljubljanski deški sirotišnici. Letnik 14 (št. 204).

Iz malega sveta. Črtice o Ljubljanski deški sirotišnici. Letnik 14 (št. 205).

Iz malega sveta. Črtice o Ljubljanski deški sirotišnici. Letnik 14 (št. 206).

Iz malega sveta. Črtice o Ljubljanski deški sirotišnici. Letnik 14 (št. 207).

Trpljenje katoliške cerkve na Ruskem. Letnik 14 (št. 208).

Trpljenje katoliške cerkve na Ruskem. Letnik 14 (št. 209).

Trpljenje katoliške cerkve na Ruskem. Letnik 14 (št. 210).

Trpljenje katoliške cerkve na Ruskem. Letnik 14 (št. 212).

Trpljenje katoliške cerkve na Ruskem. Letnik 14 (št. 213).

Družba Sv. Cirila in Metoda – kaj je to? V poduk slovenskemu ljudstvu. Letnik 14 (št. 214).

Družba Sv. Cirila in Metoda – kaj je to? Letnik 14 (št. 215).

Družba Sv. Cirila in Metoda – kaj je to? Letnik 14 (št. 216).

Spomini na XXXIII. vesoljni zbor nemških katolikov v Bratislavu na Šlezijem. Letnik 14 (št. 217).

Po francoskem A. S. Morin in Peregrin. Letnik 14 (št. 219).

A. Z.: Naše slovstvo. Letnik 14 (št. 220).

Kilima-Ndšaro. Letnik 14 (št. 221).

Kilima-Ndšaro. Letnik 14 (št. 222).

Rožno olje. Letnik 14 (št. 223).

Nemška vzhodna Afrika. Letnik 14 (št. 223).

Modroslovje in vera. Letnik 14 (št. 224).

–π–: Ljubljana in slovenščina. Letnik 14 (št. 225).

Modroslovje in vera. Letnik 14 (št. 226).

Modroslovje in vera. Letnik 14 (št. 227).

Jek. Letnik 14 (št. 229).
 Glas izmed ljudstva. Letnik 14 (št. 231).
 –n: Mestnofarna cerkev Sv. Jakopa v Ljubljani. Letnik 14 (št. 236).
 –n: Mestnofarna cerkev Sv. Jakopa v Ljubljani. Letnik 14 (št. 237).
 –n: Mestnofarna cerkev Sv. Jakopa v Ljubljani. Letnik 14 (št. 238).
 –n: Mestnofarna cerkev Sv. Jakopa v Ljubljani. Letnik 14 (št. 239).
 –n: Mestnofarna cerkev Sv. Jakopa v Ljubljani. Letnik 14 (št. 240).
 –n: Mestnofarna cerkev Sv. Jakopa v Ljubljani. Letnik 14 (št. 241).
 Jernej Pečnik: Keltski grobovi po Kranjskem. Letnik 14 (št. 242).
 Jernej Pečnik: Keltski grobovi po Kranjskem. Letnik 14 (št. 243).
 Jernej Pečnik: Keltski grobovi po Kranjskem. Letnik 14 (št. 245).
 Jernej Pečnik: Keltski grobovi po Kranjskem. Letnik 14 (št. 246).
 Josip Šiška: Spomini iz potovanja po Gornje-Štajarskem. Letnik 14 (št. 247).
 Josip Šiška: Spomini iz potovanja po Gornje-Štajarskem. Letnik 14 (št. 248).
 Josip Šiška: Spomini iz potovanja po Gornje-Štajarskem. Letnik 14 (št. 249).
 Josip Šiška: Spomini iz potovanja po Gornje-Štajarskem. Letnik 14 (št. 250).
 Josip Šiška: Spomini iz potovanja po Gornje-Štajarskem. Letnik 14 (št. 251).
 Josip Šiška: Spomini iz potovanja po Gornje-Štajarskem. Letnik 14 (št. 252).
 Josip Šiška: Spomini iz potovanja po Gornje-Štajarskem. Letnik 14 (št. 253).
 J. A.: Kratki življenjepis, smrt in pogreb ranjkega gospoda Kramarja, župnika Brezniškega. Letnik 14 (št. 254).
 Josip Šiška: Spomini iz potovanja po Gornje-Štajarskem. Letnik 14 (št. 255).
 Josip Šiška: Spomini iz potovanja po Gornje-Štajarskem. Letnik 14 (št. 256).
 Val. Klobus: Pravila bratovščine Sv. Družine za čedno življenje in duše v vica v Godoviču. Letnik 14 (št. 256).
 Josip Šiška: Spomini iz potovanja po Gornje-Štajarskem. Letnik 14 (št. 257).
 Josip Šiška: Spomini iz potovanja po Gornje-Štajarskem. Letnik 14 (št. 258).
 Josip Šiška: Spomini iz potovanja po Gornje-Štajarskem. Letnik 14 (št. 259).
 Josip Šiška: Spomini iz potovanja po Gornje-Štajarskem. Letnik 14 (št. 260).
 Carstvovanje Katarine II. (1762–1796). Po Solovjevu spisal J. Steklasa. Letnik 14 (št. 261).
 Carstvovanje Katarine II. (1762–1796). Po Solovjevu spisal J. Steklasa. Letnik 14 (št. 262).
 Carstvovanje Katarine II. (1762–1796). Po Solovjevu spisal J. Steklasa. Letnik 14 (št. 263).
 Josip Šiška: Spomini iz potovanja po Gornje-Štajarskem. Letnik 14 (št. 264).
 Josip Šiška: Spomini iz potovanja po Gornje-Štajarskem. Letnik 14 (št. 265).
 –r: Uboštvo in dobrodelni zavodi. Letnik 14 (št. 266).
 Josip Šiška: Spomini iz potovanja po Gornje-Štajarskem. Letnik 14 (št. 267).
 Josip Šiška: Spomini iz potovanja po Gornje-Štajarskem. Letnik 14 (št. 268).
 Josip Šiška: Spomini iz potovanja po Gornje-Štajarskem. Letnik 14 (št. 269).
 Josip Šiška: Spomini iz potovanja po Gornje-Štajarskem. Letnik 14 (št. 270).
 Letni občni zbor »gospojnega društva krščanske ljubezni sv. Vincencija Pavlanskega.« Letnik 14 (št. 271).
 IV. občni zbor podpornega društva duhovne Ljubljanske škofije. Letnik 14 (št. 272).
 IV. občni zbor podpornega društva duhovne Ljubljanske škofije. Letnik 14 (št. 273).
 Oporoka pred porotniki. Letnik 14 (št. 274).
 –n: Beseda iz skušnje. Letnik 14 (št. 275).
 Carstvovanje Katarine II. (1762–1796). Po Solovjevu spisal J. Steklasa. Letnik 14 (št. 276).
 Carstvovanje Katarine II. (1762–1796). Po Solovjevu spisal J. Steklasa. Letnik 14 (št. 277).
 Carstvovanje Katarine II. (1762–1796). Po Solovjevu spisal J. Steklasa. Letnik 14 (št. 278).
 Carstvovanje Katarine II. (1762–1796). Po Solovjevu spisal J. Steklasa. Letnik 14 (št. 279).
 Carstvovanje Katarine II. (1762–1796). Po Solovjevu spisal J. Steklasa. Letnik 14 (št. 280).
 Carstvovanje Katarine II. (1762–1796). Po Solovjevu spisal J. Steklasa. Letnik 14 (št. 281).
 Notranja delavnost Katarine II. Po Solovjevu in drugih spisal J. Steklasa. Letnik 14 (št. 282).
 Notranja delavnost Katarine II. Po Solovjevu in drugih spisal J. Steklasa. Letnik 14 (št. 283).
 Notranja delavnost Katarine II. Po Solovjevu in drugih spisal J. Steklasa. Letnik 14 (št. 284).
 Notranja delavnost Katarine II. Po Solovjevu in drugih spisal J. Steklasa. Letnik 14 (št. 285).
 Notranja delavnost Katarine II. Po Solovjevu in drugih spisal J. Steklasa. Letnik 14 (št. 286).
 Notranja delavnost Katarine II. Po Solovjevu in drugih spisal J. Steklasa. Letnik 14 (št. 287).
 Notranja delavnost Katarine II. Po Solovjevu in drugih spisal J. Steklasa. Letnik 14 (št. 288).
 Notranja delavnost Katarine II. Po Solovjevu in drugih spisal J. Steklasa. Letnik 14 (št. 289).
 »Miklavž« ali »Božič« v čitalnici? Letnik 14 (št. 290).
 Dva prizora: žganje – bratovščina treznosti in še kaj. Letnik 14 (št. 290).
 Dva prizora: žganje – bratovščina treznosti in še kaj. Letnik 14 (št. 291).
 Mihaljko Vuga kot duhovnik in narodnjak. Letnik 14 (št. 292).
 Govor dr. Josipa Marinke v Rudolfovem. Letnik 14 (št. 293).
 Janez Bilc: Sveta božična noč. Letnik 14 (št. 294).
 J. Š.: Avgust Dimitz. Letnik 14 (št. 294).
 Knjige družbe Sv. Mohora za leto 1886. Koledar za navadno leto 1887. Letnik 14 (št. 295).
 Govor gospoda dr. Josipa Marinke v Rudolfovem. Letnik 14 (št. 295).
 Knjige družbe Sv. Mohora za leto 1886. Koledar za navadno leto 1887. Letnik 14 (št. 296).
 Knjige družbe Sv. Mohora za leto 1886. Letnik 14 (št. 297).
 Knjige družbe Sv. Mohora za leto 1886. Letnik 14 (št. 298).
 Knjige družbe Sv. Mohora za leto 1886. Letnik 14 (št. 299).

Letnik 15 (1887)

- J. Marn, Jezičnik, Knjiga slovenska v XIX veku. Letnik 15 (št. 1).
Knjige sv. Mohora za leto 1886. Letnik 15 (št. 1).
Knjige družbe sv. Mohora za leto 1886. Letnik 15 (št. 2).
Knjige sv. Mohora za leto 1886. Letnik 15 (št. 3).
t. b.: Do sedaj še ni po nas! Letnik 15 (št. 4).
M–č: Komendska župna cerkev. Letnik 15 (št. 5).
»Pro Slavia« ali nekaj o beneških Slovencih. Letnik 15 (št. 6).
»Pro Slavia« ali nekaj o beneških Slovencih. Letnik 15 (št. 7).
»Pro Slavia« ali nekaj o beneških Slovencih. Letnik 15 (št. 8).
»Pro Slavia« ali nekaj o beneških Slovencih. Letnik 15 (št. 9).
»Pro Slavia« ali nekaj o beneških Slovencih. Letnik 15 (št. 10).
»Pro Slavia« ali nekaj o beneških Slovencih. Letnik 15 (št. 11).
»Pro Slavia« ali nekaj o beneških Slovencih. Letnik 15 (št. 12).
»Pro Slavia« ali nekaj o beneških Slovencih. Letnik 15 (št. 13).
»Pro Slavia« ali nekaj o beneških Slovencih. Letnik 15 (št. 14).
Pomen družbe sv. Cirila in Metoda. Letnik 15 (št. 15).
M. K.: Prenovljenje železniške farne cerkve. Letnik 15 (št. 16).
Zgodovina farâ Ljubljanske škofije, Izdal A. Koblar, 4. zvezek. Letnik 15 (št. 17).
Jernej Pečnik: Noviodunum in okolica njegova. Letnik 15 (št. 21).
U – V. Letnik 15 (št. 23).
Jernej Pečnik: Noviodunum in okolica njegova. Letnik 15 (št. 24).
Turčin – bogoslovec. Letnik 15 (št. 25).
Knjige društva sv. Jeronima. Letnik 15 (št. 26).
»Slovansky sborník« o Matičnih knjigah. Letnik 15 (št. 27).
Dragoslav: Slika iz mestnega življenja. Letnik 15 (št. 28).
Sedemdesetletnica čast. g. o. Felicijana Matavža v Jaski 27.jan.t.l. Letnik 15 (št. 30).
Govor o papeštvu v sedanjosti. (V »Katol.družbi« govoril dr. Fr. Lampe.) Letnik 15 (št. 31).
Govor o papeštvu v sedanjosti. (V »Katol.družbi« govoril dr. Fr. Lampe.) Letnik 15 (št. 32).
Limbi ideali. Letnik 15 (št. 33).
Domača umetnost. Letnik 15 (št. 34).
–ič: Predpusten prizor. Letnik 15 (št. 40).
J. Pečnik: O galskih grobéh na Dolenjskem. Letnik 15 (št. 41).
Narod, množi bele liste! Letnik 15 (št. 42).
Pepelnica. Letnik 15 (št. 43).
J. Pečnik: O galskih grobéh na Dolenjskem. Letnik 15 (št. 44).
t. b.: Za ali zoper »dolčas.« Letnik 15 (št. 46).
»K. M.« – P. Hrisogon: O Bolgarski. Letnik 15 (št. 47).
»K. M.« – P. Hrisogon: O Bolgarski. Letnik 15 (št. 48).
»K. M.« – P. Hrisogon: O Bolgarski. Letnik 15 (št. 49).
t. b.: Časnik v časniku. Letnik 15 (št. 50).
»K. M.« – P. Hrisogon: O Bolgarski. Letnik 15 (št. 51).
»K. M.« – P. Hrisogon: O Bolgarski. Letnik 15 (št. 52).
»K. M.« – P. Hrisogon: O Bolgarski. Letnik 15 (št. 53).
t. b.: Časnik v časniku. Letnik 15 (št. 53).
»K. M.« – P. Hrisogon: O Bolgarski. Letnik 15 (št. 54).
»K. M.« – P. Hrisogon: O Bolgarski. Letnik 15 (št. 55).
»K. M.« – P. Hrisogon: O Bolgarski. Letnik 15 (št. 56).
»K. M.« – P. Hrisogon: O Bolgarski. Letnik 15 (št. 57).
»K. M.« – P. Hrisogon: O Bolgarski. Letnik 15 (št. 58).
»K. M.« – P. Hrisogon: O Bolgarski. Letnik 15 (št. 59).
Kadrilovič: Pred kazino. Letnik 15 (št. 60).
Ustanovljenje pristanišča za mornarico v Pulju. Letnik 15 (št. 61).
t. b.: Nekaj nedoslednosti. Letnik 15 (št. 62).
o-o-o: Razgled po – svetu. Letnik 15 (št. 63).
o-o-o: Razgled po – svetu. Letnik 15 (št. 64).
–i–: Misli za pečjo. Letnik 15 (št. 65).
J. S–a: Rostopčinove zmožnosti in zasluge. Letnik 15 (št. 66).
K.: Franjo Ondriček. Letnik 15 (št. 67).
A. Kalan, Gledišča solnčna in senčna stran, govor v »Katoliški družbi«. Letnik 15 (št. 69).
A. Kalan, Gledišča solnčna in senčna stran, govor v »Katoliški družbi«. Letnik 15 (št. 70).
A. Kalan, Gledišča solnčna in senčna stran, govor v »Katoliški družbi«. Letnik 15 (št. 71).
A. Kalan, Gledišča solnčna in senčna stran, govor v »Katoliški družbi«. Letnik 15 (št. 72).
A. Kalan, Gledišča solnčna in senčna stran, govor v »Katoliški družbi«. Letnik 15 (št. 73).
A. Kalan, Gledišča solnčna in senčna stran, govor v »Katoliški družbi«. Letnik 15 (št. 74).
A. Kalan, Gledišča solnčna in senčna stran, govor v »Katoliški družbi«. Letnik 15 (št. 75).
O. Andrija Kacić - Miošić. Letnik 15 (št. 76).
t. b.: Čudno življenje. Letnik 15 (št. 76).
t. b.: Čudno življenje. Letnik 15 (št. 77).
Puščavnik pod B.: Raznoterosti. Letnik 15 (št. 77).
»K. M.« – P. Hrisogon: O Bolgarski. Letnik 15 (št. 78).

»K. M.« – P. Hrisogon: O Bolgarski. Letnik 15 (št. 79).
Velikanoč. Letnik 15 (št. 80).
»K. M.« – P. Hrisogon: O Bolgarski. Letnik 15 (št. 80).
»K. M.« – P. Hrisogon: O Bolgarski. Letnik 15 (št. 81).
»K. M.« – P. Hrisogon: O Bolgarski. Letnik 15 (št. 82).
Josip Scheicher: Beli suženj. Prev. iz nem. Letnik 15 (št. 83).
Josip Scheicher: Beli suženj. Prev. iz nem. Letnik 15 (št. 84).
Josip Scheicher: Beli suženj. Prev. iz nem. Letnik 15 (št. 85).
Boj z volkovi. Dogodba iz južnih Karpatov. Prosto poslovenil y. Letnik 15 (št. 86).
Boj z volkovi. Dogodba iz južnih Karpatov. Prosto poslovenil y. Letnik 15 (št. 87).
Boj z volkovi. Dogodba iz južnih Karpatov. Prosto poslovenil y. Letnik 15 (št. 88).
Boj z volkovi. Dogodba iz južnih Karpatov. Prosto poslovenil y. Letnik 15 (št. 89).
Boj z volkovi. Dogodba iz južnih Karpatov. Prosto poslovenil y. Letnik 15 (št. 90).
Boj z volkovi. Dogodba iz južnih Karpatov. Prosto poslovenil y. Letnik 15 (št. 91).
F. R.: Papež Leon XIII. in 50letnica njegovega mašništva (Govor v semenišču pri »govorniških vajah«). Letnik 15 (št. 92).
F. R.: Papež Leon XIII. in 50letnica njegovega mašništva (Govor v semenišču pri »govorniških vajah«). Letnik 15 (št. 93).
F. R.: Papež Leon XIII. in 50letnica njegovega mašništva (Govor v semenišču pri »govorniških vajah«). Letnik 15 (št. 94).
F. R.: Papež Leon XIII. in 50letnica njegovega mašništva (Govor v semenišču pri »govorniških vajah«). Letnik 15 (št. 95).
F. R.: Papež Leon XIII. in 50letnica njegovega mašništva (Govor v semenišču pri »govorniških vajah«). Letnik 15 (št. 96).
F. R.: Odlomki iz dnevnika enoletnega prostovoljca in visokošolca. Letnik 15 (št. 97).
F. R.: Odlomki iz dnevnika enoletnega prostovoljca in visokošolca. Letnik 15 (št. 98).
F. R.: Odlomki iz dnevnika enoletnega prostovoljca in visokošolca. Letnik 15 (št. 99).
F. R.: Odlomki iz dnevnika enoletnega prostovoljca in visokošolca. Letnik 15 (št. 100).
F. R.: Odlomki iz dnevnika enoletnega prostovoljca in visokošolca. Letnik 15 (št. 101).
–e: Lov na kralja-tigra v Bengal. Letnik 15 (št. 102).
–e: Lov na kralja-tigra v Bengal. Letnik 15 (št. 103).
–e: Lov na kralja-tigra v Bengal. Letnik 15 (št. 104).
Anton Kocmur: Pismo iz tujine. Letnik 15 (št. 105).
y.: Kaj se vse kakemu glasbarju pripeti!. Letnik 15 (št. 108).
Anton Kocmur: Pismo iz tujine. Letnik 15 (št. 109).
Anton Kocmur: Pismo iz tujine. Letnik 15 (št. 111).
Razikovalec: Raziskavanje. Letnik 15 (št. 112).
Razikovalec: Raziskavanje. Letnik 15 (št. 113).
Anton Kocmur: Pismo iz tujine. Letnik 15 (št. 116).
Anton Kocmur: Pismo iz tujine. Letnik 15 (št. 117).
Razikovalec: Raziskavanje. Letnik 15 (št. 118).
M. Slekovec: Doneski k zgodovini cerkvâ na Kranjskem. Letnik 15 (št. 119).
Y.: Najbolj smešen dan v g. nadlogarjevem življenji. Letnik 15 (št. 121).
Y.: Najbolj smešen dan v g. nadlogarjevem življenji. Letnik 15 (št. 122).
Y.: Najbolj smešen dan v g. nadlogarjevem življenji. Letnik 15 (št. 123).
[Janez Evangelist Krek:] Trapec. Letnik 15 (št. 124).
[Janez Evangelist Krek:] Trapec. Letnik 15 (št. 125).
[Janez Evangelist Krek:] Trapec. Letnik 15 (št. 126).
Govor tajnika Brdske podružnice svetega Cirila in Metoda o priliki letnega shoda dné 2. julija 1887. Letnik 15 (št. 127).
Anton Kocmur: Pismo iz tujine. Letnik 15 (št. 128).
[Janez Evangelist Krek:] Sprava. Letnik 15 (št. 129).
[Janez Evangelist Krek:] Sprava. Letnik 15 (št. 130).
[Janez Evangelist Krek:] Sprava. Letnik 15 (št. 131).
Anton Kocmur: Pismo iz tujine. Letnik 15 (št. 132).
J. Steklasa: Andrej Turjaški, Karlovški general in glasovit junak (1557–1694). Letnik 15 (št. 134).
J. Steklasa: Andrej Turjaški, Karlovški general in glasovit junak (1557–1694). Letnik 15 (št. 135).
J. Steklasa: Andrej Turjaški, Karlovški general in glasovit junak (1557–1694). Letnik 15 (št. 136).
J. Steklasa: Andrej Turjaški, Karlovški general in glasovit junak (1557–1694). Letnik 15 (št. 137).
J. Steklasa: Andrej Turjaški, Karlovški general in glasovit junak (1557–1694). Letnik 15 (št. 138).
J. Steklasa: Andrej Turjaški, Karlovški general in glasovit junak (1557–1694). Letnik 15 (št. 139).
J. Steklasa: Andrej Turjaški, Karlovški general in glasovit junak (1557–1694). Letnik 15 (št. 140).
J. Steklasa: Andrej Turjaški, Karlovški general in glasovit junak (1557–1694). Letnik 15 (št. 141).
J. Steklasa: Andrej Turjaški, Karlovški general in glasovit junak (1557–1694). Letnik 15 (št. 142).
J. Steklasa: Andrej Turjaški, Karlovški general in glasovit junak (1557–1694). Letnik 15 (št. 143).
J. Steklasa: Andrej Turjaški, Karlovški general in glasovit junak (1557–1694). Letnik 15 (št. 144).
J. Steklasa: Andrej Turjaški, Karlovški general in glasovit junak (1557–1694). Letnik 15 (št. 145).
J. Steklasa: Andrej Turjaški, Karlovški general in glasovit junak (1557–1694). Letnik 15 (št. 146).
J. Steklasa: Andrej Turjaški, Karlovški general in glasovit junak (1557–1694). Letnik 15 (št. 147).
J. Steklasa: Andrej Turjaški, Karlovški general in glasovit junak (1557–1694). Letnik 15 (št. 148).
J. Steklasa: Andrej Turjaški, Karlovški general in glasovit junak (1557–1694). Letnik 15 (št. 149).
J. Steklasa: Andrej Turjaški, Karlovški general in glasovit junak (1557–1694). Letnik 15 (št. 150).
J. Steklasa: Andrej Turjaški, Karlovški general in glasovit junak (1557–1694). Letnik 15 (št. 151).
J. Steklasa: Andrej Turjaški, Karlovški general in glasovit junak (1557–1694). Letnik 15 (št. 152).
J. Steklasa: Andrej Turjaški, Karlovški general in glasovit junak (1557–1694). Letnik 15 (št. 153).
J. Steklasa: Andrej Turjaški, Karlovški general in glasovit junak (1557–1694). Letnik 15 (št. 154).
Anton Kocmur: Pismo iz tujine. Letnik 15 (št. 155).

Samotar: Nekoliko misli z Lurdskega potovanja. Letnik 15 (št. 156).

Samotar: Nekoliko misli z Lurdskega potovanja. Letnik 15 (št. 157).

Samotar: Nekoliko misli z Lurdskega potovanja. Letnik 15 (št. 158).

Anton Kocmur: Pismo iz tujine. Letnik 15 (št. 159).

Samotar: Nekoliko misli z Lurdskega potovanja. Letnik 15 (št. 160).

Petrovič: Pisma iz toplic. Letnik 15 (št. 160).

Samotar: Nekoliko misli z Lurdskega potovanja. Letnik 15 (št. 161).

Petrovič: Pisma iz toplic. Letnik 15 (št. 161).

Samotar: Nekoliko misli z Lurdskega potovanja. Letnik 15 (št. 162).

Petrovič: Pisma iz toplic. Letnik 15 (št. 163).

Samotar: Nekoliko misli z Lurdskega potovanja. Letnik 15 (št. 164).

Petrovič: Pisma iz toplic. Letnik 15 (št. 165).

Samotar: Nekoliko misli z Lurdskega potovanja. Letnik 15 (št. 166).

Samotar: Nekoliko misli z Lurdskega potovanja. Letnik 15 (št. 167).

K.: Sarajevski zvonovi. Letnik 15 (št. 168).

Anton Kocmur: Pismo iz tujine. Letnik 15 (št. 169).

Nekoliko misli z Lurdskega potovanja. Letnik 15 (št. 170).

Pismo sv. Očeta Leona XII. državnemu tajniku kardinalu Rampolli. Letnik 15 (št. 171).

Pravila katoliškega tiskovnega društva v Ljubljani. Letnik 15 (št. 172).

Samotar: Nekoliko misli z Lurdskega potovanja. Letnik 15 (št. 173).

Samotar: Nekoliko misli z Lurdskega potovanja. Letnik 15 (št. 174).

Dr. France Lampe, vodja »Marijanišča«: Pro damo. Letnik 15 (št. 175).

O razvoji in sedanjem stanju vojne mornarice. Letnik 15 (št. 176).

Jakob Bedének: Za štiridesetletnico mašništva dné 8. avgusta v Postojni. Letnik 15 (št. 177).

O razvoji in sedanjem stanju vojne mornarice. Letnik 15 (št. 177).

Fr. Pravda (Hlinka): Rokovice ima. Iz češčine prevedel J. Sovran [Janez Evangelist Krek]. Letnik 15 (št. 178).

Fr. Pravda (Hlinka): Rokovice ima. Iz češčine prevedel J. Sovran [Janez Evangelist Krek]. Letnik 15 (št. 179).

Fr. Pravda (Hlinka): Rokovice ima. Iz češčine prevedel J. Sovran [Janez Evangelist Krek]. Letnik 15 (št. 180).

Fr. Pravda (Hlinka): Rokovice ima. Iz češčine prevedel J. Sovran [Janez Evangelist Krek]. Letnik 15 (št. 181).

Fr. Pravda (Hlinka): Rokovice ima. Iz češčine prevedel J. Sovran [Janez Evangelist Krek]. Letnik 15 (št. 182).

O razvoji in sedanjem stanju vojne mornarice. Letnik 15 (št. 182).

Samotar: Nekoliko misli z Lurdskega potovanja. Letnik 15 (št. 183).

Samotar: Nekoliko misli z Lurdskega potovanja. Letnik 15 (št. 184).

Samotar: Nekoliko misli z Lurdskega potovanja. Letnik 15 (št. 185).

Fr. Pravda (Hlinka): Rokovice ima. Iz češčine prevedel J. Sovran [Janez Evangelist Krek]. Letnik 15 (št. 186).

Fr. Pravda (Hlinka): Rokovice ima. Iz češčine prevedel J. Sovran [Janez Evangelist Krek]. Letnik 15 (št. 187).

Janez Bilc: Prečastitemu gospodu Andreju Einspieler-ju, častitemu komorniku in zlatomašniku 21. avgusta 1887. Letnik 15 (št. 188).

Fr. Pravda (Hlinka): Rokovice ima. Iz češčine prevedel J. Sovran [Janez Evangelist Krek]. Letnik 15 (št. 189).

Fr. Pravda (Hlinka): Rokovice ima. Iz češčine prevedel J. Sovran [Janez Evangelist Krek]. Letnik 15 (št. 190).

t. b.: Pabrki iz letovišča. Letnik 15 (št. 191).

Nekoliko misli z Lurdskega potovanja. Letnik 15 (št. 192).

Nekoliko misli z Lurdskega potovanja. Letnik 15 (št. 193).

Odlični Kranjci. Letnik 15 (št. 194).

Odlični Kranjci. Letnik 15 (št. 195).

S. Gregorčič: Andreju Einspielerju o zlati maši dné 21. avgusta 1887. leta. Letnik 15 (št. 196).

Odlični Kranjci. Letnik 15 (št. 196).

Odlični Kranjci. Letnik 15 (št. 197).

Odlični Kranjci. Letnik 15 (št. 198).

Prof. dr. Josip Ogórek: Profesor dr. Sigismund Weclewski. Letnik 15 (št. 199).

Prof. dr. Josip Ogórek: Profesor dr. Sigismund Weclewski. Letnik 15 (št. 200).

Prof. dr. Josip Ogórek: Profesor dr. Sigismund Weclewski. Letnik 15 (št. 201).

Odlični Kranjci. Letnik 15 (št. 202).

Odlični Kranjci. Letnik 15 (št. 203).

Odlični Kranjci. Letnik 15 (št. 204).

t. b.: Spomini na češko potovanje. Letnik 15 (št. 205).

Samotar: Nekoliko misli z Lurdskega potovanja. Letnik 15 (št. 206).

Samotar: Nekoliko misli z Lurdskega potovanja. Letnik 15 (št. 207).

Samotar: Nekoliko misli z Lurdskega potovanja. Letnik 15 (št. 208).

Ivan. F. Krek: Trobojnica Einspielerjeva. Letnik 15 (št. 209).

Samotar: Nekoliko misli z Lurdskega potovanja. Letnik 15 (št. 210).

Odlični Kranjci. Letnik 15 (št. 210).

J. P.: Dolenjski župan. Letnik 15 (št. 211).

Samotar: Nekoliko misli z Lurdskega potovanja. Letnik 15 (št. 212).

Odlični Kranjci. Letnik 15 (št. 212).

J. P.: Dolenjski župan. Letnik 15 (št. 213).

Samotar: Nekoliko misli z Lurdskega potovanja. Letnik 15 (št. 214).

Odlični Kranjci. Letnik 15 (št. 214).

J. P.: Dolenjski župan. Letnik 15 (št. 215).

Samotar: Nekoliko misli z Lurdskega potovanja. Letnik 15 (št. 216).

Gabrijela Preissová: Cunjar Jaka. Obrazek s Slovaškega. Prevod iz češčine J. Z. Letnik 15 (št. 217).

Gabrijela Preissová: Cunjar Jaka. Obrazek s Slovaškega. Prevod iz češčine J. Z. Letnik 15 (št. 218).
 Odlični Kranjci. Letnik 15 (št. 219).
 Gabrijela Preissová: Cunjar Jaka. Obrazek s Slovaškega. Prevod iz češčine J. Z. Letnik 15 (št. 219).
 Odlični Kranjci. Letnik 15 (št. 219).
 Gabrijela Preissová: Cunjar Jaka. Obrazek s Slovaškega. Prevod iz češčine J. Z. Letnik 15 (št. 220).
 Odlični Kranjci. Letnik 15 (št. 220).
 J. P.: Dolenjski župan. Letnik 15 (št. 221).
 Odlični Kranjci. Letnik 15 (št. 221).
 J. P.: Dolenjski župan. Letnik 15 (št. 222).
 Odlični Kranjci. Letnik 15 (št. 222).
 J. P.: Dolenjski župan. Letnik 15 (št. 223).
 Odlični Kranjci. Letnik 15 (št. 223).
 Nekoliko misli z Lurdskega potovanja. Letnik 15 (št. 224).
 Odlični Kranjci. Letnik 15 (št. 224).
 Nekoliko misli z Lurdskega potovanja. Letnik 15 (št. 225).
 Odlični Kranjci. Letnik 15 (št. 225).
 Nekoliko misli z Lurdskega potovanja. Letnik 15 (št. 226).
 Iz potnih spominov. Letnik 15 (št. 227).
 Odlični Kranjci. Letnik 15 (št. 227).
 Iz potnih spominov. Letnik 15 (št. 228).
 Odlični Kranjci. Letnik 15 (št. 228).
 Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 1. spev. Letnik 15 (št. 229).
 Iz potnih spominov. Letnik 15 (št. 230).
 Odlični Kranjci. Letnik 15 (št. 230).
 Iz potnih spominov. Letnik 15 (št. 231).
 Odlični Kranjci. Letnik 15 (št. 231).
 Iz potnih spominov. Letnik 15 (št. 232).
 Iz potnih spominov. Letnik 15 (št. 233).
 Govor prof. dr. Cwiklinskega nad grobom blag. spom. prof. Sigismunda Weclewskega. Letnik 15 (št. 233).
 Iz potnih spominov. Letnik 15 (št. 234).
 Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 2. spev. Letnik 15 (št. 235).
 Iz potnih spominov. Letnik 15 (št. 236).
 Y.: Kedaj je g. nadlogar največ prestal. Dogodek iz lovskega življenja. Letnik 15 (št. 237).
 Y.: Kedaj je g. nadlogar največ prestal. Dogodek iz lovskega življenja. Letnik 15 (št. 238).
 Nekoliko Belokranjskih besed in izrazov iz Adešič. Letnik 15 (št. 238).
 Postojnska jama. Letnik 15 (št. 239).
 Y.: Kedaj je g. nadlogar največ prestal. Dogodek iz lovskega življenja. Letnik 15 (št. 239).
 Y.: Kedaj je g. nadlogar največ prestal. Dogodek iz lovskega življenja. Letnik 15 (št. 240).
 Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 3. spev. Letnik 15 (št. 241).
 Y.: Kedaj je g. nadlogar največ prestal. Dogodek iz lovskega življenja. Letnik 15 (št. 242).
 Gabrijela Preissova: Sostanovalci. Obrazek s Slovaškega. Prevedel J. Z. Letnik 15 (št. 243).
 Gabrijela Preissova: Sostanovalci. Obrazek s Slovaškega. Prevedel J. Z. Letnik 15 (št. 243).
 Gabrijela Preissova: Sostanovalci. Obrazek s Slovaškega. Prevedel J. Z. Letnik 15 (št. 245).
 Gabrijela Preissova: Sostanovalci. Obrazek s Slovaškega. Prevedel J. Z. Letnik 15 (št. 246).
 Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 4. spev. Letnik 15 (št. 247).
 Gabrijela Preissova: Sostanovalci. Obrazek s Slovaškega. Prevedel J. Z. Letnik 15 (št. 248).
 Vseh mrtvih dan. Letnik 15 (št. 248).
 Na grobji. Letnik 15 (št. 249).
 J. Pavlič: Iz dnevnika. Letnik 15 (št. 250).
 Vrednikov namestnik: Američanka. Letnik 15 (št. 251).
 Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 5. spev. Letnik 15 (št. 252).
 Pomen šolskih knjižnic za razvoj duha učencev. Letnik 15 (št. 253).
 Pomen šolskih knjižnic za razvoj duha učencev. Letnik 15 (št. 254).
 t. b.: Enoinvajset podrobnosti iz dolgega življenja ranjcega Mihe Lamuca. Letnik 15 (št. 255).
 t. b.: Enoinvajset podrobnosti iz dolgega življenja ranjcega Mihe Lamuca. Letnik 15 (št. 256).
 t. b.: Enoinvajset podrobnosti iz dolgega življenja ranjcega Mihe Lamuca. Letnik 15 (št. 257).
 Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 6. spev. Letnik 15 (št. 258).
 t. b.: Enoinvajset podrobnosti iz dolgega življenja ranjcega Mihe Lamuca. Letnik 15 (št. 259).
 t. b.: Enoinvajset podrobnosti iz dolgega življenja ranjcega Mihe Lamuca. Letnik 15 (št. 260).
 t. b.: Enoinvajset podrobnosti iz dolgega življenja ranjcega Mihe Lamuca. Letnik 15 (št. 261).
 J. M.: Fr. Levstik, c. kr. skriptor v licejski knjižnici. Letnik 15 (št. 262).
 t. b.: Enoinvajset podrobnosti iz dolgega življenja ranjcega Mihe Lamuca. Letnik 15 (št. 263).
 Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 7. spev. Letnik 15 (št. 264).
 t. b.: Enoinvajset podrobnosti iz dolgega življenja ranjcega Mihe Lamuca. Letnik 15 (št. 265).
 A. S.: Uboga mati. Obrazek iz bolnice. Letnik 15 (št. 266).
 Knjige družbe sv. Mohorja. Letnik 15 (št. 267).
 Knjige družbe sv. Mohorja. Letnik 15 (št. 268).
 Knjige družbe sv. Mohorja. Letnik 15 (št. 269).
 Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 8. spev. Letnik 15 (št. 270).
 Knjige družbe sv. Mohorja. Letnik 15 (št. 271).
 Gabrijela Preissova: Ovčica. Pogorski obrazek. Letnik 15 (št. 272).

Gabrijela Preissova: Ovčica. Pogorski obrazek. Letnik 15 (št. 273).
 Gabrijela Preissova: Ovčica. Pogorski obrazek. Letnik 15 (št. 274).
 Gabrijela Preissova: Ovčica. Pogorski obrazek. Letnik 15 (št. 275).
 Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 9. spev. Letnik 15 (št. 276).
 Gabrijela Preissova: Ovčica. Pogorski obrazek. Letnik 15 (št. 277).
 Iz Rima. Letnik 15 (št. 278).
 Zaradi koščka kruha. Letnik 15 (št. 279).
 Smrt. Pesem v prozi. Letnik 15 (št. 280).
 Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 10. spev. Letnik 15 (št. 281).
 Hyacinthus Carnecensis [Josip Benkovič]: Kaznovana izdaja. Povest iz časov francoske vojske. Letnik 15 (št. 283).
 Hyacinthus Carnecensis [Josip Benkovič]: Kaznovana izdaja. Povest iz časov francoske vojske. Letnik 15 (št. 284).
 Hyacinthus Carnecensis [Josip Benkovič]: Kaznovana izdaja. Povest iz časov francoske vojske. Letnik 15 (št. 285).
 Hyacinthus Carnecensis [Josip Benkovič]: Kaznovana izdaja. Povest iz časov francoske vojske. Letnik 15 (št. 286).
 Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 11. spev. Letnik 15 (št. 287).
 Hyacinthus Carnecensis [Josip Benkovič]: Kaznovana izdaja. Povest iz časov francoske vojske. Letnik 15 (št. 288).
 Hyacinthus Carnecensis [Josip Benkovič]: Kaznovana izdaja. Povest iz časov francoske vojske. Letnik 15 (št. 289).
 Hyacinthus Carnecensis [Josip Benkovič]: Kaznovana izdaja. Povest iz časov francoske vojske. Letnik 15 (št. 290).
 Hyacinthus Carnecensis [Josip Benkovič]: Kaznovana izdaja. Povest iz časov francoske vojske. Letnik 15 (št. 291).
 Hyacinthus Carnecensis [Josip Benkovič]: Kaznovana izdaja. Povest iz časov francoske vojske. Letnik 15 (št. 292).
 Fr. Lampe: Govor o pastirskem listu škofov Goriške cerkvene pokrajine. Letnik 15 (št. 293).
 K: Sveti večer. Letnik 15 (št. 293).
 Fr. Lampe: Govor o pastirskem listu škofov Goriške cerkvene pokrajine. Letnik 15 (št. 294).
 Fr. Lampe: Govor o pastirskem listu škofov Goriške cerkvene pokrajine. Letnik 15 (št. 295).
 Fr. Lampe: Govor o pastirskem listu škofov Goriške cerkvene pokrajine. Letnik 15 (št. 296).
 Fr. Lampe: Govor o pastirskem listu škofov Goriške cerkvene pokrajine. Letnik 15 (št. 297).
 *: Slava Leonu!. Letnik 15 (št. 298).

Letnik 16 (1888)

Tine Balant [Valentin Bernik]: O nekterih prezrtih predlogih. Letnik 16 (št. 1).
 Nočni gost. Resnična dogodba. Letnik 16 (št. 2).
 Hyacinthus Carnecensis [Josip Benkovič]: Kaznovana izdaja. Povest iz časov francoske vojske. Letnik 16 (št. 2).
 Hyacinthus Carnecensis [Josip Benkovič]: Kaznovana izdaja. Povest iz časov francoske vojske. Letnik 16 (št. 3).
 Hyacinthus Carnecensis [Josip Benkovič]: Kaznovana izdaja. Povest iz časov francoske vojske. Letnik 16 (št. 4).
 Prof. Iv. St.: Tristoletnica Gunduličeva. Letnik 16 (št. 5).
 Prof. Iv. St.: Tristoletnica Gunduličeva. Letnik 16 (št. 6).
 Prof. Iv. St.: Tristoletnica Gunduličeva. Letnik 16 (št. 7).
 »Slava Leonu XIII.!«, spevoigra, igrana v Marijanišči. Letnik 16 (št. 8).
 Hyacinthus Carnecensis [Josip Benkovič]: Kaznovana izdaja. Povest iz časov francoske vojske. Letnik 16 (št. 8).
 »Slava Leonu XIII.!«, Spevoigra, igrana v Marijanišči. Letnik 16 (št. 9).
 Hyacinthus Carnecensis [Josip Benkovič]: Kaznovana izdaja. Povest iz časov francoske vojske. Letnik 16 (št. 9).
 »Slava Leonu XIII.!«, spevoigra, igrana v Marijanišči. Letnik 16 (št. 10).
 Hyacinthus Carnecensis [Josip Benkovič]: Kaznovana izdaja. Povest iz časov francoske vojske. Letnik 16 (št. 10).
 A. S.: Bilanca, Novoletna humoreska. Letnik 16 (št. 11).
 Hyacinthus Carnecensis [Josip Benkovič]: Kaznovana izdaja. Povest iz časov francoske vojske. Letnik 16 (št. 12).
 »Slava Leonu XIII.!«, spevoigra, igrana v Marijanišči. Letnik 16 (št. 13).
 Puščavnik pod B.: Zmes. Letnik 16 (št. 14).
 J. Zazula: Spomenik msgn. Andreju Einspielerju. Letnik 16 (št. 15).
 Hyacinthus Carnecensis [Josip Benkovič]: Kaznovana izdaja. Povest iz časov francoske vojske. Letnik 16 (št. 15).
 Bedljivi na turjaških hribih: Resnica. Letnik 16 (št. 16).
 Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 12. spev. Letnik 16 (št. 17).
 Kaj se more le v večjih mestih zgoditi. Dogodba iz policijskega življenja. Prosto prevedel y. Letnik 16 (št. 18).
 Kaj se more le v večjih mestih zgoditi. Dogodba iz policijskega življenja. Prosto prevedel y. Letnik 16 (št. 19).
 Kaj se more le v večjih mestih zgoditi. Dogodba iz policijskega življenja. Prosto prevedel y. Letnik 16 (št. 21).
 Kaj se more le v večjih mestih zgoditi. Dogodba iz policijskega življenja. Prosto prevedel y. Letnik 16 (št. 22).
 Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 13. spev. Letnik 16 (št. 23).
 x.: Klement Maria Hofbauer (Dvořák). Letnik 16 (št. 23).
 A. S.: Oče in sin. Letnik 16 (št. 24).
 Kaj se more le v večjih mestih zgoditi. Dogodba iz policijskega življenja. Prosto prevedel y. Letnik 16 (št. 25).
 Kaj se more le v večjih mestih zgoditi. Dogodba iz policijskega življenja. Prosto prevedel y. Letnik 16 (št. 26).
 Kaj se more le v večjih mestih zgoditi. Dogodba iz policijskega življenja. Prosto prevedel y. Letnik 16 (št. 27).
 Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 14. spev. Letnik 16 (št. 28).
 Kaj se more le v večjih mestih zgoditi. Dogodba iz policijskega življenja. Prosto prevedel y. Letnik 16 (št. 29).
 Kaj se more le v večjih mestih zgoditi. Dogodba iz policijskega življenja. Prosto prevedel y. Letnik 16 (št. 30).
 Kaj se more le v večjih mestih zgoditi. Dogodba iz policijskega življenja. Prosto prevedel y. Letnik 16 (št. 31).
 S.: Dve povesti iz Šumave. Letnik 16 (št. 32).
 A. D.: Bolni kraljevič. Balada v prozi. Francoski izvirnik, prevod A. S. Letnik 16 (št. 33).
 Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 15. spev. Letnik 16 (št. 34).
 Y.: Kako se sovražniku odpusti? Dogodba iz življenja g. nadlogarja. Letnik 16 (št. 35).
 Tine Balant [Valentin Bernik]: Odprto pismo slavnemu opravištvu. Letnik 16 (št. 35).
 Bedlivi s turjaških hribov: Pust! Letnik 16 (št. 36).
 Y.: Kako se sovražniku odpusti? Dogodba iz življenja g. nadlogarja. Letnik 16 (št. 37).

A.: Franjo Zajec. Letnik 16 (št. 38).

Y.: Kako se sovražniku odpusti? Dogodba iz življenja g. nadlogarja. Letnik 16 (št. 39).

Swiftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 16. spev. Letnik 16 (št. 40).

Y.: Kako se sovražniku odpusti? Dogodba iz življenja g. nadlogarja. Letnik 16 (št. 41).

Y.: Kako se sovražniku odpusti? Dogodba iz življenja g. nadlogarja. Letnik 16 (št. 42).

Y.: Kako se sovražniku odpusti? Dogodba iz življenja g. nadlogarja. Letnik 16 (št. 43).

Y.: Kako se sovražniku odpusti? Dogodba iz življenja g. nadlogarja. Letnik 16 (št. 44).

Y.: Kako se sovražniku odpusti? Dogodba iz življenja g. nadlogarja. Letnik 16 (št. 45).

Swiftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 17. spev. Letnik 16 (št. 46).

A. Kalan: »Jezičnik« v slovenskem slovstvu ob njegovi petindvajsetletnici. Predavanje v Katoliški družbi. Letnik 16 (št. 47).

A. Kalan: »Jezičnik« v slovenskem slovstvu ob njegovi petindvajsetletnici. Predavanje v Katoliški družbi. Letnik 16 (št. 48).

A. Kalan: »Jezičnik« v slovenskem slovstvu ob njegovi petindvajsetletnici. Predavanje v Katoliški družbi. Letnik 16 (št. 49).

A. Kalan: »Jezičnik« v slovenskem slovstvu ob njegovi petindvajsetletnici. Predavanje v Katoliški družbi. Letnik 16 (št. 50).

A. Kalan: »Jezičnik« v slovenskem slovstvu ob njegovi petindvajsetletnici. Predavanje v Katoliški družbi. Letnik 16 (št. 51).

Tine Balant [Valentin Bernik]: Moj god. Letnik 16 (št. 52).

A. Kalan: »Jezičnik« v slovenskem slovstvu ob njegovi petindvajsetletnici. Predavanje v Katoliški družbi. Letnik 16 (št. 53).

A. Kalan: »Jezičnik« v slovenskem slovstvu ob njegovi petindvajsetletnici. Predavanje v Katoliški družbi. Letnik 16 (št. 54).

A. Kalan: »Jezičnik« v slovenskem slovstvu ob njegovi petindvajsetletnici. Predavanje v Katoliški družbi. Letnik 16 (št. 55).

A. Kalan: »Jezičnik« v slovenskem slovstvu ob njegovi petindvajsetletnici. Predavanje v Katoliški družbi. Letnik 16 (št. 56).

A. Kalan: »Jezičnik« v slovenskem slovstvu ob njegovi petindvajsetletnici. Predavanje v Katoliški družbi. Letnik 16 (št. 57).

Swiftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 18. spev. Letnik 16 (št. 58).

A. Kalan: »Jezičnik« v slovenskem slovstvu ob njegovi petindvajsetletnici. Predavanje v Katoliški družbi. Letnik 16 (št. 59).

A. Kalan: »Jezičnik« v slovenskem slovstvu ob njegovi petindvajsetletnici. Predavanje v Katoliški družbi. Letnik 16 (št. 60).

A. Kalan: »Jezičnik« v slovenskem slovstvu ob njegovi petindvajsetletnici. Predavanje v Katoliški družbi. Letnik 16 (št. 61).

A. Kalan: »Jezičnik« v slovenskem slovstvu ob njegovi petindvajsetletnici. Predavanje v Katoliški družbi. Letnik 16 (št. 62).

A. Kalan: »Jezičnik« v slovenskem slovstvu ob njegovi petindvajsetletnici. Predavanje v Katoliški družbi. Letnik 16 (št. 63).

»Slovenec«: J. J. Strossmayer-u zlatomašniku. Letnik 16 (št. 64).

Swiftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 19. spev. Letnik 16 (št. 64).

A. Kalan: »Jezičnik« v slovenskem slovstvu ob njegovi petindvajsetletnici. Predavanje v Katoliški družbi. Letnik 16 (št. 65).

A. Kalan: »Jezičnik« v slovenskem slovstvu ob njegovi petindvajsetletnici. Predavanje v Katoliški družbi. Letnik 16 (št. 66).

A. Kalan: »Jezičnik« v slovenskem slovstvu ob njegovi petindvajsetletnici. Predavanje v Katoliški družbi. Letnik 16 (št. 67).

A. Kalan: »Jezičnik« v slovenskem slovstvu ob njegovi petindvajsetletnici. Predavanje v Katoliški družbi. Letnik 16 (št. 68).

Swiftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 20. spev. Letnik 16 (št. 69).

M. Močnik: Fran Levstik. Letnik 16 (št. 69).

J. S–a: Boljša kratka sprava, kakor dolga pravda. Letnik 16 (št. 70).

Masava, Opis kraja, ljudstva in šeg njegovih. Letnik 16 (št. 71).

Anton Lesjak: Andrej Adamič. Letnik 16 (št. 71).

Masava, Opis kraja, ljudstva in šeg njegovih. Letnik 16 (št. 72).

Pogovor zvonov, Velikonočna idila. Letnik 16 (št. 73).

Masava. Opis kraja, ljudstva in šeg njegovih. Letnik 16 (št. 73).

A. S.: Negativna imovina. Iz dnevnika uradnega rubitelja. Letnik 16 (št. 74).

Masava. Opis kraja, ljudstva in šeg njegovih. Letnik 16 (št. 74).

A. S. [Anton Sušnik]: O protekciji. Kratko poglavje iz družbinskega življenja. Letnik 16 (št. 75).

Olovska božja pot v Bosni v stari in novo dōbi. Letnik 16 (št. 76).

Olovska božja pot v Bosni v stari in novo dōbi. Letnik 16 (št. 77).

Oldřich S. [Seykora] Kostecky: Če je človek nestrpljiv. Prevod iz češčine. Letnik 16 (št. 78).

Oldřich S. [Seykora] Kostecky: Če je človek nestrpljiv. Prevod iz češčine. Letnik 16 (št. 79).

K. [Andrej Kalan]: Otc i sinovi. Letnik 16 (št. 80).

Oldřich S. [Seykora] Kostecky: Če je človek nestrpljiv. Prevod iz češčine. Letnik 16 (št. 81).

Oldřich S. [Seykora] Kostecky: Če je človek nestrpljiv. Prevod iz češčine. Letnik 16 (št. 82).

Maelstrom. Iz Mac-Stephana prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 16 (št. 83).

Maelstrom. Iz Mac-Stephana prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 16 (št. 84).

Tine Balant [Valentin Bernik]: Misli v aprilu. Letnik 16 (št. 85).

Tine Balant [Valentin Bernik]: Misli v aprilu. Letnik 16 (št. 86).

A. S.: Največji evropski zvonovi. Letnik 16 (št. 87).

Izidoro Mullois: Kaj se prinese iz krčme domov. Iz italijanščine prevedel Fr. Vice Ivanac. Letnik 16 (št. 88).

Izidoro Mullois: Kaj se prinese iz krčme domov. Iz italijanščine prevedel Fr. Vice Ivanac. Letnik 16 (št. 90).

Izidoro Mullois: Kaj se prinese iz krčme domov. Iz italijanščine prevedel Fr. Vice Ivanac. Letnik 16 (št. 91).

Swiftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 21. spev. Letnik 16 (št. 92).

Izidoro Mullois: Kaj se prinese iz krčme domov. Iz italijanščine prevedel Fr. Vice Ivanac. Letnik 16 (št. 92).

Swiftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 21. spev. Letnik 16 (št. 93).

Izidoro Mullois: Kaj se prinese iz krčme domov. Iz italijanščine prevedel Fr. Vice Ivanac. Letnik 16 (št. 94).

Y.: Prevara. Dogodba iz lovskega življenja. Letnik 16 (št. 95).

Y.: Prevara. Dogodba iz lovskega življenja. Letnik 16 (št. 96).

Y.: Prevara. Dogodba iz lovskega življenja. Letnik 16 (št. 97).

Okoličan: Odprto pismo do vrednika. Letnik 16 (št. 98).

Y.: Prevara. Dogodba iz lovskega življenja. Letnik 16 (št. 99).

Govor odbornika dr. L. Požarja v XXIII. rednem velikem zboru »Matice Slovenske.« Letnik 16 (št. 100).

Y.: Prevara. Dogodba iz lovskega življenja. Letnik 16 (št. 101).

Y.: Prevara. Dogodba iz lovskega življenja. Letnik 16 (št. 102).

Tine Balant: »Je, pa vendar ni!« Letnik 16 (št. 103).

Lovro Šumi. Letnik 16 (št. 103).

Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 22. spev. Letnik 16 (št. 104).

Prijatelj. Poslovenil J. Steklasa. Letnik 16 (št. 105).

Prijatelj. Poslovenil J. Steklasa. Letnik 16 (št. 106).

Prijatelj. Poslovenil J. Steklasa. Letnik 16 (št. 107).

M. Jókai: Gospod Matijaž in njegov kočijaž. Humoreska. Prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 16 (št. 108).

Kapitan Klapkove Legije (Črtica iz meseca junija 1886). Iz češčine prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 16 (št. 109).

Lov na pantra. Prevedel A. F. ... i. Letnik 16 (št. 110).

Al. Dostál: Le pošteno! Slika iz življenja. Iz češčine prevedel H. H-e. Letnik 16 (št. 111).

Al. Dostál: Le pošteno! Slika iz življenja. Iz češčine prevedel H. H-e. Letnik 16 (št. 112).

Al. Dostál: Le pošteno! Slika iz življenja. Iz češčine prevedel H. H-e. Letnik 16 (št. 113).

Al. Dostál: Le pošteno! Slika iz življenja. Iz češčine prevedel H. H-e. Letnik 16 (št. 114).

K. Duhovo. Letnik 16 (št. 115).

Al. Dostál: Le pošteno! Slika iz življenja. Iz češčine prevedel H. H-e. Letnik 16 (št. 116).

Al. Dostál: Le pošteno! Slika iz življenja. Iz češčine prevedel H. H-e. Letnik 16 (št. 117).

Al. Dostál: Le pošteno! Slika iz življenja. Iz češčine prevedel H. H-e. Letnik 16 (št. 118).

Al. Dostál: Le pošteno! Slika iz življenja. Iz češčine prevedel H. H-e. Letnik 16 (št. 119).

Tine Balant [Valentin Bernik]: Optimizem v pesimizmu. Letnik 16 (št. 120).

Tihomil [Ignacij Žitnik]: Izlet v Postojno. Letnik 16 (št. 120).

Al. Dostál: Le pošteno! Slika iz življenja. Iz češčine prevedel H. H-e. Letnik 16 (št. 121).

Bogomil: Ob petindvajsetletnici mašništva premilostivega gospoda knezo-škofa Jakoba. Letnik 16 (št. 123).

Al. Dostál: Le pošteno! Slika iz življenja. Iz češčine prevedel H. H-e. Letnik 16 (št. 124).

A. S. [Anton Sušnik]: Uboga šivilja. Obrazek. Letnik 16 (št. 125).

Dopolnjeno je! Letnik 16 (št. 126).

Al. Dostál: Le pošteno! Slika iz življenja. Iz češčine prevedel H. H-e. Letnik 16 (št. 127).

Al. Dostál: Le pošteno! Slika iz življenja. Iz češčine prevedel H. H-e. Letnik 16 (št. 128).

Al. Dostál: Le pošteno! Slika iz življenja. Iz češčine prevedel H. H-e. Letnik 16 (št. 129).

Al. Dostál: Le pošteno! Slika iz življenja. Iz češčine prevedel H. H-e. Letnik 16 (št. 130).

Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 23. spev. Letnik 16 (št. 131).

Al. Dostál: Le pošteno! Slika iz življenja. Iz češčine prevedel H. H-e. Letnik 16 (št. 132).

A. S. [Anton Sušnik]: Izgubljena pa najdena sreča. Obrazek iz življenja. Letnik 16 (št. 134).

B-e: Rimska naselbina v Lahovčah. Letnik 16 (št. 135).

B-e: Rimska naselbina v Lahovčah. Letnik 16 (št. 136).

Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 24. spev. Letnik 16 (št. 137).

J. R-r. Stava. Prosti prevod. Letnik 16 (št. 138).

V spomin slavnemu možu. Letnik 16 (št. 139).

Tine Balant [Valentin Bernik]: Nekaj za kratek čas. Letnik 16 (št. 140).

M. L.: Blaže Potočnik pod klopjo leži. Letnik 16 (št. 141).

Y.: Nova pisarija. Letnik 16 (št. 142).

Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 25. Spev. Letnik 16 (št. 143).

A. F-i: Zvijaka za zvijačo. Iz življenja američanskih naseljencev. Letnik 16 (št. 144).

A. F-i: Zvijaka za zvijačo. Iz življenja američanskih naseljencev. Letnik 16 (št. 145).

A. F-i: Zvijaka za zvijačo. Iz življenja američanskih naseljencev. Letnik 16 (št. 146).

A. S.: Jugočeški mecén. Časovna spominska črtica. Letnik 16 (št. 147).

Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 27. spev. Letnik 16 (št. 148).

A. F-i: Zvijaka za zvijačo. Iz življenja američanskih naseljencev. Letnik 16 (št. 149).

A. F-i: Zvijaka za zvijačo. Iz življenja američanskih naseljencev. Letnik 16 (št. 150).

A. F-i: Zvijaka za zvijačo. Iz življenja američanskih naseljencev. Letnik 16 (št. 151).

A. F-i: Zvijaka za zvijačo. Iz življenja američanskih naseljencev. Letnik 16 (št. 152).

A. F-i: Zvijaka za zvijačo. Iz življenja američanskih naseljencev. Letnik 16 (št. 153).

Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 28. spev. Letnik 16 (št. 154).

S-n: Ponedeljsko pismo. Letnik 16 (št. 155).

K.: Kdo je mar? ... Letnik 16 (št. 156).

Apolon Nikolajevič Majkov. O priliki petidvajsetletnice delovanja. Letnik 16 (št. 157).

A. S.: Črt – volilni agitator. Letnik 16 (št. 158).

Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 29. spev. Letnik 16 (št. 160).

S-n: Ponedeljsko pismo. Letnik 16 (št. 161).

A. Gíron [Jean Antoine Aimé Giron]: Vojaška skledica. Iz francoščine prevedel A. S. [Anton Sušnik]. Letnik 16 (št. 162).

A. S.: O pijancih. Letnik 16 (št. 163).

A. S.: O pijancih. Letnik 16 (št. 164).

Vrtnarstvo s posebnim ozirom na obdelovanje in oskrbovanje šolskih vrtov. Letnik 16 (št. 165).

Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 30. spev. Letnik 16 (št. 166).

S-n: Ponedeljsko pismo. Letnik 16 (št. 167).

Petindvajsetletnica smrti r. G. Riharja. Letnik 16 (št. 168).

L. C. Frič: Vijolice. Iz češčine prevedel I. Z. Letnik 16 (št. 168).

Y.: Lov je pustil. Povest. Letnik 16 (št. 169).

Y.: Lov je pustil. Povest. Letnik 16 (št. 170).

Y.: Lov je pustil. Povest. Letnik 16 (št. 171).

A. Schwab - Polabský: Joza. Iz češčine prevedel J. Z. Letnik 16 (št. 172).

S-n: Ponedeljsko pismo. Letnik 16 (št. 173).

Janez Bilc: Prečastitim gospodom svojim dragim součencem obhajajočim petindvajsetletnico mašništva dné 1. avgusta 1888. Letnik 16 (št. 174).

Y.: Lov je pustil. Povest. Letnik 16 (št. 175).

Y.: Lov je pustil. Povest. Letnik 16 (št. 176).

Y.: Lov je pustil. Povest. Letnik 16 (št. 177).

Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 31. spev. Letnik 16 (št. 178).

S–n: Ponedeljsko pismo. Letnik 16 (št. 179).

Y.: Lov je pustil. Povest. Letnik 16 (št. 180).

Y.: Lov je pustil. Povest. Letnik 16 (št. 181).

Y.: Lov je pustil. Povest. Letnik 16 (št. 182).

Y.: Lov je pustil. Povest. Letnik 16 (št. 183).

V. Štein - Taborsky: O poludné ... Iz češčine prevedel J. Z. Letnik 16 (št. 184).

S–n: Ponedeljsko pismo. Letnik 16 (št. 185).

Viljem Putick: Ribišтво ob cirkniškem jezeru. Letnik 16 (št. 186).

Viljem Putick: Ribišťvo ob cirkniškem jezeru. Letnik 16 (št. 187).

Viljem Putick: Ribišťvo ob cirkniškem jezeru. Letnik 16 (št. 188).

Tihomil [Ignacij Žitnik]: Samotarjeva pisma. Letnik 16 (št. 189).

S–n: Ponedeljsko pismo. Letnik 16 (št. 190).

Viljem Putick: Ribišťvo ob cirkniškem jezeru. Letnik 16 (št. 191).

Viljem Putick: Ribišťvo ob cirkniškem jezeru. Letnik 16 (št. 192).

Globus ga je oženil. Humoreska. Priredil –. Letnik 16 (št. 193).

Globus ga je oženil. Humoreska. Priredil –. Letnik 16 (št. 194).

Tihomil [Ignacij Žitnik]: Samotarjeva pisma. Letnik 16 (št. 195).

S–n: Ponedeljsko pismo. Letnik 16 (št. 196).

Iz povestnice orgelj. Letnik 16 (št. 197).

Lo Christi. Bretonska povest. Prevedel J. Z. Letnik 16 (št. 198).

Lo Christi. Bretonska povest. Prevedel J. Z. Letnik 16 (št. 199).

František Herites: Brez napisa; samo črtica. Prevod iz češčine. Letnik 16 (št. 200).

Tihomil [Ignacij Žitnik]: Samotarjeva pisma. Letnik 16 (št. 201).

František Herites: Brez napisa; samo črtica. Prevod iz češčine. Letnik 16 (št. 201).

S–n: Ponedeljsko pismo. Letnik 16 (št. 202).

J. Bittner: Bratomorci. Spomin iz poljskega ustanka l. 1863. Iz češčine prevedel J. Z. Letnik 16 (št. 203).

–lj: Kako so Mokronožanje zimo leta 1871. prebili. Letnik 16 (št. 204).

Hrvat iz Dalmacije: Tri dni na Reki. Letnik 16 (št. 204).

Hrvat iz Dalmacije: Tri dni na Reki. Letnik 16 (št. 205).

A. S.: Jugoslovansko sokolstvo. Letnik 16 (št. 206).

S–n: Ponedeljsko pismo. Letnik 16 (št. 207).

Ivan Steklasa: Ivan Josip Herberstein, karlovški general (1669–1689). Letnik 16 (št. 208).

Ivan Steklasa: Ivan Josip Herberstein, karlovški general (1669–1689). Letnik 16 (št. 209).

Ivan Steklasa: Ivan Josip Herberstein, karlovški general (1669–1689). Letnik 16 (št. 210).

Ivan Steklasa: Ivan Josip Herberstein, karlovški general (1669–1689). Letnik 16 (št. 211).

A. S.: Po sokolski slavnosti. Letnik 16 (št. 212).

S–n: Ponedeljsko pismo. Letnik 16 (št. 213).

Ivan Steklasa: Ivan Josip Herberstein, karlovški general (1669–1689). Letnik 16 (št. 214).

Iz tržiških toplic na Primorskem. Letnik 16 (št. 215).

Iz tržiških toplic na Primorskem. Letnik 16 (št. 216).

J. S–a: Vremenski prerok. Letnik 16 (št. 217).

Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 32. spev. Letnik 16 (št. 218).

S–n: Ponedeljsko pismo. Letnik 16 (št. 219).

Dva dni v Benetkah. Letnik 16 (št. 220).

Dva dni v Benetkah. Letnik 16 (št. 221).

Dva dni v Benetkah. Letnik 16 (št. 222).

Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 33. spev. Letnik 16 (št. 224).

S–n: Ponedeljsko pismo. Letnik 16 (št. 225).

Dva dni v Benetkah. Letnik 16 (št. 226).

Dva dni v Benetkah. Letnik 16 (št. 227).

Najin demant. Prevedel –a. Letnik 16 (št. 228).

Iv. Steklasa: Grof Leo Tolstoj v svojej hiši. Letnik 16 (št. 229).

Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 34. spev. Letnik 16 (št. 230).

S–n: Ponedeljsko pismo. Letnik 16 (št. 231).

Dva dni v Benetkah. Letnik 16 (št. 232).

Dva dni v Benetkah. Letnik 16 (št. 233).

Pepelušec (Iz podgorskih črt Jos. Vejvave preložil J. Z.) Letnik 16 (št. 234).

Dva dni v Benetkah. Letnik 16 (št. 235).

Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 35. spev. Letnik 16 (št. 236).

S–n: Ponedeljsko pismo. Letnik 16 (št. 237).

Dva dni v Benetkah. Letnik 16 (št. 238).

Dva dni v Benetkah. Letnik 16 (št. 239).

Dr. Fran Smolka. Letnik 16 (št. 240).

Lev Tolstoj: Deklici umnejši nego starci. Iz ruščine prevedel A. B. Letnik 16 (št. 241).

Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 36. spev. Letnik 16 (št. 242).

S–n: Ponedeljsko pismo. Letnik 16 (št. 243).
 Dva dni v Benetkah. Letnik 16 (št. 244).
 Lev Tolstoj: Deklici umnejši nego starci. Iz ruščine prevedel A. B. Letnik 16 (št. 245).
 Dva dni v Benetkah. Letnik 16 (št. 246).
 Deželna sadna razstava. Letnik 16 (št. 246).
 Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 37. spev. Letnik 16 (št. 248).
 –r: Sveti Viktorin, škof ptujski, cerkveni pisatelj in mučenec. Letnik 16 (št. 249).
 –r: Sveti Viktorin, škof ptujski, cerkveni pisatelj in mučenec. Letnik 16 (št. 250).
 Na planinski grobji. Letnik 16 (št. 251).
 –r: Sveti Viktorin, škof ptujski, cerkveni pisatelj in mučenec. Letnik 16 (št. 252).
 Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 38. spev. Letnik 16 (št. 253).
 Ivan Pavlič: Zemlja v svoji preteklosti z ozirom na človeka. Letnik 16 (št. 254).
 Ivan Pavlič: Zemlja v svoji preteklosti z ozirom na človeka. Letnik 16 (št. 255).
 Ivan Pavlič: Zemlja v svoji preteklosti z ozirom na človeka. Letnik 16 (št. 256).
 Ivan Pavlič: Zemlja v svoji preteklosti z ozirom na človeka. Letnik 16 (št. 257).
 A. S.: O žalovanji. Letnik 16 (št. 258).
 Poletni večer v Bokah kotorskih. Čital v 1. seji »Slove. Kluba« na Dunaji dne 20. oktobra Igo Kaš. Letnik 16 (št. 259).
 Poletni večer v Bokah kotorskih. Čital v 1. seji »Slove. Kluba« na Dunaji dne 20. oktobra Igo Kaš. Letnik 16 (št. 260).
 A. S.: Slavnost sv. Martina v Dünkerquu. Letnik 16 (št. 260).
 Poletni večer v Bokah kotorskih. Čital v 1. seji »Slove. Kluba« na Dunaji dne 20. oktobra Igo Kaš. Letnik 16 (št. 261).
 Dva dni v Benetkah. Letnik 16 (št. 262).
 Dva dni v Benetkah. Letnik 16 (št. 263).
 Dva dni v Benetkah. Letnik 16 (št. 264).
 z.: Raztreseni listi. Letnik 16 (št. 265).
 Dva dni v Benetkah. Letnik 16 (št. 266).
 Dva dni v Benetkah. Letnik 16 (št. 267).
 Dva dni v Benetkah. Letnik 16 (št. 268).
 Dva dni v Benetkah. Letnik 16 (št. 269).
 Dva dni v Benetkah. Letnik 16 (št. 270).
 z.: Raztreseni listi. Letnik 16 (št. 271).
 Dve prijateljici. Iz ruščine prevedel Iv. Steklasa. Letnik 16 (št. 273).
 Dve prijateljici. Iz ruščine prevedel Iv. Steklasa. Letnik 16 (št. 274).
 Črtice iz življenja vojvode Maksa. Letnik 16 (št. 275).
 Črtice iz življenja vojvode Maksa. Letnik 16 (št. 276).
 Faustus: Viribus unitis! V proslavo presvetlega cesarja Frana Josipa I. Letnik 16 (št. 277).
 A. S.: Kako živi naš cesar. Letnik 16 (št. 277).
 Tine Balant [Valentin Bernik]: Iz preteklih in sedanjih dni. Letnik 16 (št. 278).
 Tihomil [Ignacij Žitnik]: Črtica iz leta 1848. Letnik 16 (št. 279).
 Tihomil [Ignacij Žitnik]: Črtica iz leta 1848. Letnik 16 (št. 280).
 A. S.: Sv. Miklavža dan. Letnik 16 (št. 281).
 z.: Raztreseni listi. Letnik 16 (št. 282).
 Knjige družbe sv. Mohora. Letnik 16 (št. 283).
 Knjige družbe sv. Mohora. Letnik 16 (št. 284).
 Knjige družbe sv. Mohora. Letnik 16 (št. 285).
 Lad. Stroupežnický: Izpoved blaznikova. Iz češčine prevedel V. B. Letnik 16 (št. 286).
 Lad. Stroupežnický: Izpoved blaznikova. Iz češčine prevedel V. B. Letnik 16 (št. 287).
 z.: Raztreseni listi. Letnik 16 (št. 288).
 –r: O misijonskih družbah evropskih in posebej avstrijskih. Letnik 16 (št. 289).
 –r: O misijonskih družbah evropskih in posebej avstrijskih. Letnik 16 (št. 290).
 –r: O misijonskih družbah evropskih in posebej avstrijskih. Letnik 16 (št. 291).
 Njen Fric. Prevedel –a. Letnik 16 (št. 292).
 Njen Fric. Prevedel –a. Letnik 16 (št. 293).
 Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 39. spev. Letnik 16 (št. 294).
 A. S.: Sveti večer zapuščenih. Svetovečerna črtica. Letnik 16 (št. 295).
 A. S.: Osodna noč. Božična črtica iz Podkrkonoš. Letnik 16 (št. 296).
 Puščavnik pod B.: Nekaj o družbi sv. Mohora. Letnik 16 (št. 297).
 z.: Raztreseni listi. Letnik 16 (št. 298).
 Sloga jači, Jezičnik III, str. 14–17. Letnik 16 (št. 299).

Letnik 17 (1889)

F. X. M.: Zgubljena listnica. Šaljiv prizor iz velikošolskega življenja. Letnik 17 (št. 1).
 F. X. M.: Zgubljena listnica. Šaljiv prizor iz velikošolskega življenja. Letnik 17 (št. 2).
 Tihomil: Kako je mogoče doseči visoko starost. Letnik 17 (št. 3).
 Hrisogon: Nepoštena. Španjska povedba. Letnik 17 (št. 3).
 z.: Raztreseni listi. Letnik 17 (št. 4).
 y.: Kaj se vse pred pustom lahko dogodi. Iz življenja g. nadlogarja. Letnik 17 (št. 4).
 y.: Kaj se vse pred pustom lahko dogodi. Iz življenja g. nadlogarja. Letnik 17 (št. 5).
 y.: Kaj se vse pred pustom lahko dogodi. Iz življenja g. nadlogarja. Letnik 17 (št. 6).
 y.: Kaj se vse pred pustom lahko dogodi. Iz življenja g. nadlogarja. Letnik 17 (št. 7).
 Fr. Jurij Košťál: Za poklicem. Prevod iz češčine. Letnik 17 (št. 8).
 Fr. Jurij Košťál: Za poklicem. Prevod iz češčine. Letnik 17 (št. 9).

Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 41. spev. Letnik 17 (št. 10).
 Jurij Košťál: Za poklicem. Prevod iz češčine. Letnik 17 (št. 11).
 Jurij Košťál: Za poklicem. Prevod iz češčine. Letnik 17 (št. 12).
 Pesnik – brivec. Letnik 17 (št. 12).
 Fr. Jurij Košťál: Za poklicem. Prevod iz češčine. Letnik 17 (št. 13).
 Fr. Jurij Košťál: Za poklicem. Prevod iz češčine. Letnik 17 (št. 14).
 Fr. Jurij Košťál: Za poklicem. Prevod iz češčine. Letnik 17 (št. 15).
 Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 42. spev. Letnik 17 (št. 16).
 Tine Balant Complimentum – kaj je to? Letnik 17 (št. 17).
 Poljski škofje. Letnik 17 (št. 17).
 –lj: Pozabljeno svetišče. Letnik 17 (št. 18).
 y.: Papež Pij IX. v nevarnosti. Letnik 17 (št. 18).
 y.: Papež Pij IX. v nevarnosti. Letnik 17 (št. 19).
 Rožnik. Letnik 17 (št. 20).
 Národne prislovice Škotske. Letnik 17 (št. 20).
 K. Mikszáth: Kmet in kôsa. Obraz iz ogerskega življenja. Prevod A. S. Letnik 17 (št. 21).
 Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 43. spev. Letnik 17 (št. 22).
 Ribniški pôt Cebin. Letnik 17 (št. 23).
 Nemški paše na Turškem. Letnik 17 (št. 23).
 Hrisogon: Obrečna. Po danski povedbi. Letnik 17 (št. 24).
 Knjige »Slovenske Matice« za leto 1888. Letnik 17 (št. 25).
 Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 44. spev. Letnik 17 (št. 27).
 Knjige »Slovenske Matice« za leto 1888. Letnik 17 (št. 28).
 Knjige »Slovenske Matice« za leto 1888. Letnik 17 (št. 29).
 C. vit. P.: Slovanski slikarji na dunajskih razstavah. Letnik 17 (št. 29).
 Bohinjske črtice. Letnik 17 (št. 30).
 Bohinjske črtice. Letnik 17 (št. 31).
 Bohinjske črtice. Letnik 17 (št. 32).
 Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 45. spev. Letnik 17 (št. 33).
 Bohinjske črtice. Letnik 17 (št. 34).
 A. S.: Galejni suženj literature. Letnik 17 (št. 35).
 Bohinjske črtice. Letnik 17 (št. 36).
 A. S.: Dalmatinec cesarjeviča Rudolfa. Letnik 17 (št. 37).
 K.: Glasbena Matica. Letnik 17 (št. 38).
 Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 46. spev. Letnik 17 (št. 39).
 K.: Glasbena Matica. Letnik 17 (št. 40).
 Bohinjske črtice. Letnik 17 (št. 42).
 Bohinjske črtice. Letnik 17 (št. 43).
 Bohinjske črtice. Letnik 17 (št. 44).
 Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 47. spev. Letnik 17 (št. 45).
 J. [Janez] Oštir: Oče in hči. Povest. Letnik 17 (št. 46).
 J. [Janez] Oštir: Oče in hči. Letnik 17 (št. 47).
 J. [Janez] Oštir: Oče in hči. Letnik 17 (št. 48).
 J. [Janez] Oštir: Oče in hči. Letnik 17 (št. 49).
 J. [Janez] Oštir: Oče in hči. Letnik 17 (št. 50).
 Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 48. spev. Letnik 17 (št. 51).
 J. L.: Predpustne misli. Letnik 17 (št. 52).
 Iznenadjenje. Letnik 17 (št. 53).
 t. b.: Novosti. Letnik 17 (št. 53).
 J. [Janez] Oštir: Oče in hči. Letnik 17 (št. 54).
 J. [Janez] Oštir: Oče in hči. Letnik 17 (št. 55).
 Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 49. spev. Letnik 17 (št. 57).
 J. [Janez] Oštir: Oče in hči. Letnik 17 (št. 58).
 J. M.: Dragotin Dežman – Slovenec. Letnik 17 (št. 59).
 A. S.: Ptičja svatba. Letnik 17 (št. 59).
 –v: Fotografija amatérjev. Letnik 17 (št. 60).
 J. [Janez] Oštir: Oče in hči. Letnik 17 (št. 61).
 Lav Tolstoj: Kako je vrag odkupil košček kruha. Pripovedka. Prevedel J. Steklasa. Letnik 17 (št. 62).
 Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 50. spev. Letnik 17 (št. 63).
 A. S.: Farna knjiga. Letnik 17 (št. 64).
 Pripovedka zimskih večerov. Iz češčine prevedel –kl–. Letnik 17 (št. 65).
 A. S.: Zgorela za – sina. Črtica iz gorskega življenja. Letnik 17 (št. 65).
 Pripovedka zimskih večerov. Iz češčine prevedel –kl–. Letnik 17 (št. 66).
 Pripovedka zimskih večerov. Iz češčine prevedel –kl–. Letnik 17 (št. 67).
 Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 51. spev. Letnik 17 (št. 68).
 Pripovedka zimskih večerov. Iz češčine prevedel –kl–. Letnik 17 (št. 69).
 J. P.: Lovska burka. Letnik 17 (št. 70).
 J. P.: Lovska burka. Letnik 17 (št. 71).
 Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 52. spev. Letnik 17 (št. 73).
 Kriva prisega. Letnik 17 (št. 76).
 Kriva prisega. Letnik 17 (št. 77).

Kriva prisega. Letnik 17 (št. 78).

A. S.: Kulturna razmišljanja. Letnik 17 (št. 79).

Y.: Na vsak način hoče v zapor. Resnična dogodba. Letnik 17 (št. 80).

Y.: Na vsak način hoče v zapor. Resnična dogodba. Letnik 17 (št. 81).

Y.: Na vsak način hoče v zapor. Resnična dogodba. Letnik 17 (št. 82).

V. M. Garšin: Štiri dni na bojišči. Pripoved vojaka z odrezano nogo. Letnik 17 (št. 83).

V. M. Garšin: Štiri dni na bojišči. Pripoved vojaka z odrezano nogo. Letnik 17 (št. 84).

Drag. Jesenko: Franu Hribarju, bivšemu duhovnemu pomočniku umršemu 10. aprila 1889. Letnik 17 (št. 84).

Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 53. spev. Letnik 17 (št. 85).

V. M. Garšin: Štiri dni na bojišči. Pripoved vojaka z odrezano nogo. Letnik 17 (št. 86).

V. M. Garšin: Štiri dni na bojišči. Pripoved vojaka z odrezano nogo. Letnik 17 (št. 87).

Stanley. Letnik 17 (št. 88).

E. Deshaux: Vaški brivec. Velikonočna črtica. Letnik 17 (št. 89).

Lev Tolstoj: Spokorjeni grešnik. Ruska pravljica. Prevedel A. S. Letnik 17 (št. 90).

Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 54. spev. Letnik 17 (št. 91).

A. S.: »Praga caput regni.« Letnik 17 (št. 91).

J. M.: Matej Cigale. Letnik 17 (št. 92).

A. S.: Kulturna razmišljanja. Letnik 17 (št. 93).

Tihomil: Predstava v korist podpornemu društvu dunajskih velikošolcev. Letnik 17 (št. 94).

Motniški: Kako se priseljenih snubačev znebiti! Letnik 17 (št. 95).

A. Funtek: V zagovor in odgovor. Letnik 17 (št. 96).

A. S.: Kulturna razmišljanja. Letnik 17 (št. 98).

Sviftijanec [Anton Koder]: Sviftijada, 55. spev. Letnik 17 (št. 102).

A. S.: Kulturna razmišljanja. Letnik 17 (št. 102).

Šolski koncert »Glasbene Matice.« Letnik 17 (št. 103).

Pred sto leti (po Peter Macherl: Kurzgefasste Geschichte Oesterreichs für das Volk, Gradec 1888). Letnik 17 (št. 103).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 105).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 106).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 107).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 108).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 109).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 110).

A. S.: Sv. Janez Nepomuški. Zgodovinska črtica. Letnik 17 (št. 111).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 112).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 113).

A. S.: Kulturna razmišljanja. Letnik 17 (št. 114).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 115).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 116).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 117).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 118).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 119).

Václav Kosmák: Krasen pogreb. Prevedel A. S. Letnik 17 (št. 120).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 121).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 122).

A. S.: Razkritje prvega spomenika v Ljubljani pred tridesetimi leti, Spomeniška črtica. Letnik 17 (št. 123).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 124).

A. S.: Kulturna razmišljanja. Letnik 17 (št. 125).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 125).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 126).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 127).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 128).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 129).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 130).

A. S.: Bela Ljubljana o Binkoštih. Letnik 17 (št. 131).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 132).

Karmeličanke na Selu pod Ljubljano. Letnik 17 (št. 133).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 134).

A. S.: V dan sv. Vida. Letnik 17 (št. 135).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 135).

Palček: Na balzaku. Letnik 17 (št. 136).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 137).

Car Pavel in njegov častnik. Letnik 17 (št. 138).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 138).

A. S.: O Telovem. Črtice s kmetov. Letnik 17 (št. 139).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 140).

Svatopluk Čech: Človek, ki je izdal pesmi. Prevod iz češčine. Letnik 17 (št. 141).

A. S.: Na bojišči. Črtica z laškega bojišča 1866. I. Letnik 17 (št. 142).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 142).

A. S.: Na bojišči. Črtica z laškega bojišča 1866. I. Letnik 17 (št. 143).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 143).

Vidov dan. Letnik 17 (št. 144).

Vidov dan. Letnik 17 (št. 145).

Anton Funtek: Vodniku. Letnik 17 (št. 146).

A. S.: Sv. Peter v narodni pripovedki. Letnik 17 (št. 146).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 148).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 149).

A. S.: Grob sv. Metoda. Letnik 17 (št. 150).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 151).

Palček: Na balzaku. Letnik 17 (št. 152).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 153).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 154).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 155).

Pred sto leti (po Peter Macherl: Kurzgefasste Geschichte Oesterreichs für das Volk, Gradec 1888). Letnik 17 (št. 156).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 156).

Al. [Alois] Dostál: Zavetišče. Zgodovinska povest. Iz češčine prevedel –r–. Letnik 17 (št. 157).

A. S.: V župnem arhivu. Potopisna črtica iz dijaškega življenja. Letnik 17 (št. 158).

Pred sto leti (po Peter Macherl: Kurzgefasste Geschichte Oesterreichs für das Volk, Gradec 1888). Letnik 17 (št. 159).

Pred sto leti (po Peter Macherl: Kurzgefasste Geschichte Oesterreichs für das Volk, Gradec 1888). Letnik 17 (št. 160).

Pred sto leti (po Peter Macherl: Kurzgefasste Geschichte Oesterreichs für das Volk, Gradec 1888). Letnik 17 (št. 161).

Pred sto leti (po Peter Macherl: Kurzgefasste Geschichte Oesterreichs für das Volk, Gradec 1888). Letnik 17 (št. 163).

Taisti, ki sem: S Šmarne gore. Političen razgled po volitvah na Kranjskem. Letnik 17 (št. 164).

Taisti, ki sem: S Šmarne gore. Političen razgled po volitvah na Kranjskem. Letnik 17 (št. 165).

Pred sto leti (po Peter Macherl: Kurzgefasste Geschichte Oesterreichs für das Volk, Gradec 1888). Letnik 17 (št. 166).

Pred sto leti (po Peter Macherl: Kurzgefasste Geschichte Oesterreichs für das Volk, Gradec 1888). Letnik 17 (št. 167).

Pred sto leti (po Peter Macherl: Kurzgefasste Geschichte Oesterreichs für das Volk, Gradec 1888). Letnik 17 (št. 168).

A. S.: Ana. Letnik 17 (št. 169).

Palček: Na balzaku. Letnik 17 (št. 170).

Pred sto leti (po Peter Macherl: Kurzgefasste Geschichte Oesterreichs für das Volk, Gradec 1888). Letnik 17 (št. 171).

Pred sto leti (po Peter Macherl: Kurzgefasste Geschichte Oesterreichs für das Volk, Gradec 1888). Letnik 17 (št. 172).

Pred sto leti (po Peter Macherl: Kurzgefasste Geschichte Oesterreichs für das Volk, Gradec 1888). Letnik 17 (št. 173).

Pred sto leti (po Peter Macherl: Kurzgefasste Geschichte Oesterreichs für das Volk, Gradec 1888). Letnik 17 (št. 174).

Pred sto leti (po Peter Macherl: Kurzgefasste Geschichte Oesterreichs für das Volk, Gradec 1888). Letnik 17 (št. 175).

Tihomil: Ivan Kukuljević - Sakcinski (po »Obzoru«). Letnik 17 (št. 176).

Pred sto leti (po Peter Macherl: Kurzgefasste Geschichte Oesterreichs für das Volk, Gradec 1888). Letnik 17 (št. 177).

Pred sto leti (po Peter Macherl: Kurzgefasste Geschichte Oesterreichs für das Volk, Gradec 1888). Letnik 17 (št. 178).

Pred sto leti (po Peter Macherl: Kurzgefasste Geschichte Oesterreichs für das Volk, Gradec 1888). Letnik 17 (št. 179).

Zlatomašniku. Letnik 17 (št. 180).

Pred sto leti (po Peter Macherl: Kurzgefasste Geschichte Oesterreichs für das Volk, Gradec 1888). Letnik 17 (št. 180).

M. Slekovec: Dr. Gregorij Orglar (Caronarius de wieseneck). Letnik 17 (št. 181).

Pred sto leti (po Peter Macherl: Kurzgefasste Geschichte Oesterreichs für das Volk, Gradec 1888). Letnik 17 (št. 181).

R. Lopašić: Oče Luka Imbrišinović. V spomin dvestoletnice osvobojenja Slavonije. Prevedel in priredil I. Steklasa. Letnik 17 (št. 185).

K.: F. S. Vilhar-jeve skladbe (III. knjiga). Letnik 17 (št. 187).

Martin: Pisma z Dobrne. Letnik 17 (št. 187).

K.: F. S. Vilhar-jeve skladbe (III. knjiga). Letnik 17 (št. 188).

Martin: Pisma z Dobrne. Letnik 17 (št. 188).

X: Šolska razstava c.kr. strokovne šole. Letnik 17 (št. 189).

A. [Alois] Dostál: Ljudska nevhvaležnost. Obrazek iz premogovih jam. Prevedel A. S. Letnik 17 (št. 190).

R. Lopašić: Oče Luka Imbrišinović. V spomin dvestoletnice osvobojenja Slavonije. Prevedel in priredil I. Steklasa. Letnik 17 (št. 191).

R. Lopašić: Oče Luka Imbrišinović. V spomin dvestoletnice osvobojenja Slavonije. Prevedel in priredil I. Steklasa. Letnik 17 (št. 192).

A. S.: Na vaškem pokopališču. Črtica iz dōbe robote. Letnik 17 (št. 193).

R. Lopašić: Oče Luka Imbrišinović. V spomin dvestoletnice osvobojenja Slavonije. Prevedel in priredil I. Steklasa. Letnik 17 (št. 194).

Izlet k Gospi Sveti. Letnik 17 (št. 195).

Omikan kmet. Prevedel I. S–a. Letnik 17 (št. 196).

Priprost, ne tehniški opazovalec: Boletus hydriensis, Hacquet. Letnik 17 (št. 197).

Nekaj o vodovodu Ljubljanskem. Letnik 17 (št. 197).

Krojač. Narodna pripovedka. Zapisal A. J. Letnik 17 (št. 198).

Martin: Pismo z Dobrne. Letnik 17 (št. 199).

Slovnica italijanskega jezika, spisal Jožef Križman. Letnik 17 (št. 199).

Martin: Pismo z Dobrne. Letnik 17 (št. 200).

Zastavljena ura. Tragična humoreska. Letnik 17 (št. 200).

Gradčán: Grega Tobakar. Črtica iz življenja tihotapcev. Letnik 17 (št. 201).

Gradčán: Grega Tobakar. Črtica iz življenja tihotapcev. Letnik 17 (št. 202).

Knez Zelenogorski. Iz češčine prevedel –ak. Letnik 17 (št. 203).

Knez Zelenogorski. Iz češčine prevedel –ak. Letnik 17 (št. 204).

Signal. Iz ruščine prevedel Iv. Steklasa. Letnik 17 (št. 205).

F. A. P.: Defunctorum. Letnik 17 (št. 206).

P. Hugolin Sattner: Pisma iz Italije. Letnik 17 (št. 207).

Lev Tolstoj: Pripovedke za narod. Kjer ljubezen, tam i Bog. Iz ruščine prevedel M. V. Letnik 17 (št. 208).

Lev Tolstoj: Pripovedke za narod. Kjer ljubezen, tam i Bog. Iz ruščine prevedel M. V. Letnik 17 (št. 209).
 P. Hugolin Sattner: Pisma iz Italije. Letnik 17 (št. 210).
 Lev Tolstoj: Pripovedke za narod. Kjer ljubezen, tam i Bog. Iz ruščine prevedel M. V. Letnik 17 (št. 210).
 A. –k: Ljutomišl. Letnik 17 (št. 211).
 Lev Tolstoj: Pripovedke za narod. Kjer ljubezen, tam i Bog. Iz ruščine prevedel M. V. Letnik 17 (št. 212).
 P. Hugolin Sattner: Pisma iz Italije. Letnik 17 (št. 213).
 Lev Tolstoj: Pripovedke za narod. Česa treba človeku, da živi?. Iz ruščine prevedel M. V. Letnik 17 (št. 214).
 Lev Tolstoj: Pripovedke za narod. Česa treba človeku, da živi?. Iz ruščine prevedel M. V. Letnik 17 (št. 215).
 Martin: Pismo iz Bleda. Letnik 17 (št. 216).
 a+ b / c: Pri luči. Letnik 17 (št. 217).
 Lev Tolstoj: Pripovedke za narod. Česa treba človeku, da živi?. Iz ruščine prevedel M. V. Letnik 17 (št. 218).
 Lev Tolstoj: Pripovedke za narod. Česa treba človeku, da živi?. Iz ruščine prevedel M. V. Letnik 17 (št. 219).
 P. Hugolin Sattner: Pisma iz Italije. Letnik 17 (št. 220).
 P. Hugolin Sattner: Pisma iz Italije. Letnik 17 (št. 221).
 Lev Tolstoj: Pripovedke za narod. Česa treba človeku, da živi?. Iz ruščine prevedel M. V. Letnik 17 (št. 221).
 Danijel Fallström: Lastovke usode. Prevedel B. Rovečinský. Letnik 17 (št. 222).
 Lev Tolstoj: Pripovedke za narod. Česa treba človeku, da živi?. Iz ruščine prevedel M. V. Letnik 17 (št. 222).
 Jonatan: Čmerika. Letnik 17 (št. 223).
 a+ b / c: Pri luči. Letnik 17 (št. 223).
 P. Hugolin Sattner: Pisma iz Italije. Letnik 17 (št. 224).
 Danijel Fallström: Lastovke usode. Prevedel B. Rovečinský. Letnik 17 (št. 224).
 P. Hugolin Sattner: Pisma iz Italije. Letnik 17 (št. 225).
 Lev Tolstoj: Pripovedke za narod. Česa treba človeku, da živi?. Iz ruščine prevedel M. V. Letnik 17 (št. 225).
 P. Hugolin Sattner: Pisma iz Italije. Letnik 17 (št. 226).
 Lev Tolstoj: Pripovedke za narod. Česa treba človeku, da živi?. Iz ruščine prevedel M. V. Letnik 17 (št. 227).
 P. Hugolin Sattner: Pisma iz Italije. Letnik 17 (št. 227).
 P. Hugolin Sattner: Pisma iz Italije. Letnik 17 (št. 228).
 Jonatan: Čmerika. Letnik 17 (št. 229).
 P. Hugolin Sattner: Pisma iz Italije. Letnik 17 (št. 230).
 P. Hugolin Sattner: Pisma iz Italije. Letnik 17 (št. 231).
 Vodno društvo, veseloigra v 3 dejanjih; češki spisal dr. J. Štolba, s pis. dovoljenjem preložil Fr. Gestrin. Letnik 17 (št. 232).
 »Glasbena Matica.« Letnik 17 (št. 232).
 P. Hugolin Sattner: Pisma iz Italije. Letnik 17 (št. 233).
 P. Hugolin Sattner: Pisma iz Italije. Letnik 17 (št. 234).
 a + b / c: Pri luči. Letnik 17 (št. 235).
 P. Hugolin Sattner: Pisma iz Italije. Letnik 17 (št. 236).
 O–v: Pro aris et focus. Letnik 17 (št. 237).
 P. Hugolin Sattner: Pisma iz Italije. Letnik 17 (št. 237).
 P. Hugolin Sattner: Pisma iz Italije. Letnik 17 (št. 238).
 »Glasbena Matica.« Letnik 17 (št. 238).
 Pisma iz Italije. XVI. Letnik 17 (št. 239).
 O–v: Pro aris et focus. II. Letnik 17 (št. 240).
 Jonatan Čmerika. Letnik 17 (št. 241).
 P. Hugolin Sattner: Pisma iz Italije. Letnik 17 (št. 242).
 P. Hugolin Sattner: Pisma iz Italije. Letnik 17 (št. 243).
 P. Hugolin Sattner: Pisma iz Italije. Letnik 17 (št. 244).
 C. M.: Pisma. Letnik 17 (št. 246).
 Jonatan: Čmerika. Letnik 17 (št. 247).
 Lev Tolstoj: Pripovedke za narod. Dva brata in zlato. Letnik 17 (št. 248).
 A. S.: Pozabljen grob. Letnik 17 (št. 249).
 Lev Tolstoj: Pripovedke za narod. Trije puščavniki. Letnik 17 (št. 250).
 A. S.: Bele in črne duše. Obraz iz življenja. Letnik 17 (št. 251).
 Jonatan: Čmerika. Letnik 17 (št. 252).
 Lev Tolstoj: Pripovedke za narod. Trije puščavniki. Letnik 17 (št. 253).
 A. S.: Prvi avstrijski parlament (spomeniška črtica). Letnik 17 (št. 254).
 Logaško okrajno glavarstvo. Letnik 17 (št. 255).
 Lev Tolstoj: Pripovedke za narod. Dva starca. Letnik 17 (št. 256).
 C. M.: Pisma. Letnik 17 (št. 257).
 Pseudonim: Kritiška pisma. Letnik 17 (št. 258).
 Lev Tolstoj: Pripovedke za narod. Dva starca. Letnik 17 (št. 259).
 a + b / c: Pri luči. Letnik 17 (št. 260).
 Lev Tolstoj: Pripovedke za narod. Dva starca. Letnik 17 (št. 261).
 Lev Tolstoj: Pripovedke za narod. Dva starca. Letnik 17 (št. 262).
 Lev Tolstoj: Pripovedke za narod. Dva starca. Letnik 17 (št. 263).
 Pseudonim: Kritiška pisma. Letnik 17 (št. 264).
 Lev Tolstoj: Pripovedke za narod. Dva starca. Letnik 17 (št. 265).
 Lev Tolstoj: Pripovedke za narod. Dva starca. Letnik 17 (št. 266).
 Gogolj: Strašno maščevanje. Iz ruščine prevedel h-. Letnik 17 (št. 268).
 Gogolj: Strašno maščevanje. Iz ruščine prevedel h-. Letnik 17 (št. 269).
 Kritiška pisma. Letnik 17 (št. 270).
 Pri luči. Letnik 17 (št. 270).

Gogolj: Strašno maščevanje. Iz ruščine prevedel h-. Letnik 17 (št. 271).
 Gogolj: Strašno maščevanje. Iz ruščine prevedel h-. Letnik 17 (št. 272).
 Gogolj: Strašno maščevanje. Iz ruščine prevedel h-. Letnik 17 (št. 273).
 Gogolj: Strašno maščevanje. Iz ruščine prevedel h-. Letnik 17 (št. 274).
 Gogolj: Strašno maščevanje. Iz ruščine prevedel h-. Letnik 17 (št. 275).
 Kritiška pisma. Letnik 17 (št. 276).
 A. P.: Katoliško društvo rokodelskih pomočnikov v Šentvidu nad Ljubljano. Letnik 17 (št. 277).
 Gogolj: Strašno maščevanje. Iz ruščine prevedel h-. Letnik 17 (št. 277).
 Gogolj: Strašno maščevanje. Iz ruščine prevedel h-. Letnik 17 (št. 279).
 Gogolj: Strašno maščevanje. Iz ruščine prevedel h-. Letnik 17 (št. 280).
 Gogolj: Strašno maščevanje. Iz ruščine prevedel h-. Letnik 17 (št. 281).
 Pseudonim: Kritiška pisma. Letnik 17 (št. 282).
 A. S.: Prvi sneg. Letnik 17 (št. 283).
 Puščavnik pod B.: Družba sv. Mohora v ljubljanski škofiji. Letnik 17 (št. 284).
 Puščavnik pod B.: Družba sv. Mohora v ljubljanski škofiji. Letnik 17 (št. 285).
 Puščavnik pod B.: Družba sv. Mohora v ljubljanski škofiji. Letnik 17 (št. 286).
 Gogolj: Strašno maščevanje. Iz ruščine prevedel h-. Letnik 17 (št. 287).
 Pseudonim: Kritiška pisma. Letnik 17 (št. 288).
 Gogolj: Strašno maščevanje. Iz ruščine prevedel h-. Letnik 17 (št. 289).
 Gogolj: Strašno maščevanje. Iz ruščine prevedel h-. Letnik 17 (št. 290).
 Gogolj: Strašno maščevanje. Iz ruščine prevedel h-. Letnik 17 (št. 291).
 Knjige družbe sv. Mohorja za l. 1889. Letnik 17 (št. 292).
 Knjige družbe sv. Mohorja za l. 1889. Letnik 17 (št. 293).
 Pseudonim: Kritiška pisma. VI. Letnik 17 (št. 294).
 A. Dostal: Gost. Prevedel A. S. Letnik 17 (št. 295).
 A. S.: Mati in sin. Letnik 17 (št. 296).
 »Dom in svet« l. 1889. Letnik 17 (št. 296).
 Knjige družbe sv. Mohorja za l. 1889. Letnik 17 (št. 297).
 Kritiška pisma. VII. Letnik 17 (št. 298).
 Knjige družbe sv. Mohorja za l. 1889. Letnik 17 (št. 299).
 Szécsi Ferencz: Malobesednež. Letnik 17 (št. 300).

Letnik 18 (1890)

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 1).
 Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 2).
 Pseudonim: Kritiška pisma. Letnik 18 (št. 3).
 Kâpeljski: Protikritika. Letnik 18 (št. 3).
 Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 4).
 Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 5).
 A. S.: Hripa – pa nos. Letnik 18 (št. 6).
 Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 6).
 Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 7).
 Pseudonim: Kritiška pisma. Letnik 18 (št. 8).
 Narobe Naprav: V zvoniku. Letnik 18 (št. 8).
 A. Kalan: Jezičnik. Letnik 18 (št. 9).
 A. Kalan: Jezičnik. Letnik 18 (št. 10).
 Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 11).
 Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 12).
 V. Kosmák: Na početku leta. Iz češčine prevedel A. S. Letnik 18 (št. 13).
 Pseudonim: Kritiška pisma. Letnik 18 (št. 14).
 A. S.: Recept. Letnik 18 (št. 15).
 A. K.: Samostani na Kranjskem. Die Klöster in Krain, Studien zur österreichischen Monasteriologie, Von Wladimir Milkowicz. Letnik 18 (št. 16).
 A. K.: Samostani na Kranjskem. Die Klöster in Krain, Studien zur österreichischen Monasteriologie, Von Wladimir Milkowicz. Letnik 18 (št. 17).
 Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 18).
 Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 19).
 Pseudonim: Kritiška pisma. Letnik 18 (št. 20).
 Narobe Naprav: V zvoniku. Letnik 18 (št. 20).
 Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 21).
 Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 22).
 Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 23).
 Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 24).
 I. B.: Dr. Frančišek Hettinger. Letnik 18 (št. 25).
 Pseudonim: Kritiška pisma. Letnik 18 (št. 26).
 K: O nekdanjem pasárskem cehu ljubljanskem. Letnik 18 (št. 27).
 Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 29).
 Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 30).
 Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 31).
 S potovanja za pokušnjo. Iz ruščine prevedel A. S. Letnik 18 (št. 32).
 Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 33).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 34).

Bož. Flegerič: Solza na grobu Davorina Trstenjaka umrlega dne 3. februarja 1890. Letnik 18 (št. 35).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 35).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 36).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 37).

Pseudonim: Kritiška pisma. Letnik 18 (št. 38).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 39).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 40).

Evropejski mučenci v sedanjem veku (iz krakovskega Časa). Letnik 18 (št. 41).

K.: Anthropologi o Slovenski in Slovencih. Letnik 18 (št. 42).

A. S.: Novo pozdravljanje. Letnik 18 (št. 43).

Pseudonim: Kritiška pisma. Letnik 18 (št. 44).

Šumevec: Preste. Letnik 18 (št. 45).

Karolina Světlá. V spomin šestdesetletnice največje češke rodoljubinje. Letnik 18 (št. 46).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 47).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 48).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 49).

E. B.: Naš književni jezik. Letnik 18 (št. 50).

Mihael Žolgar. Letnik 18 (št. 51).

E. B.: Naš književni jezik. Letnik 18 (št. 51).

Župnik Kneipp o kavi. Letnik 18 (št. 52).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 53).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 54).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 55).

Pseudonim: Kritiška pisma. Letnik 18 (št. 56).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 57).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 58).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 59).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 60).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 61).

Pseudonim: Kritiška pisma. Letnik 18 (št. 62).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 63).

Slovaški duhovnik v Vacovu. Po resnični dogodbi iz Budap. Hirlap-a posneli Slovenske Pohledy. Poslovenil –kl–. Letnik 18 (št. 64).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 64).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 65).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 66).

Pseudonim: Kritiška pisma. Letnik 18 (št. 67).

A. S.: Lastovke. Iz prostonarodnega prirodoписа. Letnik 18 (št. 68).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 69).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 70).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 71).

A. S.: Književnost in denar. Letnik 18 (št. 72).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 73).

Catalogus Cleri tum saecularis tum regularis Dioecesis Labacensis ineunte anno MDCCCXC. Letnik 18 (št. 74).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 75).

A. S.: Pred božjim grobom. Letnik 18 (št. 76).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 77).

A. S.: Vstajenje. Obrazek iz življenja. Letnik 18 (št. 78).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 78).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 79).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 80).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 81).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 82).

Pseudonim: Kritiška pisma. Letnik 18 (št. 83).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 84).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 85).

J. St.: Kako je Maur poplačal ubijalca svojega sina. Letnik 18 (št. 86).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 86).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 87).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 88).

A. S.: Časnikarska paprika. Letnik 18 (št. 89).

Tisti, ki sem: Z ljubljanskega grada. Razgled po mestnih volitvah. Letnik 18 (št. 90).

Tisti, ki sem: Z ljubljanskega grada. Razgled po mestnih volitvah. Letnik 18 (št. 91).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 92).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 93).

A. H.: Zadnji knez. Letnik 18 (št. 94).

Pseudonim: Kritiška pisma. Letnik 18 (št. 95).

Pseudonim: Kritiška pisma. Letnik 18 (št. 96).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 98).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 99).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 100).

Psevdonim: Kritiška pisma. Letnik 18 (št. 101).

A. M–d: K izvirku Bistrice (kratek opis). Letnik 18 (št. 104).

A. M–d: K izvirku Bistrice (kratek opis). Letnik 18 (št. 105).

Psevdonim: Kritiška pisma. Letnik 18 (št. 107).

Koncert v Alojzijevejšči. Letnik 18 (št. 108).

Knjige »Matice Slovenske« za l. 1889. Letnik 18 (št. 109).

Knjige »Matice Slovenske« za l. 1889. Letnik 18 (št. 110).

Psevdonim: Kritiška pisma. Letnik 18 (št. 112).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 113).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 114).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 115).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 116).

A.: Zgodovina cerkljanske fare, Spisal Ivan Lavrenčič. Letnik 18 (št. 117).

Psevdonim: Kritiška pisma. Letnik 18 (št. 118).

A. S.: Birmanska darila. Letnik 18 (št. 118).

Psevdonim: Kritiška pisma. Letnik 18 (št. 119).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 120).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 121).

Psevdonim: Kritiška pisma. Letnik 18 (št. 123).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 124).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 125).

Sveta trojica. Letnik 18 (št. 125).

A. S.: Spomini na Telovo. Črtica iz minule dōbe. Letnik 18 (št. 126).

Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 127).

Psevdonim: Kritiška pisma. Letnik 18 (št. 128).

A. S.: Adam Mickiewicz. Letnik 18 (št. 128).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 129).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 130).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 131).

Leo Taxil: Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 132).

Izpovedanja bivšega prostomisleca. Iz francoščine prevedel Martin Žiltir. Letnik 18 (št. 133).

Psevdonim: Kritiška pisma. Letnik 18 (št. 134).

Ig. Herrmann: Tajni družabnik gospoda Kobrča. Pripovedčica iz pisarniškega zakotja. Iz češčine prevedel J. Barič. Letnik 18 (št. 135).

Ig. Herrmann: Tajni družabnik gospoda Kobrča. Pripovedčica iz pisarniškega zakotja. Iz češčine prevedel J. Barič. Letnik 18 (št. 136).

Ig. Herrmann: Tajni družabnik gospoda Kobrča. Pripovedčica iz pisarniškega zakotja. Iz češčine prevedel J. Barič. Letnik 18 (št. 137).

M. Mihaeljev: Črtica o ruskem brodovju. Letnik 18 (št. 138).

J. M.: Viteslav i Josip Radonjević. Letnik 18 (št. 139).

Psevdonim: Kritiška pisma. Letnik 18 (št. 140).

J. M.: Viteslav i Josip Radonjević. Letnik 18 (št. 140).

K.: Kresovi. Letnik 18 (št. 141).

A. S.: Roža. Zgodovinsko-pripovedni obrazek. Letnik 18 (št. 142).

A. M–d: Prva solza. Prizor iz selskega življenja. Letnik 18 (št. 143).

Bohumil [Zahradník] Brodský: V štirinajstem bataljonu. Obrazek iz vojne. Iz češčine prevedel Trbojski. Letnik 18 (št. 144).

Bohumil [Zahradník] Brodský: V štirinajstem bataljonu. Obrazek iz vojne. Iz češčine prevedel Trbojski. Letnik 18 (št. 145).

A. S.: Turistika pri nas. Letnik 18 (št. 146).

Bohumil [Zahradník] Brodský: V štirinajstem bataljonu. Obrazek iz vojne. Iz češčine prevedel Trbojski. Letnik 18 (št. 147).

Bohumil [Zahradník] Brodský: V štirinajstem bataljonu. Obrazek iz vojne. Iz češčine prevedel Trbojski. Letnik 18 (št. 148).

Bohumil [Zahradník] Brodský: V štirinajstem bataljonu. Obrazek iz vojne. Iz češčine prevedel Trbojski. Letnik 18 (št. 149).

Bohumil [Zahradník] Brodský: V štirinajstem bataljonu. Obrazek iz vojne. Iz češčine prevedel Trbojski. Letnik 18 (št. 150).

Bohumil [Zahradník] Brodský: V štirinajstem bataljonu. Obrazek iz vojne. Iz češčine prevedel Trbojski. Letnik 18 (št. 151).

Edv. Jelinek: Mickiewicz v Montmorency. Prevedel A. S. Letnik 18 (št. 152).

Bohumil [Zahradník] Brodský: V štirinajstem bataljonu. Obrazek iz vojne. Iz češčine prevedel Trbojski. Letnik 18 (št. 153).

Razstava c. kr. obrtnih strokovnih šol v Ljubljani. Letnik 18 (št. 154).

Bohumil [Zahradník] Brodský: V štirinajstem bataljonu. Obrazek iz vojne. Iz češčine prevedel Trbojski. Letnik 18 (št. 155).

Bohumil [Zahradník] Brodský: V štirinajstem bataljonu. Obrazek iz vojne. Iz češčine prevedel Trbojski. Letnik 18 (št. 156).

Tine Balant: Gledališče »en miniature.« Letnik 18 (št. 157).

Psevdonim: Kritiška pisma. Letnik 18 (št. 158).

Istinič Vladika Matej Ravnikar v slovstvu slovenskem. Letnik 18 (št. 159).

Istinič Vladika Matej Ravnikar v slovstvu slovenskem. Letnik 18 (št. 160).

A. S.: Na Poljskem Pantheonu. Letnik 18 (št. 161).

Sienkiewicz: »Rumeni dom«. Prispevek k zgodovini filantropije. Prevedel A. S. Letnik 18 (št. 162).

J. V. Sládek: Pod črno haljo. Iz češčine prevedel A. M–d. Letnik 18 (št. 163).

St.: O. Andrej Kačić - Miošić (v spomin dvestoletnice). Letnik 18 (št. 164).

And. Z.: Marija Pomagaj. Po izvirniku »Redeatis«. Letnik 18 (št. 165).

And. Z.: Marija Pomagaj. Po izvirniku »Redeatis«. Letnik 18 (št. 166).

And. Z.: Marija Pomagaj. Po izvirniku »Redeatis«. Letnik 18 (št. 167).

And. Z.: Marija Pomagaj. Po izvirniku »Redeatis«. Letnik 18 (št. 168).

And. Z.: Marija Pomagaj. Po izvirniku »Redeatis«. Letnik 18 (št. 169).

A. S.: Na predvečer nove maše (črtica iz sedanje dōbe). Letnik 18 (št. 170).
 And. Z.: Marija Pomagaj. Po izvirniku »Redeatis«. Letnik 18 (št. 171).
 And. Z.: Marija Pomagaj. Po izvirniku »Redeatis«. Letnik 18 (št. 172).
 M. Slekovec: Slovenščina v c. kr. uradih pred 100 leti. Letnik 18 (št. 172).
 -y: Matevž Pane, lovski pomočnik. Letnik 18 (št. 173).
 -y: Matevž Pane, lovski pomočnik. Letnik 18 (št. 174).
 -y: Matevž Pane, lovski pomočnik. Letnik 18 (št. 175).
 Na dijaških počitnicah. Letnik 18 (št. 176).
 -y: Matevž Pane, lovski pomočnik. Letnik 18 (št. 177).
 A. A.: Somenj pri Požirovci. Letnik 18 (št. 178).
 Matej Slekovec: Dr. Gregorij Oglar. Letnik 18 (št. 178).
 Dr. Gregorij Oglar (Carbonarius de Wieseneck). Letnik 18 (št. 178).
 A. Dubec: Zapeljan. Prevod iz češčine. Letnik 18 (št. 179).
 A. Dubec: Zapeljan. Prevod iz češčine. Letnik 18 (št. 180).
 Nekoliko o trapistih. Prevod Jožef Podvidemski. Letnik 18 (št. 181).
 A. S.: Slovenska narodna pesem. Povodom mariborske pevske slavnosti. Letnik 18 (št. 182).
 S. St.: Koledar družbe sv. Mohora (vsem društvnikom v premislek). Letnik 18 (št. 183).
 A. L.: Strgar. Spomin na šolske počitnice. Letnik 18 (št. 184).
 A. L.: Strgar. Spomin na šolske počitnice. Letnik 18 (št. 185).
 A. S.: Na bleškem otoku. Letnik 18 (št. 186).
 -kl-: Mednarodna rōganja. Letnik 18 (št. 187).
 P. Louis Coloma: »Jezuit in prostozidar«. Povest. Iz španščine po Vaterlandu prevedel Vladiboj. Letnik 18 (št. 188).
 P. Louis Coloma: »Jezuit in prostozidar«. Povest. Iz španščine po Vaterlandu prevedel Vladiboj. Letnik 18 (št. 189).
 P. Louis Coloma: »Jezuit in prostozidar«. Povest. Iz španščine po Vaterlandu prevedel Vladiboj. Letnik 18 (št. 190).
 P. Louis Coloma: »Jezuit in prostozidar«. Povest. Iz španščine po Vaterlandu prevedel Vladiboj. Letnik 18 (št. 191).
 P. Louis Coloma: »Jezuit in prostozidar«. Povest. Iz španščine po Vaterlandu prevedel Vladiboj. Letnik 18 (št. 192).
 A. A.: Mati in sin. Zgodovinski obraz iz časa reformacije. Letnik 18 (št. 193).
 S. St.: Marko Mesić. Letnik 18 (št. 194).
 S. St.: Marko Mesić. Letnik 18 (št. 195).
 S. St.: Marko Mesić. Letnik 18 (št. 196).
 S. St.: Marko Mesić. Letnik 18 (št. 197).
 S. St.: Marko Mesić. Letnik 18 (št. 198).
 A. S. V tihi poletni noči. Letnik 18 (št. 199).
 S. St.: Marko Mesić. Letnik 18 (št. 200).
 Štajerska deželna izložba v Gradcu. Letnik 18 (št. 201).
 Josip Benkovič: O srednjeveških božjih sodbah. Letnik 18 (št. 202).
 Josip Benkovič: O srednjeveških božjih sodbah. Letnik 18 (št. 203).
 Josip Benkovič: O srednjeveških božjih sodbah. Letnik 18 (št. 204).
 A. S.: Slovenska Švica Savinjske doline. Letnik 18 (št. 205).
 Baron Kervyn de Lettenhove: Zadnja dneva Marije Stuart. Poslovenil J. Benkovič. Letnik 18 (št. 206).
 Baron Kervyn de Lettenhove: Zadnja dneva Marije Stuart. Poslovenil J. Benkovič. Letnik 18 (št. 207).
 Baron Kervyn de Lettenhove: Zadnja dneva Marije Stuart. Poslovenil J. Benkovič. Letnik 18 (št. 208).
 Baron Kervyn de Lettenhove: Zadnja dneva Marije Stuart. Poslovenil J. Benkovič. Letnik 18 (št. 209).
 Baron Kervyn de Lettenhove: Zadnja dneva Marije Stuart. Poslovenil J. Benkovič. Letnik 18 (št. 210).
 Jan Podhajský [Karel Tippmann]: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 211).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 212).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 213).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 214).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 215).
 Sebastijan Kneipp. Letnik 18 (št. 216).
 Sebastijan Kneipp. Letnik 18 (št. 217).
 A. S.: V tujih šolah. Časovna črtica. Letnik 18 (št. 218).
 Slavnostni govor (pri Vilharjevi slavnosti v Planini, dné 8. septembra 1890 župnik Podboj). Letnik 18 (št. 219).
 Slavnostni govor (pri Vilharjevi slavnosti v Planini, dné 8. septembra 1890 župnik Podboj). Letnik 18 (št. 220).
 Slavnostni govor (pri Vilharjevi slavnosti v Planini, dné 8. septembra 1890 župnik Podboj). Letnik 18 (št. 221).
 P. F. G.r.: Nočem! Vaška slika z Gorenjskega. Letnik 18 (št. 222).
 P. F. G.r.: Nočem! Vaška slika z Gorenjskega. Letnik 18 (št. 223).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 224).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 225).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 226).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 227).
 Müllner: Staroslovensko grobišče pri Novem Mestu. Letnik 18 (št. 228).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 229).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 230).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 231).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 232).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 233).
 -k: Laška in naša domovina. Spomini na potovanje. Letnik 18 (št. 234).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 235).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 236).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 237).

Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 238).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 239).
 Swiftijanec redivivus: Nedeljske misli. Letnik 18 (št. 240).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 241).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 243).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 244).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 245).
 Swiftijanec redivivus: Nedeljske misli. Letnik 18 (št. 246).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 247).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 248).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 249).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 250).
 Swiftijanec: Nedeljske misli. Letnik 18 (št. 251).
 J. Benko: Vseh mrtvih dan. Letnik 18 (št. 252).
 Križ neznanih. Obraz s selskega grobišča. Letnik 18 (št. 252).
 A. S.: Ondričkovo potovanje. Letnik 18 (št. 253).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 254).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 255).
 O.: Pismo. Letnik 18 (št. 256).
 Swiftijanec: Nedeljske misli. Letnik 18 (št. 257).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 258).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 260).
 O.: Pisma. Letnik 18 (št. 262).
 Swiftijanec redivivus: Nedeljske misli. Letnik 18 (št. 263).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 264).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 265).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 267).
 O.: Pismo. Letnik 18 (št. 268).
 Swiftijanec: Nedeljske misli. Letnik 18 (št. 269).
 M. Goričljan: Kardinal Hergenröther. Letnik 18 (št. 269).
 M. Goričljan: Kardinal Hergenröther. Letnik 18 (št. 270).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 271).
 –f: Nekaj o umetnem vizenju cerkvenih paramentov. Letnik 18 (št. 272).
 O.: Pismo. Letnik 18 (št. 274).
 Swiftijanec: Nedeljske misli. Letnik 18 (št. 275).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 275).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 276).
 I.: Kmetski listek. Letnik 18 (št. 277).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 278).
 A. S.: Na Sv. Miklavža večer. Letnik 18 (št. 280).
 J. Vrhovec: »Matične« knjige. Letnik 18 (št. 279).
 J. Vrhovec: »Matične« knjige. Letnik 18 (št. 280).
 Swiftijanec redivivus: Nedeljske misli. Letnik 18 (št. 281).
 P. H.: Zornice. Letnik 18 (št. 281).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 282).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 283).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 284).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 285).
 Swiftijanec redivivus: Nedeljske misli. Letnik 18 (št. 285).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 287).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 288).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 289).
 A. S.: Fridrik Ozanam, ustanovnik svetovincenskih konferencij. Letnik 18 (št. 290).
 Jan Podhajský: Radinje. Zgodovinska povest. Poslovenil V. Ž. Letnik 18 (št. 290).
 O.: Pismo. Letnik 18 (št. 291).
 Swiftijanec: Nedeljske misli. Letnik 18 (št. 292).
 Puščavnik pod B.: Družba sv. Mohora. Letnik 18 (št. 293).
 Philalethes: Slovensko gledališče. Letnik 18 (št. 294).
 Kmetski listkar. Letnik 18 (št. 295).
 Puščavnik pod B.: Družba sv. Mohora. Letnik 18 (št. 295).
 Swiftijanec: Nedeljske misli. Letnik 18 (št. 296).
 Josip Benkovič: Prepri o Lutrovi smrti. Letnik 18 (št. 297).
 Josip Benkovič: Prepri o Lutrovi smrti. Letnik 18 (št. 298).
 A. S.: Novoletno pismo. Letnik 18 (št. 299).

Izjava o avtorstvu

Izjavljam, da je diplomsko delo v celoti moje avtorsko delo ter da so uporabljeni viri in literatura navedeni v skladu s strokovnimi standardi in veljavno zakonodajo.

Ljubljana, 6. septembra 2016

Mateja Pogačar

Izjava kandidatke

Podpisana Mateja Pogačar izjavljam, da je besedilo diplomskega dela v tiskani in elektronski obliki istovetno, in dovoljujem objavo diplomskega dela na fakultetnih spletnih straneh.

Datum:

Podpis kandidatke: